

DIHUNAMB!



Unan hag en des guélet mor !

(Skeuden R. PERRIN)

— 5 REAL —

■■■■■■■■■■

BURÈU : ST-KARADEG, HENBONT

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Sañet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breih	12	lur
	Eit Bro Frans	13	lur
	Eit er broieü aral ..	15	lur
UN NIVÉREN		pemp	real

Distaal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih	10	l.
	Frans	11	l.
	Broieü aral	13	l.
	Ar bapér « Breiz »	15	l.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herriou, ér Ger-neüé Sant-Karadeg, Henbont (Bro Guénéd). C/c. 241-28, Nantes.

KRENNAD. — BLEU-BENAL : Er brehoneg ér skol. — *Aveit hoarhet.* .. P. L. : Sant Kovran-Gal. — *Treuigeu kleuet.* — BLEU-BENAL : Iehann-Mari de la Mennais. — M. I. Kog Iehann Frieg (Soñnen get en ton merket). — *Lévreu koh-Lévreu neüé : La Jeunesse bretonne sur les pas de ses Saints.* — *Grand dictionnaire français-breton.* — *A glei hag e zeheu :* Marù Loeiz Ar Floc'h, En E. Madeg; *Tout va très bien...*; En Iuerhon; *La Revue Celtique.* — *Dihustelleu.* — Kamdro en Ankeu.

no 307 - Genver 1937.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh
4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 55 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb.*

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kerhet ne glañ hou tiffad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glañ « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em nétat ha d'en em
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou rein
d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad,
remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh
mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour
43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*
R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR
D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket
un hoari : Chonjet mat éraok prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaout
brehoneg Guénéd,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel

groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vé kaset aveit
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.

Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

PRENET

BRETONS D'AUIOURD'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRÉNET

CADETS DE BRETAGNE

Él lévr-man hag e ia de heul en aral, RONAN CAOUISSIN. e laka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routeu er ré goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanüeu er rakprénerion él lévr. 4 skoued el lévr. de béein a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22-092, Rennes — M^{me} Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rast-lat, de zornein, Digoënnereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsoñ hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogererion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deü gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénneur *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hé kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkné 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet aneñ e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul lanet pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a zi ar méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan érinnoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit sobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOF. en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : *é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit aneñ er guellan degemér.

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS-ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orient

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemannt brasan

TUD EN TI E GONZ BREHONÉG

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adreist Fashion-House)

PELGONZÈR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kén nameit d'el lun

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UÈLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

IVET KIRSCH AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

DIHUNAMB!

e oulen get Doué aveit hé
henlabourerion hag hé lén-
nerion, ur bléad iehed ha
peah.

Er brehoneg ér skol

Mal bras é ma vo digoret dor er skolieu d'er brehoneg. Cherret int dohton énep d'er léalded hag ohpen énep de vâd er vugalé.

Souéhet e vér é huélet pegen diouiek é en dud ar er mé-
zeu. Ne uélér ket pé ne vennér ket guélet é ma dré ne vè
ket groeit skol d'er vugalé èl ma teliér er gobér.

Ur hroèdur en des konzet brehoneg a vihannik e zalh,
zoken ér skol, de chonjal é brehoneg. Mar ne vo ket disket
dehon lénn ha skriù er ieh e gonz é vo diés bras dehon gou-
dé diskein er galleg.

Er skol e zo groeit eit er vugalé, ha nann eit er mestr-
skol. De hennen enta de gemér er vugalé èl m'é mant ha de
ziskein dehè lénn ha skriù er ieh e gonzant ha d'en em cher-
vij ag er ieh-sé eit diskein un aral : er galleg.

Hui e oulen get ur hroèdur én ur ziskoein dehon ur ga-
doér : Pé hanù e hret-huj ag en dra-man ? — Ur gadoér, e
responto deoh kentih er hroèdur — Hama, e lar er mestr,
ur gadoér e vè groeit anehi *une chaise* é galleg.

Er hroèdur en do disket elsen ur gir gallek, ur gir e lar
un dra benak d'é spereð rak ar un dro get er gir-sé é huél
un dra e anaù.

Konz galleg hepkén doh er vugalé e zo ou sotat. Laret é bet er gir-sé get ur mestr-skol. El ur peul e chom er throèdur é kleuet gourhemenneu ne gompren ket. Dioustein e hra nezé doh er skol hag é chom ér gér a pe hel, eit en distéran digaré.

Ohpen : é konz galleg hepkén doh er vugalé é kemérant en akustumans de laret girieu ou des kleuet ér skol, girieu ha ne ouiant ket petra e vennant laret, ha de gemér eit galleg reih ur veskaden gallek-brehonek ou des kleuet ér porhoari : lavar tud bet hepkén ér skol ér vorh.

Er vugalé ne ziskant ket elsé na brehoneg na galleg. Eit parrat doh en droug-sé é ma ret diskein ar un dro er brehoneg hag er galleg.

Più e bé skolieu Breih ? Er Vretoned. Eit più é ma groeit er skolieu-sé ? Eit bugalé er Vretoned. Er guir hon es enta de oulen hardih mat ma vo digoret dor er skolieu d'er brehoneg.

Un devér é aveidomb er goulén.

BLEU BENAL.

Aveit hoarhet

Ur honseillour a vorh Guidél

Ur uéh, ol konseillerion er barréz e zeliè laret un dra benak peb unan d'é dro. Ha bout e oè unan ha ne ouie petra laret.

« Laret un dra benak eùé, e lar ur hansort dehon.

— Ne ouian ket mé nitra !

— Geou ! hou pater atañ ; e lar en aral. Laret hou pater ! »

(Dastumet get en D¹ M. D.)

Sant Kovran-Gal⁽¹⁾

Ul lèu benak a Joselin, ar ribl en Out, éh es ur penhérig bihan hanùet Sant-Gobrian, é koun ag un eskob a Uénéed deit guéharal de chom él léh-ma. Bep plé, de lun Fask, é vè groeit ur pardon ér penhér-sé aveit inourein er sant, ha goulén geton diaol tud er vro.

Él er bléieu kent, bet on bet hoah abarh arlañné. Ur vraù a valéaden é, rak en hent e heli ribl en Out ha dishéol a gavér hed ha hed. Er chapél nen dé ket braù suroalh. Peurkeh sant Kovran, ne oè ket pinùik épad é vuhé ha n'en des ket chanjet é stad a oudé kantvléadeu ! Haval é kentoh er chapél doh ur hardi eget doh un iliz a p'arriùér abarh. Er mangoériu nen dint ket guenneit, en doar nen dé ket pléneit : ne uélér ama na plancheriz na paùé. Un tammig larkoh abarh é ma braùoh un nebed : tri aotér e gavér get delù enneu arnehè. Er heh sent e zo bet kampennet get un dén diavis, rak vil bras int get ou liùaj ru, glas, melén, guen. Liùet int bet é sigur ou braùat, hag é ma ou vilat e zo groeit.

Én ur horn é huélér bé er sant. En dud e ia tro ha tro dehon én ur lakat ou dorn é pep toul ag en droien koed e zo ar er bé. Groeit e vè kement-sé aveit bout guelleit ag er goreu.

Komanset é deja er gospéreu a p'arriùan ; rak chomet on de gonz ar en hent get unan hag en al. Kalz a dud e zo deit de bedeïn er sant, diaolour er vro. Tuchant é ma achiù en ofis. Nezé ol en dud en emlaka é préhésion arlerh er groéz, én ur gañnal. Embér éh omb degoéhet én ur park fangek étal er stér, léh m'é ma er feten. Nezé ur beleg e ia ar ur uéen hag e zispleg d'en dud buhé sant Kovran. Eskob Guénéed e oè, e larér, mat tapet en devoè er vosen, ha get eun n'ou dehè tapet eùé er hlenùed, Guénéediz en devoè can skarhet ér méz a gér. É kuitat en dud fal-sé er sant e laras dehè :

(1) Lakat e hramb ama, get plijadur, labour un dén iouank, studiour Skol brehonek *Dihunamb* dré lihér, disket dehon er brehoneg, densto men de saùet ag er vro galleu. Guélet e vo é houi brema traoalh a vrehoneg aveit obér méh de éleih a Vretoned hag en des disket er brehoneg ar zeulin ou mam.

Vannetais, Vannetais

A charretées tu viendras me vais !

de laret é : A garadeu é teet d'em guélet, Guenediz.

Degoéhet e oè er sant ér vro-men ha komanset en devoè aben seùel un iliz eit gloér en Eutru Doué. Ean e stagé é éhen doh ur har hag ou hasè ou unan de glask mein d'er veinglé. Met un dé ma treménent é kér Breñna en dud a gér ou labas. É huélet nen dè ket é éhén endro, er sant e ias ar ou arben. Ean e ourdrouzas get tud Breñna, é kleuet en doéré.

Éan nezé ha rein é venoh d'en éhén ha kentih éh oent saùet endro lan a vuhé. Met en dud en devoè komanset débrein morhed unan ag en deu lon. Deusto de gement-sé en éjon mahagnet e ias ur sord de glah mein get er har.

Merùel e hras koh bras er sant hag èl m'en devoè groeit kalz a vad d'en dud, ind en doarás én iliz hag e ias goudé de bedeïn ar é vé, rak ean e ésè ou goreu dehè.

Guenediz, èl ma laras er sant, e zas a garadeu d'en inourein.

Goudé er predeg, éh a er préhésion endro d'er chapél hag arlerh peb unan e iè d'é du, de hoari, de glask katèu, d'ivet chistr mat kent monet d'er gér.

P. L.

Treulgeu kleuet

Fest en hoh ha ioud de goén,
En dé arlerh, boelleu moén !...

Foér Varia, tachen er moh,
É ma er broeg get hé zèr broh;
Ha mar n'hé havet ket éno
Foér er Rouaïnè hui hé guélo
(Foérieu Pontskorù)

Dastumet get er BOULOM UISANT.

TUD BRUDET HOR BRO-NI

Iehann-Mari de La Mennais ⁽¹⁾

Un dén, émesk éleïh a réral, e zo bet konzet anehon ér loden ketan ag en 19^{vet} kantved : La Mennais. A pe gonzér a La Mennais é ta chonj d'en dén kentih ag er skriuagnour brudet, dihuennour en Iliz hag hé guirieu, hag e rahuizas goudé a héli héh alieu, devéhatoh a sentein doh hé gourhemneu hag e varùas pechanj pèl azohti. Henneh é Filis de La Mennais « eit en amzér de zonet La Mennais », revé konzeu un eskob brudet.

Met Filis en doè bredér. Unan anehè, Iehann-Mari, kohoh egeton, en devoè labouret kevret geton un herrad. Meit anaùetoh é er breur-sé dré er bredièheu en des saùet eget dré é skrideu.

Tud La Mennais e oè a Sant-Maleu hag éno éh oè gañnet Iehann-Mari ér blé 1780. Iouankih-flam enta é huélas amzér divourus en Dispah bras. Guélet e hras, pé atañ é kleuas konz, a dorfeteu er vistr ag er vro, drestol a ré Le Carpentier, Hennen e zo bet aveit Sant-Maleu er péh é ma bet Carrier eit Nañned : ur bourèu.

É getan komunion e hras hag er gonfirmasion e rescuas a zehorn en E. De Pressigny, eskob Sant-Maleu, hag e zivroas un herrad arlerh.

Brezél e vezè groeit en amzér-sé d'en Iliz ha d'hé béléan féal ha ret e vezè d'er ré-man kuhet er guellan ma hellent eit laret en overen ha rein er sakremanteu d'en dud. Liés merhat é tégeméras Iehann-Mari béléan én é di ha liés eùe a dra sur é ras en tu dehè d'obér ou devér a veleg.

E kreiz trebilleu en amzér diskonfortus-sé, Iehann-Mari ne chomas ket hep studial. Hag é ziskemant ne oè ket drouk pen dé guir é hras skol goudé d'é vreur Félis.

D'en oèd a 17 vlé é tas dehon anaùet en T. De Clorivière hag é vredièh Kalon Sakret Jézuz. Hag éan ha goulèn bout dégeméret ér vredièh.

A ziar nezé éh oè é chonj bout béleg. E unan-kaer é hras é studi. Er blé 1801 éh as de Bariz. Eno é rescuas en urh a apostolour a zehorn é eskob koh, en E. De Pressigny, deit

(1) Tennet é danè er pennad-ma diar en dastumaden *L'Ecole*.

éndro d'er vro. Er blé 1804 éh oè bet béleget é Roahon. A oudé er feur étré en T. S. er Pab ha Buonaparte, eskopti Sant-Maleu e oè bet staget doh hani Roahon.

Hanùet e oè bet nezé kuré é Sant-Maleu. Labour a leih e oè d'obér arlerh dismant en Dispah. Labourat e hras muioh eit ne oè mat hag éh oè bet daù dehon déhan un herrad. Monet e hras nezé de di é dud, é La Chesnaie, ha goudé de Bariz, é Sant-Sulpis. En dén brudet, en E. Emery, e oè nezen ér pen ag en ti-sé.

Deit éndro de Vreih, ean en emlakas get é vreur Filis de seùel lévreu énep d'er « gallicanisme ». Met chetu ean, get é vreur bepred, ha béléan aral, é skol-kreiz Sant-Maleu. Eit un berrig amzér neoah. Er blé 1812, en E. Caffarelli, eskob Sant-Brieg, er goulennas èl segretour. Tri blé arlerh éh oè bet choéjet, de hortoz un eskob neüé, aveit derhel léh en hani treménet.

Epad en amzér-sé hag arlerh èl vikél bras en eskob neüé, La Mennais e labouras get kalon hag e hras vâd a leih é eskopti Sant-Brieg. Ean emvel get er brasan eüéh ag er hloerdieu, ag er skolieu-kreiz, ag er bredièheu. Ean e hra predeg misioñneu, drestol ar er mézeu. Ean e skriù d'er goarnemant eit goulén geton er guir eit er véléan d'obér skól.

Rak ag er skól en dezé chonj bepred. É albèhen e oè rein d'er vugalé un diskemant kristén. En E. De Salvandy, ministr en Déskadureh ér prantad-sé, e oulennas geton un dé lakat étré dehorn bugalé é skolieu ur lévr lénnegeh : « N'on ket eit obér plijadur deoh, e respontas ean d'er ministr : saùet é bet me skôlieu eit lakat er vugalé de anaùet Jezuz-Krist, hag er lévr e geniget dein ne gonz ket anehón. »

Konzeu lan a fé hag e zisko splann perak en des La Mennais saùet é vredièheu : « Les Filles de la Providence de Saint-Brieuc » ér blé 1818 ha « Les Frères de l'Instruction Chrétienne », anaùetoh édan en hanù a « Les Frères de Ploërmel » é 1819. En E. Deshayes, bet person én Alré ha nezen ér pen ag er vredièh « Les Pères du B. Grignon de Montfort » en devoè reit dôrn dehon de seùel bredièh « Les Frères de Ploërmel ».

Ne oè é chonj nameit get é skôlieu hag éh oè bet daù dehon emvel ag ur ioh aférieu. Er blé 1821, éh as aveit un herrad de chom de Bariz : deit e oè de vout vikél bras Alézonour bras er roué. E 1832 éh oè bet kondañnet « l'Avenir » kazeten saùet get é vreur Filis; é 1834 les « Paroles d'un croyant » a é vreur eüé. Hennen e zalh pen d'en T. S. er Pab. Dilesket e oè bet nezen Iehann-Mari get meur a unan. De gemér léh er ré-man é tas, guir é, mignoned féal

aral, met aheurtereh é vreur e oè bet betag é varù un tarh-kalon aveiton.

Deusto d'er boén e hrè é vreur dehon, La Mennais n'arsaùas ket a emsoursi a é vredér aral. Ur houvand koh, e ganpennas goudé, e brénas aveitè é Ploërmel. Ean ou diskas d'obér skól ag er guellan ha de viùein èl kristenion gredus. E korv 15 vlé éh oent deit de vout brudet bras. Goulennet e oent bet get er goarnemant de vonet d'er broieü pèl. Er blé 1837 éh as un nebed d'er Martinique ha d'er Guadeloupe, é 1841 d'er Sénégal, é 1842 de Saint-Pierre ha Miquelon ha d'er Guyane, un herrad arlerh de Taïti. Hag épad en amzèrsen ou doè emstrèuet é Bro-Gal hag én Europ.

Deit e oè La Mennais de vout brudet bras é Frans. Ar un dro é chomas izél a galon. É Ploërmel é treménas d'en 26 a viz Kerzu 1860 arlerh en devout laret kant ha kant kuéh konzeu hor Salvér : Lesket er vugalé vihan de zonet devadonn.

Bepred é ma bredér La Mennais éh obér skol. Strèuet int é Breih hag ér pear horn ag en doar. Eleih a lénnerion « Dihunamb » a dra sur, e zo bet skoleit getè hag e oui gradvât dehè, rak kavet ou des getè er péh e glaskè ou zud eitè : un diskemant kristen. Lod kaer anehè e zo breman skuir hag inour ou farréz.

Vâd e hrant enta én hor bro, ha neoah éh es ur rebrech d'ober dehè, d'er ré ahoel en emgav ér hornadeu léh ma vè konzet brehoneg : téchet int, pas rah, meit er lôd muian anehè, de hallekat par ma hellant er vugalé. Ne zisprizant ket marsé er brehoneg met ne vennant ket emchervij anehon na drestol er chervij.

Azé é fariant.

BLEU BENAL.

Postkartenneu neüé

Er pesketaour koh e zo é vraùat golo Dihunamb er miz-man e zo bet tennet ar ur garten de gas dré er post, get brehoneg arnehi. Gellout e hréi chervij de lakat en dud d'anaùout Dihunamb; raksé éh alijamb hol lénnerion d'hé goulén genemb ha d'hé strèuein er muian guellan. Kaset e vo dehè aveit.

4 blank er péh } hep kén mizeu
8 real en dousén }

Soñnen de gorol

Kog Iehann Frieg

M. M. ♩ = 100

E - tré lann Fri - eg hag é gog é
 tré lann Fri - eg hag é gog E - tré lann Fri - eg
 hag e gog Éh es saüet un fao - lig krog.

Étré Iann Frieg hag é gog,
Éh es saüet un taolig krog.

Diarben ur biligad ioud
E oè fal vesket, és é gout.

Ioud guenihdu oè de véren;
Lakeit e oè ar el leuren;

Ar el leuren aveit icinein,
D'hortoz en dud dont de bredein.

Er hog dehon, a galon vat,
Ha get é bigos d'en tañoat.

Ken ne laré Iehann Frieg :
« Oliér, te hra labour truhek ! »

« Te zèbr er ioud a végadeu,
« Pe rekamb-ni kaout loéieu ! »

Monet er hog hag en distrocin :
« N'é ket er ioud 'h on é tēbrein.

« N'hen dé ket houh ioud e zèbran :
« Dibab er pelot 'n hani hran;

« Er pelot e dennan er méz
« Eit seüel inour er vestréz !... »

(Revé ur soñnen goh) M. I.

Lévreu koh - Lévreu neüé

MARTHE LE BERRE : *La Jeunesse bretonne sur les pas de ses Saints*. Skeudennet get X. de Langlais. 18 lur 20. (Lévreg Dihunamb).

Ul lévr prim hag ul lévr déreu-mat eit er skolieu hag en tiegeheu kristen, guisket braù get X. de Langlais ha léh ma kavér buhé ber 41 sant brudet ag hor bro, én ou mesk, eskobed ketan Breih. Loden bro Guéné e zo bras él lévr. Gout e hrér pe ker bras predér e laka M. Er Ber de skriü buhéieu sent hor bro aveit en dastumaden *Les Saints*, embannet get *La Croix*. Deusto dehé bout bèroh aman, kavet e hrér énné er pep brasañ ag ou buhéidigh hag é devé peb unan un alij mat benak aveit dougein er vugalé de garout en « drinded » hag e hra ur Breihad pen-kil-ha-troed : Doué, Breih, er brehoneg. Chetu ul lévr e zeliéhé bout reit él prim é kement skol kristén e zo én hor bro, é léh treu hep talvedigh él ma rér liés. Gout e hramb é vo reit distaol d'er vistr.

Ur fariaden benak e gavér abarh hag e vo gellét jiboésat a ben er uél aral : *Diac'hen é léh diarc'hen; bro goz e zadou e léh bro groz e dadou*, hag erminigeu er habelleu pajen hag e zo lakeit ou lost d'el lein ! h. h...

L. H.

DIARBEN ER GRAND DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-BRETON, F. VALLÉE.

Laret en des me henlabourér I. En Diberder ha mé er péh e chonjemb diarben labour en E. Vallée. Nen dé ket, él ma kred lod. aveit kaout er blijadur de chakein labour er zéral; met rak ma kredamb e teliér laret er uirioné, zoken ar el lévreu brehonek.

Ne jaoj ket sellet kement lévr brehonsk e vollér, él ur penobé-Rè déchet omb de dural méi get en ol, hep mol erbet, é sigur diakein éh omb unañnet mat !

Kement-sé ne saù tam erbet brud hon obéreu hag e lak en dud gouiek ha fur de hoarhet ar hor houst.

Ret mat e vo, eit en treu brehonek el aveit en treu aral, dioal a bohoñnein. Er uirioné e vo talvoudusoh aveit en ol.

Laret hon es er vad e chonjemb eùe a labour bras en E. Vallée. Hiziù e hra plijadur demb guélet petra e chonj diarnehon en E. J. Vendryes, unan ag en dud gouiekan ar er ieheu keltiek. Guélet e vo é kred èlomb é ma dreistol ér brehonek biù é kavér pinùidigeh hor ieh. Chetu pennad en E. J. Vendryes.

L. H.

Ce dictionnaire se distingue de ses devanciers par le souci d'établir devant le monde la richesse du vocabulaire breton, et de prouver que le breton est capable d'exprimer toutes les notions d'une grande langue de civilisation. Il n'était pas besoin de tant d'efforts pour établir cette preuve, car c'est un axiome linguistique que n'importe quelle construction linguistique peut servir à n'importe quelle fin. Tout dépend de l'usage qu'on fait de la langue et des besoins auxquels elle répond.

A l'intérieur du français actuel, il y a un bon nombre de vocabulaires différents affectés à des besoins spéciaux. Vouloir à tout prix trouver des équivalents à chacun de ces vocabulaires oblige à créer, de toutes pièces (en breton), des mots qui n'ont jusqu'ici jamais été employés, c'est-à-dire qui n'existent pas, parce que le besoin ne s'en est jamais fait sentir. Ce n'est pas leur donner l'existence que de les enregistrer dans un dictionnaire, après les avoir fabriqués, même suivant les principes les plus corrects. Mettre un mot breton en regard d'Assemblée Constituante, (Ar votadenn-reizaduri), de Péripaticien, (Pazatour), ou de glande pinéale, (gwa-grenn bianavalennek, p. 812), ce n'est pas donner une traduction, mais une interprétation, et qui aurait elle-même besoin en breton d'un long commentaire.

A quoi bon prendre la peine de forger des équivalents en breton à des termes savants ou techniques, (androsème, bradypepsie, eu-démonisme, périsperbe, prémonitoire, sthétoscope, etc), dont un Français sur mille ne serait capable de donner le sens et qui, en grande majorité, ne sont pas plus français qu'anglais ou allemands, en ce sens qu'ils appartiennent au vocabulaire scientifique universel ? M. Vallée a poursuivi une gageure qui lui a coûté beaucoup de peine, mais qui somme toute ne prouve rien. On dira que c'est une anticipation, et que le jour où la Bretagne aurait des philosophes, des savants, des médecins désireux d'écrire en breton, ils trouveraient dans l'ouvrage de F. Vallée un vocabulaire tout préparé. Reste à savoir s'ils n'auraient pas intérêt à le fabriquer eux-mêmes

ou à se servir du vocabulaire général commun aux savants du monde entier.

Il importait en tout cas de mettre en garde les linguistes contre l'utilisation qu'ils pourraient faire du dictionnaire de M. Vallée. Il fourmille de mots qui sont encore à naître et que l'usage ne connaît pas... On peut regretter que M. Vallée n'ait pas plutôt consacré ses efforts à nous donner un dictionnaire du breton vivant. Combien il serait utile de connaître le vocabulaire complet d'un paysan du Léon ou de la Cornouaille, avec ses idiotismes, ses locutions familières, ses termes techniques ou figurés, (car il n'en manque certainement pas). L'entreprise, devrait tenter quelque enquêteur. Exécutée suivant une bonne méthode, elle aurait une valeur inestimable pour l'ethnologie et la linguistique.

J. VENDRYES.

A glei hag a zeheu

TREMENVARU

Loeiz Ar Floc'h

Ur Breihad mat e zo oeit trema Doué déieu en Nedeleg : Loeiz Ar Floc'h.

É Bodiliz (Léon) éh oè gañnet ér blé 1867. Oeit e oè ar er studi, met ne gavè ket geton bout galuet ar en hent-sé. Donet e hras de labourat de di un apotikér. Met Loeiz n'hellè ket poz : ur rédourbro e oè. Ur vechér e geméras hag e blijè bras dehon : monet a foér de varhad d'obér plakeu-kiri ha plakeu-chas.

Un dén bourapl e oè Loeiz ha bepred é kavé un nebed girieu fentus de lakat en dud de hoarhet. Anaùet e oè ha karet é Breih abéh.

Ur brehonegour mat é bet ha skriù e hrè hep arsaù : gloèu int merhat er ré en des saùet kement a dreu brehonek elton : sorbien-neu, romanteu, péhieu-hoari, h. h. Un tammig distu ha digampen e vezè é skrideu, met ou stréuein e hrè hep klask getè nag inour nag argant. Ur chonj en dezè hepkén obér vad d'é nésan.

Ur mignon mat e oè de Zihunamb ha chomet é féal dshi a oudé er blé ketan. Reit en devoè eùe dorn demb d'obér er Pays Breton léh ma kavér deu romant skrivet dehon : Lizig ar glaouaer (1912) ha Mari Lestremeur (1913), hep konz a dreuigeu aral.

Gañnet e oè peur; marù é peur. Met biüet en des èl ur guir gris-tén, èn ur chervij Breih get ol nerh é galon, hep bout biskoah chonjet en emchervij anehi.

Er guellan fèson de vout digollet get Doué hag inouret pel get er guir Vretoned.

L. H.

En Entru Madeg

È Brest èh es marù ur Breihad mat aral, en E. Madeg, beleg. Anaüet em boè éan guéharal é amzér en Erù hag e blijë bras dehon rak ma oè ur skol apostolereh.

Goudé er brezél en devoè lakeit é albèhen get treu Breih. Seüel e hras ur hazeten, La Patrie bretonne, léh ma tihuenné guirieu Breih hag er brehoneg. Goudé é saüas en Adsao hag èh as de bredeg ar er méz a du get Breih.

Un inéan gredus en devoè hag ur spered apostol. N'hellé ket parrat a bredeg ha teadet mat e oè.

Marù é, goudé ur poré hir, arlerh bout labouret er guellan ma kavé geton aveit vad é genvroiz hag é vro.

Beemb chonj ag en deu Vreihad-sé én hor pedenneu.

L. H.

TOUT VA TRES BIEN, MADAME LA MARQUISE

Henneh é hanù ur « film » e zo bet displéget er maréad devéhan-man « ér Moulin-Rouge » é Pariz. Ur Breihad, siouah ! — Yves Mirande-Le Querrec é uir hanù — en des reit dorn d'er seüel, ha goapeit e vè Breih ha Breihiz geton. En D. En Ihuél ha Montforh, kanaded, en des groeit trouz un nozeh ér « velin » hont ha laret a voéh ihuél èh oè ur véh goalgonz elsen a Vreih. Lod en doè saüet a du geté, lod énep. Daù e oè bet arsaù en hoari ha monet ér méz ag er sal, ha bégetereh ar er ru !

En déieu arlerh, un nebed Breihiz iouank, èh obér ou studi é Pariz, en des groeit trouz eüé d'ou vro, ha daù arré d'er mékanig déhan ! Lod ag en dud nezé ha goulén ma vehè bet dakoret ou argant déhè.

Kazeteu Breih en des harhet eüé ar er amoèdaj-sé ha goulennet ma vo arsaüet a ziskoein treu geuiart e hel lakat en dud diouiek de zisprizein hor bro.

Komans e hra Breihiz difronkal ! Inour d'en DD. Ihuél ha Montforh, bout saüet a du get ou bro.

P. S.

EN IUERHON

Èn arben a ouél en Nedeleg en E. de Valera, renour stad en Iüerhon, en des groeit ur predeg taolet én ér ag en amzér, aveit laret d'en ol penaos é ma brema digabestr tré en Iüerhon, ha ne anaüo mui damani Breih-Veur nameit aveit er péh e sel en treu a ziauvé-vro. Ne chomo mui brema nameit gounid d'er Stad, kornad en Ulster hag e zo ataù staget doh Breih-Veur.

Labour talvoudus en des groeit de Valera a oudé man dé de ben én Iüerhon.

M. I.

LA REVUE CELTIQUE

Marù é en dastumaden-sé hag en des embannet kement a dreu a bouiz vras aveit er ieheu keltiek.

En nivérenneu devéhan mollet e oè merket arnehè 1934. N'en des ket padet pel enta arlerh marù hor mignon ha kenlabourér brudet J. Loth. Èn dastumaden-sé é en en des skriüet plén a oudé meur a vlé, ha chomet e zo hoah labourieu dehon ar er stern.

Vendryès, hag e oè de ben ér Revue Celtique, e grog de embann un dastumaden neüé é ti Droz, 25 rue de Tournai, Pariz : Les Etudes Celtiques; rak en hanù aral e oè d'el lévrour Champion.

Engorto omb ma hrei Les Etudes Celtiques, labour talvoudus èl ma hré en aral aveit er brehoneg. Degemer mat déhi é touch en dastumadennu e zisko karanté aveit hor ieh.

L. H.

DIHUSTELLEU

- I. — Ur gredans uen
Alhuéet klos doh en deu ben ?
- II. — Fich-fich dré en ti
Hep deulagad na fri ?

ER BOULOM UISANT.

KAMDRO EN ANKEU

get LOEIZ HERRIEU

Er « Holonial » e oë arriù ur sord geti en déieu paset, met er jénéral n'en doë ket vennet lakat é dud d'obér kement-sé a hent Obér e hras dehè monet diar pont en hent-hoarn e zo izellikoh, deusto ma oë « dihuennet ».

Ardro 10 eur, éh omb-ni é St Leu d'Esserent. Kér e zo lédet doh tor un dorgennig durheit d'ur oah. Ataù hon degemérér mat.. Revendaill éh omb é bro en dud vat ! Neoah, ama é ma diésoh dein kavet léh d'em zud. Kousket e hran mé, get me « haporal-fourrier » é ti ur voéz hag e zo hé goaz ér brezél, éldomb-ni eüé. Hag é ma kounaret bras a gaost de zé. Donet e hramb de ben a obér dehi débren genemb ha d'hé lakat de zigounarein un tammig, ha de hoarhet.

É St Leu éh oë guéharal ur menati e uélér hoah restajeu anehon. Un iliz vraù e chom hoah eüé, met nen dé ket bet biskoah achiù. Nuah é en diabarh ha n'en des nameit guér guen ar er fenestri. Mein bé koh e zo lakeit d'hé faüein ha doh en deu du ag en nor dal é huélér deu vé ag er 17th K. hag e zo rahet arnehè er girieu : *Dieu, roi, seigneur, souverain*. Labour amoet ur baltek benak a amzér en Dispah.

Meingléieu e zo stank aman ha mein mat énnè. Er ré goulé anehè e chervij de hadein kabellu-toseg aveit Pariz.

Rein e hra er vestréz hé guélé-kreiz d'em hansort ha dein de gousket. Doñnikeit é demb ! Hag é pakamb un hun ag er mod-koh deusto d'er papér e gasér demb é kreiz en noz de laret demb éh amb kuit arhoah.

18. — 6 eur. Kuit. 30 kilom. d'obér. Vilat e hra er vro, tretat er gué. Stank é kavamb tiér dilaosket get ou zud ha hantér revinet. É kreiz er malézadeu doar labour é huélér koedigeu pearhornek eit darbar koed tan d'er beizanted. Hag er hoédigeu-sé e zo lan a gonified.

É Villers Saint-Sépulcre éh arrestamb, d'un eur hantér. Me zud e zo noz a pe zegoéhant. Brèuet int d'en hent, ha neoah, arhoah vitin é vo ret monet hoah.

Ama é ma strihoh arnomb, hag ar er plouz é vo daù kousket. Kavet e hran ur gognel é kreu en deved ha kaer é dein étal el loñnedigeu gloañnek. Skuih on ken n'hellan ket mui; kignet é lein mem bizied-treid.

Débren e hramb é ti ul labourér, pemp a vugalé dehon. Dornet

mat é en déin ha trèset en des ur horn a Bariz koh : deit é braùik geton. En dud-man e zisko bout én diañnéz vrasan.

19. — De 7 eur éh amb araok trema Beauvais, get un hent e heli el linen hent-hoarn, hag e zo arnehon ur sted tankiri n'ou des ket fichet a oudé miziadeu. Chonjal e hramb é ma un druhé obér demb postal kement, a pe vehè bet ken és hor has get er ré-man...

En amzér e zo biskoah kaeroh : laret e vehè en neüé-amzér.

Ken fondet é me zreid, man dé ret dein monet ar jao-hoarn ur hansort aveit gellout heli er réral.

Trezein e hramb Beauvais, doh en tu deheu, hep gellout guélet nitra a vad.

É Campdeville éh arrestamb. Lojet omb én ul labouradeg.

20. — Én hent ataù ! Tretat e hra bepred er vro. Tachenneu dispak e gavamb ha nitra kén : na borh, nag iliz, na kanüerh.

É Frestoy é ma en arrest. Fal lojeris. En ur hreu, étal peder buoh hag ur hohlé é saüan guélé. Ag er seud é hrér *Catherine, Perrot...* ag er hohlé *Pierrot* ! N'en des diforh erbet ér vro-man étré hanüeu el loñned ha ré en dud.

Seud bras e zo dré-ma. Huéh miz dohtu é vent lesket ér méz hep bout kaset d'er hreu, ha huéh miz aral é vent dalhet ér hreu ha maget get foén ha pel guéniñ, keijet get betrav hachet.

Ér hornad e drezamb, éh es avaleu. Péhed é nen dé ket anaüet er « perjus », èl ma larér. En dud e gred ne hellér ket tennein er chistr ag en avaleu hep lakat deur arnehè. Hag en deur mammen ne talv nitra de gement-se, én arben dehon bout karget a rad pé a hoarn. Deur glaù e gemérér d'obér chistr, deur ag er pouligeu e gavér é kement kér e zo, ha léh m'éh a el loñned de évet, de... freget ha de gahat ! Éno é koéh eüé en dineu ag er penhériu. Chistr dru, me zud vat, e zo dré-ma ! Hag é larér é ma lous er Vretoned !

Avaleu e chom hoah édan er gué, rak tud n'en des ket d'ou cherreh. Deu vrank e uerhér er vouteillad chistr d'er soudarded. N'em es ket bet hoant de'n tañoat !

vouteillad chistr d'er soudarded. N'em es ket bet hoant d'en tañoat !

23. — Didrous omb ama ha leskel e hrér en dud de ziskuih un tammig.

Daù é dein mé obér me fapérieu ér hreu, ar en teil : goret é mem bizied treid ha kol e hrein ivineu men deu ved. N'on ket mui eit kerhet. Ér gérig-ma, en darn muian ag en dud e labour d'obér broseu-dent askorn ha boutoneu askorn. É kement ti e zo é huélér un teurn bihan eit kement-sé.

Én tachenneu, é vè gopreit er hoskor dré viz. Ur meüel duah é arat ha de gondui kiri, e ounid 55 pé 60 l. er miz; hag ur vatéh, é kreiz héh ampertiz, 35 l. er miz d'er gouianù, 45 l. d'en hanù, lojet, golhet. Tammeu dillad ou devè ar en ol.

27. — Eh omb ama bepred, dizevar kaer. Hiziù neoah é ta demb er gemen de vonet de gemér léh er 88^e rédour, trema Montdidier.

28. — N'hellein ket kerhet. Ret é de védesinour er « bataillon » donet d'em guélet. N'on ket me unan, e lar éan : pear kar e rekér aveit dougein er ré e zo fondet ou zreid.

Krapein e hran-mé é kar me hompagnoneh; met ne dihan ket monet goal bel, ma kavan ar en hent er medesinour bras hag en emlaka ar me zro, rak n'on ket oeit koursoh d'er « visite ». Eih té prizon, emé ean, en devo er ré e zo oeit ér hiri ! Ha chetu er hononel é tonet d'é dro d'obér foér ha de demal d'en dud bout luvéus.

A pe zegoéh genein, éh aters de ouiet petra em es. Hag ean de laret : « Vous me dégoutez ! »

Ha mé ar en tach en ur voushoarhet : « Quoiqu'il s'agisse de pieds, mon colonel, cela ne vous dispense pas d'être poli ! » Chomel e hra de sellet dohein hag é ta de vout kloar en un taol. M'er hléuas é laret d'er médesinour obér ar dro me zreid en anderù-ma.

De 2 eur 1/2 éh omb é Juvignies.

29. — Eh amb pelloh. Ivlen diù, henteu ten, bro kaer met tud dihaill !

De 3 eur é tegoéhamb é Campremy. Degeméret on ag er guellan é ti ur pobér a Bariz deit de viuein ama get é filloréz, ur plah a 15 vlé, paket èl ur voéz, kriù, koant, ur cher dous ha didrous dehi. Poahain e hra uieu demb én deur hag é ra demb bara fresk d'ou débrein.

En anderù-ma, épád ma hran me fapérieu, é ta er Horonel ama hag éh a kentih, revé é akustumans de dastornat plah en ti; rak gout e hra en ol é tosta muioh d'er merhed eget d'er Germaned. Fal gouchet é er uéh-ma ha pedet é de zistern !

30. — Kent monet kuit é ra er pobér demb un tasad kafé fresk get bara-amonen. Gouiet e hran geton penaos é ma person er bar-réz-ma genedik a Vreih. Oeit é d'er brezél eùé.

Un ivlen diù e zo hoah er mitin-ma ha stagein e hra. Er gué aval, a bep tu d'en hent, e zo haval doh pennadeu bléu pikol tud flutet ér grienneu, perlenneu argant é tivér ag ou bléu.

Péet hou pléad aben

Adal en dé ketan a huavrer ne dalvo ket kén kas argant er bléadeu demb : ré zévéhat e vo. Adal nezé é vo kaset er papérieu dré er post get 13 real mizeu eit peb unan.

Kandro en Ankeu

N'hellamb ket gortoz pelloh aveit tenein er pen ketan a Gamdro en Ankeu d'obér ul lévr geton. Chetu perak é houlenamb, aveit er uéh devéhan, get er ré en des hoant d'er haout, kas ou hanù de vurèu Dihunamb. Mar bè traoalh a rakprénerion é vo lakeit abarh skeudenneu ha kartenneu.

Reit e vo el lévr d'er rakprénerion aveit en izélan priz èl bepred Lakeit e vo eùé ou hanüeu abarh.

Merhat éh es hoah unanigeu dré-sé hag e ven en devout el lévr. Kaseint ou hanü araoek er 15 a huavrér. Goudé é vo devéhat. Chetu aman er ré en des lakeit ou hanü beta breman : en D D. :

Pol en Ihuél, H. Er Menn, abad Er Bouhelleg, abad J. Er Pouliched, D' de Volz, Kap. A. Lorcy, abad Tanguy, Lemarié, Eliés, Mat. En Thuault, R. ha M. Audic, Le Toiser, F. Jacob, Job en Drouz-vor, Bricler, J. Le Cheviller, D' F. Le Douarin, Rio, St Caradec, Debauvais (4), Mat. Troudet, Tad L. Hircgair, X. de Langlais, G. Guilbot, abab Le Marouille (2), abad Burgeault, abab J. Augel, abad Le Clerc, T. Le Garrec, P. Diverrens, chan. Le Fur, Dupuis, Tad Pessel, I. Er Goff, notér, abad Jégo, abad Guiguen, Tad J. Ducauchix, R. Samzun.

PROVEU

kaset aveit harpein labour Dihunamb :

En DD. :

Tad L. Hircgair, Guéné, 1 sk.; abad J. En Arboulet, Guidel, 8 l.; abad Er Braz, er Faüed, 20 r.; abad Cadou, Langoned, 1 sk.; L. Weisse, Pariz, ur bléad aveit unan peur; Tad J. Pessel, Kastel-Paol, 8 l.; abab Robic, en Alré, 8l.; de Lesquen, Toulon, 12 l.; J. Ferrand, Pleheneg, 12 l.; chanoén Jouanno, Porh-Loeiz, 8 l.; abad Juin, person Bihui, 1 sk.; abad Hervé, Melrand, 1 sk.; I. Drenen, Guened, 8 l.; D' Craneguy, En Ardeuen, 4 r.; abad Aubert, person Lanndevan, 4 r.; I. Gélézéau, Niort, 4 r.; T. Er Garrec, Montreléz, 8 l.; abab Er Ham, Houad, 1 sk.; D' Mad. Daniel, Nice, 8 r.; abad Guillevin, person en Intel, 1 sk.; Tad Camenen, 8 r.; *Disér er Peur* (dilost-hanù 1936) 26 l. 50 P. Gueblez, Pariz, 4 r.; Gouzer, avokad, St Nazér, 8 l.; abad Pasco, Kestenid, 1 sk.; E. Regnier, Roahon, 1 sk.; P. Genty, Pariz, 8 r.; Tad J. Ducauchix, person St Martin, 4 r.; H. R. 3 l. 75; A. Le Dréau, Lanndaol, 1 sk.; abad Jégo, person Prederion, 8 l.; abab Riou, Guéné, 1 sk.; D' M. Gourlaouen Douar-en enez, 8 l.; abad J. Hircgair, person, Maroc, 2 sk.; F. Even, notér é Tregér, 19 l.; abad Rio, person Damgan, 1 sk.; Jollivet, Lokoal Mendon, 1 sk.; G. Le Rumeur, Azay-le-Rideau, 8 r.; abad Le Corvec, St Iehann, 1 sk.; D' F. Le Douarain, Pariz, 15 l.; abad Guillas, person er Chapél-Neué, 1 sk.; R. Merret, Carantec, 1 sk.

(de genderhel)

Aveit ez Skolieu

Chomet de bécin : 120 l. 55	
Abad J. Cadou, Guénén	3, »
H. R.	15, »
M. Aodig	20, »
Roperh Aodig : <i>Eit stankein en toul e zo é kef « Er bre-</i> <i>honeg ér Skolieu kristén »</i>	120,55
	120,55 158,55
E chom	38 l.

EIT 1937	
Deit ag er blé 1936	38 l.
Gwalarn : 50 lévr <i>Prinsézig en Deur</i> keniget get <i>Gwalarn</i> <i>de Zihunamb</i> aveit skolieu kristén Guénéd.	

Arz breihek a-vreman

Eit seüel tiér, glustraj, taolenneu, treu kizellet, tresadurieü
eit en embanneu, h. h. goulennet get

Unvaniez breihek a vreman

R. Y. KRESTON, rue des Caboteurs, St Nazaire.

L'Argus de la Presse

« E UÉL KEMENT TRA »

Sabét ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér
gazeteü, pé mar klasket gout er péh e skriüer diär en dra-man-dra
ér bed abéh skriüet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Pelg.
Provence 16-14.

Arlerh er 25 a henver, *ne vo ket muü keméret hanäeu eit*

AR BONT ER VELIN

lévr sorbienneu Vedig en Evel

Difréamb l...

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL

baltek : <i>imbécile</i>	kenlabourerion : <i>collaborateurs</i>
diouiek : <i>ignorant</i>	kevret : <i>ensemble</i>
guitieu : <i>droits</i>	labouradeg : <i>usine</i>
ieh : <i>langue</i>	léalded : <i>loyauté</i>
Iüerhon : <i>Irlande</i>	maréad : <i>prantad</i>
kabel-pajen : <i>bandeau, en-tête</i>	penober : <i>chef-d'œuvre</i>
kabel-toseg : <i>champignon</i>	pohoñnein : <i>se vanter</i>
keltiek : <i>celtique</i>	poré : <i>longue maladie</i>

ETREZOMP

1. OBÉREU JOB ER GLÉAN : me brenhè é béhieu hoari.
Er M. Burèu *Dihunamb*.
2. GUÉLÉ kloz, melén. Hep kizellereh, met barennet. Koed
Kestén iah. 150 l. (mizeu kas ohpen). E. H. Burèu *Dihunamb*.
3. ER BLEU KELTIEK get N. de Volz-Kerhoent, e zo é
guerh én Oriant Levrdi Le Bayon-Roger hag é Guénéd Levrdi
Galles. (8 lur)
4. CHISTR BREIH ag er hetan, de beb unan revé é hout. Ta-
chen er Gerneüé St Karadeg Henbont.

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neüé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHE
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DEN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

PAPETERIE
LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Limajeu a zévosion.

reu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko.
Lévieu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH Lihériefu-kanveu, pédeu-skriü
N'en des nam eiti ag en ha pep sord mollereh gallek
hanù-sé én Oriant. ha brehonek.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D' VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés,
chaleu ha mouchoériefu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléiefu. Dantérieu velouz, sei ha treu neüé a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnérézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
241.28, Nañned.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . U. pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erñen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnennu hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neüé kampen... t get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj bur- hudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deür Lévr karget a</i> limajeu, eit er vugalé	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ... En 10 : 80 l.	12,50
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ... (ar bapér groeit é Breih 20 l.)	15, »
<i>Derdriü</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl	20, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér. Guerzenneu bourus</i> (Ske- dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ...	2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Avidl</i> (skedennet)	3,65
Mathalix : <i>Breiz divarvel. Guerzieu</i> (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnennu — Guerzieu — Kañnenneu ...	11, »

E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerezennet ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ...	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Tadou : <i>Jéuz de 12 vlé. — péh hoari</i>	1,15
<i>Sant' Goneri. — péh hoari</i>	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	1,50
<i>En Tri Kansort</i>	d°
<i>Mab er Brezélour</i>	d°
<i>Er Mèsi</i>	d°
<i>Aveit Doué hag er Vro !</i>	d°
<i>Diù farsaden ver</i>	d°
E. Berthou : <i>Dihur Breiz</i> , papéren da skigna emesk er bobl. (" paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen.....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek er brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , eil deskri len brezonek ha latir (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajedien.....	5, »
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg.....	1,25
<i>S' Izidor... d°</i>	1,25
<i>Kado, roué er mor... d°</i>	2,25
<i>Noluen... d°</i>	2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket).....	6, »
Falkerheu : <i>Buhé Sant Franséz</i>	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañnenneu eit eskopti Guéned</i> (hep toñ- nieu).....	2, »
<i>Sonnenneu Bro Guéned</i> (eit er brezél).....	1,20
<i>Soniou koz brezonek</i> (F. Gourvil).....	1, »
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> . El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesek brehoneg.....	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> . Labour talvoudus ar ves- desinerion koh Kembré.....	40, »

LÉVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres ».....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Pslaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50

L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu.....	30, »
Joynt : <i>Histoire de l'Irlande</i>	12,50
G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant gallek ar Breih de zonet.....	5,50
<i>La Ligue gaelique</i>	8,50
P. Diverres : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples</i> celtiques.....	5, »
<i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i>	9, »
du Cleuziou-de Calan : <i>Histoire de Bretagne</i> élémentaire (skeud. T. Busnel).....	4, »
M. Guieysse : <i>La langue bretonne</i> (lan molladen).....	1,20
L. Le Berre : <i>Les épousailles de Brebiot</i> , pastorale.....	4,50
R. Hemon : <i>Cours élémentaire de breton</i>	12,65
H. Quilgars : <i>Ce qu'était l'Etat breton</i>	2,20

LÉVREU AR ZISTAOL :

<i>Le Réveil breton</i> , gazeten suhuniek Renet get A. Mellac ha L. Herriou Bléad 1907 (ketan bléad).....	20, »
F. Jacob : <i>Les Pages du Roi</i>	1,25
Vallée : <i>Les petites industries rurales</i>	1, »
Vallée — R. Le Roux : <i>Notennou diwar ben ar Gelted koz</i> (VII - VIII) peb unan.....	1, »
Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> illust. Kreston (Golo- renget).....	10, »
K. Ar prat : <i>Arzur a Vreiz</i> , trajedien.....	2,65
Marion-Diot : <i>Officeu 832 p.</i>	10, »
P. de Portgamp : <i>Ma bro</i> (guerziou gallek).....	2, »
<i>Almanak de l'Union Régionaliste</i> eit er bléieu 1904-1907- 1908-1911 (Kavein e hrer ur ioh treu én Almanakeu-sé get rol Sent Breih; peb unan).....	1,25
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jeruzalem</i> , (hep golo).....	4, »
de l'Estourbeillon : <i>La sauvegarde de nos costumes natio- naux</i>	2,25
Jaffrennou : <i>Ar bourc'hiz lorc'hus</i> , hoari fentus.....	1,50
T. Ar Garrek : <i>Arzur Breiz</i> , get er galleg.....	2,65
Ch. V. Langlois : <i>Histoire de Bretagne</i> , pour les écoles pu- bliques. 28 grav.	4, »
Eutru Gequellou : <i>Histoér a vuhé Jesus-Chrouist</i> . (é breho- neg Kervignag). 1818. Lévr kurius ha ne gavér ket kén 50 p. doh en devé e zo kollet.....	5, »
GOURON : <i>Breih Trajeris</i>	2, »
WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame hep golo.....	2, »
BERN. d. S. PIERRE : <i>Etudes de la Nature</i> (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér	4, »



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neùé, ru ha biùidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liùet.

El lezeu-sen e hra burhudeu é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é pèb apotikereh : el litrad, 29 l.; en hantér litrad : 15 l.; er vou-teilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vè analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriùet dehon hep doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'en goal bas, bronchit, grip, influenza. El loéiad ketan e zistag grons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-ma.

Priz : 4 skouid. (12 fr. er vouteillad).

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan a skol én Apotikéred, tér guéh medalennet Mansion inourabl a en Académie de Médecine, en ihuellanprim e vé reit.



En eùéhour : Stén ER BAYON

Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.



Guiskemant er vro Pourlet

(Skeuden R. PERRIN)

.....
DIHUNAMB!
.....

— 5 REAL —

.....

BURÉU : ST-KARADEG, HENBONT

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	Eit Breih	12	lur
	Eit Bro Frans	13	lur
	Eit er broieù aral ..	15	lur
UN NIVÉREN		pemp	real

Distaal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. *Miziek*. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih	10	l.
	Frans	11	l.
	Broieù aral	13	l.
	Ar bapér « Breiz »	15	l.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, ér Ger-neùé Sant-Karadeg, Henbont (Bro Guénéd). C/c. 241-28, Nantes.

KRENNAD. — LOEIZ HERRIEU : Marù é en Eutru Guillevic (get é borteled). — BLEU-BENAL : Er uéen (Guerz). — *A glei hag a zehéu* : Tremén varù; En Tri Kem-bréad; Kevérereh Sorbiennou; Diar Treu Breih; Eit diskein er brehoneg. — ROPERH ER MASON : Kérgonan (Guerz). — Dastumadenneu. — GUILLAM ER BORN : Er fal bes-ketaour (soñnen). — Er Ganiterù ANNA : Rè ha bihan (Sorbien). — Dihustelleu. — Meinglé er Brehoneg. — GOULIANNIG ARVOR : Skol kristén Lokuenin. — L. HERRIEU Kamdro en Ankeu. — P. L. : Treuigeu kleuet.

u Dihunamb n° 308.

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket un hoari : Chonjet mat éraok prénein Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HJGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz hag obér é hramb geté glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaout brehoneg Guénéd,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel

groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vé kaset aveit 13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.

Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT dalhet get en E.

J. BELLEÏSSE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask ou remedeu.

En Apotikér e oui kous brehoneg

PRENET

BRETONS D'AUIOURED'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRÉNET

CADETS DE BRETAGNE

Él lévr-man hag e ia de heul en aral, RONAN CAOUISSIN, e laka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routeu er ré goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanùeu er rakprénerion él lévr. 4 skoued el lévr. de bécin a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22.092.
Rennes — M^{me} Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a heb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rastel-lat, de zornein, Digoënnéreu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéed abéh.
Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénnoù *Dihunamb*, en E. Boiseq, en des hé kizellet.

Groet é er groéz-men é mental argañt koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehè e hrei mât skriù d'en F. L. Herrleu, en ul laret pegement e vennant kaout.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRENO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 55 dré gant a rad e zo énnè (*Analyse des Services Agricoles du Morbihan*).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhadmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kerhet de glah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en dud pé
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em nétat ha d'en em
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou rein
d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad,
remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh
mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*

R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj
Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, fla-
nel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan
ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guske-
manteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno
eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-
zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord
bijouteri.

*Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah
hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti er-
bet ne gaveet kement de choéj.*

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan
degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet
marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS-ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orient

PELGONZÈR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adreist Fashion-House)

PELGONZÈR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kén nameit d'el lun

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

IVET KIRSCH AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

Marù é en Eutru Guillevic



(Luhskeuden Cardinal, Guoned)

Chetu arré tiegeh *Dihunamb* é begin, aveit en dervet
kuéh é korv huéh miz !

Marù é hor henlabourér ha mignon mat en E. Aogustin
Guillevic, vikél bras a inour eskopti Guéné, d'er merhér
27 a viz Genver 1937.

N'es ket guerso éh oemb un nebed skriuagnerion ha
Breihiz gredus tolpét én dro dehon é Guéné aveit em-
gleuet diar skritur er brehoneg. Eurus bras e oè ma oemb
deit stank d'en tolp, ha kouviet e oemb bet ol de bredein
de greisté doh é daol. Guiù e oè, karadek aveit en ol, ha
vennet en devoè ne vehè bet nameit brehoneg genemb épad
pred. Ne oè ket très er marù geton suroalh ! Bourapl e oè
bet en deùeh : deùeh a labour, a emgleu hag a garanté hag
e zeliè bout, siouah ! en hani devéhan demb d'en emgavet
ol én ul lod.

Elsé é ma er vuhé-ma ! N'en des nitra ken didruhé èl er
Marù, ha stardein e hra kalon en dén é chonjal ér labour
en des groeit er beleg-sé aveit er brehoneg a oudé tost de
zeu uigent vlé-zo, deusto d'er hargeu ponér en des bet èl
beleg ; é chonjal eùé ér péh en des groeit aveit hon dastu-
maden. Rak a oudé er pen ketan en devoè emlakeit a du
genemb ha chomet é hon harpour betag é zé devéhan.

Èh oè émesk er vignoned féal-sé hag e sekouré genemb hep chipotal, én ur reiz alicu, alijeu, argand, pennadeu-skriù. Ne ouiè ket laret konzeu diskalonek nag er honzeu huerù-sé hag e zinerh en dud a volanté vat. Ar é zivéz pé doh beg é bluen ne vezé nameit girieu a gonfort. Dalhbéh é klaskè en tu de ésat labour er ré e boéniè én ant.

N'ankoéhan ket er péh en devoè groeit aveit *Dihunamb*, a pe oè é pen Kloérdi bras Guéned : kloéreged Guéned, ou unan é Breih, e oè dihuennet azohtë — hag atàù é ma — a reseu *Dihunamb*. Un dé ma omb oeit d'er guélet hag eùé de uélet hor mignon I.-P. Kalloh, èh oè deit pen-konz a gement-sé. Laret e hren dehon pegen eurus e vehè bet é gloéreged de lénn en dastumaden épad ou diskuiheu. Hag en devoè laret dein kas ur pakad d'un ti a Sant-Padern, léh mah iè ur meùel ag er Hloérdi de glask marhadoureh bep mitin. Er meùel e gemérezè er pakad ha « mé, er mestr, e larè en E. Guillevic, én ur hoarhet, me cherro men deulagad ! »

A p'en devoè en E. Laticule, eskob Guéned, gourhemen-net obér skol brehonek ér Hloérdi, é ma en E. Guillevic e oè bet karget d'obér el lévreu ret. Nezé en emgleuas get ur beleg aral, — un tad-gramadegour — en E. P. Er Go, bepred biù, trugèré Doué ! aveit seùel el lévreu-skol e anaù ol er ré en des studiet brehoneg Guéned. Ret é laret èh oè el lévreu-sé er ré getan groeit é Breih revé labourieu en dud gouiek. Elsé é hellér laret penaos en DD. Guillevic hag Er Go e zo bet deu vaen-korn adsàù er brehoneg é bro Guéned.

Estroh eget el lévreu skol-sé en des reit dorn de seùel : lakeit en des bet hoah en E. Guillevic, é brehoneg, lod kaer a lihérieu en Eskopti. Groeit en des eùé ul lévrig : *Penaos e teliér desaù er vugalé*. Ean é en devoè emlakeit de ben aveit kampen *Lévr Kañenneu* en eskopti ha n'en des ket par dehon é Breih aveit er honzeu hag en toñnieu.

Saùet é bet hoah elsé er lévr *Pedenneu hag Ofiseu*, ken huek er brehoneg anehon.

Déléour omb dehon a hendaral ag ur volladen neùé a *Voiaj Mistérius de Iniz er Vertu* en E. Marion, h. h.

Goudé bout bet pèl amzér tré a du get brehoneg kosté Guéned, deit e oè, er bléieu devéhan-ma, de gompren èh oè bet fariet guéharal é tiazéin el lévreu ar er rann-icheu pellan en eil doh é gilé. Asantet en devoè genein tostat é vrehoneg de hani Guéned-Izél ha dré-zé d'er brehonegeu aral. Hag a pe oè bet goulennet geton studial de uélet ha gallet e vehè skriù er brehoneg get en hevelep lettrad é

Breih pen-der-ben, kentih en devoè emlakeit de labourat a zevri ar en tu-sé.

Eit er bléad mat devéhan é skriùè dein el lihér karan-téus-ma hag e zisko splann é albèhen :

Guéned, Straed Noé 6, 28 Kerdu 1936.

Loeiz a garanté,

Eleih a blijadur hon es bet é lén é Dihunamb « Fal gi hennéh ha ne harh » ha hoarhet hon es a galon yat get en eutru Ivineg, Person Lann-Vihui ha Sidoni, er gañneréz vras ! — Treu bourus ha brehoneg iah, hag e hrei plijadur d'en oll !

Petra zo bet a neùé én Oriant, déh, get emgleu K. L. T. G. ?... N'en des chet bet pechans, kalz a dud én tolpad, ha kalet e vo bet el labour aveit kas en unañnedigeh de ben !...

Meit ma tenno rah er safar hâg en trouz-sé aveit tolpein en dud a volanté vat de greskat ha d'unañnein en ol Vreihiz, aveit ou doug de garein muioh mui ou ieh karet ! Hir amzér e renko merhat er labour !

Kenavo, Loeiz, ha dalhamb atàù ! — Bléad mat, blé neùé de Zihunamb, ha d'hé renour, ha déet kenlabourerion a leih de sekour geton kas é labour de ben !

AUG. GUILLEVIC.

Ha chetu éan treménet; oeit en un taol; bet dehon, revé konzeu en E. Trehiou, hon eskob inouret « er haeran marù e hel hoantat ur beleg ». Arlerh bout laret é overen de vitin, saùet en des é inéan trema Doué, de chernoz é zeùeh labour hag ur vuhé gloestret pen-der-ben d'en Iliz ha d'er brehoneg. Marù é é lénn ofis sant Geltaz, e garè kement, é selleu marsé ar gonzeu kaer kañnen er Sant :

Da felicia caeli,

Da contingere littora.

Pedamb aveit é inéan ha heliamb er skuir a ampertz en des reit demb.

LOEIZ HERRIEU.

Er uéen

Bourus e vè guélet de sel cours ag er blé
Ur uéen é seüel hé fen ihuél d'er lué.
Braù é d'en neüé-hañù get hé dillad neüé.
Braù èl ur verh iouank en dé kaer ma timé.
Minour na minouréz dohti ne spirant ket
Rak avel ur rouañnéz hamdé é ma guisket.
Braù é de greiz en hañù get hé houronen glas
Pe gavér kloarizion édan hé bareu bras.
Ber é kav héh amzér é kleuet en éned
É kan étal ou néh, émesk hé dél kuhet.
Goustadik é lusken ou fousined distér
Hag en aùél eité e lar ur uerz tinér.
Braù é de Ouil-Mikél a pe vè hé dél skan
Melén avel en eur pé ru-poah èl en tan.
Braù é hoah d'er gouiañù pen dé goleit a erh
Hag é seblant d'en ol hé des kollet hé nerh.
En hikinenneu hir doh hé brinkér skornet
E lugern doh en héol èl d'en noz er stired.
Lesket enta, tud vat, ol er gué én ou saù,
Ou diskar, kredet mé, nag un dra divalau !
Ur vro dioarniset a ué bras pé bihan
En des kollet, eüé, hé braùité kaeran.
Ne gleuet ket énni én erbet é kañnal.
Rak oeit int ar hou koal, de gan d'ur vro aral.
Ne hret ket mui d'en hanù un hun ar er hrien
Rak brema, ar hou koal, n'en des mui goaskeden.
Met bouruset ur vro, bouruset er mézeu
É léh ma huélér gué, leh mah es hoah koèdeu !
Azé é vé kavet freskadur ha disheol
Hag ar un dro dior doh er glaù hag en héol.
Bamet é hou tiskoarn de soñnen en éned
Ha doh ou cheleuet é tiskuih hou spered.
Karet enta er gué e lak én hou kalon,
Aveit hou kornad doar, ur garanté guirion.

BLEU-BENAL.

A glei hag a zeheu

TREMENVARU

Ne zéhan ket ar Marù a skoein émesk guellan bugalé Breih !
Chetu arré skrapet unan anehé, iouank hoah peguir n'en devoè nameit 38 vlé : Jakez Riou, er skriüagnour brehonek.

É touéh er skriüagnerion tolpet én dro de Walarn, J. Riou e oè unan ag er ré dornetan, A pen devoè embannet é zevéhan lévr Geotenn ar Werc'hez em boè laret er vad e chonjen diarnéhon. A oudeveh en devoè saüet ul labour aral hag e blijè hoah muioh dein Troiou kamm Alanig al louarn, karget men dé a droieü huek er brehonek biù, Kampennet en devoè labour Goethe ken braù, ma vehè laret é ma é Kernèu é ma gañnet el lévr.

Skriüet en devoè ketan J. Riou én Union Agricole, gazeten hor heneil L. Er Ber, ha goudé ér Courrier du Finistère. É getan péh hoari Gorsedd Digor, e hras trouz ardro 1929, én arben dehon obér goap ag er varhed, rè stank, ha ne ouiant ket brehonek.

Ur hol bras en des groeit el lénnegeh brehonek é kol J. Riou, rak ma houïe er brehonek biù ha ma laké é ol studi de seüel labourieü kampennet mat, ha liés get danüé distér; er péh e zisko guellan gelloud speredel ur skriüagnour.

L. H.

EN TRI KEMBREAD

En tri Kembréad Saunders Lewis, L. Valentine, ha D. J. Williams, hag en devoè boutet en tan en ur skol de ziskein lahein tud get « bombeu », en des tapet naù miz prizon. N'ou des ket vennet bout dihuennet é saozoneg, na respont é saozoneg d'er barnerion. Ur bochad Kembréiz e oè oeit de zerhel mât dehè ér barndi hag, a pe oent é tonet ér méz, ou des kañnet a galon kan broadel Kembré. Goudé éh es bet un tolp bras, é Hyde Park, léh mah es groeit predegeu én ou inour hag a du get droèdeu Kembré.

M. I.

KEVÉREH SORBIENNEU

Ur gevérereh e zo saüet get en dastumaden Sav étré er skriüagnerion brehonek aveit guélet più e skriüo er braüan sorbien. Er ré en des hoant de ouren n'ou des nameit skriü d'en E. Mazé, P. R. burèu 23, Pariz, araok en dé ketan a imbril. Ret vo d'er sorbienneü bout saüet a neüé, ha skriüet mod Gwalarn. El hirded : 6 pajen benak.

DIAR TREU BREIH

Plijadur hon es bet é huélet er hazeten Le petit Rennais, a Roahon, é tigor hé dor de skriùagnerion a Vreih aveit konz a dreu spe-re-del hor Bro. Hor henlabourér ha keneil I. En Diberdér e zo bet karget ag el loden-sé : Les idées et la vie en Bretagne. Lénnet hon es abarh, get plijadur, ur pennad dehon diar Romant Tristan hag Iseut hag un aral, a bouiz, diar er bombard hag er binieu.

D.

EIT DISKEIN ER BREHONEG

É Kempér, sal er Gymnase, eh es digoret ur skol eit diskein er brehoneg d'en duchentil a gér. Dalhamb !

Kérgonan

Pella ! va dremm vugel. Pella !
DE LANGLAIS

D'EM MOÉZ

Koun em es dalhet ag un anderù hañù
Étal Kérgonan. Iouank ' oen nezé.
Ar viüen er hoed é valéen-mé
Hag un huné flour ' vèuè m'ineañù.

É kreiz ul lanneg diharak ha brih,
Duhont é kouskè lu mut er vaeneg.
Épad ma tañoen goust me huné huek,
Arnonn é koéhè er joé èl er gluih.

O tristedigeh ! Hui e oè m'él mat
Hag e ziskè dein henteu glan ha fur.
Ké me iouankiz ! Penaos ankoéhat ?
N'em es cheleuet meit er blijadur.

Hiziù éh on deit de dañoat éndro
Gluih iskriù ha dous e goéhas agent.
Er mein hir e gousk él lanneg distro.
Chetu hui arré, leuiné divent !

ROPERH ER MASON.

Dastumadenneu

Studi hag obér. Renour : abad Nédelec, Séminaire de Quimper, C/c. 193-17, Nañned, 20 real er bléad.

Dastumaden saüet get béléan iouank eskoptieu Kempér ha Tregér aveit studial, é brehoneg pen-der-ben, treu er relijion hag en Iliz hag eùè er filozofi. Goulennet un nivéren de uélet.

Sav (trimiziek) 10 l. er bléad. Damezél Dassibat 199 rue de Vannes, Paris 14. C/c. 1902-50.

É brehoneg K. L. T. aveit Breihiz divroet hag er réral eùè.

L'Anneau celtique, 10 l. er bléad. C/c. 143-75 2 Regnier, 75 rue de Fougères, Roahon.

En nivéren 8 é kavér ur pennad Conseils aux Ecrivains, léh ma tisko F. Vallée en treu direih e gavér é skritur brehoneg Guéned. Eurus e vehè en ol doh er guélet é tiskoein eùè er péh e zo direih é skritur L. T. Ha bout e zo !

Stur. B. P. 37 Kempér, 10 sk. er bléad. (En nivéren : 8 l.) Én devéhan nivéren éh es pennadeu a bouiz de lénn, én ou mesk unan ar adsau Bro Alban. Skeudenneu diar en Iüerhon e zisko demb tachadeu ha tiér haval mat doh ré hor bro.

b. b. b.

Kaset e zo bet de bep brehonegour ag en 3 b. rol er genvredér get ou chomléh.

Guélet e zo é ma er Vredich éh obér hé hresk a nebedigeu. De beb unan de zerhel mat én hent breihik : Bout Breihad ha de zihun réral; rak peb unan e zeli bout un apostol én dro dehon.

En « Dihunerion » e zo dañ dehé déhan a vonet de labourat er méz ag er gér, én arben d'unan anechè bout galüet d'obér é zé arnuigent.

Soñnen

Er fal besketaour

(ar don er bal)

DISKAN

*É goah er Sar éh es pesked
Hag e vè mat pe vent frintet.*

- I. — *M'em boè lakeit, un dé, ém fen
De gaout pesked d'em méren.
Mé mont enta de vord er oah
Met ou zap abarh e oè goah.*
- II. — *Er guellan aveit pesketat,
E lar dein ur pesketaour mat,
E zo ul linen ha loched
Pé kentoh kaout ur roued.*
- III. — *Allas ! genein, ar men goaleur,
Nen da pesk erbet ag en deur.
Ne vo na deluh na goujon
De lakat ér gér ér balon.*
- IV. — *Eurus eidonn, m'anaù ur mod
D'ou zennein ésoh ag er hlot
Rak me laro de Brovidans (1)
Tap un nebed dein é fian !*
- V. — *Ne greskein ket me féhedeu
Fet a laret azé ur geu;
Rak er vestréz e skandala
P'arriùan ér gér get nitra.*
- VI. — *Pesketerion e zo, lod kaer,
E dap pesked é chom ér gér.
Guèl é er mod-sé eit hañni
Met er ialh e vè goah dehi !*

Revé GUILLAM ER BORN

(1) Ur pesketaour koh ag er hornad.

SORBIEN

Rè ha bihan

Ar vricheu en iliz parréz, Guillemet, merh melinér er Poulhaleg, en des ankoéheit hé sah-dorn. A oudé ne vè ket mui staget sehiér er merhed doh ou dillad, liés é ta dehè ankoéhat elsé ou zreuigeu ar ou lerh; ken stank ma lar Franséz, er regresten, é krog é léren kandennet er sah ankoéheit, aveit sellet a dost dohton : « A pe ne vehè ket staget pen er merhedigeu-sé doh ou diskoé, é vehè kavet dré-zé a strèu ar en henteu, meur a gorr hep pen ha meur a ben hep korv erbet ! — Met, emé ean kentih, sah Guillemet é hennen ! Biskoah braùoh... Pierrig ne vo ket falgoutant a vonet d'er Poulhaleg d'er has d'er vinouréz. Kavet e hrei en tu de laret kaer geti. »

Un herrad goudé é ma Pierrig ar hent er velin, skanù é galon ha dilui é ziùhar. Huitellat e hra èl er vouialhi ha santein e hra é galon é pilat béañoah get en tammig sah flour-sé e zo kousket arnehon én é hronj.

Na frond huek e saù diarnhon de gavet é zifren ! Petra er serh e zo énonn hag e oust ken mat ? Afé dam, e chonj en dén iouank, n'é ket bras péhed ataù, mar dé unan é, digor er sahig-ma ha guélet petra zo étré é gostéieu hag e daol un huéh ken kriù.

Digor e hra en tammig sah : ur mouchedig e zo abarh, broudèt rah get bokedeu. « Tré é er ré-ma de vokedeu er parkeu, e chonj Pierrig, aveit turel frond huek. »

Kekaerigeu aral e uél hoah : ur miloér bihan, ur gouteilig, spilleu blèu, h. h. Hag, é kreiz, é spi ul lihér. « Mechal più e skriù dehi, e chonj ean ? » « N'é ket jaojapl deoh lénn el lihér-ma, e lar dehon boéh é gousians. » Met ar un dro, en hoant gout ha diaol en Noué e huéh én é ben : « Nann, suroalh, ne vehè ket braù lénn el lihér; met sellet dohton ne hrei poén de zén. » Ha Pierrig e cheleu doh boéh er Lorbou.

Sellet e hra doh el lihér; en troein hag en distroein e hra; risklein e hra é viz ér feut anehon... eit guélet er skritur hepken. O ne lénno ket !... Hag é huél, (hep klask dehon, e chonj ean) er grieu-ma é pen er bajen getan : *Me Guillemet karet,*...

Pikein e hra é galon... Guèl vehè dehon arrest ! Rè en

des guélet. Met oeit é ar en deval. « É sellet doh er sinatur ne vo ket droug erbet muioh, e huéh en Diaol ». Ha Pierrig e oask get é viz é kreiz eit guélet er sinatur. Bren ! Ne uél nameit libouzaj. Adreist el libouzaj-sé neoah pear gir e splann èl pear skod tan, pear gir hag e saill d'é zeulagad en despét dehon : « *Deoh me haranté berùidant* ».

« Ur galant benak e skriù dehi, e chonj Pierrig. Na mé nezé ?... »

Reit ou des ou gir en eil d'égilé : pé sord ardeu e zo get Guillemet ?

Meudet, penvèuet, santein e hra é galon doh er pikein, é houg é stardein hag é séhein. Arrest e hra. Ne ici ket pelloh : rè griù é en dra-ma. Hag ean endro ar é bazeu. trema er gér.

De borh er person éh a éann ha éann; rak er person e zo é zén, él leuiné èl ér boén.

« Margeit, n'é ket en Eutru Person ér gér ?

— Geou, Pier.

— Me garehè konz dohton. »

Ha Margeit monet de skoein ar zor hé mestr.

Trouz ur gadoér é ruzein, un nor é tigor ha flaou, flaou, flaou, én dergei. É ma er person adal de Bier. « Té, Pier ! Met Franséz e larè dein éh oes oeit d'er velin ? »

Un huanad.

« Nen da ket en treu ? Petra zo arriù ?

— Guillemet n'em har ket kin, emé ean, diskalonek.

— Penaos é houies-té kement-sé ?

— Skriù e hra d'un aral...

— Te zo sur ?

— Sur. Guélet em es el lihér.

— Chetu braùoh ! Redek diù had ar un dro; en dra-sé n'é ket fur. Mar dé en treu èl ma larès é vo daù did ankoéhat Guillemet.

Des arhoah vitin d'en overen. Te bedo santéz Anna de sekour genid dilui te dreu. Ér beden é kavér hoah er guellan konfort a pe vér glaharet. »

En trenoiz vintin é ma Pierrig é pedein santéz Anna. Cheleu e hra é beden, ne pas en hani e red ar é zivéz hag e oulen ankoéhat en « dreitouréz », met un aral gredusoh hag e zo kuhunet édan ludu fresk é garanté : rein e hra nerh-kalon dehon de ouzanù ha de hortoz, én ur garein bepred, marsé muioh brema a pe zouj a gol é uellan karet.

Distroein e hra d'er gér, klouhañnek neoah hag, épap ma tèbr dioust kaer é lein, é vam e sel dohton hag er hompren. Anat é nen da ket en treu get hé Fier, a oudé en

nihour. Ha chetu hé doh en aters, aveit asé gout petra zo én hent.

Rè vras kalonad en des Pier eit gellout parrat azohti a zivarein. En dareu én é zeulagad, dispieg e hra er péh en des gouiet ha groeit.

« Nag en Eutru Person, emé er vam, petra en des ean laret deoh ?

— Pedein... aveit héh ankoéhat.

— Petra ? Héh ankoéhat ! Brema a pe oui en ol éh oh grateit. Petra vehè laret ? Chetu un doéré aral... Un dén santél é en Eutru Person, ha koutant on de gredein éh es dija un troed dehon ér baradoéz, met alkent, er uéh-ma, nen da ket geton ! A pe oé Brehed, hou hoér, é konz a vomet de vout léañéz, ean larè dein : « Chiket hui, Barban, ne ouiet ket hui nitra a dreu sord-sé : hui zo hui diméet ! » Arriù é me zro mé de laret dehon éan eùé : « Chiket, Eutru Person, ne ouiet ket hui nitra é treu er garanté ! »

Ha petra éh oh hui chonjet d'ober brema, me faotr ?

— Grateit em es monet de Lourdes é perhinded.

— De Lourdes ! Tostoh vehè deoh monet d'er velin, me mab. Kerhet aben de gas hé sah-dorn de Uillemet ha « kovèseit » hé. En hani ahanoh n'é ket kablus e rei en absolven d'en aral ha Doué e hrei en achimant.

Hou pelzet em boé mat neoah :

*Etré en diméen hag en eured
E vè en diaol é redek !*

Haval é er baotred de ziméin doh er varhadizion-ronsed : eun bras ou devè a vout lorbet, met guéh erbet a lorbein.

Séhet hou tareu, me mab, stuet hou poteu, lesket en noué ér gér ha kerhet d'er Poulhaleg. »

Pegehet a amzér en devoè padet er « govèsion »-sé ? Petra ou devoè laret en eil d'é gilé ? Goulennet ean get en éniq bihan e oè ér bod skaù adreist d'ou fen, étal dor er velin. Marsé ne venno ket laret deoh ol er honzeu karantéus e oè bet geté, met un dra e ouieet geton èldein : el lihérhont, reit en devoè éan Guillemet de Bierrig de lénn pender-ben, ha guélet en devoè splann éh oè hani ur gansortéz de Uillemet e oè.

« Rê hou poé guélet, kroèdur, e larè Guillemet dehon en ur hoarhet; rê ha bihan ar un dro, peurkeh ! »

En ur zegoéh ér gér éh as joius d'er porh de gas en doéré, hag er person, eurus é huélet pléneit en treu, e larè dehon : « N'es ket par d'ur govèsion vat aveit disammein ur galon ! Hama ariamb fonapl Diaol en Noué : kuit e vo, a dural, d'en dud lakat en noz de hantein en dé eit klask pemp troed d'er meud ! »

Hag er sul arlerh, én overen bred, éh oè kleuet er person é spezein, aveit er uéh ketan, banneu Pierrig ha Guillemet, ér « brehoneg » bourus-sé e hra leuiné pep brehonegour : Bout e zo promes a briedeleh... En hani e anaùehè un anpèchemant benak d'en aliands-ma e zo oblijet d'en diskléiein edan boen a béhed !

« Anpèchemant » erbet e chonjè Guillemet ha Pierrig.

Er Ganiterù ANNA.

DIHUSTELLEU

I. — Ur gredans uen
Alhuéet klos doh en deu ben ?
(Respont : Un ui)

II. — Fich, fich dré en ti
Hep deulagad na fri ?

(Respont : Er skubellen)

Meinglé er brehoneg

Girieu ne gavér ket ér giriadur

balhèket : *embarassé (moral.)* (Voc. Marion, p. 168)
emgaohein (v. r.) « *se blouser* » (se tromper) Voc. M. p. 177)
kanvaz ha kanvazen : *astre, planète* (Voc. M. p. 28)
arvestiad : *spectateur* (Voc. Mar. p. 27)
get er sterd : *à la rigueur* (Voc. Mar. p. 113)
lis (dén a...) : *homme de loi* (Voc. Mar. p. 177.)

(Dastumet get L. H.)

Skol kristén Lokuénin

Kan a zoné mat d'en Eutru Tréhiou, Eskob Guéned, deit de venigein er skol-kristén

(8 a viz du 1936)

DISKAN

Eutru Eskob, eit hou mélein,
Tud Lokuénin e zo tolpet
A pen doh deit de venigein
Er skol-kristén ou des saùet.

I

Liés hon es kleuet laret
É kareh bras er vugalé;
Hiziù é ret demb de uélet
Ur merk splann ag hou karanté.

II

Avel hor Salvér gueharal,
Lakat e hret ol hou soursi,
De oarantein énep d'er fal
Bugalégeu houh eskopti.

III

Ar zoar bro Guéned, hep diskuéh,
Hadein e hret skolieu kristen
Eit ma vo karet é pep léh
En Eutru Doué hag é lézen

IV

Sant Uénin, eskob koh Guéned,
Get en dud vat ag é gartér
En doè guerso hoant d'hou kuélet
Ha hireih vras d'hou tégémér

V

Ér hornad-ma pel dilézet,
Reit e hues demb diù overen;
Genoh ur barréz hon es bet,
Ha brema hoah ur skol-kristén.

VI

Ama hol léañezi gredus
En devo ur vechér hep par :

*Testoni a garanté en obérou
d'en Eutru Ollier, person
parréz neùé Lokuénin*

Desaù revé lezen Jézuz
Bugalégeu hor hornad doar.

VII

É lidein hou tonedigeh
Ni e lar deoh kant mélasion
Chonj hor bo ag hou madeleh :
Trugèré deoh a greiz kalon.

VIII

Eutru Eskob, ni hrata deoh
Obér inour d'hor skol neùé
Ha pedein liés aveidoh :
Chetu merkeu hor haranté

IX

O Tad karet, kent hou kuitat,
Deulinein e hramb diragoh
Eit goulén genoh, hardih mat,
Rein d'hou pugalé hou penoh.

Diskan devéhan

Kenevo deoh, o Tad karet,
Bleuein e hra el leuiné
É pep kalon doh hou kuélet
Mélasion deoh ha trugèré

Loden en Eutru Person

Eutru Person, ur bugul mat
E gar ol deved é vanden;
Met elton é hret mui a stad
A oened hou ti-skol kristen

Diskan

Eutru Person, get karanté,
Bleuein e hra hor haloneu
Mélasion deoh ha trugèré
Chetu kan hou pugalégeu.

GOULIANNIG-ARVOR.

KAMDRO EN ANKEU

get *LOEIZ HERRIEU*

É Plainville é hramb en arrest bras aveit predein.

De 2 eur $\frac{1}{2}$ éh omb é Le Cardenois (Somme). É sel kër é kamb en toul deur lous-hont e chervij d'obér chistr. Grèsmat tu-deu ! Nag en tiér ! Ieinnoh é énnè éleih éget ér méz, get ou mangoérieu toulek. Er péh ne lam ket get en dud ahanema er chonj de lakat dorieu vras ha tiù ar ou zier, get eun ag el laer péchans ! Hag er mangoérieu pri-sé, en dén ou zrézehè forh és get un taol pen. En hani en dehè hoant mat de vonet énnè ne vehè ket ret dehon klask en nor.

31. — De 7 eur $\frac{1}{2}$ é ma en diblas. A geteh ma tostamb d'en talben é ta er vro de vout mañnékoh.

Tremen e hramb a zehou de Montdidier ha leskel e hramb en eil bataillon é Pierpont. De Davenescourt éh amb-ni. Ur péhig a vorh é honnen, lédet ar dor un dosten hag e zoug ur manér ar el lein anehi.

Kentih demb bout arriù, é koéh kemen ar gemen, distrèhet un eur goudé get digemen ar zigemen.

Ketan dé a Huavrer. — De 10 eur er mitin-ma éh amb kuit arré, de Saulchoy, deu gart lèu pelloh.

Parréz Saulchoy nen dé ket forh bras anehi : 43 dén e oè abarh araok er brezél ! Ha neoah hé des ur mér, ur hasour-lihériu, ur pelgonzér, ur poul kaer aveit er merhed, un ti-skol, henteu pras kroéz-dizroéz, ur chapélig hag e skarhér én ur arriù, aveit gellout laret en overen.

N'é ket é Breih é vehè guélet kementral, zoken é parréziou dek kuéh brasoh. Ha ne vehè ket hon argant-ni e zehè d'obér en treu kaer-ma ?

Didrous é en tachad. Ur uéhig benak é kleuér boéh er hanon é toroñnal, met boar. Nag ur hem get er Champagne !

De grouizein en eil linen é tamb duma, e larér. Tud disoudard e za eùh de labourat genemb : deu skoued hag 8 lur e réz dehè a zeùeh. Ha laret éh es dré-sé, kuhet ardran, ur ioh soudarded dilabour e hellehè obér er péh e hra er ré-ma aveit deu hantér nitra. Ha chetu-ni éh asé kompren perak éh es tud hag e ounid mædeu doh er brezél ha réral élomb-ni hag e gol geton ou argant, ou iehed, ou buhé. Er ré-sé ne garehent ket guélet er brezél éh arsaù !

En ur zegoéh ama éh es saüet un tam « jeu » étré ofisour-pen er bataillon hag er soudarded. Barh er vorhig, pep ti e zo un davarn ha de noz, hon tud e gav ur misi monet d'en tavarnieu-sé

d'évet un tasad guin, de gonz ha de hoari karteu. Kaer e vè dehè ha gouleu ou dé. Ur hornad butum ar en treu-sé ha chetu ind eurou. Met get en eurusted é tilui ou zeadeu : konz e hrant émbér a bouiz ou fen, revé ou akustumans. En trouz e hrant e zegas « Fil-de-Fer » de sellet petra zo, hag èl ne gompren ket ur gir brehonek ha ne anaù ket modeu Breihiz, é kred é mant mèu hag éh es béh getè. Hag ean én un ti de asé er skarhein. Fal gouchet é ! Kouna-rein e hra en dud hag ind de vleijal arnehon. En dé arlerh vitin, eit kastiein en nebed soudarded en devoè huchet, é kas en 3^e ha 4^e kompagnoneh d'obér ur gerhaden ar en hent pras, get ol ou sam ar ou hein ! Arlerh en 40 lèn benak é mant é tonet a obér, é kavant un tammig huerù en doéré.

N'es ket reit hoar dehè zoken de holhein ou dillad. En dé arlerh mah omb arriù, é kasér en dud aben de labourat. Neoah éh es lod kaer ahanomb hag e zo goleit a leu. Chetu tèr suhen é ma en hevelep kreizieu genemb.

Monet e hra er 88^e Redour kuit ahanema ; brema é vo groeit en 288^e anehon, aveit en diforh azohemb. Hag é larant demb é ma didrous loden en talben e iamb de gemér én ou léh. Guel azé.

Saüet em es me lojeris én un tammig sulér, bras eroalh aveit kemér deu zén ahetet. Edandonn, éh es ur hlud-ier ha d'en noz, a pe ne gouskan ket, é kleuan er iér é laret kaer. De vitin, é ta « mab-er-iar » de laret dein pegours é vè mal diblouzein.

6. — Dizevar omb beta brema, nameit papérieu e goéh hep arsaù ! Groeit em es un tammig guél d'er vorh ha d'er flagen e zo izelikoh. Ahanesé é huélér ken braù Davenescourt é héolatat duzé émesk er gué. Brenni e bun, hep arsaù én ér ag en amzér ; biskoah n'em es guélet kement anehè. Lan é en doareuier getè ha lan er bodeu, er gué. Laret e vehè é ma goleit er ré-ma a fréh du.

Tremen e hran dirak ur park hep klé na garh hag e zo ur haer a zor aveit monet abarh. Farserion é tud er vro-ma, haval é ge-nein !

8. — Hiziù é lammér a vesk genemb en tadeu a bemp a vugalé eit ou has de gompagnoneheu labourizion-doar. Donet e hra én ou léh, tud iouankoh pé divugalé, chomet ér gompagnoneheu-sé beta brema. Déreu e hrér de lakat peb unan én é léh.

15. — Atañ éh omb ama, didrous, é krouizein fozelleu. Ha bihannat e hrehè er guin ? Kaset zo demb hiziù ur baneh goullion groeit get tri hart guin hag ur hart chistr, keijet. Hennen zo un dram !

Béh zo bet arnomb er mitin-ma ér burèu. Deit é er gemen de béein d'er ré e zo bet é « permission » pemp plank bamdé, épad ma oent ér méz, hag ur blank arnuigent bamdé aveit en déieu é mant bet én hent. 1400 l, hon es de rannein étré tud er gompagnoneh. Hoah é vo guin alkent !

16. — En devéhan dé demb de chomel ama. Monet e hramb, er uéh-ma, de gemér léh en 288^e R. I. T. ér fozelleu. Hag aveit hon akoursein d'oh er vechér, er vitin-ma é tro é chonj hor hapitén obér ur « Rang de taille », de laret é rankein er soudarded revé ou brasted, er ré vrasan ketan. Hag hor peurkeh kapitén, é zorn geton én é hrambouill, é droed klei araok, èl er « Horsad blèu distennet » e zispieg dein é ma talvoudus bras kement-sé ha penaos é ma ér blé 1801 éh oè groeit en dra-ma aveit er uéh ketan, get Napoléon !

Peurkeh Pasteur, petra e spir er péh e hues hui kavet étal en dra-sé !..

Displeg e hran d'em mestr penaos ne uélan ket mé é chervij en dra-sé de galz a dra ér brezél, nameit de lahein er ré vihan, a pe vér éh obér hent. Rak er ré vrasan e vè lakeit ketan, hag an diùhar hir, get ur bihan fourchad, e lak er ré vihan dalbéh de halipat.

RAKPRÉNERION KAMDRO EN ANKEU

En DD. :

P. Loisel, Kempér; F. Even, Lanndregér (2) abad Er Ham, person Houad; F. Vallée, St Brieg; F. Camenen.

Er ré e ven kaout el lévr Kamdro en Ankeu, kaseint ou hanù aben-aben; rak goudé n'int ket sur d'er haout.

Treuigeu kleuet

Ben arhoah é ma er sul
De redek er mul,
Er mul d'er prad
De redek en houad,
En houad d'el lén
De redek er mén,
Er mén d'en ti
De redek er hi,
Er hi d'er hreu
De redek el léeu...

Dastumet get P. L.

PROVEU

haset aveit harpein labour *Dihunamb*

get en DD. :

En Etru Eskob a Uéné, 50 lur; Y. Er Go, notér, Gouézeg, 7 l.; abad Goguic, person er Zent, 7 l.; chaloni Er Priellec, Guéné, 8 l.; D' L. Le Lain, La Ferté, 8 r.; J. M. Questel, Sulnieg, 1 sk.; chaloni Oligo, person, Pont-Skorù, 1 sk.; Guilbot, Pariz, 23 bl.; chaloni Larboulette, person Bégnén, 8 l.; abad Er Runigo, person Lokmaria, 1 sk.; abad Jouan, Karnag, 4 l.; Intron Tuffigo, Guéné, 1 sk.; Bapt. Er Strat, Henbont, 1 sk.; F. Pierre, Belz, 8 l.; Lieut-Colonel Allain, 26 l.; Damezéléd Nevanic, Planoer, 1 sk.; chaloni Charié, Kermaria, 1 sk.; abad Sélo, person Tréfféan, 8 r.; abad Jouanno, person Losteng, 8 l.; Jestalin, istriour, Karnag, 8 l.; Y. Er Bec, apotikér, Kempér, 1 sk.; R. Delaporte, Kastellin, 1 sk.; A. Guillo, Dordogne, 7 l.; Chaloni Er Moigno, person Guiskriù, 1 sk.; abad Sauvage, person Pluniaù, 7 l. 25; M. Guieysse, Pariz, 8 r.; chaloni Er Maréchal, person Pleuignér, 8 l.; abad Daubert, Karnasen, 1 sk., abad Le Clainche, person Laoulann, 1 sk.; abad Questel, Lokmaleu, 8 l.; abad Mahé, Baod, 1 sk.; Chaloni Breurec, person Gregam, 8 l.; abad Er Magueresse, person Sant Jelann, 1 sk.; abad Kergal, alézonour En Izeleg, 8 l.; L. En Déaut, Kaodann, 20 r.; L. Er Borgn, Pléhenneg, 1 sk.; abad Er Bouhellec, Seglian, 1 sk.; D' Rio, medesinour, Pluniaù, 1 sk.; M. Aodig, Pariz, 14 l. 50; abad Kercret, person Plenùér, 1 sk.; abad Petit pierre, Er Voustoér Logunch, 1 sk.; D' Er Portz, Lokrist, 20 l.

(de genderhél)

Aveit er Skolieu

kaset d'en « 3 b. » aveit er Skolieu brehonek	chomet	58
M. Aodig, Pariz		20 l.
« Dinér er peur »		5
Abad Allain, bet person é Groé		3
Ar un dro		86 l.

El labourerieu eit kevéreth miz meurh evo kavet ama aben er miz e za.

Epad Koareiz, lénnnet :

<i>En Aviél</i> , get en E. Oliéreu, skeudennet	4,65
<i>Imitasion Jezuz-Krist</i> , get en Tad Bellec	5,85
<i>Lévrig er Hristén</i>	7,70

É guerh, hepken mizeu, é burèu *Dihunamb*

MAR NE UÉLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Lunetour a vechér, Arnodadet.

8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

Arz breihek a-vreman

Eit seùel tiér, glustraj, taolenneu, treu kizellet, tresadurieu
eit en embanneu, h. h.

goulennet get

Unvaniez breihek a vreman

R. Y. KRESTON, rue des Caboteurs, St Nazaire.

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
241.28, Nañned.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et</i> <i>français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	300, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùé kampennet get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj bur- hudus braù de ién	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deùr Lévr karget a</i> <i>limajeu, cit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl	20, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér. Guerzenneu bourus</i> (Ske- dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoneù — Golo skedennet ..	2,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jezus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)	4,65
Mathaliz : <i>Dreiz divarvel. Guerzi-ou</i> (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu	11, »

E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén, guerzenneu ar er relijion</i>	7,70
L. Ar Æer (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i>	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Madou : <i>Jezuz de 12 vlé. — péh hoari</i>	1,15
<i>Sant Goneri. — péh hoari</i>	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg (skedennet get Marzin)</i>	4, »
<i>ar bapér groeit é Breih</i>	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	Péh hoari 1,50
<i>En Tri Kansort</i>	d° 2, »
<i>Mab er Brezélour</i>	d° 3, »
<i>Er Mési</i>	d° 2,50
<i>Aveit Doué hag er Vro !</i>	d° 3, »
<i>Diù farsaden ver</i>	d° 1,50
E. Berthou : <i>Dihou Breiz, papéren da skignna emesk</i>	r bobl. 0,75
<i>(1° paj.)</i>	
<i>an 10 : 1,50</i>	
Breizad : <i>Fontanella. Arvest brezounek gant F. Goyen</i>	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon, pezh-hoari</i>	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek brezounek</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz, pezh-hoari</i>	4, »
<i>Er Yeodet : Bleuniou Yaouankiz, Guerziou</i>	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue, eil deski len brezounek ha latin (40 p.)</i>	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéned (get en ton merchet)</i>	6,50
<i>Buez Louis Eunius, di gentil ha pecher bras. Trajedien</i>	5, »
<i>Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao</i>	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin get er galleg</i>	1,25
<i>S' Izidor... d°</i>	1,25
<i>Kado, roué er mor... d°</i>	2,25
<i>Noluen... d°</i>	2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro (Toñnieu merket)</i>	6, »
Falkerheu : <i>Buhé Sant Franséz</i>	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañnenneu eit eskopti Guéned (hep toñnieu)</i>	2, »
<i>Sofinenneu Bro Guéned (eit er brezél)</i>	1,20
<i>Soniou koz brezounek (F. Gourvil)</i>	1, »
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-nouz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magazin Spirituel. El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesek brehoneg</i>	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu, Labour talvoudus ar vedesinerion koh Kembré</i>	40, »

LÉVREU GALLEK

H. de la Villemarquée : <i>Barzaz Breiz, (devéhan molladen)</i> ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie, Edition « Les meilleurs livres »</i>	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne. Ur haer a livr skedennet get Kreston</i>	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Péloux : <i>La Vie de J.-P. Calloch</i>	16,50

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL

Alban : <i>Ecosse</i>	koun : <i>chonj</i>
barndi : <i>tribunal</i>	klot : <i>creux de la berge</i>
barnerion : <i>juges</i>	kloerdi : <i>séminaire</i>
broadel : <i>national</i>	kloéreged : <i>séminariste</i>
broudet : <i>brodé</i>	klouhafinek : <i>triste</i>
dior : <i>abri</i>	libouzaj : <i>barbouillage</i>
féal : <i>fidèle</i>	lu : <i>armé</i>
gouiek : <i>savant</i>	mén : <i>chevreau</i>
grambouill : <i>gronj</i>	noùé : <i>jalousie</i>
hevelep : <i>même</i>	pelgonzér : <i>téléphone</i>
hikinenneu : <i>stalactites</i>	rann-ic'heù : <i>dialectes</i>
houad : <i>canard</i>	regresten : <i>bedeau</i>
iskriù : <i>étonnant</i>	saozoneg : <i>langue anglaise</i>
Iùerhon : <i>Irlande</i>	skandalein : <i>gourdrouz</i>
karadek : <i>aimable</i>	talben : <i>front</i>
Kembréad : <i>Gallois</i>	(é) touéh : <i>émesk</i>
kevéréreh : <i>concours</i>	

L'Argus de la Presse

« E UËL KEMENT TRA »

Saùet, ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriuer diar en dra-man-dra ér bed abéh skriuet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Belg. Provence 16-14.

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÉ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL » ; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Lévreur overen
Chapeleteu, Medalenneu
Statueu, Kristeu
Linajeu a zévosion.



reu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko.
Lévreur ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

N'en des nam eiti ag en
hanù-sé én Orient.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^l VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu jiboés,
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùé a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerzéed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu	30, »
Joynt : <i>Histoire de l'Irlande</i>	12,50
G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant gallek ar Breih de zonet	5,50
» <i>La Ligue gaelique</i>	8,50
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i>	9, »
du Cleuziou-de Calan : <i>Histoire de Bretagne élémentaire (skeud. T. Busnel)</i>	4, »
M. Guieysse : <i>La langue bretonne</i> (lan molladen)	1,20
L. Le Berre : <i>Les épousailles de Brebiot</i> , pastorale	4,50
R. Hemon : <i>Cours élémentaire de breton</i>	12,65
H. Quilgars : <i>Ce qu'était l'Etat breton</i>	2,20

LÉVREU AR ZISTAOL :

<i>Le Réveil breton</i> , gazeten suhuniek Renet get A. Mellac ha L. Herrieu Bléad 1907 (ketan bléad)	20, »
F. Jacob : <i>Les Pages du Roi</i>	1,25
Vallée : <i>Les petites industries rurales</i>	1, »

ETREZOMP

1. OBÉREU JOB ER GLÉAN : me brenehé é béhieu hoari.
Er M. Burèu Dihunamb.

2. GUÉLÉ klotz, melén. Hep kizellereh, met barennet. Koed
Kestén iah. 150 l. (mizeu kas ohpen). E. H. Burèu Dihunamb.

3. ER BLEU KELTIEK get N. de Volz-Kerhoent, e zo é
guerh én Orient Levrdr Le Bayon-Roger hag é Guénéed Levrdr
Galles. (8 lür)

4. CHISTR BREIH ag er hetan, de beb unan revé é hout. Ta-
chen er Gerneùé St Karadeg Henbont.

LE MAGASIN PITTORESQUE

Dastumaden gallek aveit en tiegeh — 104^{es} bléad — e vollér a
neùé. Iouankeit é ha groeit revé er spered a vrema. Plijout, dis-
kein e zo atañ héh albèhen. Un nivéren eit guélet : 8 real. Skriù :
17 rue Bellechasse, Pariz, 7^{es}.

HOU PORTELED FASIP e vo tennet deoh é ti CARDINAL,
10 ru Billault, Guénéed. Labour kaer ha pas rè gir.



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neùé, ru ha biùidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er iched.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liùet.

El lezeu-sen e hra burhudeu é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l.; en hantér litrad : 15 l.; er vou-teilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vè analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriùet dehon hep doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'en goal bas, bronchit, grip, influenza. El loéiad ketan e zistag grons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-ma.

Priz : 4 skouid. (12 fr. er vouteillad).

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

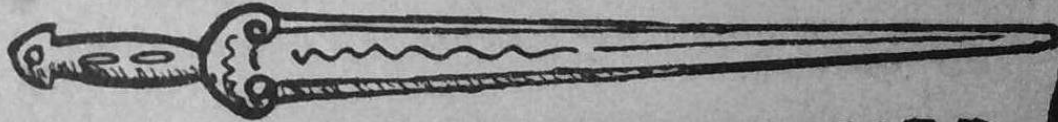
Primeu ketan a skol én Apotikéred, tér guéh medalennet Mansion inourabl a en Académie de Médecine, en ihuellanprim e vé reit.



En eùéhour : Stén ER BAYON

Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.

Dihunamb



BRETONE!



ha béhamb!...

(Skeuden R. PERRIN)



— 5 REAL —



BURÈU : ST-KARADEG, HENBONT

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	Eit Breih	12	lur
	Eit Bro Frans	13	lur
	Eit er broieù aral ..	15	lur
UN NIVÉREN		pemp	real

Distal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih	10	l.
	Frans	11	i.
	Broieù aral	13	l.
	Ar bapér « Breiz »	15	l.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, ér Ger-neùé Sant-Karadeg, Henbont (Bro Guéné). C/c. 241-28, Nantes.

KRENNAD : BLEU BENAL : Eit ma viù er brehoneg. — *Treugeu kleuet*. — E. J. : Me halonig (Guerz). — M. I. Mab en Dén staget doh er Groéz. — *Treu mat de ouiet*. — Plah er « mil mod », (Soñnen flemmus get en ton merket). — *Bleu Beñal* : En neùé-hanù (Guerz get ur spouélin groeit get R. Perrin). — A glei hag a zeheu : Aveit hag énep er brehoneg; É vér éh obér genemb; Skol brehonek dré lihér. — *Riotaj*. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — F. MISTRAL : Guin er purgatoér. — Proveu. — Loden er Skolieu.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rê skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 53 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kerhet de glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, er Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillaù
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en dud pé d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur (hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em nétat ha d'en em gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

Arterh é vo dévéhat deoh en devout ké
un hoari : Chonjet mat éraok prénein
PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaout
brehoneg Guéné,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel

groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vè kaset aveit
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.

Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér *drammeu*, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

PRENET

BRETONS D'AUJOURD'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRÉNET

CADETS DE BRETAGNE

Él lévr-man hag e ia de heul en aral, RONAN CAOUISSIN, e laka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routeu er ré goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanùeu er rakprénerion él lévr. 4 skoued el lévr, de béein a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22-092, Rennes — M^{me} Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc..., Mikanikeu de falhat, de foénat de rastel-lat, de zornein, Digoëuennéreu. Riboteu koed ha hoarn. Ronseñ hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deü gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

iénnour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hé kizellet.

Grocit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet, Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : *é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS - ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orient

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

Azé é fariant. Ker béan é tisko ur hroèdur e gonz brehoneg èl unan e gonz galleg. N'es ket kem erbet étrézè. En hani en des bet get en E. Doué er muian a spered e zisko er fonaplan. Hag en E. Doué n'es ket dobér ag er galleg eit rein spered d'ur hroèdur.

Mammeu Breih, groeit enta doh hou pugalé èl ma zo bet groeit dohoh hui : konzet brehoneg dohtè. Ieh ou havel e zeli bout er brehoneg.

Kreskeit en des er hroèdur hag é ma breman ér skol. Naren eit ankoéhat é vrehoneg met eit diskein er galleg. Ha forh és é tei é labour geton, guel marsé eit get er hallegion en devo dobér a huennat ou ieh gouniet a hantér d'er fal lezeu. Er léh brasan e vo reit a dra sur d'er galleg. Ne vo ket neoah dilesket er brehoneg. Emchervijet e vo anehon bamdé eit rein sklérijen de speredeu er vugalé. Disket e vo er skriù ha dreist ol er lénn. É lemel ag er skol é rekehè ur hroèdur lénn er brehoneg ken és èl er galleg. Disket e vo er pep rekisan a istoér hag a zoaronieh Breih. Dré en istoér é ledannei é garanté-vro e zo bet beta breman ré strih : é di, é benhér, é barréz d'er muian. Dré en doaronieh é taolo un dramsel ar é vro : hé stérieu, hé mañnéieu, hé hérieu, hé mézeu, hé madeu.

Disket brehoneg dehon ag en oèd tenéran, disket er lénn hag er skriù goudé, er hroèdur, oeit kuit ag er skol, e zalho, kaer é gout, de ieh é gavel. Er brehoneg e vo é ieh pamdiek. Er galleg e chervijo dehon ur uéhig benak én amzér eit konz doh en dianvézerion. Ar un dro get er brehoneg é hoarno hep poén spered é vro. Chomel e hrei guir Vreihad èl é dud én é raok; rak ne vo ket bet dihentet. Er rumadeu tud e zo èl ur ranjen : ur maill e vo ag er ranjen-sé, ur maill ha ne dorro ket.

En hent de héli é henneh, n'es ket hañni a hendaral, eit derhel er brehoneg én hor mesk hag er lakat de vleuein muioh mui.

BLEU-BENAL.
Mestr-Skol.

Treuilgeu kleuet

Genveur, Huavreur
Karget en erù a zeur !...
Miz Meurh e zeï
Hag ou séhei.
Dastumet get er BOULOM UISANT.

Me halonig

*Me halonig e stok énnéin,
Èl en orloj é ti me zad;
Men dé hé liù èl mouiar-drein,
Strèu e hra nerh é men goahiad !*

*Me halonig zo èl ur hloh :
É kreiz me joé, saill e hra guiù;
É me ankin, gozik é voh;
É me hounar, é foet ker kriù !*

*Me halonig zo èl ur len :
Kogus ha glaù hé zioéla;
Haval doh ur hoed ér flagen,
De gement boéh, dasson e ra.*

*Me halonig, justel ur poul,
Get en aùél, e chanj a vin;
Ol en trebilleu hé zreboul,
Kement d'anderù èl de vitin.*

*Me halonig, èl ur miloér,
E spurmant vad pep braùité;
Arnehi, hoah, splann é huélér
En droug e hra er fallanté.*

*Me halonig, èl en èbr glas,
E glah héol kaer, loér ha stired;
Bourein e hra, èl er mor bras,
Doh emzisplog tré én hé hed.*

*Me halonig, èl ur rozen,
E zigor braù get en tuemdér;
Ponnér é, dehi, en nivlen;
Doujein e hra er goal-amzér !*

*Me halonig, mar houlen bout
Karantéus, eañn ha divlam,
É ma eit gellein en devout
Guir leùiné ha peah ur bam !*

EIT ER SUHUN SANTÉL

Mab en Dén slaget doh er Groéz

Anna-Katelin Emmerich e oè léañnéz Aogustin é kouvant Agnetenberg, é Dulmen (Germani). Marù é ér blé 1824, èl ur santéz, gouzanùet dehi ar hé guélé er poénieu garùan.

Guélet hé devoè displéget dirakzi, épad hé foré, Pasion hor Salvér hag anduret hé devoè ar un dro geton.

Chetu aman un tam buhéek hag ankinus distaget ag hé guéladen.

Jézuz, skeuden biù er Gloéz, e oè bet ahedet ar er groéz get en archerion. Oeit e oè éan dedalti, ag é ben é unan. Diskaret ou devoè ean ar é gein ha, goudé bout tennet é vréh deheu ar vréh deheu er groéz, ind el liammas start. Nezé unan anehè e lakas é hlin ar é vruch santél; un aral e zalhas digor é zorn rak cherrein e hrè get en droug; un drivet e lakas ar en dorn-sé, hag e oè lan a venohieu, un tach tiù ha hir hag e skoas arnehon a daoleu stank, get ur morhol hoarn. Ur hlem dous ha sklér a zas a heneu er Salvér : é oèd e strimpas doh divréh en archerion. El liammeu, lakeit de zerhel en dorn, e oè bet reget get en tach ha tammeu anehè e ias ar un dro geton ér hig. Kontet em boè en taolieu morhol, met ankoéheit é dein pegement e oè anehè.

Er Uerhéz Vari e zifronké disonik hag e ziskoèe bout tost de zihuikein. Madelén, hi, e oè èl unan trevariet.

En tarèreu-tro, e oè geté é toulein e oè tammeu hoarn bras, rah en ur péh, hep tam koed erbet dohtè, hag er morholeu bras e oè eùé é hoarn, troed ha rah. Haval e oè er réma doh er melligeu deu-bennek e vè get er vechérion ar goed é skoein ar ou hizelleu.

En tacheu hag en devoè groeit de Jézuz hirisein, e oè hir mat, hir èl un dorn goaz a zrebi en azorn beta pen er biz kreiz, ur meudad ohpen. Ur pen plaen ou devoè, bras èl ur peh a skoued. En tacheu-sé e oè dohtè ur oalen tèr biùen. Tiù e oent, doh el lein, èl meud un dén. Monet e hrent ar voénat èl ur biz bihan hag er beg anehè e oè bet berlimet aveit el luemmein. A pe oent bet boutet én ou léh, é tè er beg moén anehè ér méz doh kein er groéz.

Goudé bout tachtet dehon é zorn deheu, er bourèuion e eùehas penaos dorn klei er Salvér, hag e oè bet eùé liammet doh bréh klei er groéz, ne zegoéhè ket mui betag en toulig

groeit aveit obér hent d'en tach. Deu veudad e oè atau ètré beg er bizied hag en toul. Nezé é tas chonj dehè de stagein ur gorden doh é vréh klei ha de chachein arnehi, a ol ou nerh, én ur harpein ou zreid doh bréh er groéz, beta ken ne zezè en dorn ar en toul. Emglemmein e hras Jézuz ken ne feuté er galon; rak disklosein e hrè oéneuse é vivréh, d'en ten e oè arnehè. É ziskoé e grouizè étal en askorn-skoé ha doh en ilin é vezè guélet disparti en deu askorn. Kement a doh e oè ar é zivréh ma saùè é zeulin de gavet é gorv-bras.

Deulinein e hrezant nezé ar é zivréh hag ar é vruch aveit roltein ur gorden éndro d'é zivréh, d'ou derhel én ou léh. Elsé ou devoè gellet plantein en eil tach én é zorn klei. Hag er goèd de strimpein, épad ma vezè kleuet klemmeu er Salvér é seüel ken truhéus, étré trouz en taoleu morhol.

Divréh Jézuz e oè astennet breman a blaen ar er groéz, met èl ma oè groeit honnen get divréh saüet d'el lein, èl ré ur V digor frank, é vezè guélet en dé étré kazalieu er groéz ha ré er Salvér.

Santein e hrè er Uerhéz santél ol en droug en devoè hé mab : guen-kann e oè èl unan marù ha difronkadenneu don e zè, dré bep diù uéh, ér méz ag hé beg.

Hag er Farizianed d'obér goap anehi ha de drel tammeu geti. Met tennet e oè bet a kosté, de dal er merhed santél aral. Madelén e oè èl a pé vehè bet chanjet arnehi : krafnat e hrè hé fas get héh ivineu hag hé bougenneu ne oent ket kén mui meit er goéd.

É kevér en drederann ag er groéz, éh oè bet tachtet un tam koed aveit harpein treid Jézuz. Vennein e hrent ma vehè bet kentoh ar é saü eget a skour get eun n'en dehè reget é zehorn édan pouiz é gorv, ha ne vehè ket bet gellet tachein é dreid hep brèuein en askorn. Én tam koed-sé éh oè bet krouizet araok un toul, aveit obér hent d'en tach e zeliè toulein en treid. Krouizet e oè bet énon eùé deu doull aveit kemér er seülieu treid. Digoèdet e oè bet ahendaral er groéz é tachadeu aral aveit ma vehè bet degoéhet just doh korv er Salvér. Elsé, é chonjent, é chomezè pelloh én é léh, hep koéh d'en dias dré er bouiz anehon.

Oeit e oè korv er Hrist rah d'el lein, dré forh bout tennet ar é zivréh, hag é zeulin en devoè cherret. Er bourèuion ou astennas hag ou stagas én un dennein arnehè get kordad. Met kaer obér, ne zegoéhè ket en treid get en tam koed lakeit aveit ou degemér. Nezé é kounaras en archerion; lod anehè e vennè obér touleu aral tostoh aveit en dehon, rak diés e oè dehè didachein en tam koed eit en

treid; réral e douiè a végad get Jézuz : « Ne ven ket anehon hirat, e larent ind; gorteit, éh amb-ni de sekour geton ! » Hag ind de stagein ur gorden doh é har deheu ha de dennein arnehi beta ken ne oè arriù touch doh en tam koed. Diskloset ou devoè korv Jézuz, kement ma oè kleuet é eskern é tarhal ha ma huchas er Hrist a voéh ihuél : « O men Doué ! O men Doué ! » Diés e vehè d'un dén gouzanv poënieu garùoh !

Roltet ou devoè kordad én dro d'é zivréh ha d'é gorv eit parrat ne zezè getè a pe halezent arnehon hoah. Nezé éh ezant d'en troed klei hag el lakezant al lein en hani deheu, goudé bout bet éan toulet get un tach. Arlerh é kemérezant un tach éleih hiroh, e oè bet boutet én toul-sé, ha, goudé, én troed deheu hag én tam koed, ken don ma tas dehon monet é troed er groéz.

El mah oen a gostéad dehon, guélet em boè en tach-sé é toulein en deu droed. El labour-sé en devoè groeit muioh a zroug d'er Salvér eget ol en treu aral, rak ma oè stennet en nerhenne. Kontet em boè huéh taol morhol ha tregont, ha dré bep diù uéh é kleuen demanteu mouget ha glaharus er Salvér, epad ma seblantè dein boéhieu en dud aral, hag e oè én dro dehon é touiet hag é sinsakrein, spontus ha kasus.

Er Uerhéz Vari n'hé devoè ket gellat parrat a dostat en dro d'hé mab. A p'hé devoè guélet en disklosein elsé ha kleuet en taoleu morhol é vebeilein get klemmeu Jezuz, ne oè ket bet aveit harz pelloh : koéh e hras vatet étré divréh hé hansortézed. Nezé é saùas un tammig trouz émesk en dud. Farizianed ar jao e dostas hag e hujaotas er Uerhéz. Daù oè bet d'hé mignoned hé dougein pelloh.

Epad mah oér é stagein Jézuz doh er groéz, bout e oè ré, dreistol er merhed santél, ha n'ou devoè ket gellat kuhet ou halonad. Garmal e hrezant én ul laret : « Perak ne lonk ket en doar en dud kri-ma ? Perak nen da ket tan en Néan d'ou loskein é biù ? » Ha d'er boéhieu karantéus-sé é tassonnè boéhieu divalau er bourèuion get ou zouiadelleu.

Kreisté ha kart e oè a p'ou devoè achiù stagein Mab en Dén doh er Groéz. A pe oent é plommein én hé léh er groéz, get hé Sam Santél, é kleuèt en trompilleu é soñnein joius én Tampl.

D'en eur-sé éh oér é tioèdein Oén Pask.

(Troët diar er germaneg)

M. I

Strèuamb « Dihunamb »

Groeit e zo mollein ur golo eit lakat ar Zihunamb de strèuein aveit nitra. Er golo-sé e zo galleg arnehon, aveit displeg d'en dud er péh e vennamb. Kavet e vè arnehon eùé ur bajen aveit goulén embanneu hag ur bajen aral léh man dé displeget penaos é vè lénnnet er bréhonég.

Goulén e hramb get hor mignoned hanùeu tud e hellehemb kas dehè nivérenne eùé guélet.

Kaset vo eùé, d'en nep e oulenno, nivérenne get er golo sé arnehè, aveit strèuein émesk er bobl. N'en des nameit goulén anehè genemb. Aveit nitra é veint kaset.

N'ankoéhet ket eùé er postkartenneu Ur Moraer koh groeit get R. Perrin, ha ne vè guerhet nameit 8 real en dou-sén anehè.

Breman a pe starta er vuhé aveit en dastumadenneu brehonnek, é ma daù de gement Breihad mat e zo, rein dorn dehè de ounid lénnnerion. Elsé e helleint chomel ar ou saù hag obér vâd.

A pe garehè pep lénnour sekour genemb kavet ul lénnour aral, ne vehemb ket pel éh obér brud hag é kaerat hoah hon dastumaden.

D.

TREU MAT DE OUIET

Kent kuitat un dachen

(Respont de V. R. a Lanngedig)

Mar dé merket én hou ferm e teliet kampen kléieu ha gerhiér kent monet kuit, é ma guel deoh ou hampen.

Guir é ne hello ket houh eutru obér nitra deoh, mar ne gas ket kemen deoh, dré en huchér pé dré ul lihér « recommandé », d'obér el labour; met gellout e hra gortoz en déieu devéhan d'obér kement-sé ha nezé é vehè devéhat deoh hui emgemér doh el labour.

ER BARNOUR KOH.

AVEIT KOROL EN DRO

Plah er « mil mod »

Klas ket vo pih klasket vo pel lu - ra Klasket vo
 pih klasket vo pé! Klasket vo pih klasket vo
 pel o Hag é pep korn a Vreih l - zél.

- I. — Klasket vo pih, klasket vo pel,
Hag é pep korn a Vreih-Izél;
- II. — Araok ma vo kavet un al
Par de Fanchon aveit bragal.
- III. — Barh er Gankiz é ma saüet :
Plah er « mil mod » é ma hanüet.
- IV. — Pen da de foér pé de varhad,
Ar bep plah é ma hé lagad.
- V. — Merhat ne gavehè hañni
Guisket ha kifet avelti.
- VI. — « Kleuet, 'mé hi, bras ha bihan,
Aveldonn-mé n'es ket unan !
- VII. — « N'en des ket é kér, ul losten
Krennet ken ber doh en deu ben.
- VIII. — « N'en des ket, é kér, ur boteu,
Saüet ken ihuél ou seulieu.
- IX. — « N'es ket, é kér, ur ré loreu
E den, èl me ré, er'selleu ! »
- X. — Ha neoah, petra e laran;
N'é ket Fanchon é er goantan.

- XI. — En ur zisken tal er Méri
Hé des kavet guel aveiti :
- XII. — Ur famellen guisket faro
Ur ranjen argant ar hé zro.
- XIII. — Arsa enta, touchet timat.
Touchet Fanchon mont d'er marhad.
- XIV. — Guerhet uieu hag amonen;
Get ou friz prénet ur ranjen...
- XV. — A p'arriùas Fanchon ér gér,
Monet er vam béan d'er banér :
- XVI. — « Guélamb, plahig, deit é genoh
Ol er péh em boè laret deoh ?
- XVII. — « Deit zo genoh ned krann, ned moén
Ur stag aveit er vuoh velén ?
- XVIII. — « Deit zo genoh halen ha suan...
Met petra en diaol en dra-man ?
- XIX. — — Honneh, me mam, zo ur ranjen
E zo deit er mod de zougen.
- XX. — — Pé doh hou troed, pé 'n hou kerhen,
Me merh, 'vo staget er ranjen ?
- XXI. — — Er ranjen-sé, revé er hiz
E chervijo dein de ouriz.
- XXII. — — N'emdrompan ket, plahig berlo
D'hou haodein 'n hani chervijo !
- XXIII. — « Pelzo, me merh, 'ma skuih me fen
Get hou modeu ha kant sorhen ;
- XXIV. — « Pelzo 'h oè mal, haval genein,
Prenein ur ranjen d'hou stagein... »
- XXV. — Er soñnen zo groeit d'ur vam-goh
E zoug ataù ridad 'n hé broh.

(Revé ARVORIG)

GUERZ

En neùé-hanù



(Spouélin R. PERRIN)

Chetu ean é tonet, en neùé-hanù ker kaer.
 Ened ha bokedeu e vrañei er mézeu,
 Pradeu ha parkeuiér, koèdeu ha lanneuiér
 E geméro émbèr ol ou brageriseu.

Deit int hoah d'hon guélet, er guénéli féal.
 N'ou des ket ankoéheit hent ou bro genedik,

Get hireh é mant deit trema er chemical
 Léh mah oent bet agent luskennet goustadik.

Ol en éned e gan get ou boéh flour ha sklér
 Hag ou halon e drid doh en amzér neùé,
 Ankoéheit é dehè gouianù ha diovér
 Rak get en héol é ta biùans get puillanté.

Karget é er vuhé a boén, a drebillou,
 Hor halon get er gloéz, liés, e vè goasket,
 Ened guiù ha bourus, hui eùé, bokedeu,
 Distañnet en ankin pe bouiz ar hor spered.

BLEU BENAL.

A glei hag a zeheu

AVEIT HAG ENEP D'ER BREHONEG

Konseill Pont-Skorù en des goulennet ma vo disket d'er vugalé
 ér skol lénn ha skriù er brehoneg. Diskoeit ou des elsé é mant tud
 fin.

Konseillerion Klégereg, nameit unan (un inour aveiton) en des
 boéhet énep d'er brehoneg é sigur ma konz brehoneg er vugalé ér
 gér.

Ne ouian ket ha gout e hra bugalé Klégereg konz brehoneg; met
 un dra e ouian erhat : ne ouiant nag er skriù nag el lénn. Hag é
 Pariz un dén ha ne oui na lénn, na skriù er ieh e chervij dehon bam-
 dé, e vè groeit un « illettré » anchon.

Émesk er poblu seüennet ag en doar n'en des mui forh kaer
 nameit er Vretoned ou unan ha ne ouiant na lénn na skriù ou ieh.

Ne ouian ket a dural ha gout e hra en hani en des skriüet ér ga-
 zeteu diarben tolpe er Gonseill, skriù ha lénn er brehoneg, met anat
 é, doh é bennad, en dehè hoah dobér a studial er galleg...

M. I.

É VÉR ÉH OBÉR GENEMB !

É nivéren devéhan Dihunamb, L. Herriue e gonzé én é notenneu
 brezél, ag ur barrezig bitik ag en talva, léh m'en devoé pep ézemant
 en nebedig tud e oè abarh. Hag ean en emoulenné ma ne oè ket
 argant er Vretoned e iè de béein ol en treu akuitapl-sé.

Gellout e hrehér respont « ia » dehon, mar dé guir er péh e
 lénnér ér gazeten Le Jour :

Parréz Egletons (Corrèze) en des 2021 a dud; 868 anehè é chom ér vorh. Mèr er barréz e zo en E. Spinasse, brema Ministr. Hama, a oudé 5 plé-zo, éh es bet dispignet 57 milion de gampen pep tra ér vorhig-sé, er péh e hra ohpen eih mil lur arnuigent dré ben dén !

Nen dé ket sur get argant er barréz é ma groeit kement-sé. Epad en amzér-sé, é Breih é kavér hoah kériou ar er méz ha n'en des hent erbet de vonet dehè; kériou n'ou des tam gouleu tre-dan hag e zo ret d'er vugalé anehè obér ohpen diù lèu bamdé, dré goh henteu, aveit monet d'er skol de ziskein disprizein er brehoneg hag ou zud ha karout er ré e viù kaer ar ou houst, pep ézémant étal toul ou dor.

L. C.

SKOL BREHONEK DRÉ LIHÉR

Degas e hrér chonj d'er ré e ven diskein brehoneg K. L. T. éh es ur skol brehonek dré lihér aveitè, saüet get Obér. Hol lénnerion, er ré anehè en dehè hoant de studial brehoneg er hornadeu aral a Vreih e hel en obér hep ne gousto nitra dehè : n'ou des nameit skriü d'en Damezel M. Gourlaouen, 30 rue de la Corderie, Douarnenez.

Bredieh er brehoneg biù en des saüet ur skol aral aveit diskein brehoneg Guénéed de Vreihiz K. L. T. Skriü de vurèu Dihunamb. Elsé é hello en ol Vretoned a volanté vat diskein kement brehoneg e zo. Ésoh e vo dehè emzarempredein ha lénn er papérieu ha lévreu e vollér muioh-mui én hor bro.

RIOTAJ

Tud iouank en amzér-man

IEHANN : Petra em es kleuet laret, é ma fondet en treu étrézoh hag hou mestréz ? Più ahanoh en des emzis-laret ?

PIER : Mé

IEHANN : Ha petra en des hi respondet deoh ?
PIER : « N'en des droug erbet », e larè hi. Hag hi ha lemel er bizeu em boè péet dehi, diar hé biz klei hag...

IEHANN : Hag er stlapet genoh é kreiz hou teulagad ?

PIER : N'é ket : ar hé dorn deheu en hé des ean lakeit, én ur droein hé chaocheu !...

RIOTOUR.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

17. — A vitin, de 4 eur, éh amb araoK. Kollet é demb en akus-tumans de zifré ha lod kaer n'int ket prest d'en eur, Neoah a pe zegoéhamb é Guerbigny é ma ol en dud tolpet. Tri hart lèu hon es hoah d'obér aveit bout ér fozelleu, kent en dé.

Glàù en des groeit hag en despet d'en hanù reit d'en tachad-ma : *Le Ravin-Sec*, é trapikellamb én ur gaotegel stagus.

Un eur hantér arlerh é ma doaret peb unan. Kavet em es mé ur burèu adres, ér pen pellan ag er flagen, trema Andechy. É ma er Germaned just én tural d'en dorgennig léh m'é ma krouizet me zoul. Avot en emgavan abarh : ur « gampr » em es eùé, stag doh mem burèu, get diù holhedad plouz, dizoaret ar ur guélé orsal. Adreist me fen éh es pear trohad gué tiù ha doar ohpen : er péh e jaoj eit parrat ne vo feutet me « foteù » !

Er burèu e zo arnehon ur fenestr goh lakeit ar hé hosté. Koton tenaù hag ivlet, é léh er haréieu guér, e lesk splandér en dé de zonet beta me zaol labour. Krezolieu, bricheu, stalieu, h. h. nitra ne vank. Hag é kement koégnel é huélér limajeu a di Potin. Diés vehé bout guel.

20. — Chetu biùet demb pear deùeh didrous. Er mitin-man é lar en E. Moigneu en overen ér *Poste de Secours*. Un douséniad omb, béh eroalh demb kaout léh. Éh omb ama é pedein, ur 100 m. benak doh er Germaned. Hag é chonjan éh es marsé én tural, just étal-domb, ur béleg aral é laret en overen eùé, ha kristénion aral, bredér demb revé er Hrist, é houlen get en hevelep Tad, n'é ket en treh, èl ma lar er gazeteu, met ma vo un distag benak d'er vuhé eahus ha didalvé-ma...

Disafar é ataù en tachad. Un tennig benak dré bep diù uéh, un obus benak ha ne hrant droug de zén.

24. — Ataù éh omb erhat ama, Stankeit en des neoah er Germaned de dennein. Turel e hrant én hor fozelleu pikol « torpilleu » e uélamb é monet én ér ag en amzér, é teval ha kentih é frammet get un trouz spontus, Regein e hra me haréieu koton get en horos.

Met ne chomeemb ket pèl ama : en tachadigeu kloar èl hennen n'int ket groeit aveidomb-ni.

Deit é hiziù er horonel de glask trouz doh hor hapitén. Vennein e hra emzijabein anehon ha, dirak en ol, éh asé el lakat d'anañout é ma klanù ! Obér e hra dehon diskoein é dead ! Hag er soudarded de hoarhet. Met er boulom-ni e gav start kol é viziad hag emzihuen e hra par ma hel.

A oudé deu zé é koé herh. Iein é. Divouraplat e hra.

Ur « sergent-fourrier » neùe e zo arriù de sekour genein duein papér. Met n'é ket gourdon doh er vuhé-ma; er uéh ketan é dehon donet d'en talben ha kleuet tenneu. Béajour e oè aveit un ti suan frond huek. Ne hel ket kousket ér guéléieu-ma. Bihan plu péchans ?

A pe gleu un tén, é saù diar é holhedad plouz aveit guélet ma nen dé ket arnomb é tennér. Hag ean de grénein !

25. — De 6 eur é tegoéh er hapitén de huchal demb saill er méz ag hol loj.

De 7 eur éh amb kuit. Erh e hra. Monet e hramb de Erches dré Guerbigny, en ur heuli un hent goarniset a bep tu a lojeu soudarded kampennet biskoah braùoh. Mist é en diavéz anehè ha dirakzè eh es liorhadeu bokedeu.

Krouizet é ol en torgenneu, hed ha hed get en hent, aveit lakat ennè bouleteu, kartoucheu, h. h. hag ar bep toul ur skritel fentus benak : *Villa des Embusqués, Abri du Rouleau compresseur...* Adal dehè, ér flagen, é kamdro er oah Avre, émesk stedeu haleg-mor, aveit monet trema melin en *Echelle* léh ma chervij hé deur eùé d'er Germaned.

A Guerbigny de Erches é ma daù demb monet get en hent-pras e zo ar er gampouizen. D'en dé, pe vè splann en amzér, é vér guélet get er Germaned ha tennein e hrant nezé; met hizüü, get en erh é koéh, ne uélér ket goal bèl.

A bep tu demb n'en des meit fozelleu hag orsal dreinek, guen kann get en erh hag er ñrim hag ou laka de vout haval doh « guida-deu Guerhéz » divalàù, stennet dreist en erh get pikol kanived. Gozik é mant braù èlma.

Spiein e hrèr iliz Erches difinv, tioél ha louet get er malüenneu erh é korol. Un ti benak e gavamb ar en hent, tachenneu, tavarnieu, digor frank ou dorieu hag ou fenestri getè, èl korveu marù, oeit ou inéan anehè. Embér chetu-ni étal er vorh. Trohet é en hent pras ha saùet arnehon ur hlé get boutegi lan a zoar.

Strèüus bras é er vorh-ma. N'en des forh kaer tiér nameit ar en hent, er pèh e laka kër d'en emasten ar ur hart lèu mat.

Ne chom muí nitra a fèson abarh : tiér diskaret, gué chaket, fozelleu biüenneu get orsal merglet.

En iliz e zo just ken truhek. Get brik ha mein-rad é ma groeit. Hag é ma azé, ihuél adreist er vorh, skrignet hé hébrad geti trema en néan.

N'en des nameit er ré e zo bet ou hanù ama, beta brema, hag e zo ar rol Rakprénerion Kamdro en Ankeu. Mar des réral hag en des hoant de gaout el lévr, difréint, rak embér é vo tennet er follenneu ketan. Hag arlerh é vo devéhat.

Sorbiennig

Guin er purgatoér

Guéharal, én amzér goh, éh ouiè en dud farsal ha laret bourdeu en eil d'égilé kerklouz d'er véléan èl d'er homèrezed.

Ur uéh éh oè deit un dén de gaout er person :

« Deüeh mat, deoh, Eutru person, émé ean, deit on de oulen genoh mar deoh koutant de laret un nebed overenneu eit me zad peur (Doué er pardonno). Chetu-kant lur aman.

— Mât, mât, émé er person, lakeit houh argant azé ha damb de dreinkein. »

Hag er person de zistankein un tam koh bouteill, goleit ol a uélé-kanived ha de ziskarg ur bannig é diù uéren. Ean e genig unan anehè d'é zén, hag er guér d'en em stokein.

— « Fé dam ! eutru person, émé men dén-én ur dorchein é varbistel get é viz ioud, hennen zo un dapen erhat !

Pesord guin é hennen ? »

— Divennet ?

— Guin Tavel ?

— Naren

— Guin Langlad ?

— N'oh ket hoah !

— Hani Chusklan

— Tam erbet muioh

— Fidezoupen, Eutru person, klasket eroalh em es.

— Ama ! faot deoh ma larein deoh ?

— Laret, eutru person, laret

— *Guin er purgatoér* e vè groeit anehon.

Kentih é tistro men dén, é kemér é argant ha ean ér méz.

« Petra e hret-hui ? émé er person

— Met kemér argant en overenneu em boè goulennet genoh laret ta.

— Penaos é kredet, paian e zo ahanoh ? Hui gredehè leskel hou tad é tan er purgatoér ?

— Met suroalh ! Mar des guin sord get hennen getè éno é vehè péhed ou lemel ag er purgatoér !

(Revé F. MISTRAL).

PROVEU

Kaset aveit harpein labour « Dihunamb » get Breihiz largantéus.

En DD. :

Abad Jézékel, Goudelin, 4 r.; abad Kervégant, person Berné, 1 sk.; chaloni Larboulette, person Lanngedig, 8 l.; abad Caudal, person Mendon, 1 sk.; P. Mocaër, Brest, 8 l.; J. Le Nay, Ploué, 1 sk.; Roger Vaillant, Argenteuil, 2 sk.; abad M. Le Clerc, Plémet, 8 l.; chaloni Le Baron, Vikél-Bras Guéned, 20 r.; abad Le Goff, Pondi, 1 sk.; abad Eveno, person Plougoulen, 1 sk.; Chaloni Le Bouédec, person Er Faùed, 1 sk.; abad Le Palud, Pluergad, 4 r.; chaloni Vaillant, person Baod, 1 sk.; abad Le Gouge, person Kergrist, 2 sk.; abad Guézel, person Nein, 1 sk.; abad Le Gallo, person Sant-Iouann, 8 l.; abad Larboulette, Henbont, 1 sk.; abad Langlo, Henbont, 1 sk.; Bleu-Benal, 1 sk.; abad Le Galliard, person Lokmariaker, 13 l.; J. Er Pevedic, Gregam, 4 l.; Burgeot, Nañned, 1 sk.; chaloni Le Strat, person Ploué, 1 sk.; abad Gillet, Ploué, 1 sk.; chaloni Quelven, Keranna, 4 r.; abad Cougoulic, Pleuignér, 1 sk.; abad Le Roy, Bégnén, 1 sk.; abad Hégarat, person Langonned, 1 sk.; abad Le Navennec, Guern, 1 sk.; Fiaut, Pluniaù, 7 l.; abad L. Guillon, person Landaol, 8 l.; abad Robert, Sant Iehann, 1 sk.; abad Quistrebert, Groé, 1 sk.; P. Yhuel, Kaodan, 8 r.; abad Audo, Mèlann, 1 sk.; J. Robic, Pluniaù, 1 sk.; abad Padellec, Keranna, 1 sk.; abad Le Nay, Bubri, 1 sk.; abad Le Bouar, Lanngedig, 8 l.;

(De genderhel).

Aveit er Skolieu

	Ag er uéh aral	86, »
P. Laurent, Belfort		137, »
An enor da Santez Anna		137, »
Iehann Er Mèliner		8, »

Ar un dro 368, »

DIHUSTELLEU

- I. — Korv ha kein e gaveit,
Met pas kosté erbet ?
- II. — Deu gosté kalet;
Ur horv blot, sellet;
Ur mojig poentet ?

Dastumet get er BOULOM UISANT.

LODEN ER SKOLIEU

Kévérereh miz meurh

KETAN PAZEN

LAKAT É GALLEG : 1. Koéhel e hra erh. — 2. Aùel kriù e zo bet épad en noz. — 3. Pegours é ma er pardon ? — 4. Hoant em es d'em méren. — 5. Pet vlé e hues breman ? — 6. Seih vlé hantér a oudé gouil Maria Kreiz Est. — 7. É miz Imbril é kan er goukou. — 8. Er blé-man é hrei me hoér hé homunion vras. — 9. Kerhet de gas er chistr-man d'hou tad. — 10. Hañni nen dé ken mât èl Doué.

LAKAT É BREHONEG : 1. Chaque main a cinq doigts. — 2. Joseph s'est coupé le petit doigt. — 3. Aujourd'hui le vent est fort. — 4. Quatre fois douze font quarante huit. — 5. Dieu nous défend de nous hair. — 6. Lorsque je serai grand, j'aiderai mes parents. — 7. Jusqu'ou irez-vous ? — 8. Jusqu'à Locminé. — 9. Prenez votre chapeau et couvrez-vous. — 10. Voici un chêne.

LÉNN : *Histoér Santél* en E. Buléon, pp. 160-161-162-163-164.

ISTOER BREIH : 1. A beh bro é ma deit er Vretoned ? — 2. Ar dro peh amzér ? — 3. Petra e gonzent ind ? — 4. Hanùet er Sent e saùas eskoptieù hor bro. — 5. Reit hanù ur sant hag en des biùet en hou kornad pé tost dehon.

EIL PAZEN

LAKAT É GALLEG : 1. Nen dé ket mat débren kignéz askorn ha rah. — 2. Deit ar un dro genein d'en overen-bred. — 3. Chetu Leah ribot eit torrein hou séhed. — 4. Nen dei ket me hoér d'er skol hizù : Chomet é klanù. — 5. Ur verh vat e zeli gouiet en dro ag en ti. — 6. Ne zèbret ket en dra-sé, ean hou lakei klanù. — 7. Kâs en des en diaol doh er peah. — 8. Oeit é mem breur de vout sourdard. — 9. É peh kër é ma ean ? — 10. Pemzek lèu ha triùigent ahaneman.

LAKAT É BREHONEG : 1. Faites le tour de la place, trois fois. — 2. Eteignez le feu. — 3. Otez votre chapeau avant d'entrer dans l'église. — 4. Quel âge avez-vous ? — 5. Votre Père qui est aux cieùs ne vous oublie pas. — 6. Quarante cinq hommes et soixante deux enfants. — 7. La pluie continue à tomber depuis cinquante cinq jours. — 8. On lui a coupé le pouce, le médius et l'auriculaire. — 9. Mon père se rase. — 10. Il s'est coupé la joue.

DANEVEL : Displeg é brehoneg er fablen : *Er vezén hag er sitrouillen.*

Lénn : *Mab en Dén staget doh é groéz, én nivéren-man.*

ISTOÉR BREIH : 1. Deu zén, dreist er réral, e labouras de seùel hor Bro de vout roanteleh én IX^{et} K. Più int ? — 2. Pèh roué e zas arlerh Nevénoé ? — 3. Peh Dug e voutas en Normannéd ér méz a gér Dol (X^{et} K.) ? 4. É peh blé éh oér kroget de vollein lévreu é Breih ? — 5. Petra e oè sant Iouann ?

POENTEU : *Rein er poenteu diar 20 aveit pep labour. Ou lakat, aveit pep kroèdur, get é boenteu miz Du, hag ou miret beta Kevéreh miz Mé.*

MAR NE UÉLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Lunetour a vechér, Arnodadet.
8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL

archerion : archers
bebeilein : peb unan d'é dro
béheïn : souquer
Breih : Bretagne
Breihiz : Bretoned
dihuikein : vatein
dizalbadein : ravager
doaronieh : géographie
éneberion : ennemis
Germani : Germanie
gouriz : ceinture
gouzanvein : andur
hujaoiteïn : insulter
ieh : idiome

kerhen : tour de cou
kifet : guisket mat
krafignat : égratigner
krezolieu : lampes
malùenneu-erh : flocons de neige
melligeü : maillets
puillanté : abondance
reklom : tempête
sorhen : conte
sourzien : chirurgien
spouélin : lino
trederann : tiers
trompilleu : trompettes

LÉVREU AR ZISTAOL :

<i>Le Réveil breton</i> , gazeten suhunieck Renet get A. Mellac ha L. Herriou Bléad 1907 (ketan bléad)	20, »
F. Jacob : <i>Les Pages du Roi</i>	1,25
Vallée : <i>Les petites industries rurales</i>	1, »
GUSTAVE FLAUBERT : <i>Par les champs et par les grèves</i> , (Voyage en Bretagne) accompagné de mélanges et fragments inédits. (Bibliothèque. Charpentier.) Stad mat	8 l.
V ^{te} E. MELCHIOR DE VOGUÉ : <i>Histoire et Poésie</i> (A. Colin, Pariz)	8 l.

L'Argus de la Presse

« E UËL KEMENT TRA »

Saüet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriüér diar en dra-man-dra ér bed abéh skriüet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Belg. Provence 16-14.

Tud kër ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neüé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÈN AG ER VRO, E GONZ
BREHONÉ.

PA PETERIE LE BAYON-ROGER

13. Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Linajeu a zévosion.

reu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko.
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH Lihériefu-kanveu, pédeu-skriü
ha pep sord mollereh gallek
N'en des nam eiti ag en ha brehonek.
hanù-sé én Orient.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^l VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu jiboés,
chaleu ha mouchoériu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléieu. Dantériu velouz, sei ha treu neùe a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévrege « Dihunamb »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
241.28, Nañned.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	300, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenne hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampen. et get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj bur- hudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriü</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl	20, »
Abad Lamour : Bim-Bim ha Mizér. <i>Guerzenneu bourus</i> (Ske- dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ...	2,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)	
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> , Guerziou (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenne Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañenneu	11, »

E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i>	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Madou : <i>Jézuz de 12 vité. — péh hoari</i>	1,15
<i>Sant Goneri. — péh hoari</i>	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
<i>ar bapér groeit é Breih</i>	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
<i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
<i>Mab er Brezélour</i> d°	3, »
<i>Er Mési</i> d°	2,50
<i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d°	3, »
<i>Diù farsaden ver</i> d°	1,50
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skignañ emesk er bobl. (1 ^{er} paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen.....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> ha brezoneg.....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	3, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , eil deski len brezonek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéné</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pecher bras. Trajedien.....	5, »
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg.....	1,25
<i>S' Izidor...</i> d°.....	1,25
<i>Kado, roué er mor...</i> d°.....	2,25
<i>Noluen...</i> d°.....	2,25
Joubiou : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket.....)	6, »
Falkerheu : <i>Buhé Sant Franséz</i>	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañnenneu eit eskopti Guéné</i> (hep toñ- nieu).....	2, »
<i>Sonnenneu Bro Guéné</i> (eit er brezél).....	1,20
<i>Soniou koz brezonek</i> (F. Gourvil).....	1, »
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> . El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesk brehoneg.....	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> , Labour talvoudus ar ve- desinerion koh Kembré.....	40, »

LÉVREU GALLEK

H. de la Villemarquée : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50

L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu.....	30, »
Joynt : <i>Histoire de l'Irlande</i>	12,50
G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant gallek ar Breih de zonet.....	5,50
<i>La Ligue gaelique</i>	8,50
P. Diverres : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples</i> celtiques.....	5, »
: <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i>	9, »
du Cleuziou-de Calan : <i>Histoire de Bretagne élémentaire</i> (skeud. T. Busnel).....	4, »
M. Guieysse : <i>La langue bretonne</i> (lan molladen).....	1,20
L. Le Berre : <i>Les épousailles de Brebiot</i> , pastorale.....	4,50
R. Hemon : <i>Cours élémentaire de breton</i>	12,65
H. Quilgars : <i>Ce qu'était l'Etat breton</i>	2,20

ETREZOMP

1. OBÈREU JOB ER GLÉAN : me brenehè é béhieu hoari.
Er M. Burèu Dihunamb.

2. GUÉLÉ kloz, melén. Hep kizellereh, met barennet. Koed
Kestén iah. 150 l. (mizeu kas ohpen). E. H. Burèu Dihunamb.

3. ER BLEU KELTIEK get N. de Volz-Kerhoent, e zo é
guerh én Oriant Levrdis Le Bayon-Roger hag é Guéné Levrdis
Galles. (8 lur)

4. CHISTR BREIH ag er hetan, de beb unan revé é hout. Ta-
chen er Gerneùé St Karadeg Henbont.

LE MAGASIN PITTORESQUE

Dastumaden gallek aveit en tiegeh — 104^{es} bléad — e vollér a
neùé. Iouankeit é ha groeit revé er spered a vrema. Plijout, dis-
kein e zo atañ héh albèhen. Un nivéren eit guélet : 8 real. Skriù :
17 rue Bellechasse, Pariz, 7^{es}.

HOU PORTELED FASIP e vo tennet deoh é ti CARDINAL,
10 ru Billault, Guéné, Labour kaer ha pas rè gir.

Me brénehè binieu ha bombard koh (pas rè ger) zoken é fal
stad. M. Audic, 59 rue Boissière, Paris XVI^{es}

LEH DE FERMEIN

(120 l. ER BLÉ)

*Lévr brehonek erbet ag en amzér-man n'en
des bet er vrud en des*

Ar en Deulin

El lénn e hrér ér bed abéh;

Konz e hrér anehon ér bed abéh;

*Ag er bed abéh é ta gourhemenneu demb ar
é zivout; sellet é èl penobér el lénnegh bre-
honek. Na hui, Breihad, ha lénnet e hues éan ?*

(19 l. 60, dré er post, é ti L. Herrieu Henbont)

*En eùéhour : Stén ER BAYON
Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.*

Dihunamb !



Un tén hanal
D'hortoz er chal !
(Skeuden R. PERRIN)

BURÉU : ST-KARADEG, HENBONT

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	}	Eit Breih	12 lur
		Eit Bro Frans	13 lur
		Eit er broieü aral ..	15 lur
UN NIVÉREN		pemp real	

Distaoü d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	}	Breih	10 l.
		Frans	11 l.
		Broieü aral	13 l.
		Ar bapér « Breiz »	15 l.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, ér Ger-neüé Sant-Karadeg, Henbont (Bro Guéné). C/c. 241-28, Nantes.

KRENNAD : L. HERRIEU : Stad « Dihunamb ». — *Dihustelleu*. — R. ER MASON : Pars major trahit ad se minore. — B. B. : Pisk Imbril. — J.-F. J : É tan a veuein en diaol ! — Pehani er sotan ? (eit hoarhet). — *Meinglé er brehoneg*. — ER VOUALH-ARGANT : Dek kuéh diméet (Sofinen fentus neüé). — *A glej hag a zeheu* : Disko bras Pariz; Bro er Havelieu gouli; ér Beljik; Er péh e larér a « Zihunamb ». — S. K. : Er gelionen hag er Har (Litorien revé La Fontaine). — R. ER MASON : Ronsevo (guerz). — *Lévreu koh* — *Lévreu neüé*. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — Proveu. — Kevérekeh er skolieu kristén.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teunenèu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ich Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kerhet de glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28. ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em nétat ha d'en em
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou ran
d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad,
remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh
mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*

R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket
un hoari : Chonjet mat éraok prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaòut
brehoneg Guénéd,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel

groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vè kaset aveit
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.

Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

PRENET

BRETONS D'AUJOURD'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRENET

CADETS DE BRETAGNE

El lévr-man hag e ia de heul en aral, RONAN CAOUISSIN, e laka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routeu er ré goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanùe er rakprénerion él lévr. 4 skoued el lévr, de bécin a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22-092.
Rennes — M^{me} Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieù a zeu du (Brabants) Melinieù de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rastelat, de zornein, Digoëuennereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronc'hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéed abéh.
Téléfon N° 1

Kroezieù skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénneur *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hé kizellet.

Grocit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anéh e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag O¹ febour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : *é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anéh er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS-ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orient

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézémant brasan

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etat
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

Stad « Dihunamb »

Deu gomenandour ha tregont neùe en des kaset ou hanù de *Zihunamb* er blé-man hag eih ha ñeu-uigent en des troeit kein. Eleih a ré varù e zo èn ou zoueh; er réral e zo gozik ol tud diar er mézeu ha n'ou des ket adkomenandet, lod anehè, rak ne ouient ket penaos kas argant demb. Souéhus é; met elsé é ma en treu. Èr skol éh es disket dehè hanùeu stéri Frans, er péh ne chervijo biken dehè; met n'es ket disket dehè kas 4 skoued dré er post !

En dra-man e zisko splann pegen mál é d'hor mignoned obér aveit *Dihunamb* er péh e hrér aveit gazeteu aral deit a Bariz pé a léh aral; papérieu ha ne gouchant tam erbet doh spered, na doh diskemant hor henvroiz.

Emglen e hrér éh a Breihiz de gol; met mechal pegement e zo, émesk en dud e hrér « tud a fèson » anehè hag e oui dré beh hent e telliant kerhet ? Ha mar er gouiant, pegement e hra ur paz aveit ou ambroug èn hent mat ?

D'er ré en des komprennet ou devér hag en des reit dorn demb, kalz pé nebed, é laran trugèré a galon. N'int ket stank anehè, met er volanté vat e ziskoant e zo eroalh aveit parrat dohomb a gol kalon dirak er mizeu, biskoah ihuéloh, e goéh breman ar en dastumadenneu brehonek.

Met n'hellamb ket chomel ér stad-man. N'é ket 16 komeandour nebetoh e oulennen é nivéren Kerzu, met 100 lén-nour muioh. Ne dostamb ket kalz dehè elsé, kredan ! Goulen e hran enta arré get er ré e gar é guirioné ou dastumaden, ma tavéint demb hanùeu tud iouank, fin ha disket un tammig hag e hellehè lénn *Dihunamb*. Kaset e vo dehè nivérenneu a vad, aveit guélet.

Goulen e hran ohpen, get er ré e hel, klask èn dro dehè lénnerion neùe aveit kemér léh er ré e ia kuit. Kavein e hreint, mar klaskant; rak donet e hra dein lihérieu a dud iouank ag er bobl hag e zisko reih n'é ket anaùet *Dihunamb* é kement léh e zo. Bout e zo dré-zé stank a dud iouank hag e gomenandehè a pe vehè reit en tu dehè : é mant é hortoz er girieu hag e strèu sklédér èn ur spered iouank.

Etrézomb brogarerion ne gredamb ket eroalh diskoein ha laret er péh e chonjamb; n'omb ket apostol eroalh. Ambahoni marsé; met kentoh bihan a fé, bihan a hred.

Donet e hra predegerion de bredeg a du get gazeteu gallek ha guélet em es ind é labourat. Monet e hrant de uélet en dud ar un dro get er person, er huré, er mér; derhel e hrér ar en dud beta ken ne vè keméret ur bléad. Rak penaos rahuiz ?

Perak ne hramb ket ni aveit *Dihunamb, Breiz, Feiz ha Breiz, Brediah er Fé, er Vuhé Kristén*. h. h. er péh e hramb aveit papérieu hag e ouiamb reih ne veint ket lénnet, rak ne veint ket komprennet ?

Unan ag en digaréieu stankan e gavér demb e zo : en dud ne ouiant ket lénn er brehoneg. Hag e zo guir. Met perak ne ziskér ket d'er vugalé lénn ou ieh ér skol ? Perak a pe dolpér tud iouank, é léh kol amzér get nitra, hoari hag ivet èl ma hrér liésan, perak ne ziskér ket dehè lénn ou ieh ? Perak ne zevizér ket dehè, ahoel é ber girieu, istoér ou bro, aveit ma tiouско ou housians broadel ?

Spontet e ven liés é kleuet é konz tud iouank, paotred ha merhed ag er J. A. C. pé er *Bruyères*, en ur uélet ou sotoni hag ou diouiegeh diarben treu ou bro, ou ieh, ou istoér, ou mechér ha zoken ou relijion. *N'int ket mui a zre-man*. Get er galleg é mant lakeit én ur vinoten léh m'é mant libouret én amoédajeu izellan a Bariz pé ér politik strihan.

Penaos e vo d'hor bro adkavet hé hent get ur iouankiz dihentet ?

Liés em es ean laret, un dé — rè zevéhat — é tihuno er gatoliged, souéhet é huélet hor pobl é héli réral hag en devo kavet hent hé halon.

Ha petra lareint, mar dé arlerh brehonegerion komunist é kerhant ?

LOEIZ HERRIEU.

DIHUSTELLEU

I. — Korv ha kein e gaveet,
Met pas kosté erbet ?
(*Respont* : Ur fechu)

II. — Deu gosté kalet;
Ur horv blot, sellet;
Ur mojig poentet ?
(*Respont* : Ur soufled)

(*Dastumet get er BOULOM UISANT.*)

Pars major trahit ad se minorem

Chetu er girieu e lénnér barh « An Oaled » devéhan, a zivout tolpe en Oriant ha « Tabut ar reizskrivadur ». Revé Taldir é ma er uirioné get en E. Corbes a pe skriù :

En kement bro, a zo bet eur rann-yez trec'h d'ar re all, hag a zo deut da veza yez lennegel. En Bro C'hall, rann-yez an Ile-de-France. En Itali, rann-yez an Toscane. En Alamagn, rann-yez ar Sax. En Breiz, rann-yez Leon.

Kaer en devo Bro Wened, he rann-yez, ar yaouanka eus rann-yezou Breiz-Izel, pegwir n'eo furmet nemet er XVI^{et} Kantved hervez an Ao. Loth (1), a chomo eur rann-yez lec'hel.

Evel an holl rann-yezou, urz a zo ganti da veva; urz a zo ganti da gaout he skrivaniérien, nemet avat pa vo menek da ziski brezoneg en skoliou ar Gouarnamant, ar yez unvan hepken a renk beza kenteliet (2).

Biskoah nen dé bet displéget ker splann er péh e chonj kalz a dud é K. L. T. diarben er guénédeg. Biskoah eùe nen dé bet ken és respont splann ha ber er péh e chonjamb-ni.

É Bro Gal, rann-ieh Pariz e oè hani barhed er Pléiade.

Én Itali, rann-ieh en Toscane e oè hani Dante.

É Germani, rann-ieh er Sax e oè hani Goethe ha Schiller.

É Breih, rann-ieh Guénédeg e zo hani Kalloh, ha biskoah beta breman, deusto de labour talvoudus *Gwalarn*, n'en des bet guélet é Breih ur barh par de Galloh.

Chetu perak, ni Guénédeg (ér méz ag en hoant hon es de zerhel d'hor rann-ieh aveit er bobl — *urz a zo ganti da veva*) é kavamb mat, aveit klod Breih abéh, klask en tu de seùel ur mod skriù « unvan ». Elsé é hellehè peb unan tañoat muzik dibar guerzieu Kalloh ar un dro get hani skrivagnerion K. L. T.

En aberh e zo ret aveit kement-sé, prest omb d'en obér (revé er péh hon es grateit én Oriant) a pe venno er réral heli ali ou ré furan a du get en emgleu.

(1) Eurur bras e vehemb é houiet é pé tachad a' lévreur en E. Loth en en des en E. Corbes kavet en « ebeul » -sé ?

L. H.

(2) Ne hran ket forh pé sord brehoneg e vo disket ér skolieu. Neoah mar dé brehoneg « digizet » get dillad « unvan » èl hennen e vehè disket d'em bugalé é léh en hani biù e gonzamb bamdé, nezé é vehè kerkloùs genein ou guélet é tiskein saozoneg pé hoah galleg mat !

L. H.

Neoah, mar bè digoret, un dé benak dor er skolieu d'er brehoneg (hep emgleu étré er vrehonegerion) é veemb-ni énep de jakobinism Sant-Brieg ha léh aral ker start èl mah omb breman enep de Jakobinism Pariz.

A pen dé braù achiù get girieu latin, chetu ré er uirioné :
Pars melior trahit ad se majorem.

R. ER MASON.

deit, én oed a zén, d'er brehoneg brudetan.

PISK IMBRIL

Guéharal, deùeh Pisk Imbril e vezè un deùéh a blijadur. Er bugul-seud, er meùel, er vatéh e vezè groeit en dé-sé un diloui d'ou spered, ha d'ou diàr liés. Liés eùè é vezè tapet kerklous er ré goh èl er ré iouank, er vistr èl er serviterion.

Genemb ni éh oè ur meùel koh, Maheu é hanù, ha me mam e laras dehon en dé ketan a viz Imbril :

« Maheu, ne hues ket amzér de vonet beta ti Mari Favé ?

— Geou sur, emé-ean; dobér e hues ag un dra benak ?

— Tud e vo genemb er hreisté-man ha n'em es nitra de rein dehè d'ou miren. Degaset enta genoh deu livr dent iér ha tri livr treid silieu. Chetu uigent livr, hui e uélo pegement e gousto deoh er livr anéhè. »

Ha Maheu de di Mari Favé de oulen deu livr dent iér ha tri livr treid silieu.

« Peurkeh Maheu, émé honnen, arriù oh un tammig devéhat, é tan a uerhein tuchant, er péh e chomè genein, met é ti Fransoéz, marsé é kavet anéhè. »

É ti Fransoéz, éh oè laret de Vaheu éh oè arriù er pakad ér gar hag é vehè bet kavet en dè arlerh : « Mât eroalh, émé Maheu, met hiziù hon es ni dobér : tud e vo genemb er hreisté-man.

E ti Fanchon é vé kavet dalhmat, émé Fransoéz, hoant eroalh dehi, de hoarhet.

Ha Maheu de di Fanchon.

« Petra, balteg, ne ouiet ket é ma Pisk Imbril hiziù ?...

Er pisk-sé e chomas a dréz ar galon Maheu. Pe oè arriù ér gér, éan ha goulennet é gont ha monet araok.

(Revé « Breiz »)

B.-B.

É tan a veuein en diaol !

(UNANGONZ EIT UR HROËDUR)

(Er paotrig (pé er plahig) é za ar en hoariléh en ur dorchein é zeulagad goudé bout ouilet, Difronkal e hra hoah).

Talvein e hra d'en dén obér vad ! Ne vein ket mé mui tapet alkent é cheleu doh en eutru Person...

É ta me mam a flastrein ar mem bougenneu deu bañad hag en des groeit dein guélet dirak men deulagad kement a ouleu èl ma vè ar en aotér de sul bras er Rozér !

Ha neoah n'em es groeit nitra disolit hiziù... Én eskem, groeit em es er guellan tra e hel obér ur hristén biù : (ar é hoar). É tan a veuein en diaol ! Ha mam en des me foetet abalamor d'en dra-sé !

Cheleuet kentoh : Ur breur bihan em es, Guilleu, tri blé dehon. Ur bèkour hag ur fal dra, mar des unan. Nag ur pen, me zud keh ! deusto dehon bout bihan èl ur hah... Na troieuk kam e vè geton ! Un dé é laka en hantulér-bré de ruein édan en trepé, hag a pe ia de grog énonn, é losk é vizied hag en emlaka de vleijal èl ur lé dizoñnet; un dé aral é vout er bal-dan ér biligad-ioud; déh éh oè kavet é fregget ér goupennad koèuen, épad ma oè mam é holhein er ribot !...

Me lar deoh, ur vateh e vehè reket aveit goarn menandour.

(Goapour) Hag a p'er gourdrouzér — ne laran ket a p'er drastér, rak en eutru ne oui ket hoah anehon pouizantur ur mojad. (Er ré-sé e zo aveidonn-mé, hag er bokeu, er mignonerh aveiton-can...) A p'er gourdrouzér, ur uéh pep huéh miz, éan en emlaka de vèkal, de vèkal èl ur hah diskrohen-net é biù...

*
**

Er prantad devéhan-man, me mam en devoè degaset dehon ag en Oriant un hoariel neùé : ur vouistig liuet é du hag e oè ur bouton doh er hosté anehi. A pe bouizéh ar er bouton, er golo e strimpè, én un taol... flak ! hag ér vouist, é saùè un diaol... (eunek) ia un diaol, unan guir, barù chourinet dehon, deulagad fal, ur pikol beg ha deu gornig bihan é tonet ér méz ag é ben èl ré en anoér vrih-ni...

Krénein e hran hoah a pe za chonj dein anehon...

Ne oemb ket bet, mem breur bihan na mé, aveit emakoursein doh en diaol spontus-sé ha hañni ahanomb ne fiè krog én tam bouist-hont.

Un dé é tas ur hansort bihan demb, Matelin, d'hor guélet. Ur paotr avizet é Matelin, e lar me mam.

« Én hou léh, emé ean dein, mé iehè mé betag el len ha me daolehè en diaol abarh !... »

Gorein e hras pèl er honzeu fur-sé ém fen... ha, tuchant, goudé en devout laret me fatér dirak kroéz en Toulad aveit pellat imur fal en diaol (*get hardihted*) mé monet, én ur grénein un nebed neoah, get er vouist édan me hazal.

Pegehet a amzér em es lakeit d'obér me zro ? Afé dam, ne fehen el laret deoh; met a dra sur, redet em es béan, pe-guir é tihosten blaoah ha ma oè tarhet en huizen arnonn, a pe oen degoéhet ér ger. Met nag eurus e oen mé !

« A beban é tes té, e oulen me mam genein ?

— Ag en iliz !...

— Ag en iliz ?

— Fé ia... Mam... ag en iliz. É tan a veuein en diaol.

— A veuein en diaol ?

— Ia... Ér pisin deur beniget... »

Tarhal e hra men diùjot get deu flankad...

Me larè deoh : talvein e hra d'en dén obér vad. Chetu penaos é vér péet.

En Eutru Person ne arsaù ket neoah a bredeg obér brezél d'en diaol !

Hag éan e lar demb n'en des ket èl en deur beniget eit donet de ben anehon. Hag a pe cheleuan dohton é ma get bahadeu é larér trugèré dein. (*En ur groézein é zivrèh*) Mechal, petra senefi en ardeu-sé ?

(*Kampennet get L. er G.*)

J.-F. J.

b. b. b.

De sadorn ha de sul Fask èh oè galùet lod ag en « Dihunerion » de rein dorn de baotred iouank Dinzag d'obér ur filajad, aveit tud er barréz. Lan bar e oè en hoaridi sel taol ha plijadur en devoè bet en ol é huélet hoari en Nozegañned (J. Er Gléan) displéget braù d'en hoarierion hag é kleuet soñnenneu Dihunamb kañnet get Hervé ha Geltaz Herrieu.

É kement léh e zo èh a ataù er « meud » get en treu brehonek.

RIOTAJ

Pehani er sotan ?

Ur jiboèsour kifet mat, deu gi geton, e dremen étal kaelhoarn en Izeleg hag e chom un herradig de sellet doh er ré « fol » hag e oè é konz, didrous kaer, tost d'en nor.

Unan anehè e dosta dehon ha, goudé bout sellet mat dohton dré barenneu en nor, er « fol » e oulen get er jiboèsour : « Ur fuzilien fiskal e zo genoh azé ! Pegement e goust un astel sord-sé ?

— Deu vil lur, emé er jiboèsour.

— Deu vil !... Nag en deu gi-sé ?

— Tri mil lur.

— Huiù !... Ha tapet e hues un dra benak a vad ?

— N'em es ket : ur vouialh hepken...

— Nezé, emé er fol eunus, én ul labourat é ziùhar èl un dén é redek, achapet kuit fonapl-fonapl; rak mar da d'hor mestr gout éh es aman un dén hag e zo bet amoet eroalh de zispign 5000 lur aveit lahein ur voualh, sur éan hrei hou terhel aben ha boutein ur golh iein genoh...

RIOTOUR.

Meinglé er brehoneg

Girieu impléet get er bobl ha ne gavér ket ér giriadureu.

ouiñgn-eu (s. m.) tam koed, feutet ur pen anehon ha moéneit er pen aral aveit derhel ur vechen soufr én ur fust. Er pen moén e vè boutet én un aval bras aveit bout lakeit ar en toul bond.

emdrohein : *se contredire* dans une déposition.

healhet : *assoiffé* (Testam. 375).

lankoud (s. m.) ul lonkour pé ul lonkeréz ivaj.

sotinajeu : *niaiseries* (M. S. p. 36).

(*Dastumet get L. H.*)

Treuigeu kleuet

Ki-ki ! men dornigeu :

Guel é guin eit boteu !

Met, un tammig doh er mitin,

É ma guelloh boteu eit guin !

Dek kuéh diméet

(ar en ton e iei er guellan dohti)

Diskan

Mechal, breman, più e gavein
Koutant d'en emstropain dohein ?

- I. — Dek kuéh éh on bet diméet
Ha chetu-mé intanù bepred.
- II. — É tenein plouz de huéhein tan.
Éh oè marù en hani getan.
- III. — Un dé ér hreu, é skarhein teil,
Dré forsein rè marùet en eil.
- IV. — É tonet a di hé homer,
Flastret en al ha chetu ter.
- V. — Get ur houblad krampoeh lardet,
Éh oè taget er bedervet.
- VI. — Get rè a « lambig », hep arvar,
É ma oeit er bempvet d'en doar.
- VII. — Ar oal ur stag hag ur bar séh,
Krouget honnen, chetu oeit huéh.
- VIII. — É lojein foén, é kreiz en hanù,
Oeit en aral ha chomel klanù;
- IX. — En dro, marsé, deit vehè bet;
Met krignet é bet d'er rahed !
- X. — Éh ivet chistr dous g'er skudel,
Marù en eihvet get er foérel.
- XI. — É klask dougein loreu tenaù,
Skornet en al ha chetu naù.
- XII. — Déh é tuemmet, él ludueg,
Losket honnen, chetu oeit dek !

ER VOUALH-ARGANT

A glei hag a zeheu

DISKO BRAS PARIZ

En arben ag en disko bras e vo é Pariz en hañu-man, é vo saùet ur penhèr a Vreih, aveit diskoein d'en estrén penaos é ma en treu genemb-ni. Ur helennour a Lycée en Oriant, en E. Chaumeil, e zo bet karget de glask ha de dolpein er péh e zo ret aveit ma vo er penhèr-sé skeuden guir unan a zréman. Kerbeban Kaodann en des chervijet dehon eit kement-sé ha reit en des skeudenneu diabarh ha diavéz penhèr Er Menteg get ur skrid hag é zispleg, é ber girieu, istoér kèr, stad en dachen, en dud hag el loñned, er glustraj, h. h. Goulennet en des en obérour genein sellet é labour a dost hag en huennat. Hag em es bet er blijadur de uélet get pegement a eùh hag a bredér en des groeit é labour. Deusto dehon bout genedig ag en Arvern, gellout e hran laret en en des en E. Chaumeil guélet hor bro get ur spered eañn ha reih ha konzet anehi èl unan ag hé bugalé. É labour, nitra suroh, e hrei inour de Vreih ha dehon ar un dro.

BRO ER HAVELIEU GOULI

Elsé é ma morhanùet Bro Frans hag, é guirioné, é meur a gornad anehi ne vent ket karget forh liés, er havelieu. Ha chetu kavet d'er goarnemant er moïand d'ou lañnein get bugalé... 21 blé ! Breman é hrér 600 « Français » neùé bep miz, get dianvézerion deit de chom de Frans. Bout e zo anehè ré du, ré ru, ré milén, ré morliùet hag e vo karget d'obér en « nation » hag er « race française » a ven-arhoah !

Me uel bugalé er ré liùet-sé, aben 10 vlé ahaneman, é tiskein istoér Frans : « Nos ancêtres s'appelaient les Gaulois. Ils étaient de race blanche, avaient les cheveux blonds et les yeux bleus... Hag, é huélet ou fen é miloér ou man, é houlén geti penaos en diammik ou des chanjet liù !

Chetu penaos éh achiù er broieu lèh ma vè guélet, é lèh bugalé, kihier ér haveleu ha chas bihan, guisket get sei, ar zivrèh er mammeu.

L. H.

ÉR BELJIK

É Brusel eùé éh es Breihiz. Bout hon es dubont ul lénnour féal, en E. Moïse hag en des kaset ul lihét d'ol gazeteu er vro aveit seùel é voèh ènep de Tout va bien Madame la Marquise e vennér diskoein éno aveit tenein argent éh obér bourd get er Vretoned.

Met treménet é en amzér ma vezè gelllet hor goapat : disket hon es harhal ha krog ha rah !

ER PÉH E LARÉR A « ZIHUNAMB »

En dastumaden L'Homme Nouveau, a Bariz, ur Breihad e skriù liès diar treu hor bro. Chetu petra e lar diar hon dastumaden, é nivéren huavrér 1937 : « Cette petite revue a, entre autres buts, celui de redonner aux jeunes de Bretagne l'amour de la Culture, de la langue et des Coutumes ancestrales... Elle est l'expression d'un courant d'idées qui ne sont pas neuves, et la question vaudra que j'y revienne un jour ».

Michel VELOPPÉ.

LITORIEN

Er gelionen hag er Har

Ar un hent mañnéek
Diblén ha skosellek
Pe oé en héol é skoein muian rah ar en doar
Huéh jao, a bouiz ou nerh, e dennè doh ur har
Ur menah, moézed, bugalé,
Ol en dud e oè diskennet.
Hag arlerh er har e gerhé.
Er ronsed, ou fen, pléget,
E huézé, e dermé
Ken ne oè un druhé.
En un taol, ar en dachen,
Chetu deit ur gelionen
A pe uél er ronsed é poén
« Gorteit, emé hi, loñned vén,
M'hou lakei mé de vregonsal. »
Ha hi e neij én dro dehé
Get hé diuaskel é kornal,
E big unan, un aral eùé,
Ha kredein e hra, hep arvar.
E ma hi e gondui er har.
Ar fri en touchour pe ziskuéh
Hi em-glem start dehon dalbéh
Rak ne da hañni d'hé sekour.
Dehi é ma ol er labour.

Er menah get é vreüiér
E dremené ol é amzer ;
Hag ur voéz goh e gañné :
Ur braù a chonj deit dehi,
De gañnal ér momand-sé !
Er gelionen muioh mui
E dro hag e zistro, èl unan penfollet,
Ken ne uel er ronsed ér leh plén degoéhet.
Ha hi e lar nezé :
« Gloér hag inour dein-mé !
Kenevédonn, nitra suroh,
Ne oè ket moiand de zisoh
Eit me foén, tuchentil ronsed,
Un dra benak dein e reet ? »
Elsé mar a unan e gred
N'hellér obér nitra hepzé,
Ha neoah ne hrant vad erbet
Met kentoh poén é guirioné.

S. K.

RONSEVO

D'em moéz euskarat (1)

Breih de viken !
Eskualdunak beti ! (2)

Er vro euskarat zo hoér Breih-Izél
Hag hor bugalé ou haro ou diù.
Fé don, ivoul kriù, pen sonn hag ihuél ;
Ieh er ourdadeu inouret ha biù.

Roland er marheg n'hellas bout hor mestr,
En despet d'é nerh, deust d'é soudarded.
Breihiz dirakzon chomas digabestr ;
Get mein (3) Euskariz é voé diskaret.

Dasson korn Rolland breman e zo marù.
Reit hon es de Frans doar hor mañnéieu ;
Neoah, tud féal é kreiz er bed garù,
Miramb frondeu glan hon inéañneu !

ROPERH ER MASON.

- (1) Euskarat : basque. Euskariz : Les Basques.
- (2) Euskariz atañ ! é euskareg.
- (3) Mein taolet ar soudarded Roland é hent don Ronsevo.

Lévreu koh - Lévreu neùe

(Degas e hramb chonj d'er skrivagnerion ne vè konzet aman nameit ag el lévreu kaset de Zihunamb.

Gellout e hramb tennin el lévreu-sé aveit hol lénnerion, aveit er briz merket.)

EDAN BOUT MOLLET :

Chansons et danses populaires de Haute-Bretagne, dastumet get Marie Drouart ha Iehann Choleau, get er honzeu hag en toñnieu merket.

Er hant ketan e gaso ou hanù aveit kaout el lévr en devo unan sinet get en deu zastumour.

Métiers, Corporations et Confrairies de Vitré avant 1789, get J. Choleau.

Ul lévr 200 p. get skedenneu.

Kaset hou hanù aben, hep argent, aveit en deu lévr-ma : Editions « *Unvaniez Arvor* » 46 rue Poterie, Vitré.

La Danse bretonne par Erwanéz Galbrun. 108 pajen get skeudenneu, toñnieu merket aveit diskein korol. Uigent dans, émesk er ré anaëtan, e studiér él lévr-man hag e vo guerhet 15 lur (16 l. 50 dré er post).

Er goulen get en I. Galbrun, Bégard (Côtes-du-Nord).

Ar bont er velin, get Loeiza Herrieu. Rè zevéhat é kas en hanù breman aveit bout lakeit ar rol rakprénerion *Ar bont er velin*.

Neoah degeméret e vo hoah hanùer er ré n'ou des ket gelllet skriù beta breman aveit goarn ul lévr dehè tennet ar bapér aral kiroh.

F. VALLÉE : Mots français et bretons classés d'après le sens; 10 l. é ti en obérou, 37 rue St-Benoit, Sant-Brieg.

Un eil lévr : Notes en français et en breton sur l'histoire de la Philosophie, e vo mollet embér hag e gousto 4 sk.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

En ur haù mouist e saùamb hor burèu. N'en des mui anat erbet ag en ti e oè dreist : oeit é er mein anehon araok, de gargein er skoselleu-kar. Un tammig uéled e zo abarh. Obér e hran ur gohad tan; met ne dén ket tam er chemical hag embér ne harzamb ket mui get er moged.

Kousket e hramb é guéléieu orsal hep tam plouz na golhed. Hag a pe astennamb hor horv arnehè é santamb er skolmeu-orsal é plantein én hor skoè hag én hor hosté. Kousket e hramb neoah ha dirohal ha rah !

26-27. — Erh atañ !

Alézounour en 119th e lar en overen en ur gampr, kuhet el lous-teri anehi get bareu deliaù-réd, skouret doh en trestier. Léh e zo d'un dousniad ér « chapél »; met frank é arnomb, revé en akustumans.

Hénoah é saù kann get er hanoñneu. É mant pardefi de ouiet più anehè e hrei er muian a safar.

28. — De gas bouid éh a hon tud d'er ré iouank e zo él linen getan ha de rahein er fang, de skarhein en erh ag er fozelleu.

29. — Ha chetu en dilorh ! Men Doué, nag un druhé ! En déieu treménet éh oemb ér guended, ér glanded ha chetu-ni brema ér gaotegel lousan ha spontusan e fehè bout : Un ihuern fang !

30. — Er mitin-man a pe zihunan éh on souéhet mat é huélet me haù lan a zeur, deit ag en erh téet. Tamméu planch hor boè lakeit étal hor guélé aveit dizoarein hor boteu-lér ha chervij demb de « zisken-guélé » : oeit é planch ha boteu-lér get en deur de dal toul en nor ! Hag en deur e zalh de grapein tremazomb ! Spontet é me feurkeh « fourrier » neùe. Seùel e hra ar é gañazé, é ben harpet ar é zorn, ar gorn é uélé hag é sel ken klouhañnek doh é ha de laret : « *Quelle pitié ! Si ma pauvre femme me voyait dans ce triste état !* »

Peurkeh Parizian ! Deusto d'hor « stad trist » gozik é ta hoant hoarhet dein ken fentus èl ma seblant dein me hansort én é druhé-geh ha nen dé ket forh dishaval doh me hani...

Hag a pen dé saüet, én ur vonet én deur sklaset beta penneu é zeulin, é ven dohtu obér é destamant hag ul lihér d'ur « pen-bras » benak aveit en tennin ag er vizér vras-man léh m'é ma a oudé eih dé hepkén.

Na ni nezé, petra larehemb ?

2 a viz meurh. — E kreiz en hent, étal en iliz, é koéh un obus hep ober droug de zén.

Kaset e zo gourhemen demb ne iemb ket mui d'er « Ravin Sec ». Reit é hol léh d'en 288^m koh ha ni iei-ni kuit. De bè tachad ? D'obér petra ? El bepred, kant doéré e gleuamb. P'arriüemb ni e uélo.

3. — 5 eur. Kuit a Erches. Dré Hangest-en-Santerre e tremé-namb eit monet de Mézières léh ma tegoéh er gompagnoneh ardro 2 eur d'anderù.

Ar en hent hon es kroézet tèt pé peder kompagnoneh labourizion é monet de grouizein fozelleu. Tud a bep sord e zo anehè : ré du, ré melén, ré melén-du ha ré du-ar-velén : estrén ol, Kerhet e hrant èl soudarded, get archerion doh ou ambroug. Péet int 7 pé 8 lur bamdè eit obér labourieu e hrehè, aveit pemp plank, er soudarded kuhet ardran.

Tolpet em es me zud én un dachen. Éno eùè é hran men « burèu ».

É kreiz er penhèr, èl bepred, éh es ur pikol toul, hantèr deur, hantèr hanvor, de zeurat el loñned. É ma a dal d'em fenestr, hag embér é huélan tud é trapikellat abarh ha doh « embokein » : soudarded mèu e zo saùet béh étrézè; ré Breih doh ré er Hreisnoz ! Ha ne uélant ket anehè, kement a véh èl ma zo arnehè, é mant oeit betag en deulin én toul deur lous-hont.

Unan a me zud en des keméret é dokarn én é zorn, ha geton é sko, èl un dal, ar bén un aral. Huchal e hrant, touiet e hrant, tarhal e hra tokarneu ha penneu, redek e hra er goèd. Hag er ré dichonj, é sellet dohtè, e hoarh a végad.

Er hapitén doh ou guélet e lar dein : « *Tenez, fourrier, voyez vos Bretons ! Ils sont propres... Allez-donc les séparer !* » Ha mé dehè, get me fen-bah. Un tam gourdrouz ha peb unan d'é du, én ur rekinal start. É guirioné, ne hrant ket kalz a inour dein na d'ou bro...

Met estroh eget er Vretonek e laka touladeu; kanoñnerion iouank e zegoéh ar un dro genemb aman hag é mant gozik ol mèu eùè; kan getè hag ardeu fol.

En ur hreu é kouskan, é al ter anoér. Ur meni guélé koed e zo édandonn, met get ur frèuennadig plouz hepkén. Iein é ha ne harzan ket get me hostéieu ar er planch. Ataù n'en des ket tu de gousket get er ré vèu. De greisnoz é vleijant hoah soñnenneu brehonek. Ha ken truhek e hrant ma ankoéh en anoérzi a zaskenéat...

Er péh e zo goahan, arhoah vitin, de bemp eur, é vo daù deim-mé strimpein.

4. — Erh e hra endro. Aùél fol. Iein é !

Monet e hran ar hent Proyard de hortoz me hansorted ag er gompagnonehe aral hag e za ar un dro genein de seùel lojeris. Pèl é ma ret demb gortoz édan en erh. Guen kann é er mézeu; met doh

er gué n'en des erh nameit doh en tu durheit d'en aùél. Splandèr en dé, bihanneit get en erh é koéh, e za de vout haval doh hani un nozeh loér gann gaer. Hag en dud é kerhet ér splandèr tañouézeit-sé e seblant jiganted divalàu.

Monet e hramb araok elkent. Diès bras é kerhet. Tééin e hra embér en erh trapikkellet hag abret é ma glup-teil hor botèu lér. Diésat e hra bepred er herhed. N'omb ket hoah neoah é pen er peder lèu hon es d'obér.

10 eur $\frac{1}{2}$ é a pe ziboukamb é Proyard, émesk stedeu orsal dreinek ha béieu a strèu hag e zo merket hepkén arnehè : *Soldat français*.

D'un eur éh arriù me zud. N'em es kavet dehè nameit tiér lous ha mouist ha kardieu digor d'en aùél ha lan a askorn, bouistèu gou-lé, pillot. Hoah hor bo aneouid alkent !

De hortoz skornein, é kavamb-ni ur voéz ér vorh de gampen demb ur goén tuem hag e hra vād demb.

5-Sul. — Overen én iliz parréz, léh ma huélan skouret Krist Foucaucourt, hag e oè chomet abéh, doh mangoér en iliz diskaret d'en tenneu.

Hénoah de 7 eur éh amb de Foucaucourt de gémér léh soudarded iouank hag e gasér merhat de Verdun; rak, duhont, e larér, é tarh en treu.

En hantèr ag er gompagnoneh e zo mèu arré; ken mèu mah a en deu du ag en hent getè. Béh e saù étré en eil-ofiserion hag ou soudarded ha ret mat é lakat ur haporal genein, ardran er gompagnoneh, aveit obér dehè heli hag ou seùel, a pe goéhant én touleu boleteu-tarhet. Ha me respont deoh é kavamb traoalh d'obér. Burhud ne oè torret me fen-bah é skoein ar lod anehè aveit ou lakat de gerhet.

Pemp kart lèu benak e hramb elsé. Tostat e hramb d'el linenneu ha laret e hrér déhan a drouzal hag a vutumat.

Met kerklous e vehè konz doh tud bouar. D'er « Boched » e fal dehè monet, e larant ! Nag ur vuhé...

Kaer hon es obér, chom e hra tud ar hol lerh doh kostéieu en hent.

Loér gann e zo hag é huélamb en tiér fondet, en iliz saùet hé diù mangoér trema el loér, èl ur horv diskaret chomet digor é zivéz geton, én é harm devéhan.

Skuih on, skuih brein. Koéhet é me ivin med troed deheu hag a oudé em es mil boén éh obér hent.

Hon ambroug e hrér én un ti hantèr fondet, hag e zo édanton ur haù a 5 m. a zonded, krouizet én doar hep masonereh. Dalhet é el lein anehon get pikol treuzad koed sintet get treid gué. Ar er plouz mouist éh omb, met dergèr, én doar ne vo na ken icin na ken danjerus.

6. — Kousket mat hon es deusto d'er plouz lous. Erh e hra bepred ha ne gaera ket.

Labour hon tud e zo darbar bouid de ré el linen getan ha skarhein en nerh e garg hep arsaù er boellenneu.

Hiziù é voutér prizon get er ré en des groeit er muian a safar en nihour. Ohpen kement-sé, monet e hreint de labourat é léh ou hansorted.

Unan ag er ré chomet ar en hent en des emgollet hag é ma oeit de vesk er soudarded iouank e zo a zeheu demb.

É kreiz anderù éh arriù, en dé arlerh.

7. — Douseit en des en amzér. Hag éh amb d'obér un dro de uélet ha ni gavo huerùizion-tud aveit obér saladen. Met divourus é balé. Plén-ha-plén é er vro ha guélet e vér get er Germaned doh tu er hreisté. Bout ou des ur « velin-kafé » é Soyécourt hag e skop aben a pe uélant unan benak é fichal. Ret é demb monet harp en tiér ha redek a p' hor guélér. Hag er boleteu nezé de huitellat doh hon diskoharn. Epad mah omb é troein, é koéh ur 77 just étal hor haù.

8. — En nihour éh oè kaset er vèuerion de labourat hag éh es goal arriù get tri anehè. Unan a Bleubihan (Tregér) e zo tapet mat ha béh e vo geton emdennein.

Pad en dé hiziù é tarh en treu. Ne zéhan ket er potarneu, en obuseu a goéh. Unan anehè e sko korn hon ti, e darh hag e ziskar unan a me zud get un tam potin én é gein.

Tennet e vo ember Kamdro en Ankeu én ul lévr eit er ré en des goulennet. Chetu er rakprènerion devéhan en des kaset ou hanù :

A. Cappé, Sené; F. Le Douarain, Pariz.

PROVEU

Kaset aveit harpein labour « *Dihunamb* » get Breihiz largantéus.

En DD. :

Tad Le Briz, Guadeloupe, 3 l. 40; D' Cornic, Douar-en-énéz, 8 l.; abad Loyer, Baod, 1 sk.; abad Guiguen, Prederion, 7 r.; abad Buléon, person St Iehann, 8 l.; Le Lidec, Pariz, 8 r.; P. Le Déaut, Henbont, 1 sk.; D' Palaux, Bais, 8 l.; abad Kerrand, person Sentevé, 8 l.; abad Cadudal, person Kamorh, 1 sk.; abad Le Guyader, Ker-en-treh, 1 sk.; abad Caudal, ér Gerveur, 18 l.; abad Le Penru, Belz, 1 sk.; D' Perquis, Roahon, 1 sk.; A. Rio, sénatour, 7 l.; P. Le Roux, kentelour, Roahon, 18 l.; J. Er Melinér, Bodri, Lanngedig, 8 r.; Gravot, apotikér, Pondi, 1 sk.; Y. Guerchet, Pariz, 4 r.; Intron X. 4 bléad eit er ré beur; E. K., 1 sk.; R. Er Mason, 20 l.; D' F. Goulian, Lann-er-Stér, 8 l.

Concours des Ecoles bretonnes du Pays de Vannes

Organisés par la Revue « *Dihunamb* »
sous les auspices
de Bredieh er Brehoneg biù.

Compte-rendu de l'année scolaire 1935-1936.

Vous trouverez ci-dessous le compte-rendu succinct de l'emploi fait, en 1936, des souscriptions adressées à notre Revue, dans le but de récompenser les écoles chrétiennes du Pays de Vannes qui enseignent à leurs élèves l'histoire de Bretagne, la lecture et l'écriture de la langue bretonne.

290 enfants (74 de plus qu'en 1935) ont suivi ces cours.

Nous avons pu distribuer des prix seulement, faute d'argent, aux 78 meilleurs élèves.

Le prix d'honneur de 500 fr. offert par *Dihunamb*, a été attribué à l'école des garçons de Brandérian.

Le montant des souscriptions reçues fut de..... 1.214,95

Les dépenses se sont élevées à :

— allocations aux Maîtres.....	1.176, »	}.....	1.467,90
— livres de prix.....	150,15		
— imprimés et frais de répartition des récompenses et allocations.....	140,85		

Déficit..... 252,05

Un nouvel appel à la générosité de nos bienfaiteurs a été nécessaire pour couvrir ce déficit. Nous devons remercier ici, tout particulièrement, les amis dévoués et peu fortunés qui se sont offerts aussitôt à payer cette petite dette.

Nous regrettons de n'avoir pu nous montrer plus généreux vis à vis des maîtres et maîtresses, qui méritent pourtant les meilleurs encouragements dans leur délicate mission. N'oublions pas qu'ils ont à lutter, bien souvent, contre l'hostilité des parents, l'apathie ou l'opportunisme de certains.

Malgré ces difficultés, nous restons fidèles au programme que nous nous sommes fixé il y a 30 ans : contribuer à former une jeunesse sachant lire et écrire sa langue et connaissant, au moins, les grands faits de son histoire nationale ! Notre action persévérante, mieux comprise et mieux appuyée doit inévitablement se développer et connaître le succès. Déjà nous constatons une évolution significative de la mentalité des parents les plus intelligents et des autorités.

Nous faisons donc de nouveau appel à la générosité des meilleurs Bretons, afin que leurs dons, si modestes qu'ils soient, venant s'ajouter à notre propre offrande, nous permettent de récompenser, cette année, un plus grand nombre d'enfants et d'allouer aux Maîtres une allocation convenable.

LA REVUE « DIHUNAMB »

LISTE DES SOUSCRIPTEURS

MM.	M ^{lle} A. G.....	10, »
Abbé Badoual, Loudéac	M. Audic, Paris.....	20, »
X. de Langlais, Surzur.	Revue <i>Dihunamb</i>	500, »
P. Laurent, Belfort....	et 13 abonnements gratuits,	
E. Regnier, Rennes....	Y. Bricler, Quimper... 70, »	
Ab. Le Roy, Rostrenen	Un compatriote de Le-	
F. Moysse, Belgique....	vallois.....	17, »
R. Delaporte, fils.....	P. Loisel, Josselin....	5, »
H. R. pour 10 francs de	Chanoine X.....	20, »
papiers buvards et de		
bons-points.	SECOND APPEL :	
<i>Diner er peur</i>	R. Audic, Paris.....	125, »
P. Guéblez, Paris.....	P. Cadudal, Lorient....	3, »
L. Romancer, Monthéry	M ^{lle} M. Daniel.....	20, »
Lieut.-Col. Allain.....	D' A. Degoul, Rochefort	20, »
Dré garanti avait Santez	Y. Le Goff, Gouezec....	9, »
Anna.....	Gaignet, Rennes.....	4,50
M ^{me} P. Jolivet, Henne-	Abbé Guilloux, Plouay.	3, »
bont.....	R. Le Masson, Brest....	30, »
de Lesquen, Toulon....	F. Moysse, Belgique....	10, »
M ^{lle} F. Le Douarain,	Pour combler le déficit.	120,55
Paris.....	(R. Audic)	
M. Troudet, Bubry....	Abbé J. Cadou, Guénin.	3, »
M ^{lle} de Volz-Kerhoent,	H. R.	15, »
6 « Prinsezig en Deur ».	M. Audic, Paris.....	20, »
Y. Guerchet, Paris....		
Souscriptions de Marins		
bretons.....		

La répartition des fonds et récompenses se faisant avant les vacances, prière instante aux donateurs d'adresser tout versement avant le 1^{er} Juillet 1937 à M. L. Herrieu, Dihunamb, Hennebont, c/c. 241-28, Nantes.

MAR NE UÉLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Luneteur a vechér, Arnodadet.
8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL

aberh : sacrifice	en ou zoueh : en ou mesk
adkavet : retrouvé	estren : estranjerion
ambahoni : timidité	féal : fidèle
archerion : gendarmes	garm : cri
Arvern : Auvergne	glanded : pureté
bèkour : skuermour	gourdadeu : ancêtres
bré : rousin	guénédeg : hor brehoneg-ni
Breih : Bretagne	hanvor : purin
brogerion : patriotes	hoaridi : théâtre (local)
chal : flux de la mer	hoariléh : scène
derger : peu importe	huerùizion-tud : pissenlit
dichonj : à jeun (boisson)	kael-hoarn : grille
digabestr : libre	kelenmour : professeur
dilorh : diskorn	kenvroiz : compatriotes
disko : exposition	komenandour : abonné
diùjot : divougen	kouchein : convenir
embokein : se « plumer »	marheg : chevalier
emstropéin : s' « appareiller ».	rann-ieh : dialecte
En Izeleg : Lesvellec	unangonz : monologue

L'Argus de la Presse

« E UÉL KEMENT TRA »

Saùet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoù ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriùer diar en dra-man-dra ér bed abéh skriùet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Pelg. Provence 16-14.

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



**Ne fariet
ket
a di**

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Li.najeu a zévosion.



Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.
N'en des nameiti ag en hanù-sé
én Orient.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^r VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jilteu jiboés,
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
241.28, Nañned.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	330, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . U. pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenne hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampen. et get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj bur- hudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bouraped en Tiegeh</i> , Sorbiennu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbiennu er bobl	20, »
Abad Lamour : Bim-Bim ha Mizér. <i>Guerzennu bourus</i> (Ske- dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoneñ. — Golo skedennet ...	2,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)	
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerzi-ou (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzennu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kafenneu	11, »

E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion	7,70
L. Ar Zher (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Kadou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — péh hoari	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin)	4, »
— — — — — ar bapér groeit é Breih	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	1,50
— <i>En Tri Kansort</i>	d° 2, »
— <i>Mab er Brezélour</i>	d° 3, »
— <i>Er Mési</i>	d° 2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i>	d° 3, »
— <i>Diù farsaden ver</i>	d° 1,50
E. Berthou : <i>Dihu Breiz</i> , papéren da skigna emesk er bobl (°° paj.)	0,75
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> .. brezoneg	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doué</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.)	1,15
<i>Kañenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet)	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pecher bras. Trajedien	5, »
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg	1,25
<i>S' Izidor...</i> d°	1,25
<i>Kado, roué er mor...</i> d°	2,25
<i>Noluen...</i> d°	2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket	6, »
Falkerheu : <i>Buhé Sant Franséz</i>	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañenneu eit eskopti Guéned</i> (hep toñ- nieu)	2, »
<i>Soñenneu Bro Guéned</i> (eit er brezél)	1,20
<i>Soniou koz brezonek</i> (F. Gourvil)	1, »
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> , El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesk brehoneg	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> . Labour talvoudus ar ve- desinerion koh Kembré	40, »

LÉVREU GALLEK

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50

L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu	30, »
Joynt : <i>Histoire de l'Irlande</i>	12,50
G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant gallek ar Breih de zonet	5,50
» <i>La Ligue gaelique</i>	8,50
P. Diverres : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70

ETREZOMB

1. OBÉREU JOB ER GLÉAN : me brenehé é béhieu hoari.
Er M. Burèu *Dihunamb*.

2. GUÉLÉ kloz, melén. Hep kizellereh, met barennet. Koed
Kestén iah. 150 l. (mizeu kas ohpen). E. H. Burèu *Dihunamb*.

3. ER BLEU KELTIEK get N. de Volz-Kerhoent, e zo é
guerh én Oriant Levrdi Le Bayon-Roger hag é Guéned Levrdi
Galles. (8 lur)

4. CHISTR BREIH ag er hetan, de beb unan revé é hout. Ta-
chen er Gerneùé St Karadeg Henbont.

Me brénehè binieu ha bombard koh (pas rè ger) zoken é fal
stad. M. Audic, 59 rue Boissière, Paris XVI^e

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

LÉH DE FERMEIN

(20 lur er bléad)

LÉH DE FERMEIN

(20 lur er bléad)

LÉH DE FERMEIN

(20 lur er bléad)

LÉH DE FERMEIN

(20 lur er bléad)

LÉH DE FERMEIN

(20 lur er bléad)

LÉH DE FERMEIN

(20 lur er bléad)

LÉH DE FERMEIN

(20 lur er bléad)

LÉH DE FERMEIN

(20 lur er bléad)

En eùéhour : Stén ER BAYON
Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

Dihunamb !



(Spouélin R. PERRIN)

*Pegours enta é huélein-mé Roltaz,
Arh, Izenah, Sarhaù, er vro pinùik ?
Pegours éh ein de iliz Lokeltaz,
Hag éh ivein a uin guen Ilurig ?
Kaer é guélet er bageu a Visèn;
Met kaeroh hoah guélet bageu Siné...*

(Er JOUBIOUX)

BURÉU : ST-KARADEG, HENBONT

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	}	Eit Breih	12	lur
		Eit Bro Frans	13	lur
		Eit er broieü aral ..	15	lur
UN NIVÉREN			pemp	real

Distaal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB, Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	}	Breih	10	l.
		Frans	11	l.
		Broieü aral	13	l.
		Ar bapér « Breiz »	15	l.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, ér Ger-neùé Sant-Karadeg, Henbont (Bro Guénéd). C/c. 241-28, Nantes.

KRENNAD : LOEIZ HERRIEU : Damb get er uirioné — S. K. : Er Rah hag er Garel guén (*Litorien*). — *Lévreu koh* — *Lévreu neùé* : Geriou F. Vallée diar er Furneh, get R. Er Mason; *Capusins bretons*, P. Fulgence, get L. H. — **BLEU-BENAL** : Nerh kalon (guerz). — *Dihustelleu*. — **IOUANN KLODIG** : Kroéz er Porh. — *A glei hag a zeheu*. — Kamdro en Ankeu. — *Treu mât de ouiet*. — Peb unan é labour. — *Treügeu kleuet*. Ar er golo : Devéhan kevéréreh er skolieü.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rê bonér pé rê skan, mar en des dobér a rad, **KREGAD-MOR** brèuet, 55 dré gant a rad e zo énné (*Analyse des Services Agricoles du Morbihan*).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehé e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehé a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieü aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énép d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kerhet ne glah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillaù
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en dud pé
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em néta ha d'en em
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou rein
d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad,
remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh
mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour
43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*
R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket
un hoari : Chonjet mat éraok prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed biù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb getè glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaùout
brehoneg Guéned,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel

groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vè kaset aveit
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.

Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
dalhet get en E.

J. BELLE SSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér *drammeu*, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

PRENET

BRETONS D'AUIOURED'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRÉNET

CADETS DE BRETAGNE

Él lévr-man hag e ia de heul en aral, *RONAN CAOUISSIN*, e laka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routeu er ré goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanùeu er rakprénerion él lévr. 4 skoued el lévr, de béein a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22-092, Rennes — M^{me} Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rastelat, de zornein, Digoëunnereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronseñ hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéd abéh.
Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

iénnour *Dihunamb*, en E. Boiseq, en des hé kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehè e hrei mât skriù d'en E. L. Herriue, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinou ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkloous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anehè er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS - ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orient

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézémant brasan

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etal
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÈR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

Damb get er uirioné

Doh pennad fur R. Er Mason, é nivéren devéhan *Dihunamb*, em boè staget « bouid », get er greden é vehé bet deit ur « pesk » benak de grog énnè. N'em boè ket fariet. Tapet em es unan, hag ur mel ! Sellet :

Monsieur, Dans votre dernier numéro, vous demandez ironiquement où j'ai trouvé l'opinion de J. Loth relative à l'origine récente (XVI^e s.) du Vannetais.

Permettez-moi de vous inviter à ouvrir à la page 326 la Chrestomathie bretonne de ce savant auteur. Vous y lirez, à propos d'un formulaire de prône en breton de Vannes, de 1693 : « ... C'est le texte suivi le plus ancien en dialecte de Vannes. Ce dialecte d'après les chartres, ne commence à prendre des formes bien accusées qu'aux XVI^e et XVII^e s. ... »

Comptant sur votre courtoisie...

H. CORBES.

J. Loth e ouïè brehoneg mat, er péh ne barrè ket dohton a ouiet galleg mat ha zoken grèsieg, peguir éh oè bet degeméret, er hetan, é skol Athèn. (Én arben a gement-sé, merhat, é houïè n'en des *h* erbet é *chrèsto* !)

Gout e hrè eùè ne zeliér ket bout rè hardih ar dreu ne vér ket sur anehè ha chetu perak e skriùè : *d'après les chartres : revé er papérieu koh*, emé ean, rak ne oè nitra kén aveit studial er brehoneg betag en amzér-sé. Met mar lar é ma ar dro en XVI^o XVII^o K. éh eùehér, é skritur er guenedeg, treu dishaval doh er ré e gavér ér rann-icheu aral, ne lar ket é ma nezé-é é ma *furmet*, de laret é gañnet, brehoneg Guénéd, èl ma larè en E. Corbes en é bennad. Laret e hra hepkén éh oè tostoh d'er réral araok.

A p'en emharpér ar labour un dén gouiek é ma daù dioal a dennein geuiér ag é uirionéieu.

Gouiet e hrè reih J. Loth penaos é ma brehoneg Guénéd ha ré Kernèu, Léon, Tregér, pear breur gañnet ag en hevelep mam, pél araok er XV^o K., gozik sur zoken, araok disparti er Vrehoned é Breih-Veur (V^o K.); rak mar behé gañnet brehoneg Guénéd d'er hours e lar en E. Corbes, penaos é vehé *chomet* abarh ken stank, girieu ha troienneu e gavér ér hembréeg hag ér hrenvrehoneg, hag e zo kollet get

K. L. T. pé distrèset dehè ? (1) A pen dehè en E. Corbes studiet doñnoh labourieu Loth, en dehè bet kavet trechad a gement-sé liés, zoken ér *Chrestomathie*.

Ha gellout e hrehemb-ni, é bro Guéned, laret é ma hor brehoneg er hohan hag é ma gañnet er réral ar é lerh, rak n'ou des ket mui er girieu koh hon es ni ? Ret e vehè bout amoet, é guirioné.

Met lakamb é vehè brehoneg Guéned « er iouankan » èl ma lar en E. Corbes, hag un digaré e vehè de lakat er stag ar é oug ? Petra lareheh, eutru, ag hou pugalé pe zehè dehè lemel é vadeu get ou breur iouankan, é sigur é ma deit ar ou lerh ar zoar er bed-man ?

Anat é, é huélet labour ur rumad tud e zo à K. L. T. é momb én ou hent. Bleijal e hrent déh, rak ma larè hennont : « *Pour l'unité linguistique de la France, le breton doit disparaître* » ; met hiziù, é dan ou halon, é chonjant : « *Pour l'unité linguistique de la Bretagne, le vannetais doit disparaître* ». Ur pikol Jakobin en doè laret en hani ketan : Jakobinigid bitik e lar en hani devéhan, met ol é mant a ligné er goaskerion.

Neoah, ret é ma houient mat penaos n'ou leskemb ket de fari er iouankiz get treu n'int ket guir. Trugéré Doué, bout e zo émesk hor bredér a G. L. T., ré iouank ha ré goh, skriüagnerion ha réral hag e zo digoroh a spered. Studiet ou des er guénedeg, èl ma hramb-ni ou brehoneg, aveit gellout ahoel lénn er péh e skriüér, hag en dud-man e chonj èldomb é ma ur véh guélet er brehoneg skriüet get lettrad dishaval, ar oal un dornadig tud aheurtet hag e vehè guèl getè guélet er brehoneg e verüel kentoh eget er skriü « brethonec ».

Ret é laret neoah é mant arriü goann mat a pe ne zoujant ket a zidrésein er uirionè aveit harpein ou leten.

« Ol en tabut-sé ar er brehoneg guellan ha kohan e zo didalvé, èl ma larè un dé me mignon F. Even d'I en Diberder ; er brehoneg e souro ar er réral e vo en hani en do er guellan skriüagnerion ».

Chetu er uirioné.

Ha ne vo ket er brehoneg « unvan » e vo, nag er brehoneg « eun », nag er brehoneg « lénnegel » goret én ur gadoér-bréhek, met ur brehoneg biü, labouret, kampennet de skriüagnerion gourdon, ha dijabet ag er vlas « gallek » -sé

(1) Nag er pouéz-boéh koh goarnet atañ é Guéned ha *diléhet* get K. L. T. ? er péh e barra er muian doh Breihiz a emgleuet hag e laka obér kement a oap a dud K. L. T. a pe gonzant galleg.

e gavér ken kriü ar labourieu lod kaer a dudigeu filimet d'er girieu neüé.

Revo eit Breih abéh ur skritur haval, ahoel eit er girieu haval, aveit ma hello el lénnour monet és ag ur brehoneg d'en aral ha ma tei, a nebedigeu d'er vugalé tostat, dré er skol, er brehonegeu en eil d'égilé.

Relabourei a dural, pep skriüagnour de skriü brehoneg iah, biü, flour, kribet mat, hep brageriseu gallek, ha de seüel obéreu ha ne hreint ket méh d'er brehoneg ; rak siouah ! nag a dreu e saüer bepred hag e den en dud lénneg d'obér goap ahanomb !

Neoah, de hortoz guel, ne gredan ket é vo kalz ag er ré e anaü é guirioné er brehoneg, hag e hello laret nen dé ket kaer léh lénnegh Guéned émesk er réral, a pe chonjér dreistol éh omb el loden vihannan ag er vrehonegerion.

Ha stank int é K. L. T. er skriüagnerion hag e talv Marion (18^o K.) Guillom, Er Joubioux, Mary, Kalloc'h, h. h. ?

É pé tachad é kavér ur saüour péhieu hoari par de Job-er-Gléan ? Nag er skriüagnerion biü hoah, mechal ha ne dalvant ket ou hansorted a G. L. T. ?

Eh on aman én ur groéz-hent léh ma huélan é tremen pé-dost ol er péh e vollér é brehoneg ha, hep pohonein, gellout e hran laret ne lennéer ket liés é brehoneg Guéned en treu truhek e gavan meur a uéh é K. L. T.

Skriüagnerion Guéned e zalh d'obér inour d'er brehoneg é Breih hag ér broieu aral. Ha guelazé. Breihiz int merhat !

LOEIZ HERRIEU.

Proveu

aveit er skolieu e zisk brehoneg

<i>Deit ag er uéh aral</i>	368, »
Ur henvroad a Bariz	16, »
Pier Loisel, Joselin	10, »
D' Denise Guieysse, Pariz	20, »
E. Boiseq, Alger	5, »
<i>Ar un dro</i>	419, »

(Kas er proveu de L. Herrieu, Henbont, C/c. 241.28, Nafined, araok en dé ketan a ourhelen)

LITORIEN

Er Rah hag er Garel guén

Ur rah du hag ur garel guen
Degoéhet getè em-gavet,
E viùè édan ur memp toén
E kreiz er brasan eurusted
Doh em-garein èl brér ha hoér.
Met un dé benak ér sulér
Léh ma viùent ou deu kevret
Ne gavant mui tam bouid erbet.
« Me hoér, e lar er rah nezé,
Ret e vo demb, monet pelloh,
Ama n'en des meit peuranté.
Héliet mé, me ziskoei deoh
Ur park e zo karget a hran. »
Hag é mant oeit ou deu ér méz.
Redek e hrant keti-ketan.
Dré en hent berran, en hent tréz.
A dâl d'er park éh arriüant
Léh ma helleint torrein ou hoant;
Met breman en doar e zo brein
Hag ur oah e zo de drezein
Ur oah ledan ha bouillennek
Eraok degoéh ér park grañnek.
« Arrestamp, e lar er garel,
Sellet : n'en des 'meit fangigel,
Ha, mar dan ha kerhet én vouillen
É vo kousiet me sé guén.
— Me hoérig peur, emé er rah,
Ret é trézein er oah neoah
Pé merùel embèr get en nan.
Damb d'en tural enta, damb béan. »
Er garel e respond : « Mem brér,
Mar dé chonjet deoh, trezet hui;
Dein-mé er fang e hra donjér;
Kentoh merùel eit em-gousi ».

Bugalé Breih, pelleit eùé,
Pelleit a zoh fang er péhed.
Em-oarnet guén ha glan bamdé
Ha laret èl guir Vretoned,
Get donjér doh er lousteri ;
« Kentoh merùel eit em-gousi ! »

S. K.

Lévreu koh - Lévreu neùè

(Degas e hramb chonj d'er skrivagnerion ne vè konzet aman nameit ag el lévreu kaset de Zihunamb.

Gellout e hramb tennin el lévreu-sé aveit hol lénnerion, aveit er briz merket.)

F. VALLEE : Geriou gallek ha brezonek reizet dioc'h ar ster. (Eil levrenn 13 l.)

Saùet en des Abherve ur rol girieu doéréel aveit er filozofi. Ur studi a bouéz é henneh, dreistol a oudé m'en des kroget béléan iouank Kemper (revé er skuir hon es reit aman é skriü ur voudonieh) én ul labour talvoudus a zouéonieh barh « Studi hag ober ».

Kalz a hirieu e gouch mat. Chetu aman un nebed anehè, revé mod skriü Guened, get er péh e chonjan diar ou fen. Predérourieh nen dé ket iehonieh hepkén ! Un droiedigeh rè strih ne ra ket ataù en droien reihan é kevèr er furneh.

Philosophie : Predérourieh f. Ret é derhel eùé d'er gir « furneh » pen dé guir é ma er bredérourieh ur guir furneh.

Psychologie : Inéonieh. f. (scientia animæ)

Logique : Meizreihereh. m. Poelreihereh (usum bonum rationis) e jaoj guel.

Morale : Ioulreihereh. m. (voluntas recta)

Esthétique : Kénédonieh. f. e zo mat-tré. Er girieu groeit get arz ne jaojant ket. Rak ret é diforh mat en arz én é senefians ollek (e sel en obér : arz er mecherour dré skuir) doh en arz kaer (e sel er Héned). Lénnet « Art et Scolastique » get S. Maritain a zivout kement-sé.

Physique : Naturonieh. f.

Métaphysique : Trénaturonieh. f. anien en drénaturonieh e zo er voudonieh (ontologia). Er vurutellereh (critica) nen dé nameit hé hentskrid. Guel é enta derhel d'en hanù « Boudonieh » tostoh d'en anien.

Ontologie : Boudonieh. f.

Cosmologie : Bedonieh. f.

Theodiceé (theologie naturelle) : Douéonieh. f.

Theologie révélée : Fedouéonieh. f. un diforh ag er choèj

Etre : Boud. m.

Existence : Bezoud. m.; Boudeleh. f.

Essence : Anien f. mat-tré.

Espèce : Sort. m. guel é meni. m.

Substance : Derh m. Derhvoud. m. Dan. m. Danvoud. m. e jaoj hoah guel. Er péh e chom édan en troieu.

Accident : Degoéh. f. Troeit rè strih. Ne jaoj er gir man nameit doh « accident predicable » « accident prédicamental » e oulen ur

gir aral. Troieü er bara e chom ér Sakremant, dré skuir, nen dint tam erbet treu « degoéhet ».

Dioallamb a heli é brehoneg sieu el latin hag er galleg. Haval é genein é vehè guel degemér ar un dro : *tro* f. *trouvoud* f. accident predicamental (énep d'en dan) *degoéh* f. aveit accident predicable (énep d'en anien)

Mode : doéré. f. Ha *mod* ? (gallois)

Matière : danù. m.

Forme : form f. *ha stum* ? Très hag e lar en hevelep tra e jaoj kentoh doh « forme géométrique »

Nature : natur f. Essentielle ? anien f. Individuelle ? me genig genéh (nata)

Acte : Kaoud m. mat-tré. Guel eget stad.

Puissance : Gelloud. m.

L'Absolu, l'Etre : er Peurvoud. L'acte pur. er Peuremgaoud; en Emgaoud e spir a pe seneñ eus a se. AR. ER MASON.

Goudé é vo konzet ag er getan loden (n'hon es ket reseuet) hag en eil loden, a fed girieu aral.

P. FULGENCE de GOUDELIN : *Capucins bretons*, 7 lur. P. Médard, Couvent des Capucins, Roscoff, C/c. 26.265 Rennes.

Ur chonj mat en des bet en Tad Fulgence dastum él lévrig-man er pep brasan ag er péh en des kavet diar istoér en tadeu kapusin é Breih a oudé er XVII^{et} K.

Komprennet e vo guel doh el lénn perak é ma ken karet er venéh vat-sé én hor bro, a pe vo guélet ou ampertiz ar dachen er relijion hag ar dachen er brehoneg, a oudé en Tad Grégoér a Ros-tren.

Engorto on ma vo hireit el lévrig man un dé benak (rak séh mat é) get ol er péh e vo hoah kavet diar buhé er « venéh rous » é Breih, ha ma vo, ar un dro, displéget ou buhédigeh a ziovér, a labour hag a beden. Rak vâd e hra d'en inéan guélet bokedigeu huek sant Franséz é vleuein ar deilegi en amzér-man. L. H.

EMBER :

KORV HAG INÉANU

get R. er MASON

Gout e hrér é ma hor henlabourér mat R. Er Mason en en des, er hetan, skriüet é brehoneg diar er Furneh pé filozofi.

Deusto d'er péh e zo bet groeit goudé ér brehonezeu aral, get brehoneg Guéned é chom en inour de vout digoret en nor.

Ér pennad e volleemb embér, R. er Mason e zisplego stad Korv hag Inéañù mabdén revé er voudonieh.

Nerh-kalon !

(D'ur soudard iouank)

*En hani n'en des ket, un dé kuiteit é vro
Ne dañoei ket biken leuiné en distro.
Breih e hues dilesket eit obér houh amzér;
Guelloh hé hareet a pe zeet d'er gér.*

*D'en diounag enta 'n em daolet ket, mignon,
D'en eurusted de zont, digoret hou kalon.
En amzér e dremen avel ur luheden;
En déieu divourus ne badant ket biken.*

*Du ha kogusennek é en héol aveidoh.
Ha soñnen erbet mui ne vè kleuet genoh.
En héol e baro hoah ar drezeu hou tiig
Hui e gañno nezé ken guiù èl un estig*

*Hou harlu e bado deu vlé, deu vlé hepkin :
Ag en deu vlé é ma treménet er mitin.
Hou pro, bro Karnasen, hui hé guélo embèr,
Aveidoh, aveidomb, mignon, nag un dé kaer !*

*En atretan, chonjet én hou kérent kar nés,
Én hou parréz vihan en des deoh diañnéz,
Én amied féal e hues lesket ér gér,
Hag hou tégeméro, avel agent, get chér.*

*Er houn anehè rah, én hou méchèr neùe,
E duemmo hou kalon, e skañuei houh añné.
Hou spered e neijo bamdé trema hou ti
Hag elsé é veet liés pèl a Noisy !*

BLEU-BENAL.

DISHUSTELLEU

I. — M'em es ha n'em es ket;
Reit dein ha n'em bo ket ?

II. — Plat, plat,
E larè me zad;
Ront, ront,
E larè me iondr ?

ER BOULOM UISANT.

KROÉZ ER PORH

*D'en Eutru Drogeu,
person Noal, get doujans*

Porh Person Noal, saùet ér blé 1699, e zo ar hent Sant-Jelann; un hent fal ha lous hag e laka disparti étre er Porh ha tachen el Lér.

En amzér ma ian de gonz anehon éh oè en Eutru Er Bar person é Noal ha Job en Norsî é terhel tachen el Lér.

Un dén dous ha disket e oè en eutru person, met, er goahan oè, liés é hrè èl chanj arnehon. Béh ma oè arriù ér barréz en doè reit de Job en Norsî de labourat en doareu staget doh er porh. Ur hristén mat e oè Job, ur spered luem a zén ha sontil. Marù e oè é voéz er bléieu kent, hag ar hé lerh éh oè chomet ur mab, Franséz é hanù. Trihùeh vlé benak en doè d'er maréad-man. Tad ha mab e laké poén d'obér ar dro doar er person, ha deit e oent de ben a greskat, un nebed, loden esteu er porh. Én arben a gement-sé éh oent deit de vout amieu bras.

Siouah ! ér blé 1790 é kollé er person, pédost, é skiend vat. Ne ouïé ket mui forh kaer penaos emgemér get é dreu. Dré bep diù uéh éh è d'el Lér de oulen get Job petra e chonjè diarben lézenneu neùé goarnemant Frans. Fians vras en doè é Job. Un dé neoah, kaer de hennen seùel énep dehon, oéit er person ha sin el lezen groeit aveit er véléan. Vennein e hrè kaout er peah ha chom én é barréz.

Kement-sé n'en doè ket parreit azohton a gavet trebilleu bras get en Nasion ha zoken a vout kaset de brizon Pondi ér blé 1791.

Raktal éh oè keméret é léh get ur « beleg plouz ».

Nezé é saùas trouz é borh Noal. Lod a dud er barréz, get Job en Norsî ne hellent ket guélet er beleg renavi; lod aral e duè geton, rak ma oent rè flaù pé ma klaskent ou flijadur, pé ur gounid benak kentoh eget vad en inéañneu.

Ne oè ket bet enta Job hag er person neùé aveit embakein. Dilesket en doè Job doar er porh ha chomet e oent de bouiz. Chetu perak, d'en 16 a Hénoal, a pe dreménè Job étaltè, ardro kreisté, aveit monet d'é véren éh oent glas get er fal lezeu.

A pe ziboukas étal klouid é benhér, éh oè é vab doh er gortoz :

« Me zad, emé ean, arhoah de vitin éh overenno en Eutru Meneg é ti er Rouz.

— Mât, Franséz. Hui laro dehè é veemb ar un dro geté éno. »

Liés a uéh é tè en Eutru Meneg — bet gueharal kuré é Noal ha kuhet é koèdeu Brangili — de laret en overen de di er Rouz.

(En ti-sé e uélér atàu é dan er vorh ha bepred é hrér anehon « Porh en overenneu ».)

Penaos ha get più en doè er « beleg plouz » kleuet en doéré ?

Hañni ag er gristénion fidél n'er gouïé. Arriù e oè geton atàu ha kaset en doè eùé gourhemen d'en archerion a Bondi.

Ne oè ket oéit er ourhemen pèl vras a pe zas de Job anaout petra e oè é troein, hag ean oéit ha belzein en Eutru Meneg de chomel kuhet én é goed.

Kaer en doè bet enta er *iondred* goarn ti er Rouz, n'ou doè guélet na beleg, na kristén é tostat. Hag er melion én ou diùhar, er gounar én ou halon, éh ezant de fetekal é koèdeu Brangili.

En dé arlerh, ne velionè ket mui ou diùhar get en hireih : get pikeu lann ne laran ket.

Goap geté bout herset elsé kement, ind oéit ha gerùel er person ér porh, eit displeg dehon ou halonad :

« N'es ket a gavet d'en « huil », emé en ofisour. Neoah ne vennis ket distrocin de Bondi hep ur jibér benak. Ne vouramb ket rein a vad hor pazeu.

— Met, emé er person, bout e hues aman, tostik tra er péh e vo hou très : én dachen izéloh éh es un dén hag e zo enep d'en Nasion hag énep dein-mé ha rah. Éan é sur en des kaset gourhemen de Veneg chomel kuhet. Ne hues n'aveit obér dehon pécin é léh en aral.

— Ur chonj avot ! Damb dehon, emé en archerion...

— Ar hou koar, emé er mestr. Chonjamb mat hon treu kent labourat. Ret é kavet un digaré benak aveit errestel en dén-sé.

— Un digaré ? emé er person, groeit dehon diskar er groéz goh e zo azé étal en hent.

— Biskoah guel ! Damb dehon, e lar en ofisour. »

Ha chetu ind é vonet d'el Lér. Éh oè Job é kampouiz é greu. Ne oè ket bet rè souéhet doh ou guélet; rak én gorto oè de vout aterset un dé benak ha marsé boutet én « toul ».

« Hui é Job en Norsî ?

— Mé é, e respont Job.

— Hui é el lapous e hra goap a lézenneu en Nasion hag e hoari en dal d'er person ?

— Ne ouian ket petra vennet laret.

— Hama, en taol-man é vo guélet mar des tu d'hou lakat de blegein.

Er groéz e zo azé ér beg hent e zo ret de ziskar ha hui é e zamb de glask aveit obér el labour.

— Biken !

— Groeit dehon skarhein, emé en ofisour. »

En archerion e glask krog énonn, met Job, harpet doh er hel-moh, ou fella get é forh. Béh e saù. Unan ag er « iondred » e grog ér bizied forh, met Job e den geton ken herrus ma koéh en dén ar é graboneu ér hoah-seud. Kentih éh achiù en hoari. Saill e hrant ar Job, ar un dro, hag embér é ma lakeit er « chapelet » dehon. Er boutein e hrant ér penhér, met ne gemér ket gar erbet anehon ha daù é dehè er stleijal.

« Bihannoh a ardeu ? e lar en ofisour. Kernennein e hran deoh diskar er groéz e zo azé. Ma ne sentet ket é veet hui diskaret.

— N'er groein ket ! emé ean. »

Hag ean e saù plom ar é ziùhar, é selleu tér ar zeulagad en ofisour. En archerion e stard ar é zivréh, met get un taol skoé a glei, unan a zeheu, ou laka de bellat. Arfleuet, donet e hrant endro hag é labourant é ben a daoleu ðorn hag é ziùhar a daoleu troed, ken ne goéh geté ar é zeulin. É ma er chimon én é veg, èl ur hohlé minellet.

Ne harz ket mui. Deit é de vout glas get er gounar pé get er spont.

« M'er groei, emé ean étré é zent. » Kentih é ma stleijet betag er groéz, deu archér kazaliet geton. Un nebed tud, kleuet dehè er safar, en des tosteit a nebedigeu de ouiet petra zo, hag é mant souéhet mat é huélet Job é plegein. Hañni nen dehè kredet é vehér bet deit de ben anehon. Hag en teadeu de labourat !

Ar drezeu er porh, er « person plouz » é bimp en é veg, e sel doh er hrogad. Hoarhet e hra blèch.

Diariein e hrér dehorn Job, hag un archér e ra dehon ur vohal é ma bet é klask én ti-tan. Job e gemér é vohal. Héh anañout e hra : groeit é dehon en troed doh é zehorn hag akourset é de ziskar koed geti.

Un herradig é chom de chonjal, pé de bedeïn, é selleu ar er Hrist. Kreneïn e hra. « Merhat alkent, e chonj lod ag er sellerion, ne gredo ket skoeïn er groéz Santél. »

En ofisour, skuih doh er guélet é téréneïn, e dosta dehon un nebed, hag e lar : « Hama, petra hortet hui ? »

Job ne zeuhantér ket ur gir. Guen kann, èl un dén dioèdet, éan e stag é troed é vohal. Hé seùel e hra get her

adreist é ben hag, éh obér un hantér tro de gavet en ofisour, é tiskar en diren luem ar ben hennen, kent n'en des bet hoar de gilein araok en taol. Strimpeïn e hra er vélen de bep tu hag un taol kri eahus e saù a vesk er sellerion.

Ken guen èl biskoah, met é zeulagad luéhus èl deu skod tan, Job e zalh ataù é venüeg spontus étré é zehorn. Ha ean de laret d'en archerion :

« Tro più é breman ?... »

Met peñaos en dehè ean spiret doh huéh dén, kléañniér geté ! Fardeïn e hrant arnehon ou huéh ar un dro hag embér é ma ahetet étal en ofisour, é gorv chantellennet rah hag é oèd doh emgeijeïn get hani en dén en doè klasket obér anehon ur renavi.

Hag en ou araj, en archerion oeit ha turel er groéz d'en dias. Donet e hra de goéh ar geïn er hristén mat en doè reit é vuhé aveiti, èl aveit er merkein de virüikin émesk hé dihuennerion.

Doh chernoz, Franséz en Norsi get kansorted dehon, e lakè korv é dad én doar, doh troed er groéz diskaret, ha get doujans en hé flommè ar er bé.

N'ou doè ket sañnet grik éh obér ou labour. Groeit en doè Franséz é kevé é dad er péh e zelié obér, ha gout e hrè petra e chomè geton ean d'obér ar é lerh...

Epad hir amzér goudé éh oè bet goarnet Noal get en archerion. Doujeïn e hrent Noaliz. Unan benak eùé péchanj en doè klasket hoari en dal d'er « Person plouz ». Neoah hañni ne zifronkè. Mab Job, bamdé én é labour, ne ziskoè ket tam erbet éh oè é horeïn ur galonad. Didrous e oè kentoh er barréz. Spontet e oè en dud merhat de varù Job.

Ha deit er chonj d'er person kouvieïn un dé un nebedig penneu bras a Bondi de zonet de vérenneïn d'é di, én arben ag er blé neüé.

Saüet e oè bet en daol ér sal vihan, braüeit get linséliu ha bareu glas. Friko mât e oè bet; guïn ag en dibab. Dous e oè en amzér ha doh devé er pred, éh oè bet digoret er fenestr doh tu el leuré eit rein ér d'en duchentil.

Ardro diù eur, oeit er person ha seùel aveit trugèrékat é ostizion ha meleïn en Nasion. Achiù e hras get er girieu e oè er mod anehè d'er hourz-sé : « Biüet en Nasion hag el Lézen ! Hir vuhé deoh hui, tuchentil, ha... »

Azé éh oè bet trohet é gonz : un tén en doè tarhet é leuré ha kentih éh oè guélet er person é koéh get é uéren.

ar é graboneu ar en daol. Strèuein e hra er guin tostan ar en duel émesk goèd er beleg fal.

Éma en ol ar ou saù aben, trehiet. Lod e fard édan en daol, lod aral en emden doh er vangoér.

A p'en dehè unan benak anehè sellet ér méz, en dehè guélet mab Job en Norsî, ar é saù étal dor el liorh, é kargein endro é fuzilien. N'en des ket sellet ha kouchet en des mat en taol ketan : ur jiboèsour duah é, er gout e hra, hag er uéh ketan e vehè dehon kol un tén, a oudé m'é ma ar er vehér.

IOUANN KLODIG.

A glei hag a zeheu

ER RÉ EN DES KLEUET

Un dén iouank a Vubri, komanadet a neùe-zo de Zihunamb, e skriù demb :

De Zihunamb karet, Kavet em es ur homenandour neùe; nen dé ket kalz a dra, met me gred ne vo ket en devéhan..

Chetu hoah réral hag e helleet kas Dihunamb dehè eit guélet...

Hui hel bout sur é talhein de Zihunamb hag é labouerein par ma hellein aveit er brehoneg hag er Fé... L. B.

A pe hrehè ol lénnerion Dihunamb èldoh, lénneur ker, nezé é kerhehè en treu get hon dastumaden ha ne vehè ket de zoujein eit en amzér de zonet.

Diskoéin e hra hou skuir n'é ket hoah, ur sord, marù er garanté bro ar hor mézeu. Kousket é hepkén ha dré bep diù uéh é saù unan benak, émesk er ré finan, de huchal d'er réral dihun. A pe vehè karet, na labour kaer e vehè groeit é meur a barréz ! L. H.

MAL VO LABOURAT !

Bihannat e hra el labourieu kaset demb eit Dihunamb, Dobér e zo a soñnenneu, sorbienneu, pennadeu, guerzieu, h. h. en ur gir, a gement tra e hel diskoein é ma biù brehoneg Guéned.

A DU GET ER BREHONEG

Konseill parréz Er Voustoér Logunéh en des saùet a du get er brehoneg. Un inour é aveité.

KEVÉREREH SAV

Ne vo klozet kevèrereh sorbienneu en dastumaden Sav nameit d'en dé ketan a viz hénoal. Elsé en devo hoar er ré iouank épad en déhan-skol de asé ou fluen !

ÉN IUERHON

Embér é vo boéhereh vras én Iuerhon aveit hanùein ur goarnemant. En E. de Valera, renour er Stad, e oulen get Iuerhoniz ha

nùein diù Gambr hag ur penrenour eit seih vlé, ha laret n'en dé mui ou bro staget dré liam erbet doh Breih-Veur.

Arlerh bout bet goasket ken hir amzér, chetu hoah enta ur vro digabestret. Er péh e zisko n'en des nerh erbet e hel donet de ben a spered broadel ur bobl. M. I.

KANVEU

D'en 16 a viz imbrill devéhan é ma marù é Lokunél, Lann-er-Stér, en Damezél F. Goulian hag e zo bet, hed hé buhé, unan a harperézed guellan hon dastumaden.

É ti hé zud éh oè gañnet Dihunamb bout zo 32 vlé. Én amzér-sé taol Lokunél e vezè liés tolpet én dro dehi skriùagnerion brehonek ampertan bro Guéned. Kavein e hrent éno degemér mat, harp, karranté hag alieu fur. Diskoharn sontil eùe de cheleuet doh en obéreu neùe e saùent.

N'en des mui merhat nameidonn ha me mignon mat Blei Lann-Vaos hag e oui pegen bras é bet loden F. Goulian hag hé mam él labour groeit é bro Guéned aveit er brehoneg. Met gout e hrér dreistol nen dé ket hepkén er brehoneg e gavé harp geté. Ol en obéreu mat en doè éno ur vammen ha nen dé oeit biskoah de hesk. Hep konz a barréz Sant-Jojeb Lann-er-Stér, nag a ilizieu, a skolieu kristén, a geh tud en des kavet harp get er plah vât-man. A pe vehè deit d'héh intermant er ré ol e oè déléour dehi n'ou dehè ket kavet suroalh léh én iliz.

Marù é hep n'en des sannet griket er gazeteu diarnehi. Guel é elsé. Oeit é d'er bed aral é kuh èl m'hé des biùet. Met eit Dihunamb é ma un devér goarn hé hanù aveit en amzér de zonet émesk er ré en des karet vad d'er brehoneg.

Lénnerion Dihunamb en devo chonj anehi en ou fédenneu. L. H.

LEUINÉ !

Iann, Hervé, Ivon, Patrik ha Gueltaz er Mason zo leuin ou halon é laret deoh é ma gañnet ou hoér vihan Annaig.

Elsé é ma degoéhet genemb doéré a hañnedigeh huéhvét kroèdur hor henlabourér ker R. Er Mason.

Leuiné d'en Intron er Mason ha d'hor beneil, ha d'Annaig ur vuhé hir ha talvoudus.

« AR FALZ »

Get plijadur hon es lénnnet devéhan nivéren Ar Falz hag hé stagaden Ar Skol Vrezonék, groeit aveit er vistr-skol laik e zisk brehoneg d'ou bugalé. Chetu labour azé chonjet mat ha displéget ag er guellan. Hon gourhemenneu guellan de Gerlann hag e gendalh ken braù get labour Sohier, hag e saù ar un dro soñnenneu hag e son é guirioné.

Er bléad : 20 lur eit en diù zastumaden : J. Delalande, mestrskol, St Guénolé, Penmarc'h (Finist.)

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

10. — Hénoah éh on galùet de vùrèu er Horonel de chervij de jubennour d'ur soudard a Neulieg hag e garéer obér er hlanù aveit bout kaset ardran. Vennein e hra er horonel er has d'er « Section spéciale ». Bout e zo ém hompagnoneh faloh eget er heh dén-man hag e zisko dreistol bout un tammig goann a spered.

Hénoah éh a me *fourrier* parizian kuit. Deit é de ben a dennein ardran un tammig.

11. — Ne zéhan ket en hoarnaj a valé adreist hor penneu ha lod anehè e hra ou arrest en hon touch.

12. — 4 eur de vitin. Arriù é hon tro de gemér er getan linen. Monet e hrab dré fozelleu krouizet édan en tiér, er gué diskaret. Tost mat e veemb d'er Germaned, peguir n'es ket ohpen deu gart lèu étré Foucaucourt hag Estrées hag e zo d'er Germaned. É ma hol linenneu hag ou ré hantér hent étré en diù vorh, é kreiz ur malézed doar labour.

Doaret omb. Dré un toulig e zo é loj eùèhour er hanoñnerion é huélan forh és Estrées hag el linenneu german é kosté ur bluhan drein. Met fri dén ne uélér. Neoah, dré bep diù uéh e spian ul lostad moged é tonet ag en doar ha doh emstréuein én ér ag er amzér: tan e zo geté én ou zouleu.

A pe ziskan tioélded ha peah én noz ar en doar, ni ou hleu é skoein ar bosteu hag é lakat orsal dohtë. Meur a uéh é vè kan geté. Kentih ma kleuér ou zaolieu orh, é krap hor ré-ni eùé d'obér elté. Hañini ne den ar en aral.

Elsé, doh en deu du, é labourér é peah de stankein en hent doh en « énebour ».

Hag én noz peahus é saù trouz er vuhé kuhet doh en deu du. Ar en henteu é rudel kiri é tostat pé é pellat, aveit darbar bouid hag armaj d'en dud goué e zo doaret aman bout zo ur blé hantér...

16. — Er mitin-man, é doustér hag é splannér iouank tarh en dé, é huélan un huidér é seùel én ér ag en amzér, én ur gañnal tér-tér, étré orsal merglet en diù linen. Hag é chonjan !

« Huidérig, me mignon, hoantat e hran te eurusted !
É te galon bihan, léh n'en des ket d'er Hâs e lan hon hani-ni.

Epad mah omb stumet de zistruj a zifeh, saùet e tes un néh, éit er vuhé karantéus ha disoursi, émesk laseu treisus stennet d'hor hásoni.

Met goap e hres ag en hoarnaj govellat de vabdén én é araj.

Adreist é botarneu hag é orsal, te saù diflaù, é glasdér en èbr glan, én ur gañnal, hep déhan, te bozieu bresk, te soñnen skanù.

Te bousined bihan, én ou néh nif, ou selleu d'el lué, tréhiet d'az ihuelded; bamet d'az leuiné, e hoanta en dé, ma helleint eùé, parein, get ou eskel, dumed flour er hogus ha flourikat ou flu doh flam en héol loskus; seùel ihuél, pèl doh en doar, pèl doh mabdén hag é safar, doh é randon ha fallanté.

O huidérig eurus !

Perak n'em es ket mé avelдох diùaskel ? Ma hellehen neijal, é ma hra me spered, de vro klet el lanneu, hanù ha gouiañù é bleu, em es lesket abarh, chetu pelzo, siouah ! ar drezew er mor bras, un néh èl hou hani, karantéus eùé, e hirvoudan dehon, a zonded me halon, noz-dé, get melkonii... »

18. — De 4 eur é saù boulj. Deit é er getan kompagnoneh de gemér hol léh. Monet e hrab d'er vorh, dré boellen er *Percepteur*. Met er Germaned, péchanj, en des kleuet trouz; rak torpilleu e daolant arnomb hag e hra ur safar spontus.

20. — Amzér gaer bepred. Monet e hran d'en overen én arben a ouil sant Jojeb, patrom me farréz. Én un estdi bras é ma en « iliz ». Groeit e zo touleu ér mangoérieu aveit fennein get er fuzilien. Édanton éh es ur haù don aveit lakat soudarded.

Éh è er beleg doh en aotér a pe goéh ur 77 doh pen hon iliz. Fardein e hrab ér haù a her. A pe zamb tré, é ma lan en iliz a voged blazus.

D'anderù noz, épad ma oemb doh taol, é krog arré er melleudir de huitellad. Donet e hra unan de skoein doh pen hon ti. Ha ni én doar, èl goéd !

21. — É klask téein ar en tan, ur pen obus, d'obér bizeuér, é laka er soudard Tressard er pen de saill. Feutet é é vuzel, losket é vùu, toulet é har. Mât é de gas ardran...

22. — Glaùaj. Hénoah é tegoèh genemb ur serjant, ur haporal hag 8 soudard é tonet ag en Oriant. Souéh e vo geté !

23. — Oeit é en aùel d'el lein. Iein é arré.

24. — 4 eur $\frac{1}{2}$ mitin. Monet e hrab endro d'er fozelleu. Erh e hra.

Hénoah éh oen kousket dous ar me flouz a pe zér de laret dein monet de gonz doh er hapitén. Kerdelhué, a Blañoer, hag e oè, get é gansorted é lakat orsal dirak hol linenneu, en des tapet un tén én é galon, hag é ma marù ar en tach.

Chonjal e hra peb unan é vèhè gellet gloèuat goaleuriu sord-man é hortoz nozieheu tioél d'obér el labour.

Treu mât de oulet

TACHEN DILEZET

(Respont de J. en H. Kéùen)

Mar hues keméret en dachen e zo genoh é miz mé, hou ferm e zeli redek adal gouil-Mikél er blé-man, mar dé d'er hours-sé é krogè guéharal. Hou pléad ne vo boulnet enta nameit aben gouil-Mikél hag aben gouil-Mikèl ketan ne zeliet péein nameit adal miz mé, de laret é pemp miziad.
Er Barnour koh.

Peb unan é labour

*Er bèleg doh en aotér;
Er vestréz é kadoér,
Hag er mestr doh en arer.
Er hihiér barh er sulér;
Er chas, él lann é jiboéz;
Er hlazard én héol é poéz;
Er ronsed ér oalenneu;
Er iér é tovet uieu;
Seud ha léieu é vresken;
Kemenér ar é dorchen;
En toér ar lein en ti;
Er vugalé é hoari.*

*Ha hui lénnour, me mignon,
Ha groeit é hou lod labour :
Ha kavet e hues èldonn
De Zihunamb ul lénnour ?*

Tr.

Treuilgeu kleuet

*Koukou Landaol
E zèbr er hig, e laosk er haol.*

*Koukou Landaol
E vout hé fri édan en daol.*

*Koukou Landaol, deit de me zi,
Me rei bouid deoh én ur chuel pri.*

Dastumet get er BOULOM UISANT.

Devéhan Kevérereh

KETAN PAZEN

LAKEIT É GALLEG :

1. Hir é hou plèu. — 2. Pemp real en des koustet dein. — 3. Koh é iliz me farréz. — 4. Digunér éh ein get me zad d'er foér. — 5. Deit é kaer bras arlerh er glaù. — 6. Doué é en des laret d'en dud emgarein hag emsekour. — 7. Seih uigent guéen aval e zo ér park-sé. — 8. De viz gourhelen é vè tuem en héol. — 9. Lakeit en tam koed-man ar hou skoé klei. — 10. Petra e hret hui azé ? — Kousket.

LAKEIT E BREHONEG :

1. Le sabot de ma sœur est fendu. — 2. Hier le temps était lourd : le jour précédent il pleuvait. — 3. Ma tante est veuve depuis quinze ans. — Obéissez à vopre père et à votre mère : c'est le commandement de Dieu. — 5. Voici de la pierre dure pour faire votre route. — 6. Mettez cinquante cinq francs dans cette boîte. — 7. Les genêts sont couverts de fleurs jaunes au printemps. — 8. Cet aveugle aime à se promener. — 9. Mon grand-père a tué un lapin : nous le mangerons demain à midi. — 10. J'aime mieux la croûte du pain que la mie.

ISTOER BREIH :

1. A beh bro é ta er Vretoned ? — 2. Ar dro peh blé é ma kroget hon tud koh de zonet du-man ? — 3. Péh relijion en doè er Vretoned a pe oent deit de Vreih ? — 4. Pe sord parlant ou doè ind ? — 5. Hanùet deu sant deit ar un dro get hon tud d'er vro-man.

EIL PAZEN

LAKAT É GALLEG. *Er rah du hag er garel guen e gavér én nivéren-man.*

LAKAT É BREHONEG. 1. Au mois d'Avril mon petit frère ira à l'école. — 2. Jeudi prochain, nous irons nous promener à Auray. — 3. Dans ma classe il y a trente quatre enfants; cinq d'entre eux ont plus de quatorze ans. — 4. Son pantalon est percé aux deux genoux et ses deux sabots sont fendus aux talons. — 5. Je n'oublierai jamais le jour de ma première communion : jamais je n'ai été si heureux. — 6. L'école, où j'étais l'an dernier, est plus

éloignée du domicile de mes parents. — 7. Mon cousin est venu me voir le mois dernier et il m'a donné un beau livre. — 8. Menez vos vaches à la lande jusqu'au coucher du soleil. — 9. Combien cette poupée ? Et celle-ci ? Quatre francs cinquante, c'est trop cher ! — 10. Voici du bon cidre : étanchez votre soif et, après, nous rentrerons.

DANEVEL (Narration) : *Un tachad ag hou kër, ag hou parréz e blij muioh deoh eit er réral. Laret perak. Petra e gavet braù abarh ? (Diù bajen d'er muian).*

ISTOER BREIH :

1. Perak en doé saùet er Pontkelleg énep de oarnemant Frans ? — 2. É pé tachad éh oè arretet Markiz er Pontkelleg ? — 3. É péh kër hag é péh blé é ma bet éan dibennet ? — 4. Laret hanüeu en tri eutru aral e oè é rein dorn d'er Pontkelleg. — 5. Deu roué a Frans, ag er XVII^e Kantved, en des goasket blaoah hor bro; più int

Lénnat mat

D'er 15 a veheuen (juin), d'en devéhatan, e telio bout kaset d'en E. L. Herrieu, Henbont, devérieu er PEMP kroèdur ketan a bep pazen.

Staget un tam papér doh devérieu peb unan ag er pemp kroèdur-sé hag arnehon merket

a) er bazen

b) hanù ha leshanù er kroèdur

c) é chomléh

d) en notenneu en des bet, a tro er blé, aveit é gevéré-rèheu.

Ar un dro, kaset eùé hanù er vugalé aral en des kevéret get en notenneu ou des bet.

Laret eùé ped kroèdur en des heliet er skol brehonek épad er blé.

Mar des skolieu ha n'ou des ket gellet heli pen-der-ben réolen er gevéréreh hag en des neoah disket de vugalé lénn ha skriù er brehoneg, er vistr n'ou des nameit displeg er péh ou des groeit ha kas demb hanüeu er vugalé en des lakeit er muian a boén. Digollet e veint revé ou labour.

MAR NE UELET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Lunetour a vechér, Arnodadet.

8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL

beleg-plouz : *assermenté*
boudonieh : *ontologie*
boud : *appat*
Brehoned : *Brittons*
broadel : *national*
digabestret : *libéré*
diounag : *désespoir*
distrèset : *déformé*
doutónieh : *théologie*
dumet : *duvet*
estdi : *grange à récoltes*
eùehat : *remarquer*
furmet : *formé*
garel-guen : *hermine*
gerüel : *galüein*
gouieck : *savant*

grèsieg : *grec*
harlu : *exil*
jubennour : *interprète*
kembréeg : *gallois (langue)*
kevret : *ensemble*
kléañniér : *sabres*
klet : *abrité*
koun : *souvenir*
krenvrehoneg : *moyen-breton*
litorien : *fable*
Nasion : *armée révolutionnaire*
penrenour : *président*
pouéz-boéh : *accent*
pohonein : *se vanter*
spouélin : *lino*
stad : *état*
zoken : *même*

L'Argus de la Presse

« E UEL KEMENT TRA »

Saùet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriùér diar en dra-man-dra ér bed abéh skriùet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz, Belg. Provence 16-14.

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



*Ne fariet
ket
a di*

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Limajeu a zévosion.

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

N'en des nameiti ag en hanù-sé
én Oriant.

*Lihérieu-kanveu, pédeu-skriü
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.*



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^r VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de bréncin én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinou ha molton, flanel, jileteu jiboés,
chaleu ha mouchoériu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléieu. Dantériu velouz, sei ha treu neüé a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit da lénnerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
241.28, Nañned.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	330, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neüé kampen... et get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj bur- hudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deür Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbiennu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriü</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbiennu er bobl	20, »
Abad Lamour : Bim-Bim ha Mizér. <i>Guerzenneu bourus</i> (Ske- dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ...	2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)	
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . <i>Guerzi-u</i> (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — <i>Guerziu</i> — <i>Kañnenneu</i> ...	11, »

E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatour an eil Testamant-pezh-hoari</i> ...	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Madou : <i>Jézuz de 12 v'le</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
— <i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
— <i>Mab er Brezélour</i> d°	3, »
— <i>Er Mési</i> d°	2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d°	3, »
— <i>Diù farsaden ver</i> d°	1,50
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1° paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> , Arvest brezounek gant F. Goyen.....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> er brezoneg.....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
J. r Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , eiz deski len brezounek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañenneu eskopti Guéné</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di gentil ha pe'her bras. Trajedien.....	5, »
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg.....	1,25
<i>S' Izidor</i> ... d°.....	1,25
<i>Kado, roué er mor</i> ... d°.....	2,25
<i>Noluen</i> ... d°.....	2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket.....)	6, »
Falkerheu : <i>Buhé Sant Franséz</i>	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañenneu eit eskopti Guéné</i> (hep toñ- nieu).....	2, »
<i>Soñenneu Bro Guéné</i> (eit er brezél).....	1,20
<i>Soniou koz brezonek</i> (F. Gourvil).....	1, »
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> . El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesk brehoneg.....	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> . Labour talvoudus ar ve- desinerion koh Kembré.....	40, »

LÉVREU GALLEK

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50

L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu.....	30, »
Joynt : <i>Histoire de l'Irlande</i>	12,50
G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant gallek ar Breih de zonet.....	5,50
» <i>La Ligue gaelique</i>	8,50
P. Diverres : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70

LÉVREU AR ZISTAOL :

DOM MORICE : <i>Histoire de Bretagne</i> . Reliée sauf les T. I - X XVIII - XIX en feuilles. <i>Vol. de planches</i> . (manque T. XVIII).....	120, »
Même ouvrage : T. 3 - 5 - 6 - 8 - 11 - 12 - 13 - 15 - 20 - en feuilles. Chaque volume.....	2, »
GOURON : <i>Breih Trajeris</i>	2, »
WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame hep golo.....	2, »
BERN. de St PIERRE : <i>Etudes de la Nature</i> (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér.....	4, »
HOMERE : <i>Illiade</i> , traduct. Bitaubé, golo lién ru.....	4,70
B. PASCAL : <i>Pensées</i> get skeden Pascal, ar zir. Ar bapér ritén- net. Notenneu get Voltaire. Hiard, Paris, 1832.....	5, »
MONTAIGNE : <i>Essais</i> (1 ^{er} livre). Bibliothèque nationale.....	1,25
MARION-DIOT : <i>Officeu</i> eit er sulieu ha Goullieu. Galles 1837. Diléret. Touleu prenù. 700 p.....	5, »
CHATEAUBRIANT : <i>Le Génie du christianisme</i> Fontaine Paris 1863. Golo renget.....	2, »
(Ou goulen get L. Herriou, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)	

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÈ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÈ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DEN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

Lénnet mat :

Goulen e hran get hol lénnerion e skriù dein hag e vè é sel a gaout ur respont, lakat bepred un timbr én ou lihér.

Er ré e zegoéh dehè diloj e zo jaojapl dehè kas deu dimbr a zek blank aveit lakat obér ou flak chomléh neùé.

Eit kas argant demb é ma guel emchervij ag er post-
chèkeu. Marhadmatoh é ha dijapoh.

Daù é de beb unan dioal a greskat hor mizeu, rak bis-
koah n'int ket bet ker bras. Chonjet mat : a 1914 é koustè
dimbr a zek blank aveit lakat obér ou flak chomléh neùé.
lur, bep miz.

Aveit en nivérenneu de strèuein ne zoujet ket neoah a
oulen anehè : ret é hadein aveit estein.

L. H.

*Lévr brehonek erbet ag en amzér-man n'en
des bet er vrud en des*

Ar en Deulin

El lénn e hrér ér bed abéh;

Konz e hrér anehon ér bed abéh;

*Ag er bed abéh é ta gourhemenneu demb ar
é zivout; sellet é èl penobér el lénnegeh bre-
honek. Na hui, Breihad, ha lénnet e hues éan ?*

(19 l. 60, dré er post, é ti L. Herrieu Henbont)

*En eùéhour : Stén ER BAYON
Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.*

Dihunamb !



(Spouélin R. PERRIN)

É kosté Pondi

— 5 REAL —

■■■■■■■■■■

BURÉU : ST-KARADEG, HENBONT

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Sañet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	Eit Breih	12	lur
	Eit Bro Frans	13	lur
	Eit er broieü aral ..	15	lur

UN NIVÉREN pemp real

Distal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih	10	l.
	Frans	11	l.
	Broieü aral	13	l.
	Ar bapér « Breiz »	15	l.

Burèn en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, ér Ger-neüé Sant-Karadeg, Henbont (Bro Guénéd). C/c. 241-28, Nantes.

KRENNAD : P. L. : A pe vehen konseillour parréz. — *Riotaj*. — R. ER MASON : Annaig (guerz). — *Lévreu koh* — *Lévreu neüé* : La danse bretonne (E. Galbrun); Rapport du Comité de préservation (L. Le Berre — F. Vallée). — *Dihustelleu*. — S. K. Médor e gol é dam kig (Litorien). — *Meinglé er brehoneg*. — *Bosen Elliant*, guerzen, goh get en ton merket. — *A glei hag a zehü*. — Guernikako arbola, kan braodel Euskariz. — R. ER MASON : Korv hag inéañü. — Kamdro en Ankeu.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 55 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teunenou er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère. Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud ! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kerne! de glab dou lillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillaù
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en dud pé
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huck ha treu d'en em nétat ha d'en em
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou rein
d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad,
remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh
mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour
43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan
degémér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*
R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR
D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON
LOCHRIST

Glustraj **PRENEIN GLUSTRAJ** nen dé ket un hoari : Chonjet mat éraok prénein Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaòout
brehoneg Guéned,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vè kaset aveit
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.

Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én *ORIANI*
dalhet get en E.

J. BELLE SSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér *drammeu*, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

PRENET

BRETONS D'AUIOURD'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRÉNET

CADETS DE BRETAGNE

Él lévr-man hag e ia de heul en aral, RONAN CAOUISSIN, e laka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routeu er ré-goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanùeu er rakprénerion él lévr. 4 skoued él lévr, de béein a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22-092.
Rennes — M^{me} Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieù a zeu du (Brabants) Melinieù de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rastelat, de zornein, Digoëuennéreu. Riboteu koed ha hoarn. Ronseñ hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéed abéh.

Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oé skuih er vrogarerion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveité.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni ; *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral.

Iénnour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hé kizellet.

Groéit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinóz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e nerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojeur hag Orfébour

Ar dachen Bisson ha ru er Felan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud iouank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkloüs; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS-ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orient

PELGONZER : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etat
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PEL GONZER : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

A pe vehen konseillour-parréz

Pe vehen konseillour-parréz, men devér e vehè heb arvar boéhiein a du get « er brehoneg ér skol » met muioh e hrehen hoah : doug me hansorted d'obér èldonn, ha chetu petra e larehen dehè :

Liés hon es kleuet konz a « zroèd er pobleu ». Er broieü brasan en des labouret er hantvléad devéhan-man aveit rein frankiz d'er ré vihan. Bro Frans e zo bet unan anehè, met ankoéheit en des hé goarnemant éh es édan hé damani pobleu bihan en des guirieu e zo bet nahet dohtë. De getan Breihiz.

Goulen e hramb ma vo disket er brehoneg ér skolieu ha nitra ne zo bet groeit beta breman. Ha neoah é ma un droèd é. Disket e vè en arabeg é skolieu en Aljéri, disket e vè ou ich de vugalé er broieü pèl e zo édan bili Frans. Talvein e hramb alkent en dud hantér gouü-sé.

Esoh e vehè a dural diskein er vugalé ér lavar ou des konzet a vihannig. Arriü e hrant ér skól hep gout gir gallek erbet. N'hellant ket enta tennein kalz a bourfit ag er péh e vè laret dehè er mizieu ketan. Kent kompren un dra benak é treménant pemp pé huéh miz ér skol, pemp pé huéh miz kollet kerklous laret. Arlerh eh ouiant un draig benak met hep bout sur ag er girieu e impléant. En eskem, pe vehè konzet dehé er ich e anaüant é tiskehent kalz fonnaploh. Er mestr e zisplégehè dehè petra e dalv é galleg pep gir brehonek. Elsé éh ehè guel en treu.

Laret e vè éh es rè a dreu de ziskein d'er vugalé ha n'es ket amzér de ziskein hoah er brehoneg ohpen. Es e vehè lemel ag en diskadureh meur a dra ne chervijant de nitra ér vuhé. Gout mat er brehoneg e vehè kalz akuitaploh.

Ne gollèhè er galleg nitra eit kement-sé. E sigur lahein er brehoneg n'en des gouniet nitra. Anaout mat e hran bro er Guéhenneu étal Sant-Iehann. Er hornad-sé éh a er brehoneg ardran, er lod muiian ag en dud, a dural, e zo Galleued. Met é léh konz galleg reih, en dud en des dilesket hor ich, e implé ur lavar keijet, gallek-brehonek. A pe glaskér lahein ur ich, er ich-sé, en ur verüel, e ampouizon bepred é vultrér.

Temalet e vè liés d'er brehoneg bout dishaval ag ur hornad d'ur hornad aral. Nag er galleg ? Nag er ichou aral ? N'en des ich erbet e vè konzet ol dré ur vro hep ur hem benak.

Ha neoah, er galleg, a oudé ped kant vléad é ma ean disket ér skolieu ?

Met mar ne hellér ket lakat ol en dud de zistill er girieu én hevelep mod, és é aboel ou hustumat de lénn en hevelep skritur ha de skriù eùé ur sord en hevelep ieh.

Chetu er péh e zo groeit aveit er galleg ha chetu er péh e oulennamb aveit er brehoneg. Hag a nebedigeu nezé é tostehé er brehonegeu unan d'en aral.

Er guir en des pep bro de vout skoleit én héh ieh. Perak é vehé nahet en droed-sé doh Breih ? Perak hon es ni Bretoned, ar er poent-sé, bihannoh a frankiz eget pobleu er Rusi, léh m'en des er goarnemant digoret er skolieu ohpen de uigent ieh, meur a unan anehé konzet get bihannoh a dud eget ne zo é Breih ?

Erbat é de Fransizion laret é ma un dra just é dihuen droèdeu Poloniz, Iùerhoniz, pobleu kreiz en Europ. Er péh e zo just duhont e zo just aman, ha parrat doh er brehoneg a obér brud e zo ken méhus èl ma oè goaskein er poloneg guéharal.

Guél é enta de oarnemant Frans rein demb a galon vat er péh e oulennamb breman dré vraù get eun ne zehé un dé ha ma vehé ret dehon er rein en drespét dehon, arlerh ma vo tarhet kalonad er Vretoned.

En dé-sé é vehé kavet kasoni é Breih é léh gradvat.

P. L.

DAMB GET ER UIRIONÉ !

Goudé bout lénnét me fennad, en E. Corbes e gas dein ul lihér aral eit spisat en treu : É galleg en doè ean skriùet d'an Oaled, e lar dein, hag é burèu en dastumaden-man é ma bet troeit é brehoneg é lihér; ha mollet é bet hep goulén geton.

A dural, get en DD. Ernault ha Vallée é en en des bet en tam distaget a lévr J. Loth.

Cuique suum ! Regeméro enta peb unan el loden e za dehon. Daù é neoah bihannat éleih hani en E. Corbes hag en des bet en onestiz de zonet d'er gér get hent er uirioné.

Erbat é dein laret nitra ohpen : lénnérion Dihunamb e uélo splann dré gement-man penaos e em-gemé tud e zo aveit asé turel disprizans ar vrehoneg Guénéd.

LOEIZ HERRIEU.

Bugalé en amzér-man

Pardon Bredieh e oè é Berné é ti er voèreb Mari. Pédet hé doè ol hé nied ha niézed vihan de bardonna ha de zèbrein ur véren huek. Eit achiù pred éh oè lakeit ur boskad krampoch dré Leah ar en daol hag un tam fars, bras èl ur rod karrikel.

Ha chetu Bali, unan ag en nied é houil hag é krial fin forh d'é vuhé.

Er voèreb Mari e dosta dehon hag e oulen geton pesord droug en doè ean. Met er paotrig ne respont nitra nameit garm ataù.

Oeit er voèreb hag er hemér ar hé barlen, gronnein hé divréh én dro dehon ha séhein é zareu get hé mouché.

« Laret d'é voèreb, Bali, petra e zo arriù ?

— Nitra, e respont Bali en ur zifronkal.

— Droug boelleu e hues marsé, menoñnig ?

— N'em es ket...

— Hoant e hues hoah gozik sur ?

— Pas !

— Perak é houilet hui nezé ?

— Ataù !... »

Hag er voèreb ankinet de dostat er hrampoch hag er fars ha de laret dehon, dousig-dousig, én é skoarn : « Baliig, laret dein perak é houilet ? Laret dousig : hañni ne gleuo nameit é voèreb. »

Ha Bali ha respont, é viz astennet trema er hrampoch hag er fars : « Rè zevéhat é ma kaset en treu mat : n'em es ket mui léh : lan on ! »

Hag éan de grial endro, muioh eget biskoah.

RIOTERÉZ.

ANNAIG

Ur houn e gousk é don m'évor

Héson èl tarhadeg er mor

Koun burhudus ag er Retér

Diarben ur plah fur ha tinér

Hag e viùas, glan èl Mari

É bro sourduem er rizegi

O me flahig vihan, revi

Get sikour Doué, haval dohti !

ROPERH ER MASON.

Lévreur koh - Lévreur neuè

(Degas e hramb chonj d'er skrivagnerion ne vè konzet aman nameit ag el lévreur kaset de Zihunamb.)

Gellout e hramb tennein el lévreur-sé aveit hol lénnerion, aveit er briz merket.)

EWANEZ GALBRUN : *La Danse bretonne* 20 l. é ti en obérourez, é Bégard (C. du N.)

El lévr-man, hag e vehè guel en hanùein « Danses bretonnes », é kavér tolpet ul loden gaer a gorolleu K. L. T. get en ton ha trèseu eit pep dans.

Loden Bro Guéned e zo distéroh abarh. Kerklous é laret n'en des nitra aveidomb; rak el *Laridé* hag e vè danset breman é bro Guéned, nen dé ket gañnet é Breih-Izél. Er ré goh e laré é tè ag er vro Galleu, marsé a belloh. Er péh e zo sur, el loden vrasan ag er soñnenne e ia dohti de zansal, e zo soñnenne gallek pé galleu a hantér.

Fari e hra E. G. é skriù *la Ridée* hag é laret é ta er gir-sé a rider gallek. Fari e hra èl ma fariér é Brest é skriù *La Ninon*, èl ma fariér é laret penaos éginané e za a *Au gui l'an neuf* e huché (é galleg !) en druided ar en daolven ! Amiodaj ha nitra kén.

Reit é bet en hanù *Laridé* pé *Laridèn* d'er horol-man, rak ma vè laret ér soñnenne d'hé dansal : *Laridon don, don, pé laridé, laridon*. Er girieu-sé nen dint nameit soñnieu èl *Laridèno* é Kernèu ihuél, *Lariri* ér Hreisté, *Laridon* ér Vivarais, *Lalira, Madondé, Diguedon, Lanladera*, h. h. é léh aral.

Nen dé ket *la Ridée* é enta, met *Laridèn* pé *Laridé* èl em boè ean skriüet bout zo tregont vlé benak ér *Chansons de France*.

Ne gavér ket él lévr trechad erbet a zanseu guirion hor hornad-ni : *en dro, en hantér-tro, a ruz, er bal*, h. h. Chom e hra enta el labour-sé d'obér aveit Bro-Guéned.

Lakeit en des eùè en I. G. ur soñnen benak é brehoneg, groeit dehi, aveit korol dansou e zo; Met péhed é ne oui ket forh kaer er brehoneg ha m'hé des groeit fariadenne e vehè bet és de huenat, a p'hé dehè diskocit hé labour d'ur brehonegour benak ag hé hornad.

Neoah, èl m'é ma, é chervijo el lévr-man d'er ré e ven anadout lod a gorolleu Breih. L. H.

Annuaire du Collège bardique des Gaules (1936-1937) Paris, Heugel, Editions Psyché, 36, rue du Bac.

Kavouit e hrér én nivéren-man ur pennad d'hor mignon P. Diverrès diar J. Loth.

LEON LE BERRE : *Rapport du Comité de préservation de la langue bretonne. St Brieuc, A. Prudhomme.*

Èl bep plé, L. Er B. e daol un dramsel ar el labour groeit épad er blé treménet aveit er brehoneg é Breih abéh. Guélet e hrér elsé e kelid a nebedigeu, ha dousigeu, en had hon es taolet ér vro a oudé tregont vlé benak. Ol er had-sé n'ou des ket taolet tolhiad : ré afochet e zo, ha lezeu grès en ou mesk, neoah anad é éh es eùè gran mat de estein.

Gellet e vehè temal de L. Er B. konz a labourieu, lévreur n'ou des nitra de uélet get er brehoneg, hag eùè brasat bern est K. L. T., é lakat abarh *Ar en Deulin*, hag e zo demb, trugéré Doué. Met marsé è ma fariet en des ha nitra kén.

Èn hevelep lévrig é kavér alieu F. Vallée de skriüagnerion K. L. T. Aliieu mât ha fur hag e zisko nen dé ket forh « unvan » ou brehoneg hoah, peguir éh es kansorted ag er Gadémi ha ne héliant ket hé lézenne !

Mélein e hra ou labour neoah ha ne oarn nameit pibr aveit bro Guéned hag ur hosté-pennad eit er ré en des chonjet é vehè mál skriü er brehoneg get en hevelep lêtrad é Breih pen-der-ben. Ne lar ket hor heneil, é ma ar é oal é un tamig mat, é ma ret breman stagein get el labour divourus-sé e vehè bet forh és d'obér bout zo 30 vlé.

Ne blij ket naket de F. V. ma hon es laret ne gavemb ket adrès er gir *lizeri-kaer* aveit troein *belles lettres*. Er péh e laramb ni ama n'é ket eit obér poén de hañni-é, met haval é genemb é ma devér er ré e zo gañnet ér brehoneg hag en emchervij bamdé anehon, difari er ré er skriü pé er studi a pe zihentant. Ha dihentein e hrant, pep arvar, a pe vennant troein sel *gir* gallek get ur *gir* brehonek, hep chonjal éh es aman diù ieh dishaval tré. Bout hon es girieu brehonek n'en des tu erbet d'ou zrocin é galleg get ur *gir*; ne uélan ket perak ne vehè ket girieu galleg ha ne hellér ket troein eùè é brehoneg get ur *gir* hag e gouch just dohtë. N'en des nameit er ré hag e chonj é galleg hag e vè arretet de zistérajeu sord-sé.

Belles-Lettres troeit dré *Lizeti-kaer* e zo èl pe vehè troeit *belle-fille* dré *braù-plah* pé *chemise de femme* dré *kréz a voéz*. Girieu brehonek int sur, met paket èl treu marù. Fentus int elsé : perak ne hrehemb ket ni bourd geté ?

Er saozoneg, deusto dehon bout ieh ur seùennedigh ihuél, ne zouj ket a gemér er *gir* gallek *Belles-Lettres*; ha neoah nitra ne barra dohton a obér ur *gir* get *fine* ha *letters*.

Bout hon es-ni er gir lennegh, (na skrid ?) és de gompren, hag e zo tu d'obér geton ur gir aral hag e larehè sur guél er péh e glaskér laret éget ur gir groeit get *lihér* hag e senefi, é Breih abéh, *épitre, missive*.

Met petra laret de dud hag e zo terhien er girieu getè ! Bout e zo lod anehè hag e gred start é ma brehoneg e skriüant a p'ou des skarhet ol er girieu e ouiant e zo gallek ! (Rak pegement e gemérant eit brehonek ha nen dint nameit girieu galleg koh !)

Nen dé ket er girieu gallek e zo de zoujein aveit er brehoneg, met en troienneu. (Elsé é ma bet kousiet er hembraég get er saozoneg). Hag en troienneu, stank ag er ré iouank, ha zoken ag er ré goh, ne ouiant ket ou diforh, rak ne anaüant ket er brehoneg biü hag e zo hoah ker biü ma tišliü ar er galleg e gonz er bobl. Kant kuéh brehonekoh é : *Elle n'a rien qu'une fille, qui fait autour de sa mère; aussi elle n'a pas moitié d'elle*, get ol er girieu gallek e zo abarh, eget nen dé get é hirieu brehonek : *eus an neut d'an nado(! !)* èl ma skriü unan benak aveit laret *de fil en aiguille* pé un al hag e gav un *naer-zivinouréz é serpent-python (!)*

Deit 'ta d'er gér, tudigeu, ha dihourzet !

N'ankoéhet ket é ma buhéek er brehoneg hag é ma barh er girieu biü hepkén éh es buhé ha nann ér girieu « chimik », zoken a pen dint mollet én ur giriadur bras.

Tud iouank, kredet mé, lakeit poén de ziskein brehoneg biü; chonjet é brehoneg hag un troh ag er girieu « kadoér » -sé n'hou po bikén dobér anehè aveit laret er péh e verü én hou spered. Hag en ol hou komprenno, er péh ne vo ket falloh.

L. H.

DISHUSTELLEU

I. — M'em es ha n'em es ket;
Reit dein ha n'em bo ket ?

Respont : Hoant em es ha nitra de zèbrein. Reit dein un dra benak ha n'em bo ket mui hoant.

II. — Plat, plat,
E larè me zad;
Ront, ront,
E larè me iondr ?

Respont : Er puns.

LITORIEN

Médor e gol e dam kig

*Médor, é trézein ur stér,
Un tam kig en é veg,
E uél é skeud én deur sklér.
Met er heh lon pañnek,
Ur hi aral e gred guélet,
Hag un tam kig aral èùé,
Pe zigor é veg, en amoed,
Aveit skrapein en tam kig-sé,
E léh er havet éan e gol
En hani e zalhé.*

Hui e laro : ret é bout fol
Eit obér kement-sé.
Na hui neoah, nag a uéhieu
E hués groeit er memes tra,
Pe hués lesket er guir madeu
Eit kavet treu a nitra.

S. K.

Meinglé er brehoneg

Girieu impléet get er bobl ha ne gavér ket ér giriadur.

ankoéhin (adj.) èl ankoéhus : oublieux (St Jeli)
griennein (v. a.) : donnet ér méz ag en doar labour, ar er hrien.
bill (s. f.) : ur broch koed, beg moén get kocheu ér beg anehon aveit stardein er brahadeu ed.
distérded (s. m.) : *un peu*. Un distérded ohpen éh oè oeit ér mor.
krevennad — eu (s. m.) : abondance extraordinaire (péjo-ratif parfois)

Dastumet get L. H.

Lennet mat. — Pep lénnour e zelièhè dastum cisé ol er girieu e gred n'int ket ér giriadur hag ou has demb. Laret just petra e se-nefiant ha rein ur skuir get ur frazen e vo er gir abarh.
Ne leskamb ket er girieu biü de vonet de gol hep ou dastum.

Bosen Elliant

Guéharal éh oè en akustumans én hor bro de seüel guerzenneu sel guéh ma tegoéhè ur goaleur benak. Chetu aman tennet ag er Barzaz Breiz (a) saüet diarben er vosen vras e oè koéhet ar hor bro, én 6^e kantved hag en doè skarhet meur a barréz ag ou zud. Parréz Elliant (Kernèu) e oè bet diboblet elsé. Dré erbeden en dén santél Rasian, a barréz en Tourh, éh oè bet goarantet er barrez-man. Lakat e hramb er uerzen é brehoneg Guéned, a gement ma hellér.

Maestoso

Tré Lan go len hag er Faü - ed Ur
barh San - tél e vè ka - vet Ur barh San -
tél e vè ka - vet Hag en tad
Ra Si an han - üet.

Tre Langolen hag er Faüed
Ur barh santél e vè kavet
Hag en Tad Rasian hanüet.

Laret en des de Faüediz
Lakat un overen bep miz;
Un overen en ou iliz.

Oeit é er vosen a Elliant,
Neoah n'é ket oeit hep forniant, (1)
Oeit zo geti seih mil ha kant !

E bro Elliant, hep laret geu,
É ma diskennet en Ankeu;
Marù é en ol dud nameit deu :

(a) Ur haer a lévr get toñnieu merket hag er galleg, groeit get en E. Kermarkér, e gavér de brénein é burèu Dihunamb (26 l. 60 dré er post).
(1) eit fornιάd

Ur voézig goh tri uigent vlé
Hag ur mab hepkén hé devoé.

Ema er vosen 'pen me zi,
Pe garo Doué ? tei én ti;
Ni iei ér méz a pe zei hi.

É kreiz Elliant, ar er marhad,
É kaveheh géot de falhat,

Nameit ar hentig strih er har
E gas er geh tud varù d'en doar.

Kri er galon ne ouilehè
É bro Elliant a pe zehè,

Guélét trihuéh kar tal er vered
Ha trihuéh aral é tonet

Léh 'h oè naü mab én un tiad
Éh ent d'en doar én ur harrad
Hag ou mam beur doh ou charéat

Ou zad ardran é huitellat :
Ha kollet dehon é skriendvat.

Hi e iudè, e halùe Doue,
Treboulet oè korv hag éné :

Lakeit me naü mab barh en doar,
Ha me rei deoh ur gouriz koar (2)

E rei tèr zro én dro d'hou ti
Ha tèr én dro d'hou minih. (3)

Naü mab em boè, em boè gañnet,
Chetu get en Ankeu ind oeit

Get en Ankeu, bugalé peur !
Dén de rein dein ul lommig deur.

Lan er vèred, rez er hléieu
Lan en iliz, réz en trezeu;

Ret é benigein er parkeu,
De lakat énné er horveu.

Me uél ér véred un derüen
Hag én hé beg ul linsel uen :
Oeit en ol dud get er vosen !

(2) koar : koér

(3) Minih : asile.

A glei hag a zeheu

ER RÉ E GAR « DIHUNAMB »

Ur soudard e skriù demb :

...Ha breman, peguir em es en tu, trugèrè deoh; rak deusto demb bout Bretoned eroalh barh kazernieu R... Dihunamb e zo bepred men guellan kamarad...
L. er H.

Liés e tegoéh genemb lihérieu skriüet get Breihiz divroet hag e lar demb er blijadur ou devè é huélet hon dastumaden èh arriü getè. Er guellan plijadur e hellér obér d'ur soudard dreistol e zo kas Dihunamb dehon.

ENEP DE « VREIZ ATAO »

Dihuennet en des er Ministr a leskel Breiz Atao étré dehorn er soudarded. N'hellè ket labourat guel a du get hor henvreur, rak digas e hrei hoant de lod kaer de ouiet petra zo ér hazeten-sé hag e hra eun d'er goarnemant. Hag er ré é venno hé lénn e gavo bepred en tu de dures arnehi ur sel, a laer. Ha n'ou do de zoujein nag a vonet d'en ihuern nag a ziskar goarnemant Pariz ! D'en dud strih a spered reit sklerdér, o men Doué !
M. I.

BRUD « AR EN DEULIN »

Er streignad-man èh es bet pennadeu lan a veledi diar obér J.-P. Kalloh é gazeteu gallek a Bariz hag a Vreih.

Ur haer e zo bet ar Le Jour, groeit get ur skrivagneréz ag hor bro, Claude Dervenn; un aral é La Bretagne (Pariz), chonjet mat, get Poirier. Met er guellan em es lénnet beta breman e zo merhat hani hor henlabourer I. En Diberder ér Petit Rennais, léh ma skriü gozik pep suhun. Diskoeit en des hor mignon ér pennad-sé èh es estroh eget ur skrivagnour é Kalloh; un inéan e gavér énnon eüé hag un inéan hag e verk splann en en des dobér er Vretoned ag er relijion aveit bout goalhet. Ne fehér laret nitra guiroh. L. H.

LABOUR D'OBÉR

Ar skol Vrezonek (Kerlann, ag en « 3 b », skolaer é St Guenolé Penmarc'h) e heli skuir Dihunamb hag e vol eüé girieu brehonek biü dastumet ér vro Vigouden (Kernèu-izél). Mât e vehè obér en hevelep labour é kement korn e zo é Breih-Izél, rak nag a dreu kaer e zo hoah de zastum émesk er bobl ! Nag a droienneu neüé paket dehi revé ijin er brehoneg ha nen dint ket é lévr erbet ! Azé é ma pinüidigeñ hor ieh.

GANNEDIGEÑ

D'en 12 a viz mé èh es gannet ur mabig d'hor henvroad mat I. Brikler, a Gemper. Padrig é ma lakeit, hag é brehoneg é ma kaset en doéré d'er geneiled. Leuiné d'é dud ha buhé talvoudus de Badrig bihan !

b. b. b.

Degas e hrér choñj de gansorted en « 3 b » e teliant klask en tu, peb unan en é gornad, de ounid komenanderion d'er gazeteu pé dastumadenneu brehonek : Breiz, Feiz ha Breiz, Gwalarn, Dihunamb Ar skol Vrezonek, h. h. ha ne helleint chomel en ou saü nameit dré harp lénnnerion nivérus.

Ur brehonegour ag en « 3 b » e vè diforhet dré é labour plén ha hep trouz a du get er brehoneg ha dré en implé pamdiék e hra a ieh er vro.

Ur brehonegour ag en « 3 b » e zo ur Breihad biü.

Madeu er réral

Guernikako arbola

Elsé é ma hanüet kan broadel en Euskariz, ré Frans èl ré Spagn. Konz e hra a Vernika, kér santél er vro euskarat e zo bet diskaret rah, er miz-treménet, get kiri-neij Franco.

Beniget é guéen Guernika

Karet é get en ol

É touéh Euskariz.

Strèuet hou fréh

Dré er bed

Pe veint arriü !

Ni houh azeul

Guéen santél.

Ne goéhet ket

Guéen karet.

Mar saü dohoh

« Junta » Biskaia,

Er pear hornad

Em dolpo d'hou tihuen

Eit ma viüo é peah

Er hobl euskarat

Aveit goulén get Doué

Ma viüo ataü.

Deulinamb ol !

Rak mar pedamb

A greiz kalon

É chomo biü er uéen

Breman hag arlerh

(Troeit get R. Er Mason)

KORN ER FURNEH

Korv hag inéañù

get ROPERH ER MASON

TAOLEN-DANUÉ

- 1) Korv hag inéañù revé er voundonieh.
- 2) Er spered
- 3) Er marù hag er dasorh
- 4) Penaos é fari meur a brederour a zivout kuden en inéañù
- 5) Lévr en Doktor Carrel « L'homme cet inconnu »

I) Korv hag inéañù revé er voundonieh.

Penaos é ma diforhet er horv doh en inéañù ? Petra é en eil hag égilé ? Émesk kudenneu er furneh, gloëu é er ré en des muioh a bouiz eget honneh. Hep konz a dreu er relijion, penaos seüel gouiedigeh en inéañù ma ne vè gouiet nitra diar gement-sé ? Ha penaos adseüel urh er gevredigeh, lézenneu er politik hag en diskadureh ?

Chetu er péh e lar demb er voundonieh. En treu e vè groeit get danùe ha revé un très. Bout e zo neoah danùe ha très, én un dra, revé meur a vod. Keméramb ur skuir. Ur blank e zo groeit get arem revé très un tam sklat ha ront get skeudenneu a bep tu. Er blank-man zo groeit eüé get mental, revé très arem hag e zo... h. h. Er blank-man zo groeit eüé get minéral revé très mental arem hag e zo... h. h. A veit achiù é hellér laret é ma groeit er blank get danùe ha nitra kén, met revé un très hag e gampen ol er péh é ma.

A pen dé lammet èlsé en danùe get un très benak é larér é ma en danùe ketan. En très e gampen en tra pen-der-ben get en danùe-man e vè hanüet en très-dan (forme substantielle).

En danùe ketan ne hel ket kaout er voudeleh (existence) hep un très aveit er hampen. Nen dé nameit un dra én é helloud (en puissance) hag e zo sentus de zegemér un très aveit donet de vout un dra én é stad (en acte). É kevér Doué, hag e zo er Stad glan (hep gelloud erbet) é ma en

danùe ketan ur gelloud glan (hep stad erbet). E ma èlsé é pen aral er Boud.

Très-dan un dra e vè liés hanüet é inéañù. Elsé iné mabdén e vè très-dan mabdén, très ol er péh é ma pen kil ha troed : très é gorr, très é vuhé abéh. Buhé mabdén e zo, ar un dro, hani ur blanten (aveit kreskat), hani un éneval (aveit finval ha santein), hani ur spered (aveit chonjal). Ol er bed bihan-man, ker pinüik ha mesket, e vè kampennet revé mod en inéañù.

E ieh kumun petra é en inéañù ? Er péh e respont d'en aters « pénaos » a zivout mabdén. Hag er horv ? En danùe, er péh e respont d'en aters « get petra » met en danùe kampennet ha trèsét èl man dé én un dén biù, get en inéañù.

II) Er spered.

Bout e zo é natur mabdén un dra ne gavér ket é natur en éneval : labour er spered. Petra é labour er spered ? El labour hag e hra get treu santet, guélet, kleuet, ur venoh doérel (abstrait), de laret é un dra ollek (universelle), ér méz ag el lijor hag ér méz ag en amzér. Keméramb ur skuir. Avel en éneval, é huélamb treu a bep sort en des tèt loden. Menoh en nivér tri e vè tennet ag en danùe-man met, revé m'é ma én é ziabarh, dishaval é doh en danùe-sé; doérel é. Jaojein e hra doh pep ioh a dèr loden e zo. Ne vern el léh ma vè kavet er ioh, ne vern amzér é voudeleh.

En nivér tri en des ur meni ollek, adreist troieu el lijor hag en amzér. Get er venoh-man é hellamb obér gouiedigeh en nivérieu. Neoah hep er skiendeu e ra demb ou danùe, ne hellehemb ket seüel er menohieu doérel-man. Labour en dén abéh e zo ret aveit seüel penobér mabdén.

Mar bè groeit natur mabdén aveit kement-sé, é chom én é inéañù ur gelloud e zo hanüet : er spered. Gellout e hra tennein a zanùe er skiendeu er menieu doérel hon es dobér anehè aveit chonjal. ollek é er spered-man èl er péh e vè groeit geton. Pen dé guir é ma unan inéañù mabdén (él m'é ma mabdén éan-memp) ret é kredein é ma iné mabdén (én hé dan) ér méz a viüenneu el lijor hag en amzér. Neoah é viü én hé féh é pep darn mabdén, péguir é ma en très anehon ha péguir en hé des dobér a vuhé er horv abéh aveit rein danùe d'er spered.

III) Er marù hag en dasorh.

Petra é er marù é kevér er furneh ? Er péh e zo degoéhet a pe gavér ur horv, buhéek agent, é tonet de vout diskaret ha breinet a nebedigeu.

Splann é nen dé mui kampennet en danùe get en très a zén. Ne chom mui én ur helan nameit koun ur horv ha tammeu anehon é tegemér trèsou aral. Chetu perak é larér é guirioné é ma er horv lammet get é iné. Met en iné hi ? Ha guir é, revé ma lar meur a relijion é ma divarùel ? A dra sur, péguir é ma, en hé dan, (abalamor d'er spered) un dra e zo ér méz ag el lijor hag en amzér. Er marù, éan, ne zegoéh nameit é bed el lijor hag en amzér aveit, diluiein en danùe. Ne hel ket diskarein dan speredel en inéañù.

Buhé en inéañù e zalh, met revé ur mod neùe, pen dè guir ne zegemér mui danùe er skiendeu. Ret é dehi degemér ur vagadur speredel ihuélouh. N'é ket enta énep d'er poel er péh e lar demb er relijion.

A dural, é chom unan en iné forbañnet-man. Mar biù énni er spered (en é stad) é chom énni eùe, én hé gelloud, buhé er horv, hani mabdén én é béh. Natur mabdén e oulen enta ma vo adsauet abéh, un dé benak. Goulen e hra en darsorh (résurrection). Nerh dibar furneh Aristotelez e hel èlsé diskoein ret ér péh e voè grateit demb get er Hrist !

IV) Penaos é fari meur a bredérouer a zivout kuden en inéañù.

Émesk ol skiendeu mabdén, hani er spered, ken iskis, ken dishaval doh er réral en des kaset er bredérierion n'anaüent ket mat boudonieh Sant Tomaz, de gredein éh oè énonb un inéañù rah speredel. Obér e hrent èlsé ag en iné ur sort él e vehè deit de chom é prizon ur horv dija kampennet. Tad ol er brederion-man e zo Descartes. É sigur mah oè Descartes a du get er relijion (revé ma lared ahoel), é ma chomet, siouah, er venoh-man é meur a lévr kristen. Goann tré é neoah menoh Descartes. Perak trohein mabdén revé deu dam é sigur m'é ma buhé mabdén pinùikoh eget buhé un éneval ? Bout e zo énonb buhé un éneval hag eùe ur vuhé aral ihuélouh. Met unan é chom é drès hag e vè abeg ol er péh é ma. É gorr nen dé nitra hep nerh en très hag e hra, get en danùe ketan, en dén abéh.

Menoh Descartes hag hani er ré en heliè e zo deit de vout goannoh goann dirak en ol, ageteh mah anaüed guel gouiedigeh natur mabdén. Epad er hantved treménet é voè kavet get er ré gouiek meur a uirioné diarben labour er spered ha ne zegemér nitra hep labour er skiendeu, hag e hel eùe donet de vout fol a pen dé klanù er horv. Penaos kredein hoah é chom é dan mabdén er spered digabestr-man e gonzé Descartes anehon ? Nezé predérierion stank en des

laret a dural ne vè ér guirvoud (réalité) iné erbet hag é ma nerh er horv abeg unan buhé mabdén, amoédaj aral ! Rak el lavar-man ne hra nameit lakat er gir nerh é léh er gir très hag e lesk displann ur guden a bouiz : penaos é ma kampennet er horv aveit seùel treu doérel ?

V) Lévr en Doktor Carrel. « L'HOMME CET INCONNU »

Ul lévr embannet arlaüné get ur sourzien brudet « Mabdén en hani dianaù » e studi arré kuden er horv hag en inéañù. En obérouer, en Doktor Carrel, n'anaü ket, rè splann é, menoh Sant Tomaz. Neoah héh adkavet e hra, hep er gout, é tispleg er péh e zisk demb er ouiedigeh a vremen. Revé el lévr kaer-man, natur mabdén e zo unan. Biuein e hra é pep darn anehon. Diforh en iné doh er horv, èl ma hra Descartes e zo énep d'er ouiedigeh. Adkavet e hramb èlsé menoh goh Sant Tomaz : « En iné e chom én hé féh é pep darn a vabdén ».

Ne gav ket traoalh en Doktor Carrel diskar menoh di-boel Descartes. Diskarein e hra eùe menoh er ré ne gredant nameit é bodeleh en danùe hag er horv. Rak mar dé mabdén ur meni unan, é ma ret anzaù ihuélouh é natur, péguir é hel seùel buhé er spered, adreist el lijor hag en amzér. Buhé er spered, e zo ken ret de vabdén èl buhé er horv. Mat é enta hé harpein get labour er ouiegeh met dreistol get hani en onestiz hag er relijion.

(1) E ti Plon, Pariz.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

27. — Ataù fal amzér. Ardrou kreisnoz en nihour, tré ma oè hon tud é plantein posteù, é ta tri German dré kosté er « sape 4 » ardrou ur gedour ag er 7^e Colonial e zo a gostéiad demb. Saill e hra unan anehè arnehon, met hoar en des hennen de huchal « au secours ». Deu zén demb-ni e oè éh eùehat eùe étalton, met é léh monet de rein dorn d'ou hansort éh achapan: trema hol linen ! Neoah er ré e oè én toul tostan, a pe gleuant huchal, e fard ér méz hag e lakta huén é chaocheu en tri German. Ur guentl de drohein orsal e çiom ar ou lerh. Get henneh ou des groeit ou hent, hag é

é bet dehè, rak kuhet e oè el loér ha gouleuen erbet ne saùè na doh ou zu na doh hon hani.

28. — En nihour, unan ag hor soudarded, Iehanneu é hanù, e dap ur boled én e veg, un aral én é skoé hag er serjant Prudhomme, deit en déieu-man ag en Oriant, e zo toulet é dokarn ha krañnet é ben. Tro en noz é ma bet er Germaned é tennèin émesk hon orsal.

29. — Hénoah en em-lakant hoah de dennein goah eget biskoah. Koéh e hra er 77 èl glau ha huitellat e hra er bouleteu dré er vorh. Just ar en tarhad éh on galùet de vonet de vurèu er horonel e zo ér pen aral ag er vorh. Béh em es éh arriù betag éno hep bout skoeit. Hag el letenant Alioux, segretour er horonel, de oulen genein, én ur hoarhet blèch, mar n'em es bet eun ! A pe oulennan geton perak en en des me galùet, é respont dein é ma aveit laret dein éh es reit permision de zeu soudard a me hompagnoneh hag e zo marù tud kar dehé.

Ret é dein laret éh es ur pelgonzér étré é vurèu hag el linen léh mah omb.

Groëit en des kement-sé aveit hoari un dro dein. Hoari ha hoari e vè !

A pe oen é tonet endro en doè stankeit hoah en tennèu. Daù é dein fardein én ur haù. Béh mah arriuan én dan, ma tarh ur potarn dek paz benak doh en ti. Horosein e hra en doar ha disken e hra betagonn tivl, tammeu koed ha doar. Mâl e oè dein !

A nebedigeu neoah é tistan en dennerch hag é hellan distroëin d'em loj. Étré Estrées ha Soyécourt ne arsaù ket er gouleu-red a seul; met ten erbet ne gleuér kén.

30. — 4 eur. Ar voutj ! De 5 eur éh amb kuit. Guen é er mézeu met splann é en amzér ha kaer e vo.

Ketan dé a imbril. — Kaer é bepred. Goahan, breman a pe n'hor bo ket mui de vrezélat doh en amzér éh ei hor chonj trema er gér... Gouzanù a gorv, gouzanù a spered, n'en des ket kén aveidomb !

De 9 eur henoah é strak er « velin kafé », hep déhan, hag émbér é ma er hanoñneu én hoari. Mechal petra zo ? Ne arsaù ket er gouleu-red a seùel d'el lué.

Obér e hra er hapitén d'er gompagnoneh kemér hé léh ér fozel ketan. Hag éh an d'er guélet aveit gout ha dobér en des ahanonn. Met oeit é de Foucaucourt. Er réderion e zo chomet én é loj neoah, hag épad ma tarh goahan en treu, é mant é hoari karteu, digàs kaer.

Beta gout é tistroan d'em zoul. A nebedigeu é hoanna er gohad. Én noz neoah é saù ataù gouleuennèu ha kleuet e hrér Germaned é huchal én ou linen : « Fransouz kapout ! »



PRIMEU

Aveit rein èl prim de vugalé er skolieu goulennet genemb.

EIT ER RÉ VIHANNAN :

Prinsézig en deur 5 l.
Lan a limajeu, bourus de lénn

EIT ER RÉ BRASOH :

Ar en deulin brehonek 12 l.
gallek-brehonek 18 l.

Tud brudet hor bro-ni 10 l.
Ur haer a lévr (216 p.) get ur golo kriù, ru ha du, groëit get R. Perrin

Dihunamb en ul lévr 8 l.
Deu vléad araok er brezél get ur golo kriù skeudennet get X de Langlais.
Karget a soñuennèu, sorbiennèu péhieu hoari, dihustellet, h. h.

Hag un troh lévreu aral e hellet choéj émesk er ré e zo ou hanù ar er golo.

Skriüet de vurèu *Dihunamb* eit kaout distaol, mar ké-méret ahoel 6 a bep lévr.



ETREZOMB

1. OBÉREU JOB ER GLÉAN : me brenehè é béhieu hoari.
Er M. Burèu *Dihunamb.*

2. GUËLÉ kloz, melén. Hep kizellereh, met barennet. Koed Kestén iah. 150 l. (mizeu kas ohpen). E. H. Burèu *Dihunamb.*

3. ER BLEU KELTIEK get N. de Volz-Kerhoent, e zo é guerh én Oriant Levrði Le Bayon-Roger hag é Guénéed Levrði Galles. (8 lur)

*Me brénehè binieu ha bombard koh (pas rè ger) zoken é fal stad. M. Audic, 59 rue Boissière, Paris XVI**

DE UERHEIN : hévreu kaer diar *Exposition universelle 1867* (2 lévr 40 l.) hani 1878 (20 l.) hani 1900 (20 l.) get skeudennet stank. Skriù : M. I. Dihunamb.

PROVEU

Eit er Skolieu

C. Le Mercier d'Erm : *Buez ar Pevar Mab Hémon.*

Lénnnet mat : *N'en des ket deit kalz a argant beta breman aveit er skolieu. N'hellemb ket ni rein met revé ma vo kaset demb.*

Difréint enta er ré e ven rein un draig benak. Aben en dé ketan a ourhelen e teliamb gouiet pegement rein de bep skol.

EIT DIHUNAMB :

Dinér er peur (genver de veheuen) 13 l.
J. P. 10 l.
H. R. 10 l.
C. Le Mercier d'Erm 18 l. 50

MAR NE UELET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Lunetour a vechér, *Arnodadet.*
8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL

azeulein : adorer	kantvléad : siècle
broadel : national	kenvroad : compatriote
damani : pouvoir	keneil : ami
dasorh : résurrection	koun : souvenir
diskadureh : enseignement	korolleu : danseu
eskem : contraire	lijor : espace
Euskariz : Basques	« Melin-kafé » : morhanù reit d'er « mitrailleuse »
évor : mémoire	naket : non plus
giriadur : dictionnaire	pelgonzér : téléphone
gouzanù : andur	rizegi : rizières
guentl : cisailles	seùnnedigeh : civilisation.
héson : harmonieux	

L'Argus de la Presse

« E UËL KEMENT TRA »

Saùet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriüer diar en dra-man-dra ér bed abéh skriüet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Pelg. Provence 16-14.

PAPETERIE
LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Li najeu a zévosion.

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

N'en des nameiti ag en hanù-sé
en Orient.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en Dⁱ VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein éu ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés,
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neüé a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerzéed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévrege « Dihunamb »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
241.28, Nañned.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé-
ren benak

L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17x27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	330, »
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	31,80
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,75
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,25
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed	0,65
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neüé kampen... get H.)	2,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	1,15
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj bur- hudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deür Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 60 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegheh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl	20, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér. Guerzenneu bourus</i> (Ske- dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoneù — Golo skedennet ...	2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)	
Mathaliz : <i>Breiz divarvel. Guerzi-u</i> (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kafenneu ...	11, »

E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
<i>Ar gwir t'reac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Madou : <i>Jéruz de 12 v'le</i> . — péh hoari	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin)	4, »
— ar bapér groeit é Breih	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	1,50
— <i>En Tri Kansort</i>	d° 2, »
— <i>Mab er Brezélour</i>	d° 3, »
— <i>Er Mési</i>	d° 2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro l</i>	d° 3, »
— <i>Diù farsaden ver</i>	d° 1,50
E. Berthou : <i>Dihur Breiz</i> , papéren da skigna emesk : r bobl. (100 paj.)	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> — brezounek	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , eizt deski len brezounek ha latin. (40 p.)	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéné</i> (get en ton merchet)	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di gentil ha pec'her bras. Trajedien	5, »
<i>Rol gériou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg	1,25
<i>S' Izidor</i> ... d°	1,25
<i>Kado, roué er mor</i> ... d°	2,25
<i>Noluen</i> ... d°	2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket	6, »
Falkerheu : <i>Buhé Sant Franséz</i>	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañnenneu eit eskopti Guéné</i> (hep toñ- nieu)	2, »
<i>Soñnenneu Bro Guéné</i> (eit er brezél)	1,20
<i>Soniou koz brezounek</i> (F. Gourvil)	1, »
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> . El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesek brehoneg	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> , Labour talvoudus ar ve- desinerion koh Kembré	40, »

LÉVREU GALLEK

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Péloux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50

L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu	30, »
Joynt : <i>Histoire de l'Irlande</i>	12,50
G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant gallek ar Breih de zonet	5,50
» <i>La Ligue gaelique</i>	8,50
P. Diverres : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70

LÉVREU AR ZISTAOL :

DOM MORICE : <i>Histoire de Bretagne</i> . Reliée sauf les T. I - X XVIII - XIX en feuilles. Vol. de planches. (manque T. XVIII)	120, »
Même ouvrage : T. 3 - 5 - 6 - 8 - 11 - 12 - 13 - 15 - 20 - en feuilles. Chaque volume	2, »
GOURON : <i>Breih Trajeris</i>	2, »
WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame hep golo	2, »
BERN. de St PIERRE : <i>Etudes de la Nature</i> (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér	4, »
HOMERE : <i>Illiade</i> , traduct. Bitaubé, golo lién ru	4,70
B. PASCAL : <i>Pensées</i> get skeden Pascal, ar zir. Ar bapér ritén- net, Notenneu get Voltaire, Hiard, Paris, 1832	5, »
MONTAIGNE : <i>Essais</i> (1 ^{er} livre). Bibliothèque nationale MARION-DIOT : <i>Officeu</i> eit er sulieu ha Goullieu. Galles 1837. Diléret. Touleu prenù. 700 p.	5, »
CHATEAUBRIANT : <i>Le Génie du christianisme</i> Fontaine Paris 1863. Golo renget	2, »
(Ou goulen get L. Herrieu, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)	

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DEN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

L.énnet mat :

Goulen e hran get hol lénnerion e skriù dein hag e vè é sel a gaout ur respont, lakat bepred un timbr én ou lihér.

Er ré e zegoéh dehè diloj e zo jaojapl dehè kas deu dimbr a zek blank aveit lakat obér ou flak chomléh neùé.

Eit kas argant demb é ma guel emchervij ag er post-chèkeu. Marhadmatoh é ha dijapoh.

Daù é de beb unan dioal a greskat hor mizeu, rak bis-koah n'int ket bet ker bras. Chonjet mat : a 1914 é koustè 35 l. bep miz mollein *Dihunamb* ha breman é koust ohpen 500.

Aveit en nivérenneu de strèuein ne zoujet ket neoah a oulen anehè : ret é hadein aveit estein.

L. H.

*Lévr brehonek erbet ag en amzér-man n'en
des bet er vrud en des*

Ar en Deulin

El lénn e hrér ér bed abéh;

Konz e hrér anehon ér bed abéh;

*Ag er bed abéh é ta gourhemenneu demb ar
é zivout; sellet é èl penobér el lénnegeh bre-
honek. Na hui, Breihad, ha lénnet e hues éan ?*

(19 l. 60, dré er post, é ti L. Herrieu Henbont)

*En eùéhour : Stén ER BAYON
Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.*

Dihunamb !



(Spouélin R. PERRIN)

Chapél er Bleu (Lanngedig)

— 5 REAL —

.....

BURÉU : ST-KARADEG, HENBONT

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	}	Eit Breih	12	lur
		Eit Bro Frans	13	lur
		Eit er broieù aral ..	15	lur
UN NIVÉREN				pemp real

Distaoù d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obereu en E. Héneu.

Er Bléad	}	Breih	10	l.
		Frans	11	l.
		Broieù aral	13	l.
		Ar bapér « Breiz »	15	l.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, ér Ger-neüé Sant-Karadeg, Henbont (Bro Guénéd). C/c. 241-28, Nantes.

KRENNAD : L. HERRIEU : Er brehoneg biù atañ. — *Treu mat de ouiet*. — L. H. : Chapél er Bleu Lanngedig. (Skeuden R. Perrin). — D. En Éd (Guerz). — A. ER MAZOUILLE : Eire. — *Treugeu kleuet*. — LAOUIK : Fanch er Paotr kriù (soñnen get en ton merket). — *A glei hag a zeheù*. — *Dihustelleu*. — J. ER RUIZAD : Er Mor Bihan (Guerz get ur skeuden de A. Marzin). — *Lévreu koh* — *Lévreu neüé* : Pont-Kallec et Ste Anne des Bois (L. Kervégant); *L'étrange aventure de l'armée de Bretagne* (L. d'Erm); *Bécassine vue par les Bretons* (L. Calvez et H. Caouissin). — S. K. En Tuézad (Litorien). — Kamdro en Ankeu. — *Ar er golo* : Primeu er Skolieu eit 1937

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...
E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat'a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 55 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kavet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énép d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kernei ve glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillañ
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en dud pé
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em nétat ha d'en em
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou rein
d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad,
remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh
mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour
43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*
R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR
D'ER GOUANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON
LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket
un hoari : Chonjet mat éraok prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb getè glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaòut
brehoneg Guéned,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel
groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vé kaset aveit
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.
Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER
(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én *ORIAN*
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér *drammeu*, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gosik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

PRENET

BRETONS D'AUJOURD'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRÉNET

CADETS DE BRETAGNE

Él lévr-man hag e ia de heul en aral, *RONAN CAOUISSIN*, e laka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routeu er ré goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanùeu er rakprénerion él lévr. 4 skoued el lévr, de bécin a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22-092.
Rennes — M^{me} Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted Arerieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rastelat, de zornein, Digoèuennereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatch é Bro Guéned abéh.

Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oé skuih er vrogererion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénéer arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral.

Iénnour *Dihunamb*, en E. Boiseq, en des hé kizellet.

Groéit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anéh e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit oóber guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dach'n Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud iouank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groéit anéh er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatch.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS-ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orient

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan

TUD EN TI E GONZ BREHONÉ

AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etat
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Paris*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

Er brehoneg biù atañ

« Je suis d'avis, e skriù Luzel, que chaque écrivain breton doit faire prédominer son dialecte dans ses compositions ». Doh un tu éh oè er uirioné geton. Er brehoneg biù, en hani e gonzér én é gornad, e zeli skriù pep skriùagnour; rak hennéh é hepkén er benùeg hag e zo groeit doh é spred. Ne labouret a fèson nameit get benùegér groeit doh hou torn.

Nezé é vo ret, e laro lod, emlakat arré de skriù er girieù èl ma vent distillet é pep kornad ?

N'é ket en dra-sé e laran ha n'é ket en dra-sé naket e oé é dan chonj Luzel. Fal é sellet rè doh distill pep kornad, a pe gonzér a bredeg pé a skriù. Unafnein er skritur e zo un dra vat, unafnein en distill eùé, adal ma vo keméret er péh e dosta er muian d'er reihted. De laret é é ma jaojapl de Uenediz mar dé bet kousiet ur gir dehè, er skriù èl ma teliehè bout. Met ken jaojapl é d'hor bredér a K. L. T. dileskel eùé er girieù ou des kousiet aveit kemér er girieù reih. Ar en dachen-sé ne talv ket digaré er ré kriùan : nitra nen dé tré d'er uirioné.

Met ketan tra d'obér e zo, a dra sur, emgleuet diarben lètrad *Kroéz Doué* hag e zeliéhè ahoel bout ur sord é Breih pen-der-ben. Displéget em boè é nivéren miz est 1936 penaos en doè emgeméret en DD. Ernault ha Vallée, bout zo tregont vlé benak, aveit parrat doh en emgleu-sé hag e chom bepred d'obér, ar ou goal.

A pe laran enta, arlerh Luzel, de bep skriùagnour skriù brehoneg biù é gornad, é ma ag er girieù n'int ket anaùet, ag en troienneu é vennis konz.

Elsé hepkén é vo parreit azohtë a vonet de gol, elsé é vo goarnet er hem e zo étré pep kornad hag e zo pinùidigeh ha braùité, ar un dro man dé miloér spred pep rumad tud.

Diar er brehoneg biù-sé, dishaval dré er girieù, met haval dré er skritur, kement èl ma zo tu, é teli seùel a nebedigeu, èl ur boked, er ieh pinùik, guén, liùet, hag e ze de vout, dré un implé padus ha fur, ieh lennegél Breih de zonet.

Met eit kement-sé, anad é, é vo ret dehi chervij de skriù obéreu lénnégél é guirioné.

Labour displeit ha didalvé e zo bet groeit beta breman é klask seùel ur ieh ardeuel, mât eit Breih abéh (e larér !) ha nen dé liésan nameit galleg, fal droeit é brehoneg, get ur giriadur.

Rak ur giriadur gallek-brehonek, hag e hel tenein kant vad anehon ur skriùagnour hag e oui mat er brehoneg biù, e zo er benùeg danjerusan e fehè bout lakeit étré dehorn tud iouank é tiskein er brehoneg pé gallekeit a spered.

A dra sur é ma ésoh saill ar lévr F. Vallée eget nen dé huizein bléieu ar er « syntaxe » brehonek pé monet de che-leu doh er bobl é konz aveit diskein geti penaos pakein ur frazen revé ijin er ieh.

Met chonjal girieu é galleg ha klask ér giriadur penaos ou laret é brehoneg, nen dé ket skriù é brehoneg, zoken a pe gemérér girieu neùé spontus eit burletein deulagad er lénnour.

Ha neoah lod kaer e zo téchet de gredein é ma er brehoneg-sé é en hani guellan, en hani *gouiek* ha *reih*.

N'en des ket guerso é temalè unan benak de Zrezen ha de J. Riou er girigeu gallek gloèu e gavér en ou devéhan obéreu, hag e zo, hep arvar, er péh ou des skriùet guellan. Braùité er chonj, troienneu huek, son er girieu, el léh guellan reit de beb unan, h. h. nîtra é ol en treu-sé étal er GIR, gañnet marù én ur gadoér-bréheék.

Er vrehonegerion ne fariant ket. Hep laret nitra nameit mât ag er skriùagnerion aral, laret dein mar nen dé ket sellet get en ol Er Moal, Perrot, Er Garreg, Drezen Riou (ne ran ket ur rank dehè) èl er ré dornetan é K. L. T. ?

Perak ? Rak man dé diazéet ou labourieu ar er brehoneg biù.

Sellet en deu iouankan anehè, Drezen ha Riou, ma n'ou des ket tosteit muioh mui d'er brehoneg biù a geteh ma tent de vout gourdonoh ar ou ieh.

Réral e hellehen hanùein : Luzel, Proux, Inizan, Filomena Kadoret, Martin, h. h. hag e chomo biù lod ag ou obéreu dré m'ou des gouiet lakat énnè er fulen buhé e gavér hepkén ér brehoneg konzet.

Dioallamb enta, é sigur unañnein, a hoannat buhé er brehoneg, a zislùein é vraùitéieu.

Ur brehoneg ardeuel, disket én ur blé pé deu él lévreu, e hel chervij de dud iouank de asé ou fluen, met ret é ma

kompreneint nen dé ket brehoneg é e skriùant, kaer ou do laret é ma trefoèdaj e zo get er réral.

Ret e vo dehè zoken emzijabein ag er brih-brehoneg-sé mar vennant guélet ou aùen é vleuein.

Ha kredein e hrant en en dehè Bleimor gallet biskoah gañnein é benobéreu a pé vehè bet kavidellet ér brehoneg iein-sé ?

Er bobl é ma mammen er brehoneg. D'er vammen-sé e teli er skriùagnerion monet. Dehè de gribat ha de binùikat er ieh, a pé vè ret. Labour un akadémi e zo tolpein er girieu goudé men dint degemérét, ha spisat lézenneu er iehadur. A pe ven obér ur ieh, araok er skriùagnerion, éh a rè bel. Elsé é chonjè eùé J. Loth.

De skriùagnerion pep rann-ieh enta d'en emgleuet aveit skriù ou girieu haval, ur sord é Breih abéh, sel guéh mah es tu, ha d'obér el labour unañnieh en des parreit er ré goh a obér beta breman. Dehè de labourat get ampertiz, hep kâs erbet en eil doh égilé, de seùel obéreu a bouiz e hrei inour dehè ha de Vreih.

Ha goudé, petra vern get peh brehoneg éh ei er meud, adal ma vo brehoneg biù e vo ?

LOEIZ HERRIEU.

TREU MAT DE OUIET

Eit rein en diléz

(Respont de I. B. a Bléheneg)

Gellout e hret rein hou tiléz dré ul lihér « recomman-dé ». Met dioallet ! Ul lihér sord-sé ne zeli ket bout lakeit én ur gron pé « enveloppe », rak en hani er haset dehon e hel laret n'en des bet nameit er gron.

Keméret kentoh ur garten-lihér ér post, reit hou tiléz arnehi ha groeit hé « rekomandé ». 5 real e gousto en draman deoh. Guel é deoh eùé goulén un « accusé de récep-tion », 15 bl. muioh e gousto deoh, met elsé é veet sur é ma bet degemérét hou lihér.

Gellout e hret eùé skriù hou lihér ar ur follen papér bras, hé flegein hag hé stagein ar er biüenneu ha lakat er chomléh ar er hein.

Er B. K.

Chapél er Bleu

(*Ar er golo : skeuden R. Perrin*)

É borh Lanngedig, ar en hent e ia de Lanndevan, éh es ur gaer a chapél, gloestret d'er Uerhéz Vari. Chapél er Bleu e hrér anehi.

Koh é. Ohpen 400 vlé hé des ataù, peguir é konzér anehi én ur papér ag er blé 1527. Ér stragnad-sé, merhat, éh oè bet saùet.

Ur hlohdi bihan kizellet e zo saùet adreist tal en iliz hag a skoéans dehon, doh tu er hreisnoz, éh es un tour aral get ur pondalé mein aveit monet ag en eil d'égilé. Er mein, doh en tal, e zo bokedet braù. Neoah kaeroh é hoah er porched durheit d'er hreisté.

Doh chapél er Bleu éh oè guéharal tiér ha doar labour e zo bet skrapet ha guerhet épad en Dispah.

En Eutru Kerouallan en doè ul léh ér chapél, ér heur, én tu doh en Aviél get ur vrich hag un harzel. Gellout e hrè liüein é skoued ar er uéren vras dreist en aotér hag er skoued-sé e vezè guélet arnehon « un hoh goué, el liù get jibl, diazéet ar un dan argant » pé èl ma larér é galleg : « *D'argent au sanglier de sable* ».

Tuchentil er Forest en des bet eùé perh ér chapél-sé épad un herrad.

Énni éh oè bet tolp conseil ketan en Dispah, é miz du 1791.

Daù é bet goudé hé benigedein a neùé hag é ma deit de vout léh tolpeu Bredér en Drivet-Urh ha Kongrégasion er Uerhéz.

D'en eil sul a ourhelen é ma bet er pardon hag e den bep plé de vorh Lanngedig, ur ioh perhinderion. Tud ag er barréz e vè lod kaer anehè, met donet e hra ag er parrézieu tro ha tro hag eùé ag en Oriant, léh mah es kement a dud genedig ag er barréz vras-sé.

Dé er pardon, é vè grocit ur préhésion kaer ha hir e ia beta feten er Bleu hag e zo é Pont-Bèleg, ar hent Baod. Én tachad-sé é losk eùé en ilorzen vras, aroué karanté gredus er berhinderion é kevér Mam hor Salvér.

Pedet e vè Intron Varia er Bleu aveit er merhed iouank goann pé doh emglah.

Émesk er proveu, é vezè kleuet kentoh spézein ur « hreiz », diù « greiz » : mammeu hag e rè d'er chapél, danüé

un hiviz, pé diù... aveit tennin ar ou merhed sekour Bleuen dispar Nazareth.

Chapél er Bleu e zo ur boket mein, sord e gavér hoah stank ar zoar Breih hor bro. Diskein e hra demb éh oè gredus Fé hon tud koh; met ret é demb anzaù eùé, é sellet doh ou labour, éh oent tud a spered hag e ouiè seùel treu kaer hep monet de glask skuir, èl ma hrér breman, ar dreu deit a véz vro.

Bretoned e oent, mEMP a pe saùent tiér pé ilizieu.

Bout en des er Vretoned a vreman éleih de ziskein getè...

L. H.

En Éd.

*Labourizion, kentih en dé,
Cheleuet boéh en éd anvé :
« Hor pen e blég aben d'en doar,
Deoh é laramb : deit d'hon diskar ! »*

*Aveit magein bras ha bihan,
Kement tuézen e zoug kant gran;
Meléneit braù get en amzér,
En est e glah en asulér !*

*Énedigeu, n'emglemmet ket
Man dé hou poud genoh lammet;
Kalon en des en Eutru Doué :
Biùans hou po geton arré !*

*Mabdén e rek, é kreiz en hañù,
Cherrein madeu eit er gouiañù,
Èlsen é kav, éh obér hent,
Kreu de lakat édan é zent !...*

D.

Eire

É ma en Iùerhon doh emzistag muioh mui hag é pep mod doh Bro-Saoz.

E huavrér, én ma bet lammet é garg get er Rénour e zalhé léh rouañné Breih Veur, ha ne vo ken lakeit hañni én é léh.

Ne vo mui konz erbet naket ag er Roué barh el lézenneu e vo bannet breman. En Iùerhoniz é hag ind hepkén, e zo mistr, ar ou bro. É mant doh hé lakat de zonet endro de vout iùerhonek « pen, kil ha troèd », èl ma oé én amzér goh. Reit ou des dehi en hanù e zougé guéharal. « Ireland » a véz bro éh oè bet degaset en hanù-sé : Eire e vo groeit breman ag en Iùerhon é kement léh e vo. Beta breman ha rah, éh oè par er saozoneg hag en iùerzoneg : get lavar Santéz Berhed éh ici er meud breman, ha ne vo mui goarnet en hani aral kén meit get dober anehon. Rak, allas ! dober e zo hoah a lavar en estrén, ha dober e vo hoah anehon en tazeu.

Disket é vé en iùerhoneg d'er vugalé kerkoulz laret é kement skol e zo, ha ret é d'er ré iouank e ia breman édan er goarnemant gellout skriù ha konz geton. Tuetoù é ur sord en dud de gonz saozoneg. Esoh-é e larant. « Mar karehè en dud neoah, é lar liés de Valera — ha skuir vat e ra ean dehè — ia, mar karehè er rummad-man konz endro plén ieh er ré-goh, é vehé goarnet ha stréuet de viriùkin ar er vro abéh, er lavar en doé mouget en diavézerion ». Ne vé ket cheleuet dohton é kement léh e zo, ha n'es ket a laret nann, er saozoneg é hoah lavar pobl Iùerhon. Diés é goarn ur ieh e zo doh emgol ha get en hani kriüan éh ei er meud. Marsé ur sord é tei buhé d'en iùerhoneg endro arlerh kement a inour ma ré dehon hiziù en dé. Get kalon er bobl é ma en dalh — ha mar kar sentein doh hé mistr, sur é feaho. Rak, ne gavér ket gredusoh harperion d'en iùerhoneg eget penneu bras er goarnemant, ha sel guéh ma kav de Valera en tu de gonz iùerhoneg, é konz get kalon.

Bout e vo boéhereh vras ar er vro abéh, kent ma vo pèl. Get più éh ei er meud en taol-man ?

É ma « Fianna Fail » de Valera é pen en treu a oudé pear blé zo benak. Goap é bet get ré « Fine Gael » Cosgrave, bout bet taolet a kosté ha ne arsañant anchè, a demal er goarnemant. É mant hantér a-du get Breih-Veur, hag er réral grons enep dehi. Kavouit e hra geté é vehè guel bout amied geti eget bout enep dehi. É ma penneu bras er vro,

en eskobed, er personed, er ré pinüik a du geté kement ha ma hellant bout ataù. É ma ur sord er bobl, en dud izél, er ré peur a du get Valera. Poén ha glahar ou des bet ind ou goalh a pe oè er Saozon é pen en treu ha kâs ou des doh kement hani e seblant derhel d'ou harpein.

Guélet e vo de béh pen éh ei en treu. Kement ha ma kredan é vo de Valera é e ounido, ha nezé é vo ean lakeit é pen er vro. Kriüoh e vo hoah eit m'é ma breman. É vo é terhel léh er Rénour guéharal; ur menistin Roosevelt e vo ean en Iùerhon ha n'en do ket er bobl ké erbet merhat, bout bet ean dibabet. Kant ha kant vad en des groeit d'er geih a oudé man dé é blein en treu. Saüet en des ur ioh tiér, é kér hag ar er mézeuier. Fermet e vint marhadmat, aveit 25 plé benak, hag aben ma vo achiù er ferm é vo en ti d'er meitour hag é vo eutru ha mestr ar é dra. Na petra guel ?

Mar ne ounid ket ré de Valera kement ha ma chonjér e vo ar oal el labourizion doar e vo... N'int ket mui ker stank anehè. Bep plé éh a tro ha tro de 25 mil de véz-bro — ha de Vro Saoz hoah ! Ne gavant ket mui é ma bourus eroalh ar er mézeu. Guel gobreu e gavér é kér, ha nezé... ret é, ketan pen, em den él ma hellér. Stankoh pé stank é er mikanigeu de labourat doar, de foénnat ha tud e zo kalz... E pep tiegeh éh es d'er bihannan pear a vugalé. Na penaos ou magein ol nag ou desau ? Hag éh a er ré iouank de gér, er merhed dreistol, d'ober er gegin, pé ardro tud klanù pé én un tam mechér benak.

A du get de Valera é vehent bet er ré iouank-sé. Brezéleit en doè ou zadeu doh er Saozon, ha ne ankoéhér ket béan é bro Eire.

A. ER MAROUILLE.

Treuigeu kleuet

*E ma me mammig boned ru
Éh obér kranpoéh get ludu,
Ha me zad é pén en daol,
E kontein argant d'é fillol,
Hag en hani bihan é lost en ti
E tansal get lost er hi.*

Dastumet get P. L.

Soñnen

Fanch er Paotr kriù

get nerh

Fanch er paotr kriù hag é vi - gnon oè tont d'er gér ag
 er pa r don Tra la la la la la la laram tra la
 la la la laram tra.

Fanch er paotr kriù hag é vignon
'Oè tont d'er gér ag er pardon;

Degoéhet tri eutru getè,
Ar er mézeu bet é valé.

Er ré-man zougè leviten,
Un tok mol-hir ar lein ou fen;

Ur sé lost-pik ha lavreg ber,
Tré d'obér méh d'ou hemener;

Ou barbistel e oè krennet,
Haval doh ran un épouset;

Hag en ou dorn peb a vah skan,
E droent én aùel en ur gan.

A pe uélant en deu baotr mat
Ind mont aben hag ou goapat :

Les pomm' de terr' pour les cochons;
Les épiluchur' pour les Bretons !...

« Hoant em es, 'lar Fanch d'é gilé,
« De zizon en tri andel-sé. »

Hag ean monet dehè prestik,
Ha krog hardih én ou lost-pik.

Get un taol dorn é kreiz é gein,
É strink unan ar er bern mein;

Get ur paùad é kreiz é fas,
Pladet en al ar en hent-pras !

Get un taol troed 'n é « zibunér »
Strinket en aral barh er stér !

« Me zisko deoh, emé ean plom,
« Donet d'obér goap ahanomb. »

Ha nezé Fanch monet d'er gér
É kañnal son « er Pilleué »

Revé LAOUIK (1)

(1) Laouik e oè morhanù L. Er Moal, breur hor heneil mat Dirna-dor. Lahet é bet épád er brezél bras. Ur skriùagnour dornet mat e oè hag ur Breihad gredus.

A glei hag a zeheu

ER BLEU-BRUG BRAS

Gouilieu blé er Bleu-Brug bras e vo groeit er blé-man é borh Plougastel, é kosté Brest. Én inour de zihun Breih bout e zo mil vlé é mant saùet. Padein e hreint adal en 21 betag er 25 a viz Est. Ur valéaden gaer e vo é Lanndeveneg, unan a léhieu santélan hor bro, péhieu hoari, un disko. h. h.

En DD. Duparc, eskob Kempér ha Tréhiou eskob Guénéed e gonzo d'er 24, dé en overen vras hag er pred. Ur haer a valéaden aveit er ré dizevar.

BRUD « AR EN DEULIN ».

Ar en Dépêche de Brest, éh es bet ur braù a bennad diar lévr Bleimor, skriùet get F. Menez hag e laka ar en deulin émesk el lévreu klasel a Vreih.

OBÉREU !

Hor heneil mat en E. E. Boisecq (ag en « 3 b. ») 68, avenue Malakoff, Alger, e zo un dén hag e zo guel geton obéreu eget kon-

zeu. Bep plé é saù un dra benak aveit harpein el labour e hramb aveit er brehoneg. Saùet en des elsé kroézieu-skol, papér-stoup, poenteu mat, hoarieu galoch, h. h. Er blé-man é ma goloieù kahier en des groeit aveit er vugalé-skol, get poltred Kadudal arnehè hag é vuhé é ber girieu. Dek blank e talv er péh, dré 20, ha 4 real e goust ou has dré er post. Groeit en des eùé skeudenneu aral tennet diar ré Dihunamb. Plijadur e hira dein bannein ampertiz hor henn-broad hag alijein hol lénnerion de brénein é dreu, hag e ra aveit er péh e goustant dehon.

ER GOMUNISTED HAG ER BREHONEG

Liés em es belzet er gatoliged en ou dehè guélet un dé benak er Gomonistéd doh emchervij ag er brehoneg hag é labourat a du geton. Chetu bet dein ketan nivéren War sao, gazeten Les Bretons Emancipés, hag e zo de ben anehè Marcel Cachin.

N'hellan ket temal d'hor henvroiz komuništ skriù ou ieh : er brehoneg e zo ur benùeg hag e hellér obér geton er péh e garér ; met ret é anzaù ne vo ket mui guir laret

Er brehoneg hag er Fé
E zo breur ha hoér é Breih..

Mechal ma tigoero breman deulagad ol en dudigeu e zo dré-zé é chervij d'hor iouankiz kristén gazeteu, dastumadenneu, papérieu gallek hepkén ?

Pegours é huéleemb-ni dastumadenneu en Action Catholique, er J. C. er Bruyères é lakat eùé pajennadeu brehoneg édan deulagad ou lénnerion ?

Dré forh obér skoharn-voar d'hor goulenneu, un dé benak é vo guélet treu diskonfortus én hor bro.

L. H.

DISHUSTELLEU

- I. — Un tiig plouz, un trezeu mein
Ur gazaliadig plouz ar el lein ?
II. — Kant toul komanset
Unan bras achiùet ? (Kaset get P. L.)

Chetu er hours aveit hor mignoned iouank de lakat béh de glask lénnerion de Zihunamb.

Goulenneint genemb nivérenneu get goloeu gallek. Aveit nitra é veint kaset dehè.



(Skeuden A. Marzin)

Er Mor Bihan

« Nous sommes faits pour l'immense et notre âme se dilate
quand le ciel et la mer grandissent devant nos yeux »
(HELLO : « L'Homme »)

DOUE, pe grouéas er Mor, divent ha dibredér,
E lakas eit mabdén, é pep leh ag en douar
Plegeu-mor e vehé d'é skuihdér diskuih klouar,
D'é selleu livadur, ha d'é galon doustér.
Emesk aodeu er Bed é ma kaer aodeu Breiz,
Met dreist aodeu mem Bro é ma er Mor Bihan :
Ar é inizenneu é tarnej en Énan,
Énan er ré e zo ou béieu én hor hreiz !
A gement e zo skuih get ardeu er bed lous,
Rezei de zouarein én é berhér didrous,
Hag é kreiz er Gened é galon e vo lan ;
Seùel e hrei nezé é iné divarùel
Dreist er hoèdeu, er mor, en emgeij én dremùel,
En ur gañnal leùin : HON TAD E ZO ÉN NÉAN !

J. ER RUIZAD.

Lévreu koh - Lévreu neuè

L. KERVÉGANT : *Pont-Kallec et Ste Anne des Bois*, 20 real é ti en obérour, person Berné (Bro Guénéd).

Ur chonj mat en des bet Person Berné é seùel el lévrig-man hag e zispleg é ber girieu istoér er Pontkelleg ha chapél vihan, met brudet, santéz Anna er Hoéd. Kavein e hra en tu elsé de zis-kein de éleih ur loden a istoér ou bro ha d'ou lakat de garein unan ag ou zud brudetan.

Eurus e vehè bet meur a unan de gavet él lévr muioh a dreu diar er markiz, dastumet ér hornad-sé : guerzenneu, laredeu. Aben er volladen ketan é vo tu d'ou lakat abarh ha de vrasat marsé loden er brehoneg.

CAMILLE LEMERCIER D'ERM : *L'étrange aventure de l'Armée de Bretagne*, 70 skeuden pé karten.

Più n'en des kleuet er ré goh é konz a *Gamp Conlie* ? Bout e oè bet éno un torfet bras énep d'hon tud, lesket de verùel get en nan hag en aneouid, é fang er mézeu-hont kent bout kaset de vout lahet, d'er Mans, aveit ket.

Él lévr-man^é kavér er uirioné diarben en treu-sé ol. 20 l. el lévr. Goulen hiroh get Editions de l'Hermine, 36 rue du Casino, Dinard.

LEONE CALVEZ et HENRI CAOUISSIN : « *Bécassine* » vue par *les Bretons*, Comédie dramatique, 12 l. — Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère).

Deusto d'ampertiz en obérierion, diés e vehè dein laret diar er péhig-man er vad en des laret réral. N'en dé ket guirhaval hag en dud e gavér abarh e zo kentoh èl ma karehè en obererion é vehent. N'int ket èl m'é mant é guirioné. Klasket e vehè pèl, étré en Alré ha Guénéd, ur plah diar er méz, hag e hellehè konz èl *Mona*. Siouah !...

Ur soñnen e gavér abarh, diar er houif, hag e zo forh goann, goannoh eget ré hoannan Botrel.

Er péhig-man e hello chervij d'en dudigeu e vè goalhet get péhigeu « patronaj ». Ou lakat e hrei de hoari un tammig é brehoneg. Kaeroh labour e gavo en obererion d'obér ar en dachen vrhonek, get tammeu guir a vuhé hor pobl.

L. H.

Lévreu bet hag e vo konzet anehè goudé : Mojennou brezonek, E. Ernault; *Mots bretons et français classés d'après le sens*, F. Vallée; *Ar Werc'hez Vari hor mamm*, Tad Medard.

Litorien

EN TUÉZAD

Jozon Kerdeg, ur sul arlerh kreisté,
Get é groèdur, gouspin a bemzek vlé,
E hrè en dro ag é barkeu.
« Sel, me mab, e larè ean.
Na braù é guélet er mézeu
Goleit a vléad d'en hañù !
Na braù int, en tuézað get ou fenneu pléget
É vransellat édan hanal kloar en aùél !
— Braùoh int, e respont er paotr diavizet
Braùoh int, en tuézað get ou fenneu ihuél
Saùet plom de gavet en néan;
D'em chonj, chetu er ré vraüan.
— Fari e hres, e lar en-tad,
Rak sel a dost doh en tuézað.
Er ré e saù plom ou fenneu
E zo haval doh fal lézeu
Nen dint 'meit penneu skañù
Penneu gouli a hran.
Er réral get ou fenneu pléget
E zo karget a hran.

Eit er labourér avizet
Chetu er ré kaeran.

Me hroèdur, e lar hoah, en tad,
En dud e zo èl en tuézað.
Lod anehè, get brazoni,
E saù ou fenneu plom d'er lué;
Met ou fenneu e zo gouli :
Aùél hepkén e zo énné;
Lod aral, èl en tuézað mat,
E ouér ataù em-izellat
Er ré-man e zo tud pozet,
Lan a furneh, lan a spered.
Me hroèdur, plijet get Doué
Ma vei haval dohtè ! »

S. K.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

2. — Er mitin man é houliamb pen de safar en nihour. A zeheu demb é ma er 134th koh. Unan benak anehè en des fariet é hulntein ur ouleuen ru én ér ag en amzér é léh unan guen. Ha get en hani ru é houlenner un « tir de barrage » aveit parrat doh er Germaned a zonet arnomb.

Groeit e zo vil enta aveit ket !...

8. — Nitra a vad épad en déieu, nameit er vuhé didalvé pamdiak, é tuein papér a tro en dé.

A oudé deu zé é sko er Germaned arnomb peb anderù. Kaer e zo laret dioal a dural doar ér méz ag er fozelleu, ar greiz en dé, bout e zo ré ha ne vennant ket sentein. Aben a pe uél er Germaned un dra benak é fichal, é skoant arnomb. Tri 77 e za de vrammet étal me loj. Droug erbet.

9. — Overen er Basion é loj en E. Moigneu. Poén en des éh overennein get é zehorn renget rah ardro en orsal. Ha bout e zo ré hag e lar n'es ket béléan aman !

Deit e zo demb ur papér ag en « Division » e lénnan arnehon é ma er « 8th R. Bavaois de réserve » diragomb ér holern a Soyécourt. Er réjimant-sé e zo ul loden ag en 10th « Division » (6th Corps). Er jénéral Roch e zo ér pen anehi hag é manér Fresne é ma é chom.

Etré 260 ha 280 dén e zo é pep kompagnoneh, 3 ofisour ha 16 pé 18 eil ofisour. Kriùoh é enta ou kompagnoneheu ind eget hor ré-ni.

10. — Er mitin-man éh es ur vrumen tiù. É huélet kement-sé, chetu er serjant Gaudin ha 5 soudard é krapein ar en dachen de stagein orsal. Réral e ia de cherrein penneu obus d'obér bizeuiér. Kleuet int embér hag ur German benak e dosta merhat de uélet é pé tachad just é mant. Ha tenneu arnehè : er soudard Bomy e dap ur boled én é voelleu. Daù é er has ardran.

Hénoah é ta er 134th én hol léh.

15. — Didrous é en treu. Goarekeit en des en tenneu.

Ur soudard german e zo deit én hol linen. Skuih é get er brezél, e lar demb. Tapet en doè 7 dé « arrêts de rigueur » ha ret dehon bout ou groeit én ur haù tioél, get bara sèh ha deur sklér. Kement-sé ne blijè ket tam erbet dehon, arlerh m'en doè bet er groéz hoarn eit un taol souéhus benak. Chetu perak en des téhet.

É Péronne, e lar ean, éh es prizonerion ag er Rusi é tiskarg bagadeu koed ha hoarn aveit er fozelleu. Hag é Estrées, a dâl demb, éh es ataù Fransizion disoudard ha merhed.

Ul linen hoarn vihan e red hed ha hed get ou zalben aman, beta koed Estrées, hag édanti é tremen ur voellen e zo kampennet aveit bout lakeit de saill mar damb énni.

Doh tu er « Bois Touffu » é ma tostik tra ou linen d'hon hani ha toulet ou des édan hon hani-ni aveit hé lakat de saill un dé benak.

Kuhet int é touleu 3 m 50 pé 4 m. a zoneded, léh énnè de 4 soudard. Tostik tra d'hor fozel ketan ou des ur pelgonzér get soudarded hag e oui galleg. Get ur linen doar é tant de ben a gleuet éleih ag er péh larér demb-ni. Gout e hrant elsé pegours éh a hor ha-noñnerion de dennein.

15. — Fal amzér : icin, grezil. Hénoah éh amb kuit. Er 134th e gemér hol léh.

De Chuignes éh a me kompagnoneh, dré Proyart ha Chuignolles. Unek kart lèu benak e hramb hag éh omb skuih-brein. Poénus é obér hent én noz, én ur vro n'anaùer ket ha lan a douleu. Kreisnoz é a p'arriùamb.

16. — *Sul el Loré.* — Overen én iliz, hoah én hé saù. Éh a er beleg doh en aotér a pe goéh un uigent potarn benak én dro demb. Unan anehè e lah deu zén hag e oal pear aral. Goudé hol leskant alkent de gleuet en overen.

Er vèred éh es béieu krouizet d'er Germaned a pe oent aman. Lénn e hrér ar unan : *1 soldat français brave et 7 soldats allemands braves.*

20. — Epad en déieu éh es bet fal amzér.

Hiziù éh amb de Proyart de asé hor maskleu ér gampr kloreit. P'hor guélehè moh Breih-Izél, é skroèjehent get er souéh !

Guénér er Groéz. — Chetu 1900 vlé, tost de vad, é tas en Dén de gas er peah d'en dud e oè ar en doar ha de laret dehé karout ou éneberion hag obér vad dehé. Hag én arben a gement-sé éh oè bet skouret doh ur groéz.

A pe zehè endro hiziù de bredeg en hevelep Lézen aman, é vehé dalhet aben, karéet a dreisoni énep de Frans ha boutet deuzek tén énnon...

N'en des guelleit kalz en dud a oudé, kén nameit de lahein en dud fonaploh.

22. — Glàù ha fal amzér.

Monet e hra hon tud d'obér touleu aveit soudarded iouank er getan linen. É tri rumad é labourant, adal un eur de vitin. N'int ket mui haval doh tud, goleit men dint a fang ag er pen d'en treid.

N'hellér ket kompren, hep bout bet én hor stad truhék, en dis-konfortans ankinus e zo staget doh er girieu : *Glàù e hra !...* Liés mat é vehè guel genemb kleuet : *Ur potarn !*

Sul Fask. — *Deet Pask a pe garou*
En amzér vat e zeï getou...

Ha guir e vehè eùé hor hrenlavar ér vro-man ? Un deùeh hanù e hra demb ataù. Kan e hra en éned, sapein e hra er gué, glasat e hra er pradeu. Buhé ha leuiné get en natur hag ataù lahereh hag ankin get mabdén, ar é oal.

Dreist *Le Bois des Cuisines* ha Capy éh es hiziù ur sted « sil-zigenneu » doh hor spiein : tuchant e tarho en treu péchans ?

En anderù-man, bep 20 minut pé hantér-eur, é koéh un nebed potarneu bras ar er vorhig-man.

Unan anehè e za de darhal just étaldomb, én ur hreu léh mah es lakeit aben deu jao ofisour. Finfondet é en deu lon peur. En « adjudant » e achiù unan anehè get un tén é kosté é ben.

25. — Monet e hramb ardran de ziskuih, De Vaires-sous-Corbies.

De 6 eur éh an araok get deu zén, de seùel lojeris d'em zud. Larein e hrér é veemb erhat éno : guélet e vo !

Ohpen 5 lèu hon es dobér. Tuem e vo stleijal, édan en héol, er sam e vè arnomb.

Dré er parkeuiér éh amb. A geteh ma tostamb d'er « Somme » é vraùha er mézeu hag é seblantant bout druoh. Chetu Morcourt ha pelloh Gubares hag e zo lan a glandieu, merket get kroézieu ru ou zoenneu.

Soudarded Breih-Veur e gavamb ar hon hent, é tankiri. Tud iouank ol.

Ardro 11 eur éh omb é Vaires. Ne harzamb ket mui ! Penaos e hrei er geh aral.

Degeméret mat omb get en dud. Nen dé ket fondet er gérig-man ha ne vè abarh, d'el liésan, nameit soudarded a Vreih-Veur. Kavet e hran unan anehè hag e gonz galleg. Skosiz e zo én ou mesk, stank.

Lojeris ar blouz e gavan eit me hansorted; difonnoh é kavet guéléieu eit en ofiserion.

Ur virén vat e hramb de greisté én un davarn léh ma chervijér demb uieu frintet ha kestad hoh. Dèbrein e hramb hoantek, rak nan hor boè ha séhed.

27. — Ardro 11 eur éh arriù er gompagnoheu. Huizein e hra en ol. Na skuih !

XVII^{et} Kevérereh er Skolieu brehonek (1937)

EIT DIGOL ER VISTR :

ER MÉZ A GEVÉREREH

SKOL-KRISTÉN ER BAOTRED, PREDERION

KETAN PRIM

SKOL-KRISTÉN ER MERHED, EN ARDEUEN

EIL PRIM

SKOL-KRISTÉN ER MERHED, BUBRI

TRIVET PRIM

SKOL-KRISTÉN ER MERHED, PREDERION

PEARVET PRIM

SKOL-KRISTÉN ER MERHED, PLÉRÉN

PEMPVET PRIM

SKOL-KRISTÉN ER BOATRED, MELRAND

(Én nivéren getan é vo kavet rol en vugalé loréet.)

PROVEU

EIT ER SKOLIEU BREHONEK

E. BOISECQ, Alger, 13 golo ha skeudenneu,	10, »
E. Regnier, Roahon	10, »
Y. Le Goff, Gouézeg	10, »
Myuffrouw Emmy Lavrys (Testoni ur Flamankéz douget aveit Breihiz)	7,58
Fred Moyses, Brusel	7,58
Intron M. Aléno, Plañoer	10, »
D' Perquis, Roahon	20, »
I. Roukens, E. hag I. Hervé, Pariz	20, »

I. Guerchet Pariz	20, »
A. Allain, Versailles	30, »
F. Camenen, Mours	10, »
D' F. Le Douarain, Pariz	20, »
Marcel Aodig, Pariz	20, »
R. Delaporte, Kastellin	100, »
Tud a vor (dastumet é Brest get R. Er Mason)	85, »
Intron P. Jolivet, Henbont	50, »

Lénnnet mat : *Hoah hon es bet bihan argant er blé-man, deusto demb bout krennet diar pep tra.*

Ret é demb enta goulén, get er ré n'ou des ket kaset nitra, digor ou ialh eit sekour genemb disoh.

ETREZOMB

1. OBÉREU JOB ER GLÉAN : me brenehé é béhieu hoari.
Er M. Burèu *Dihunamb*,

2. GUÉLÉ kloz, melén. Hep kizellereh, met barennet. Koed
Kestén iah, 150 l. (mizeu kas ohpen). E. H. Burèu *Dihunamb*.

3. ER BLEU KELTIEK get N. de Volz-Kerhoent, e zo é
guerh én Oriant Levré Le Bayon-Roger hag é Guéned Levré
Galles. (8 lur)

*Me brénehé binieu ha bombard koh (pas ré ger) zoken é fal
stad. M. Audic, 59 rue Boissière, Paris XVI^e*

DE UERHEIN : Lévreu kaer diar *Exposition universelle 1867*
(2 lévr 40 l.) hani 1878 (20 l.) hani 1900 (20 l.)
get skeudenneu stank. Skriù : M. I. *Dihunamb*.

MAR NE UELET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Lunetour a vechér, Arnodadet.

8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL

anvé : aneu pé añù
ardeuel : *artificial*
aroué : *symbole*
aùen : *inspiration*
Brehoned : *Brittans*
Bro-Saoz : *Angleterre*
dizon : *forhein*
dremùel : *horizon*
Eire : *Irlande*
énan : *âmes*
giriadur : *dictionnaire*
gloèu : *rare*
gouiek : *savant*

gouspin : *jeune garçon*
ichadur : *grammaire*
Iùerhon : *Irlande*
iùerhoneg : *ieh en Iùerhon*
kavidellet : *mis en cage*
Kembré : *Pays de Galles*
kened : *Beauté*
keneil : *ami*
perhér : *ports*
pouiz boéh : *accent*
skuihdér : *lassitude*
tuézad : *épis*
unañnieh : *union*

L'Argus de la Presse

« E UÉL KEMENT TRA »

Saùet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér
gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriùer diar en dra-man-dra
tr bed abéh skriùet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz, Belg.
Provence 16-14.

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Li.najeu a zévosion.

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriü
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.
N'en des nameiti ag en hanù-sé
én Orient.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^r VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lié koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés,
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézéd Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
241.28, Nañned.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et</i> <i>français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	330, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erüen hag er Rozen guerez ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit mched	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampen... get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj bur- hudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a</i> limajeu, eit er vugalé	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbiennu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriü</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbiennu er bobl	20, »
Abad Lamour : Bim-Bim ha Mizér. <i>Guerzenneu bourus</i> (Ske- dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ...	2,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jezus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)	
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . <i>Guerziou</i> (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — <i>Guerziou</i> — <i>Kañnenneu</i> ...	11, »

E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerezennou ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ...	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Madou : <i>Jezuz de 12 vité</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
— <i>En Tri Kansort</i>	d° 2, »
— <i>Mab er Brezélour</i>	d° 3, »
— <i>Er Mési</i>	d° 2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i>	d° 3, »
— <i>Diù farsaden ver</i>	d° 1,50
E. Berthou : <i>Dihou Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (10 paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> , Arves: brezounek gant F. Goyen.....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> — brezoneg.....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latir (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pecher bras. Trajedien.....	5, »
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg.....	1,25
<i>S' Izidor</i> ... d°.....	1,25
<i>Kado, roué er mor</i> ... d°.....	2,25
<i>Noluen</i> ... d°.....	2,25
Joubiou : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket).....	6, »
Falkerheu : <i>Buhé Sant Franséz</i>	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañnenneu</i> eit eskopti Guéned (hep toñ- nieu).....	2, »
<i>Soñnenneu Bro Guéned</i> (eit er brezél).....	1,20
<i>Soniou koz brezonek</i> (F. Gourvil).....	1, »
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> . El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesk brehoneg.....	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> . Labour talvoudus ar ves- desinerion koh Kembré.....	40, »

LÉVREU GALLEK

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Polaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50

LÉVREU AR ZISTAOL :

<i>Le Réveil breton</i> , gazeten suhunik Renet get A. Mellac ha L. Herrieu Bléad 1907 (ketan bléad).....	20, »
F. Jacob : <i>Les Pages du Roi</i>	1,25
Vallée : <i>Les petites industries rurales</i>	1, »
Vallée — R. Le Roux : <i>Notennou diwar ben ar Gelted koz</i> (VII - VIII) <i>peb unan</i>	1, »
Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> illust. Kreston (Golo- K. Ar prat : <i>Arzur a Vreiz</i> , trajedien.....	2,65
Marion-Diot : <i>Officeu 832 p.</i>	10, »
P. de Portgamp : <i>Ma bro</i> (guerzieu gallek).....	2, »
<i>Almanak de l'Union Régionaliste</i> eit er bléieu 1904-1907- 1908-1911 (Kavein e hrér ur ioh treu én Almanakeu-sé get rol Sent Breih; <i>peb unan</i>	1,25
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jeruzalem</i> , (hep golo).....	4, »
de l'Estourbeillon : <i>La sauvegarde de nos costumes natio- naux</i>	2,25
Jaffrennou : <i>Ar bourc'hiz lorc'hus</i> , hoari fentus.....	1,50
T. Ar Garrek : <i>Arzur Breiz</i> , get er galleg.....	2,65
Ch. V. Langlois : <i>Histoire de Bretagne</i> , pour les écoles pu- bliques, 28 grav.	4, »
Eutru Gequelleu : <i>Histoér a vuhé Jesus-Chrouist</i> . (é breho- neg Kervignag). 1818. Lévr kurius ha ne gavér ket kén 50 p. doh en devé e zo kollet.....	5, »

(Ou goulen get L. Herrieu, Henbont, C/c. 241,28, Nantes)

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÈN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

Lénnet mat :

Goulen e hran get hol lénnerion e skriù dein hag e vè é sel a gaout ur respont, lakat bepred un timbr én ou lihér.

Er ré e zegoéh dehè diloj e zo jaojapl dehè kas deu dimbr a zek blank aveit lakat obér ou flak chomléh neùé.

Eit kas argant demb é ma guel emchervij ag er post-chèkeu. Marhadmatoh é ha dijapoh.

Daù é de beb unan dioal a greskat hor mizeu, rak bis-koah n'int ket bet ker bras. Chonjet mat : a 1914 é koustè 35 l. bep miz mollein *Dihunamb* ha breman é koust ohpen 500.

Aveit en nivérenneu de strèuein ne zoujet ket neoah a oulen anehè : ret é hadein aveit estein.

L. H.

*Lévr brehonek erbet ag en amzér-man n'en
des bet er vrud en des*

Ar en Deulin

El lénn e hrér ér bed abéh;

Konz e hrér anehon ér bed abéh;

*Ag er bed abéh é ta gourhemenneu demb ar
é zivout; sellet é èl penobér el lénnegeh bre-
honek. Na hui, Breihad, ha lénnet e hues éan ?*

(19 l. 60, dré er post, é ti L. Herriou Henbont)

*En eùéhour : Stén ER BAYON
Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.*

Dihunamb !



Hoérig er Guénéli

(Skeuden R. PERRIN, tennet a « AR BONT ER VELIN »)

Deñeh er brehoneg biù é Guénéni
(étal Baod)

D'EN 29 A VIZ EST

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	Eit Breih	12	lur
	Eit Bro Frans	13	lur
	Eit er broieù aral ..	15	lur
UN NIVÉREN		pemp	real

Distaol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih	10	l.
	Frans	11	l.
	Broieù aral	13	l.
	Ar bapér « Breiz »	15	l.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, Henbont (Bro Guéned). C/c.241-28, Nantes.

KRENNAD : Hol lévreu brehonek neùé. — Meinglé er brehoneg. — *Lévreu koh* — *Lévreu neùé* : E. Ernault, *Mojennou brezonek*; T. Médard, *Ar Werc'hez Vari hor mam*. — *Dihustelleu* : — *A glei hag a zeheu*. — **HAEL** : Péh e laren 'laran ataù, soñnen neùé get en ton merket. — L. HERRIEU; Un dachen kollet dehi héh inéan. — Kamdro en Ankeu. — D'ol lénnèrion. Ar er golo : Prèmeu er vugalé.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...
E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère. Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kerhet ne glah hou tirlad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em nétat ha d'en em
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou rein
d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad,
remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardén
mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*
R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket
un hoari : Chonjet mat éraok prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michéerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaout
brehoneg Guénéd,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel

groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vé kaset aveit
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.
Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIANI
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e la gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui kanz brehoneg

PRENET

BRETONS D'AUJOURD'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRENET

CADETS DE BRETAGNE

Él lévr-man hag e ia de heul en aral, RONAN CAOUISSIN, e laka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routeu er ré goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanùeu er rakprénerion él lévr. 4 skoued el lévr, de béein a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22-092.
Rennes — M^{me} Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rastellat, de zornein, Digoëunnereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéd abéh.
Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

iénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hé kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anéh e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinou ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu, Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : *é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anéh er guellan degemér.

Hui hél monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS-ROY, Perben

ADAL D'ER GAR VRAS
én Orient

PELGONZER : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan
TUD EN TI E GONZ BREHONÉ

AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etat
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GRÖEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



Hol lévreu brehonek neüé

Nen dé ket bet biskoah ken kir mollein lévreu èl breman.
Ha neoah, deusto de gement-sé ha d'er bihan a dud e glask
lénn é brehoneg, é kendalh *Molladenneu Dihunamb* get el
labour boulhet.

Chetu tennet hoah deu lévr ha ne hreint ket méh d'er
brehoneg na dré ou danüé, na dré ou diavéz.

Ez Gzaal Santél

E zo hanù en hani ketan. Ur haer a lévr, ohpen 400 pajen
énnon, get ur golo du ha ru groeit get hor heulabourér dor-
net mat R. Perrin.

Juden er Graal Santél e zo a dra sur er haeran ag er Ju-
denneu santél saüet diar nerh er sakremant ag en Aotér.

Ér Hren-Amzér, a pe oè koéhet el lennegeh én amoèdaj.
én Europ abéh, é ma er Juden gaer-sé en des héh adnèuét
ha lakeit faltazi hep par, léh ne oè mui nameit distérajou
hep talvedigeh.

En E. Héneu en doè staget él labour-sé, deusto dehon
bout klanù er prantad-sé, ha deit e oè de ben a droein é
brehoneg danüé er juden tolpet dehon él labourieu saüet é
galleg diar er Graal.

Breihad disket erbet ne zelièh chom hep anaout en
obér-sé hag e hra kement a inour de spered hon tud koh.

Kaset é bet el lévr eit er briz izélan d'er ré oè komenan-
det de Stagaden *Dihunamb* (1). Chomet e hra hoah un ne-
bedig e vo guerhet 40 lur er péh, hep kén mizeu, de lénne-
rion *Dihunamb* er goulénno.

(1) Lod n'ou des ket hoah péiet.

Tud Brudet Hoz Bzo-Ni

Elsé é hrér ag en eil lévr, prest a oudé ur miz.

Ur golo kaer e zo arnehon du ha ru eùe groeit get R. Perrin, hag e zisko Janned Flam, é tonet a lakat en tan é kobañneun Charl Bléz, étal kër Henbont.

En diarbarh é kavér buhé *Kadudal*, er *Pontkelleg*, *Sant Geltaz*, *Nevénoé*, *Brizeg*, *Er Gounideg en Tad Maner*, *Janned Flam*, *Leneg*, *St Iouann*, *en Dugéz Anna*, *J. Loth*, ha réral. Ohpen deu gant pajen e zo abarh, skriüet get kenla bourerion *Dihunamb*.

Ne fehè bout kavet guel lévr de rein èl prim ér skolieu. Braù é de uélet ha braù é de lénn.

Kaset e vo de gomenanderion *Stagaden* ha *Dihunamb* ar un dro, aveit 6 lur, hep kén mizeu; eit 8 lur d'er ré kome-ndet de *Zihunamb* hepkén, hag aveit 10 lur d'er réral.

Distao e vo reit eit 5, ha distao brasoh dré 10 ar un dro.

A hendaral, é vér é vollein ketan follenneu *Kamdro en Ankeu*. En E. R. Perrin en des vennet hoah kizellat aveit el lévr skeudenneu brezél, trèset lod anehè get L. Herrieu ar en talva.

El lévr-man hag e vo er hetan saüet diar er brezél é brehoneg, e vo lénnet get plijadur get soudarded koh er 88^{et}. Met lod kaer a ré iouank e skriü demb é kavant eùe énonn treu hag e blij bras dehè ha ne gavér ket él lévreu gallek saüet diar er brezél. Ohpen ur uéh en des gazeteu gallek troeit pennadeu diar *Kamdro*.

Tennet e zo bet un nebedig muioh eget ne oè a rakprènerion aveit er ré n'ou des ket gellet er goulén beta breman. Met mal e vo difré, rak achimant e vo dehè un dé benak hag, èl bepred, kireit e vo el lévr kentih mollet.

Mollein e hrér eùe breman *Ar bont er Velin*, get Vedig en Evel, braüeit get skeudenneu stank groeit de R. Perrin. Kavet e vo anehè én nivéren-man. Hol lénnèrion e uélo elsé talvedigeh labour hor henlabourér.

Eleih en des kaset ou hanù aveit el lévr-man ha bout ou do éan aben en dilost-hanù aveit en izélan priz.

Chomel e hra un nebedig ar bapér « Calloc'h » hag ar bapér braù, e vo goarnet eit er ré e gaso ou hanù araok ma vo peurvollet. A pe vo achiü er mollein é vo kireit eleih.

Degas e hramb chonj de gomenanderion *Stagaden*, é hel-lant bepred kaout ne vern pè lévr mollet demb, get un distaol. N'ou des nameit degas chonj én ur skriü.

Engorto omb a uélet hol lénnèrion é harpein hol labour ar du el lévreu, én ul lakat, riget mat hag aben, ou hanù, a pe oulennamb. Elsé hepkén é hellamb-ni gouiet pegement a lévreu tennèin. Elsé eùe é huélamb pegement a argant e zo ret aveit péin el labour; rak és é kompren ne uerhèr ket traoalh ag ul lévr brehonek aveit péin er mizeu bet geton Chonjet mat : a pe uerhèr 500 ag ul lévr brehonek é ma en ol. Mar guerhèr er péh 10 lur, en dra-sé e hra 5000 lur. Hama, ul lévr guerhet 10 l., ma ne dennér nameit 500 anehon e goust breman ardro 10.000 l. De laret é é kollér argant geton. Hag é Breih abéh é ma elsé.

D'er vrogarerion de gompren en dra-sé ha de ziskoein ahoel demb, én ur gas ou hanù é kours, ne vennant ket guélet un dé ol el labour eit er brehoneg éh arrest dré vihan a argant.

Hor volanté vat ni ne vo ket bihan anehi étré ma viüemb. D'hol lénnèrion de ziskoein demb é ma ken bras ou hani.

M. D.

D'EN 29 A VIZ EST

en em-dolpo é Guénén, tost de Vaod, Brehonegerion en « 3 b. » (*Brediah er brehoneg biü*).

De greisté ha kart (eur neüé), Pred : 9 lur. En ol e hello donet dehon.

Ardro 2 eur (neüé) : Hoariva, soñnenneu, Kevérereh étré guellan kañnerion brehonek er hornad, get primeu.

Tankiri e zo étré En Oriand-Baod ha Baod-Pondi.

Sellet ér gazeteu eit guélet rol en deüeh.

Lénnèrion ha kenlabourerion *Dihunamb*, *Feiz ha Breiz*, *Breiz*, *Gwalarn* e vo groeit er guellan degemér dehé. Eit pred hag er har étré Baod ha Guénén skriü araok en 26 d'en E. J. Er Pouliched (ag en « 3 b. ») kuré é Guénin, dré Vaod.

Kaset e vo pedeu embér

Lévreu koh - Lévreu neùe

(*Degas e hramb chonj d'er skrivagnerion ne vè konzet aman nameit ag el lévreu kaset de Zihunamb.*)

(*Gellout e hramb tennin el lévreu-sé aveit hol lénnerion, aveit er briz merket.*)

EMIL ERNAULT : *Mojennou brezonek* (get er galleg); 13 lur. Burèu « Dihunamb ».

Barh el lévr-man, é kavér 108 litorien lakeit d'en E. Ernault é brehoneg pé groeit geton.

Laret e zo bet é mant groeit aveit er vugalé. Ne gavan ket. Rè zis é brehoneg en E. E. eit ur hroèdur. N'es ket gouiet, èl Stevan Kerhored pé Lamour, é bro Guéned, lakat é chonjeu é parlant er vugalé. A p'em behé léh, é lakehen aman unan ag é litorienneu hag unan a ré Stevan Kerhored hag é vehé guélet aben er hem bras e zo étré ou labourieu. Met és e vo d'er ré en des en deu lévr ou lakat a skoéans.

Ohpen kement-sé, souéhet mat on bet — hag éleih genein — é huélet en E. E., hag e lar é ma de ben én *Académie bretonne* (?), é skriù hep heliat mui el lezenneu en des embannet eit er réral.

De betra konz a « vrezonég unvan » mar guélér é dad é troein kein dehon ? Revendaill ne talv ket kalz a dra...

Kavein e hrér eùe rè a hirieu krennet él lévr-man. Ur fal skuir e ra azé d'er ré iouank. Rè és é dija guerziein é brehoneg en amzér-man. (Ha marsé é ma ar oal en dra-sé é kavér kement a uerzieu hep talvedigeh erbet é brehoneg.) Mar leskér hoah er stag get er skrivagnerion; mar gellant troein ag ou girieu ha leskel de goéh er silabenneu e vè én ou hent, èl m'en des groeit en E. E. nezé erhat é hello hoantat ne vern peh bardehol, hep tam studi, kafinal é « ieh en douéed » !

Kavet em es a dural frazenneu brehonek ha me laka de chonjal (èl mei *D'an envor a Glaoada 'r Prat*). Diés e vehé d'ur brehonegour lénn meur a dra hep moushoarhet. Er péh e zisko e hellér gouiet en ol girieu brehonek hag anaout ou buhé é tro er hantvedeu hep bout duah d'ou lakat de gonz.

Èl m'é ma neoah, lévr E. E. e hrei plijadur d'en dud disket. Kavet e hreint abarh ur veinglé girieu, troienneu huek, lan a spered, lod anehé.

Ul labour é hag e hra inour de basianted en obérour hag e zisko é garanté vras doh er brehoneg.

Neoah laret e hrein anehon er péh e laran aveit pep lévr brehonek gozik : Mál é d'er skrivagnerion a Vreih dileskel en troi-

degeheu hag el labourieu divegon, ha diskoein é hellant, ind eùe neijal get ou diùaskel ou unan. Elsé hepkén é tiskoeint petra e dalv er brehoneg ha petra é talvant ind eùe.

L. H.

TAD MÉDARD : *Ar Werc'hez Vari hor mam*, Skeudenneu X. de Langlais. Couvent des Capucins, Roscoff, C./C. 262.65. Rennes, (3 skoued).

Buhé er Uerhéz lakeit é brehoneg és de lénn, deusto dehon bout kribet d'er guellan get ur monah hag e anaù mat er brehoneg biù hag e oui em-chervij avot anehon.

Braùeit é el lévr get skeudenneu stank X. de Langlais e gavan énnè muioh a vuhé eget araok. Muioh a zishavalde eùe é faseu en dud, deusto dehé miret hoah rè liés d'em chonj, ou divéz tiù hag ou deulagad bras.

Mollet é el lévr ar bapér mat, get ur golo glas-du. Ur haerig a lévr é de rein ér skolieu hag én tiegeheu kristén. Vad e hrei d'en inéanneu ha d'er brehoneg ar un dro.

L. H.

Peuples et frontières, dastumaden gallek er vroadeleheu. Quemener, 12 rue Roger-Collard Paris V^e. Bep deu viz, 15 l. er bléad. C./C. 24.133. Roahon.

Lénnnet em es get plijadur nivéren 4 en dastumaden-man léh ma kavér pennadeu lan a furneh diar broieu bihan, er Huh-Héol ag en Europ. Breih en des ul loden vat abarh; en Elzas, Euskadi, eùe.

M. I.

DISHUSTELLEU

Respont d'en dihustelleu devéhan :

I. — Un tiig plouz, un trezeu mein
Ur gazaliadig plouz ar el lein ?

(*Ur rusken guénén*)

II. — Kant toul komanset
Unan bras achitët ?

(*Ur vesken de ouriat*)

A glei hag a zeheu

BREIH É DISKO PARIZ

Deit é Ti-Breih de blom alKent é Disko Pariz. Ha laret e hrér é ma marsé en hani braüan e zo abarh.

D'en 30 a ourhelen é ma bet digoret. Kavet en des en tu, én arben a gement-sé, hor henvroad Alfons Rieu, sénatour er Morbihan, d'obér ur haer a bredeg, léh m'en des degaset chonj petra e zeli bro Frans d'er Vretoned. Tiolet en des un dramsel ar istoér hor bro ha diskoeit pegement a nerh-kalon, a onestiz, a ampertiz e gaver émesk hor henvroiz.

Kavet en des eùé en tu de ziskoein er garanté en des aveit er brehoneg ha n'en des ket doujet a gonz brehoneg dré bep diù uéh.

Degas e hramb chonj d'er ré e iei de uélet Ti Breih, é kaveint abarh un disko lévreu brehonek mollet a oudé er brezél. Grateit e zo ul léh de lévreu bro Guénéed hag engorto omb ne hreint ket méh d'hor hornad.

TREMENVARU

Get ankin hon es gouiet é ma marù hol lénnour feal Eujen Regnier, renour l'Anneau Celtique, diskaret d'en oed a 58 vlé, den 18 a ourhelen.

Deusto dehon bout a Vreih-Ihuél, disket en doè mat er brehoneg ha harpein e hré get larganté hol labour é bro Guénéed.

Hol lénnorion en do chonj ag é inéan.

D'en I. Regnier hor gourhemenneu a genganveu.

GANNEDIGEH

Hor henlabourér, mat X. de Langlais e zo gañnet ur mab dehon hag e zo lakeit Tugdual. De X. de Langlais ha d'en Intron de Langlais hor gourhemenneu a genleuiné. Ha rerei brud Tugdual bihan.

KEVÉREREH EIT ER VUGALÉ

Get Unvaniez Arvor é ma saüet, aveit er vugalé ha n'ou des ket ohpen 16 vlé. Goulén e hrér geté dispieg, é brehoneg, ur sorbien brehonek goh. Primeu e zo de ounid, Er labourieu e zeli bout kaset d'en E. J. Choleau, Renér U. A., rue Poterie, Vitré. Skriù dehon get un timbr eit er respont, eit gouiet hirah.

LIMAJEU LIUET EIT BUGALÉ

Hag e gaver arnehè taolenneu diar Istoér Breih, get brehoneg K. L. T. édanté, Hor heneil mat E. Boiseq en des ind saüet ar un dro get Herri Caouissin hag en des groeit er skeudenneu, 20 real 7é koust en dousén, 20 l. en 50 ha 32 l. er hant, é ti E. Boiseq, 68, avenue Malakoff, C. C. 219.20, Alger.

EURED

D'er 4 a viz Est é ma bet euredet en E. Hervé de Blignières, mab hor mignon en E. A. de Blignières hag en Intron, gañnet R. Lalau-Keraly, get en Damezel A. de la Casinière.

En overen eured e zo bet laret é iliz Sant-Karadeg, braüeit er heur anehi get bokedeu guen a vrahad émesk er glazadur. Ur blijadur e oè eit en deulagad guélet en daol-vask kabellet get ur sted dalhia guen ag er ré kaeran.

En overen, éh oè en dibab a noblans er hornad hag eùé ur ioh mignoned d'en duchentil de Blignières, ken karet get en ol.

Gout e hrér er garanté en des bet bepred en E. de Blignières hag é dud aveit er brehoneg. Brehonegour é ean eùé hag é ma émesk guellan harperion hol labour é bro Guénéed. En arben a fest é vab en des vennet merkein en istim em doè aveit er brehoneg. Epad en overen ne oè kañnet nameit brehoneg. Galüet e oè bet eit kement-sé guellan kañnerion Breih : Kañnerézed ha kañnerion er Pelem.

Ne dalv ket demb rein « pour glas » de Belemiz : anaüet int é Breih abéh — ér bed abéh kentoh, peguir é ma oeit boéh lod anehè ar neij én ér ag en amzér get en T. S. F. Nen dé ket geu laëret neoah penaos ou des bamet kéréz ha peizanted get ou boéhieu ken flour hag ou amiapted ken didro.

Araok kuitat, é mant bet degeméret é Manér er Vod, get en duchentil iouank hag ou herent ken karadeg, hag éno hoah ou des kaveit en tu de filimein en ol get ou horolleu hag ou soñnenneü.

Beet meulet, mignonézed ha mignoned Sant-Nikolaz, groeit e hues inour d'er brehoneg ha de Vreih ha gounidet kaloneu er ré ol en des bet er blijadur d'hou kleuet.

L. H.



Soñnen neüé

Péh e laren 'laran ataù

Skanù Ton koh merket get R. NUS

Peh e la - ren la ran a - faù

mar di mé an mem bo ur vraù... ti - ke - tak e hra me halon

rak ur vraùig em es choéjet ti - ke - tak e hra me halon

goarekat

ge - ti me gred Eh on ka - ret.

I

*Péh e laren 'laran ataù
 Mar diméan m'em bo ur vraù
 Péh e laren 'laran bepred
 M'em bo ur vraù pé n'em bo ket.
 Tiketak e hra me halon;
 Rak ur vraùig em es choéjet;
 Tiketak e hra me halon
 Geti me gred éh on karet.*

II

*Men dousig en des blèu melén
 Skanù ha flourik, èl bleu kestén,
 Tolpet furik ar lein hé fen,
 E hra dehi ur gurunen.
 Tiketak e hra me halon
 'N'hé blèu melén a pe chonjan
 Tiketak e hra me halon
 Ur plah blèu melén e garan.*

III

*Me gar ur plah deulagad glan,
 Ker splann ha ker glas èl en néan;
 Diù vammen lan a leuiné
 Léh ne gavan 'meit karanté.
 Tiketak e hra me halon
 'N hé deulagad glas pe chonjan;
 Tiketak e hra me halon :
 Hé deulagad glas e garan*

IV

*Ur beg bihan en des men dous,
 El liù get roz, flour èl velouz;
 Ha ne laro, hed hor buhé,
 Nameit konzeu a garanté.
 Tiketak e hra me halon,
 É beg men dous a pe chonjan;
 Tiketak e hra me halon :
 Ur bok anehon e hoantan.*

V

*Hag embér, de blah me hoanteu
 Me laro hep tro nag ardeu :
 « Marsé, plahig, 'n hou karanté
 Éh es léh eit me hani mé ? »
 Tiketak e hra me halon,
 Doh é drouz, men dous cheleuet;
 Tiketak e hra me halon :
 Laret dehon en er haret...*

VI

*Brema n'en des mui braùoh son
 Aveit tik-tak hon diù galon;
 Dizol e hrant, hep konz erbet,
 Er péh ne oui hor beg larét.
 Tiketak e hra me halon
 Pen dé ar hou kalon stardet;
 Tiketak e hra me halon
 Genoh, men dous, pen dé karet*

UN TAM BUHÉ

Un dachen kollet dehi héh inéan

Kerpoul, d'en dé ketan a viz Est 1935

Anna, me haranté,

Bout e zo tri blé, dé pardon Sant-Urleu, a pe oemb é teval get er hoed taill e zisken trema er Blañoeh, hui hou poè laret dein gortoz de gonz deoh a ziméein beta ken ne vehè bet groeit dein men 21 dé.

Groeit int a oudé en neùé-amzér, èl ma ouiet, Anna keh, ha disul devéhan me mam e larè dein èh oè arriù skuih é terhel hag é karzè men guélet é timéein, aveit lezel en dachen genein.

Chetu mé oeit ém 26 vlé, Annaig keh, ha deit en oed dein de vonet d'ur pen benak.

Ha chetu perak é tan hiziù, a fiars ker, peguir hou poè laret dein en obér, de gonz deoh a briedeleh.

Eurus, ohpen eurus e vehen, Annaig mé, é tigor deoh dor hon ti ha, frankoh hoah, dor me halon léh ma hoarnan deoh a oudé guerso el léh guellan.

Gout e hran é ma start biùein ar er méz, met ahoel sur e veemb ataù de zèbrein bepred d'hon hoant. Hag er péh e blij muian dein e zo bout diliam ha mestr ém ziegeh arlerh Doué. Kement-sé e talv aveidonn-mé kant plijadur e gavér ér hérieu hag em es tañoeit anehè a pe oen èh obér me chervij étal Pariz, hep bout filimet dehè.

Ohpen kement-sé, karet em es bepred me mechér, deusto dehi bout garù; rak ma kavan énni justeroalh en albèhen spered en des dalhbéh plijet dein. Me gav mé plijadur é tonet de ben ag en treu e seblant diésan, hag é chonjal, pèl kent, penaos disoh getè. Haval é genein èh on groeit aveit bout mestr ha naren eit bout servitour.

Mar karet enta laret dein er gonz e hortan ahanoh, èh ein, a pe lareet, d'hou koulén get hou tud.

Me anaùout e hret guel eget hañni. Pelzo em es aveidoh ur garanté tenér ha ne oulen nameit kreskat. Laret Anna, laret er gir ha me lakei ohpen eurus hag e hrei ahanoh eùé er pried karetan e fehè bout ar zoar er bed-man.

Ataù é choman, èl ma laret, er hansort karantéusan e hues kavet ar hou hent.

De hortoz bout hou pried de viruiken.

Jojob er Guiader

Pen-er-Roz, d'er 15 a Uengolo 1935

Men guellan karet,

Hou lesket em es pel de hortoz me respont. Ha neoah é ma ret dein diskarg me halon, deusto d'er boén e ouian èh an d'obér deoh get me lihér. O ! n'é ket eit rein hou sah deoh em es keméret me fluén, me heh Jobig. Rè hou karan aveit lakat hou kalon tenér de oèdein ha rè vras é me hoant eùé de harpein mem bréh ar hous hani aveit trézein er vuhéman ken ten ha ken skosellek. Met ret é dein el laret deoh, rak elsé é vo : *ne vein ket peizantéz.*

O ! n'é ket dré gâs doh er vechér é laran en dra-sé : Desañet on énni èldoh ha peizanted omb a rum de rum; ha betag er bléieu devéhan-man ne uélen-mé naket kaeroh stad aveidomb. Met ret é en anzaù alkent, (hag en anzaù e hret hui eùé !) n'en des ket mui a harz ar en méz. Rè a boén e uélan é ti me zud, rè a dud diskalonekeit én dro dein. Chonjet enta, chetu-ni pear a vugalé é labourat ar un dro get hon tad hag hor mam, ha kaer hon es obér, nen damb ket de ben a armerh ur santin toul é korv ur blé. A pe vè péet en eutru, péet en taoseu, péet en asuranseu, ne chom nitra genemb aveit bout labouret adal saù en héol betag arlerh ma vè oeit de gousket. Ret é demb armerh ar er bouid, armerh ar en dillad, diover pep sord plijadur, ha staget omb amen, me mam ha mé, sul ha gouil hag obérad, get el loñned de vouitad ha de oérein ha treban en dachen. Eleih eurusoh é er vatèhed é kéré eget mah omb ni; rak gellout e hrant ind ahoel monet de valé ur uéh benak ha kavet diskuih hep kol blank erbet. A pe vent klanù ou dè er médesinour d'obér ar ou zro eit deu hantér nitra; pansion e vè reit dehè a pe vent koh, ha hoah é hellant armerh ur blank benak a hendaral, mar karant ataù.

Ne uélan ket nezé perak é chomehen mé de hersal me horv ha de ziovér hed mem buhé en treu rekisan liés, aveit tolpein ranteu d'un eutru ha nen da guéh erbet de uélet é dreu, ha de zuchentil é karg ha ne veint guéh erbet goalhet.

Doh en tural, chonjet em es ar bep tra. Ha me lar deoh

hep distro, ne vennan ket, mar kas Doué bugalé dein, monet, èl mam, d'ou haout de greu er seud aveit lemel a zidan deulagad en ol. Ne uélan ket perak en dehè mammeu kér ol en ézémant, ré doh ou chervij, argant a gement tu e zo eitè hag ou bugalé, a pe vemb-ni lézet é rank el loñned mut. Ne vennan ket naket guélet mem bugalé é vonet d'er skol de 6 eur hantér d'er gouiañù, dré ivarheu lan a zeur; é chom épad en dé get ou zreid glup, é pas ou mérén get un tam bara, èl ma hues groeit ha mé eùé, épad ma vé chervijet de vugalé kér predeu tuem, henteu braù ha skolieu kaer étal ou dor.

Ne vennan ket muioh biuein é lousteri er hoh tiér e zo ar hou tachen, èl mah es ar hon hani-ni, tiér tioél ha mouist, sklasus pé mougus, léh ma kouskér sah-ar-vah. Ha nen dé ket elsé en des cherret hou tad peur é varù ?

Ol en treu-sé e hellamb pellat azohtë, èl er réral, hep obér geu doh hañni. N'omb ket sotoh egr ré er Postolleg hag e zo oeit d'en Oriant ha kavet ba léh dehè. Bout en des ean 40 lur a zeùeh ha hi 20 lur, hep konz ag er péh e rér dehè, ar en ol, aveit ou bugalé. Ha ne labourant ket 7 eur bamdé ! Biuein e hrant kaer ha dru ha neoah é tant de ben, e larè Mari-Julian dein, a lakat ohpen 200 skoed a kosté bep miz, de laret é muioh eget ne chom genemb-ni hon huéh é pen er blé...

Liés é tant d'hor guélet, arlerh ou deùeh labour, hag é vemb ni ataù é huizein ér park, pé ardro el loñned. Lojet int én ur péh a di, ul liorhad bokedeu dirakzon. Bepred é mant guisket kaer, glustraj fiskal hag és dehè, kampreu dispartiet; gouleu, deur, h. h. Ema ol en treu étal ou dor hag édan ou dorn : iliz, skol, medesinour, apokikér, klañù-di ha ruieu mist de gement tu e zo. Plijadurieù ou des nezé er péh e garant kemér !

En ur gir, é mant é kreiz ou ézémant épad ma viùamb-ni ér vrasan diañnéz.

Souéhet e veet suroalh, Jojob keh, doh men guélet é skriù en dra-man deoh. Souéhet on, mé me unan, d'er gom-prenasion e zo deit dein en un taol é lakat skoé-oh-skoé, eurusted lod ha diovéer er geih. Chetu péh zo groeit ahanomb ar er mézeu, dré forh kredein éh omb ur rummad tud izéloh éget er réral, mat hepkén de bourvé ou biùans d'er ré ne vennant ket labourat. Mar dé santél el labour, en Eutru Doué n'en des biskoah laret e teli er beizanted hepkén huizein é labourat, épad ma huiz réral é valé. A p'en des reit Lézen el labour de vabdén, n'en des ket laret penaos ne oè nameit er peizant hag e oè sujet dehi. Nen dé ket ret bout

bet seih vlé ér skol aveit kompren en dra-sè ha guélet é ma, a ol viskoah, tro er peizant de vout ér vouillen.

Me zad e lar dein é ma é dud é terhel en dachen-man a oudé deu gant vlé-zo. Péet é dehè ohpen ur uéh hag ataù é ma ean meitour ha ni peur.

Ha bugalé er Postolleg e vo medesinerion pé ofiserion a pe veint bras. Ha mar da brezél, èl ma larér é tei, é vo hoah hui e vo ret dehon monet d'el lahreh, èl man dé bet me zad, étré ma chomo er Postolleg, hag é asortemant, kuhet mat é porh en Oriant.

Kredet-mé, me heh Jojob, ðamb-ni de seùel hon néh eùé émesk er bokedeu hag er fréh aneu e zo ken tost de zorn kéréz. Bourusoh e vo demb hag ésoh biuein. Hag ahoel ne lakeemb ket bugalé ér vizér, èl mah omb bet-ni.

Hag en dra-sé me barrei ket dohemb a obér hor salvedigeh, rak monet e hra grañnigeu eùé a gér d'er Baradoéz...

Chonjet mat ar er péh e skriùan deoh hiziù, me heh Jojob, hag aben pardon Henbont hui laro dein ha mat pé fal é kavet me chonjeu.

Kenevo, Jobig mé, ha kredet mat em es bepred aveidoh er garanté tinéran

Anna Morvan.

✠

Ur sul a viz Imbril 1937, un anderù ma oè tioél ha mouhet en amzér ha splann en dél neùé doh beg er bareu, éh oè guerhedigeh ar dreu intanvéz er Guidér, a Gerpoul.

Reit hé doè hé diléz d'en notér, hag éh è de chom devat hé mab hag hé merh-kaer d'en Oriant. Rak diméet e oè Anna ha Jojob, ha oeit e oè ean de labourat ardro er gleudoar, d'hortoz monet ér porh.

Ha chetu chomet en dachen de boéz a oudeveh. Lan é en doareuiér a zrein hag a venal; rak èl ma larè Anna, en dé ma tilojent : « Ne vo ket kavet muì dén erbet sot eroalh aveit monet dehi. »

Trouz erbet ne gleuér kén én dro d'en ti; hag a nebedigeu é hounid er géaot hag er lezeu ar en trezeu, èl ar ur bé.

Er rahed ind eùé en des dilézet kér a oudé ne gavant muì nitra de chakein.

Ha brema tachen Kerpoul n'en des ket kén inéan erbet...

Loiz HERRIEU.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

28. — Monet e hran d'obér ur balé ér méz ag er vorh, trema er oah Somme. Avelant é hé flagen étré Vaires ha Vaux, én arben ag en touleu deur stréuet én ur uern goleit a haleg, haleg-mor, aozill. Bronsein e hra lod ag er gué hag avalenneu e uélan stank, tarhet ou bleu geté : deulagad en neùé-hanù é tigor !

Doh tu er hreisté ag er vorh é ma soudarded Breih-Veur. Stagget é ou ronsed doh er gué hag ind e loj ind édan kobañneu lién, ar er plouz. Eleih eurusoh int egedomb-ni, guel vaget hag ou ofiserion n'int ket ker rok na ker fal dohtë èl man dé lod ag hor ré-ni. Elsé e lar dein unan anehè. « ur Skosad » hag e gonz galleg.

Emglem e hra ma hramb-ni « des Anglais » anehè. Embannet e zo ur garten postal é Bro Skos aveit displeg er uirioné d'er Fransizion. Lénn e hrér en dra-man arnehi : *Dis donc le Poilu, pour « quoi appelles-tu notre armée « anglaise » ? Tu ne sais donc pas « que depuis 1707 elle est « britannique ». Voir « chiffon de papier » au verso.* »

Hag ar én tural é lenné :

« UN CHIFFON DE PAPIER 1706-7.

« *Après trois cents ans de combat pour notre Indépendance, l'Écosse et l'Angleterre se sont entendues pour former entre elles deux une Union d'égal à égal.* »

« *La toute première clause du Traité d'Union est ainsi conçue :* »

« *Art. I. — Que les deux Royaumes d'Écosse et d'Angleterre seront, à partir du premier jour du mois de mai qui suivra la date du présent traité — et pour toujours dans la suite, unies en un seul Royaume, sous le nom de Grande-Bretagne...* »

« *Français ! nos alliés de longue date, nous vous adjurons de défendre la sainteté de ce traité dont ne tiennent aucun compte les Allemands, beaucoup d'Anglais, et quelques espèces — écossais anglicisés.* »

« *Voyez Lord Kitchener et Mr Aquith et suivez leur exemple, eux qui sont d'une exactitude scrupuleuse quand à l'emploi d'un terme correct et qui n'offense pas. En parlant de notre armée et de notre flotte, en parlant du Royaume-Uni, ils se servent des termes « the British Army and Navy and Great Britain. »* »

Chetu ahoel tud ha ne zoujant ket laret er péh e chonjant !

Deusto d'en amzér bout freskik hoah, é ma Breihiz-Veur é horonkat ér Somme, nuah pill èl buhiged. Bourus é geté ha hoarhet e hranñ, èl bugalé, é nanbal arlerh heudi.

Ér gazeteu hiziù é konzér ag en Iùerhon. Béh e zo duhont hag é larér kant amoadaj diar Iùerhoniz : *Sinn Fein* e seneñ *Pensez à nous !* ; Casemant e zo mestr ar en Iùerhon hag é ma er bobl hag er véléan parréz a du geton !..

Ha gazeterion Frans de dural temalasion ar en dud-sé, ha de laret é mant treiterion, a pe ne hrant nameit asé emzijabein ag er iaù ponér taolet arnehè a oudé huéh kant vlé.

Er uéh-man nèn dé ket dihuennet doh hon tud a vonet de brenein guin d'en tavarnieu. N'en des ket muioh a ré véu ; met kement e zo. Un druhé ! Na petra e chonjo ahanomb soudarded Breih Veur, ind hag e oui mol ?

29. — Ber é bet hon diskuih. En déieu-man é tosteemb arré d'en trouz. Stagget é er 88th doh en eil « Division Coloniale » ha de gosté Proyart ha Fontaines-les-Capy eh es kemennet demb monet.

Groeit hor bo un tam mat a hent eit donet duma ha skuihet omb bet aveit nitra. A pe vehé er ré e ra kemenneu é sentein dohtë, koustelé n'arriùehè ket en dra-man.

30. — Kreisnoz hantér : dihoukamb ha damb araok ! De ziù eur é tei er gompagnoneh ar hol lerh.

Goudé Hamelet éh amb dré en henteu bihan get er chonj de armerh hor pazeu. Met en « adjudant » e zo genemb, deusjo dehon bout bet é skol er « Chefs de section » n'en des ket hoah disket lénn ur garten. En ur zegoéh é kreiz ur maléad doar labour, é hra un arrest, é splann é garten get é ouleu-fiched hag é klask é hent.

Troein ha distroein e hra hag embér ne oui ket mui a beh tu é tamb na de beh tu éh amb. Hag èl n'hon es ket kement a halonieu èlton ne hel ket cheleu ket doh hon alijeu.

Epad mah omb é kreiz en doareu é trapikellat, én ur hoédig e zo izélikoh egedomb, en estiged e gan a bouiz ou fen.

Dré forh monet neoah é koéhamb ar hent pras Lamotte-en-Santerre hep chonjal.

Get saù-héol é tiboukamb é Proyart. Hag é huélamb arré en héol èl n'er guélér nameit dré-man : en taol ketan é ta er méz ag é uélé, èl ur porkleu pearhornek ru tan hag e vehé krennet en deu gorn d'el lué anehon. A nebedigeu er guélamb é hirat hag é rontat aveit kemér très ur pikol ui ru ar velén.

En ur zegoéh, aveit dihernein men diùhar, éh an de gemér ur verlinsaden deur tuem hag e hra kant vād dein.

Kavet e hramb aman en 282th gozik abéh a gosté en Orient.

D'hol lénnerion

Ur mignon mat de Zihunamb en des bet er vadeleh de adskriù aveit hon dastumaden, guerzieu bet groeit get en E. F. Falckerheu, person koh Plérén ha kenlabourér Dihunamb.

Aben er miz-man-za é krogeemb getè.

A vremen é hellan laret ne vo ket skuillet kalz a zareu é lénn lod anehè !

Liés é tegoéh get me lihérieu monet d'en em-gol de Sant-Karadeg Trégomel. Aveit parrat doh kement-sé é houlennan get er ré e skriù dein lakat hepkén ar ou lihér er chomléhman :

L. Herrieu, Dihunamb, Hennebont (Morbihan).

Gout e hrér é ma bet goal sammet a neué-zo er gazeteu get er mizeu post. Daù vo de veur a unan merùel édan er béh !

D'en dastumadenneu brehonek é vo er startan derhel, rak peur int ha ne gavant ket milioñneu ar ou hent, èl er gaze-teu gallek : ne chomamb-ni biù nameit get harp hol lénnerion hag hon embannerion.

Karout e hrehemb chom hep kirat bléad Dihunamb, rak n'omb ket én arvar é ma ken peur egedomb hol lénnerion.

Neoah ret e vo d'en argant donet ag un tu benak aveit pééin er mizeu.

Chetu perak é houlennan arré get hor mignoned lakat béh de glask lénnerion neùé d'en dastumaden. Elsé hepkén é hellemb harz.

Kant lénnour neùé e rekamb aveit disoh hep kol argant. De beh unan de gompren kement-sé.

En arben d'er mizeu kas bout kireit, daù vo d'er ré e oulenno lévreu, gortoz de bééin ken ne zegoého el lévreu getè. Kavouit e hreint merket ar gein er golo er péh e zeliant.

L. H.

BUHÉ « DIHUNAMB »

Komenandeu neùé miz Gourhelen : *Deu*
Komenandeu kollet : *Unan*.

Primeu er vugalé

Ne vo kavet aman nameit hanùeu er vugalé ketan a bep pazen. Eih skol en doè lakeit ou hanù émesk er skolieu brehonek. Huéh anehè en des kevéret, get 207 kroèdur.

SKOL ER BAOTRED, PREDERION

Eil pazen

1. Ian J. Guégano; 2. Pierre Evano; 3. A. Gouallec; 4. L. Le Stanc; 5. M. Dorner.

Ketan pazen

1. Et. Brient; 2. E. Evano; 3. M. Raude; 4. L. Kernin; 5. A. Gleour.

SKOL ER MERHED, EN ARDEUEN

Eil pazen

1. Hélène Le Floc'h; 2. Julienne Belz; 3. M. J. Plumer; 4. Simonne Guézel; 5. Sidonie Julé.

Ketan pazen

1. Antoinette Kermorvant; 2. Anne Marie Bohec; 3. Hélène Burguin; 4. Alice Bihan; 5. Angèle Justôme.

SKOL ER 'MERHED, BUBRI

Eil pazen

1. Anne Marie Bédard; 2. Eugénie Le Pen; 3. Hélène Le Nevé; 4. Marie Le Stradic; 5. Eugénie Le Strat.

Ketan pazen

1. Maria Evanno; 2. Rosalie Beller; 3. Hélène Boscher; 4. Jeanne Fouillé; 5. Louise Foulgoc.

SKOL ER MERHED, PREDERION

Eil pazen

1. Thérèse Jégo; 2. Thérèse Pavic; 3. Marie Gourden; 4. Marie Toullec; 5. Anne Marie Padellec.

Ketan pazen

1. Marie Le Goff; 2. Alice Evanno; 3. Maria Pavic; 4. Louise Toullec; 5. A. M. Calvé.

SKOL ER MERHED, PLÉRÉN

Eil pazen

1. Anne Marie Evero; 2. Henriette Madec; 3. Madeleine Gleuher; 4. Jeanne Le Marhollec; 5. Marie Louise Boléis,

Ketan pazen

1. Thérèse Berrigo; 2. Joséphine Blevenec; 3. Clotilde Thébault; 4. Jeannine Thébault; 5. Jeanne Meitour.

SKOL ER BAOTRED, MELRAND

Eil pazen

1. Jean André; 2. Hilaire Mannic; 3. Maral Badézet; 4. Joseph Le Dantec; 5. Désiré Le Saux,

Ketan pazen

1. Jean Le Reste; 2. René Gicquel; 3. François Kervazo; 4. Raphael Le Doujet; 5. François Malardé.

Skolieu n'ou des ket kevêret :

- Skol er Merhed Laoulann.
- Skol er Merhed Neulieg.

Er Hloérdieu

Groeit e zo bet eùé skol brehonek é kloerdi bihan Keranna hag é Kloerdi bras Guénéd.

79 kroédur en des bet primeu er blé-man é Keranna.

É kloerdi Guénéd, un hantér hant kloereg iouank benak en des labouret, tro er blé, ar er brehoneg en ur gemér diar ou amzér diskuih.

Én arnoden blé, 13 anehè en des saùet dreist er réral hag e zo bet kaset primeu dehè get *Bredieh er brehoneg biù*.

Daù é trugèrékat er vistr-skol ag el labour vat e hrant elsé, dreistol ré er Hloétdi bras, hag e zo deu anehè kloéreged ou unan. Deusto d'ou studi é kavant én ou haranté aveit er brehoneg traoalh a nerh kalon aveit sekour get ou hansorted diskein er ich e chervijo dehè embér de bredeg en Aviel d'ou henvroiz.

EIT ER SKOLIEU

Délé	220,15
én D D.	
Noury, Apotikér, Plonevez	20,
A. de Blignièrés, St Karadeg	120,
	140, 220,15
Délé	80,15

MAR NE UËLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Lunetour a vechér, Arnodadet.
8, ru St Pierre, én Orient.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL

arnoden : *examen*
avelant : *large*
berlinsaden : *douche*
Breihiz-Veur : *les Britanniques*
disko : *exposition*
eget : *que*
guerziéin : *versifier*
heudi : *canard*
juden : *légende*
kériz : *citadins*

klanùdi : *hôpital*
kloerdi : *séminaire*
kren-amzér : *moyen-âge*
maléxad : *étendue de terres labourées*
mojennou : *fables*
porkleu : *didainér*
talva : *front de bataille*
treban : *train de maison*

L'Argus de la Presse

« E UËL KEMENT TRA »

Saùet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriüer diar en dra-man-dra fr bed abéh skriüet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Belg. Provence 16-14.

Pep lénnoù pé lénneréz e zeli klask ul lénnoù pé ul lénneréz aral de Zihunamb.

PAPE TERIE
LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Li.najeu a zevosion.

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù
ha pep sord mollereh gallek
N'en des nameiti ag en hanù-sé
én Oriant. ha brehonek.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^r VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé léb

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés,
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
241.28, Nañned.

Ne gaset ket argant éraok, a pe oulennet lévreu. Kireit
é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliect ar gein golo el
lévreu kaset deoh.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : Grammaire bretonne	7,50
Exercices	7,50
Vocabulaire breton-français et français breton	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	330, »
L. Herrieu : Chansons populaires du Pays de Vannes. Un pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg	31,80
Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé	0,75
Er Peizant (diviz)	0,25
En Erüen hag er Rozen guerz ered	0,65
Fest e zo, soñenneu hoariet eit morhed	2,15
Er Bugul Fur (Molladen neùe kampen. et get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
Le Breton usuel	13,50
ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag L. en Diberder : Imram Mael-Duin. Béaj bur- hudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu, eit er vugalé	5,50
Abad Héneu : Istoér Breih (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 20 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
Guéladen Tondal, béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
Bourapted en Tiegeh, Sorbienneù bourus	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
Derdriù, pé lah mibion Usneh	9, »
Mab Azen, sorbienneù er bobl	20, »
Abad Lamour : Bim-Bim ha Mizér. Guerzenneù bourus (Ske- dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : En Est — Er Sauzoned — Golo skedennet ...	2,50
T. Bellec : Imitasion Jésus-Krist	5,85
Abad Oliéreu : En Aviél (skedennet)	
Mathalix : Breiz divarvel. Guerziù (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : Guerzenneù Breih-Izél. — Litorienneù. — Soñenneù — Guerziù — Kafenneù	11, »

E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ...	2,50
<i>Ar gwir t'reac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Madou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— — — — — ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
— — — — — <i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
— — — — — <i>Mab er Brezélour</i> d°	3, »
— — — — — <i>Er Mési</i> d°	2,50
— — — — — <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d°	3, »
— — — — — <i>Diù farsaden ver</i> d°	1,50
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk er bobl. (4° paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen.....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> — brezoneg.....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Er Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	» , »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , e. i. deski len brezonek ha latir (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pecher bras. Trajedien.....	5, »
<i>Rol gariou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg.....	1,25
<i>S' Izidor</i> ... d°.....	1,25
<i>Kado, roué er mor</i> ... d°.....	2,25
<i>Noluen</i> ... d°.....	2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket.....	6, »
Falkerheu : <i>Buhé Sant Franséz</i>	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañnenneu</i> eit eskopti Guéned (hep toñ- nieu).....	2, »
<i>Soñnenneu Bro Guéned</i> (eit er brezél).....	1,20
<i>Soniou koz brezonek</i> (F. Gourvil).....	1, »
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-nóz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> . El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesk brehoneg.....	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> . Labour talvoudus ar ve- desinerion koh Kembré.....	40, »

LÉVREU GALLEG

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Pilaulx : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50

LÉVREU AR ZISTAOL :

<i>Le Réveil breton</i> , gazeten suhunieck Renet get A. Mellac ha L. Herriou Bléad 1907 (ketan bléad).....	20, »
F. Jacob : <i>Les Pages du Roi</i>	1,25
Vallée : <i>Les petites industries rurales</i>	1, »
Vallée — R. Le Roux : <i>Notennou diwar ben ar Gelted koz</i> (VII - VIII) <i>peb unan</i>	1, »
K. Ar prat : <i>Arzur a Vreiz</i> , trajedien.....	2,65
Marion-Diot : <i>Officeu</i> 832 p.	10, »
P. de Portgamp : <i>Ma bro</i> (guerzieu galleg).....	2, »
<i>Almanak de l'Union Régionaliste</i> eit er bléieu 1904-1907- 1908-1911 (Kavein e hrer ur ioh treu én Almanakeu-sé get rol Sent Breih; <i>peb unan</i>	1,25
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jeruzalem</i> , (hep golo).....	4, »
Jaffrennou : <i>Ar bourc'hiz lorc'hus</i> , hoari fentus.....	1,50
T. Ar Garrek : <i>Arzur Breiz</i> , get er galleg.....	2,65
Ch. V. Langlois : <i>Histoire de Bretagne</i> , pour les écoles pu- bliques. 28 grav.	4, »
Eutru Gequelleu : <i>Histoér a vuhé Jesus-Chrouist</i> . (é breho- neg Kervignag). 1818. Lévr kurius ha ne gavér ket kén 50 p. doh en devé e zo kollet.....	5, »

(Ou goulen get L. Herriou, Henbont, C/c. 241,28, Nantes)

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÉ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

Lénnet mat :

Goulen e hran get hol lénnerion e skriù dein hag e vè é sel a gaout ur respont, lakat bepred un timbr én ou lihér.

Er ré e zegoéh dehè diloj e zo jaojapl dehè kas deu dimbr a zek blank aveit lakat obér ou flak chomléh neùé.

Eit kas argant demb é ma guel emchervij ag er post-chèkeu. Marhadmatoh é ha dijapoh.

Daù é de beb unan dioal a greskat hor mizeu, rak bis-koah n'int ket bet ker bras. Chonjet mat : a 1914 é koustè 35 l. bep miz mollein *Dihunamb* ha breman é koust ohpen 500.

Aveit en nivérenneu de strèuein ne zoujet ket neoah a oulen anehè : ret é hadein aveit estein.

L. H.

*Lévr brehonek erbet ag en amzér-man n'en
des bet er vrud en des*

Ar en Deulin

El lénn e hrér ér bed abéh;

Konz e hrér anehon ér bed abéh;

*Ag er bed abéh é ta gourhemenneu demb ar
é zivout; sellet é èl penobér el lénnegeh bre-
honek. Na hui, Breihad, ha lénnet e hues éan ?*

(20 l. 50, dré er post, é ti L. Herrieu, Henbont)

*En eùéhour : Stén ER BAYON
Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.*

Dihunamb !



Breih guéharal ha Breih a vremen

(Skeuden R. Perrin, tennet a « Tud brudet hor bro-ni »)

BURÈU DIHUNAMB : HENBONT

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	Eit Breih	12	lur
	Eit Bro Frans	13	lur
	Eit er broieù aral ..	15	lur
UN NIVÉREN		pemp	real

Distal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéru en E. Héneu.

Er Bléad	Breih	10	l.
	Frans	11	l.
	Broieù aral	13	l.
	Ar bapér « Breiz »	15	l.

Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb aveit péin er mizeu.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, Henbont (Bro Guénéd). C/c. 241-28, Nantes.

KRENNAD : M. I. Deùeh er brehoneg biù, (get ur skeuden-kabel groeit get R. Perrin). — Meinglé er brehoneg. — L. H. Er Uirioné diarben brehoneg Guénéd. — S. K. : Louizon douget d'er bé (guerz). — *A glei hag a zehou*. — F. FALKERHEU : Er pear kuré fariet (guerzen fentus). — ALAN : Robert Lange. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — *Lévreu koñ* — *Lévreu neùé*. — *Ar er golo* : Aux maîtres et maîtresses des Ecoles libres (Kevéréreh er Skolien).

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rê bonér pé rê skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e ièr de glah ar teuenneu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma hellect pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzer de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kerhet oe glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillaé
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »
Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em nétat ha d'en em
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou rein
d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad,
remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket péllou; kerhet hardéh
mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*
R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj **PRENEIN GLUSTRAJ** nen dé ket un hoari : Chonjet mat éraok prénein Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaùout
brehoneg Guénéd,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vé kaset aveit
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.
Er goulén : *Dihunamb, St Karadeg Henbont.*

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz breboneg

PRENET

BRETONS D'AUIOURD'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRÉNET

CADETS DE BRETAGNE

Él lévr-man hag e ia de heul en aral, *RONAN CAOUISSIN*, e laka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routeu er ré goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanùeu er rakprénerion él lévr. 4 skoued el lévr, de béein a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22 092.
Rennes — M^{me} Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a heb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rastellat, de zornein, Digoënnéreu. Riboteu koed ha hoarn, Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deü gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral.

Iénnour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hé kizellet.

Groéit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : *é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénnerion ha lénnerézéd *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS-ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS
én Orient

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasán

TUD EN TI E GONZ BREHONÉG

AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etat
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a Faculté de Médecine Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



Deùeh er brehoneg biù

Un deùeh konfortus e vè, bep plé, deùeh er *Brehoneg Biù* ; rak gellout e hrér laret é vè, é guirioné, biù er brehoneg épad en dé-sé. N'en des forh kaer nameit en deùeh-sé e hellér laret é ma ur gouil brehonek pen-der-ben ha groeit hepkén aveit Breihiz. O ! n'en des ket bihan a ouilieu dré-zé a tro en hañù hag e vè badéet *bretonnes*, ha zoken *celtiques*. Met, siouah ! er galleg e vè mestr énnè ha tolpein e hrant muioh a gantréerion hag a zivroidi eget a Vreihiz guirion. Er vrogarierion en em-gav èl divroet énnè.

Ama ahoel é hel er ré e gar ou ich em-gavet hep doujein a gleuet kén ich nameit ou hani.

Diskoein e hra elsé tud en *3 b.* er guellan skuir d'er bobl hag e red d'en em-stardein én dro dehé, rak ma sant n'en des klé erbet doh ou disparti. Kol amzér-é laret d'er bobl, é galleg, chomel féal d'er brehoneg. Kant alij ne dalvant ket ur skuir.

É Guénén éh oè en treu er blé-man, ha deusto dehé bout bet kampennet un tammig a her, disohet en des en deùeh biskoah braùoh, én arben d'en ol bout labouret a volanté vat.

Epad en overen-bred, laret get en Eutru Jaffré, person er barréz, en abad Er Mér, a Gamorh, kloéreg brehonegour, e hoarié get en orglézeu. Dré pep diù ueh é laké hor haloneu de vleuein get toñnieu kañnenne hor bro. Bleuet ou doé hoah muioh a p'en doé en E. Er Pouliched, kuré er barréz ha brehonegour ag en *3 b.*, krapet ér gadoér aveit displeg d'en dud talvedigeh er brehoneg é diskemant er vugalé hag aveit harpein er Fé. Kavet en des girieu hag e iè ér spered èl ur ien ér hoed.

Doh taol hon es bet er blijadur de uélet lénnerion féal de *Zihunamb* èl en E. Fiaut, apotikér, hag é Intron, Kon-

seillerion er barréz hag en E. Guyomard, mér, hag e oè doh pen en daol. Bourus e oé er pred ha huek; chervijet ag er guellan én ur sal braüeit get bokedeu brug.

Get pep pladad bouid é tè ur soñnen benak ér méz hag en E. Mér en des vennet obér plijadur demb én ur gañnal *Er Vran hag er Luhern*.

Gradvat e zeliamb d'en E. Jaffré, person, hag en des hon degeméret ol én é liorh eit en hoariva, hag eüé aveit en argant en doè reit aveit er primeu d'er gañnerion.

En ur haer a dachad, ér oaskeden, éh oè saüet en hoariléh. Braüeit e oè get baniéleu erminet ha boketeu, ha doh ur hosté e vezè guélet taolen b. b. b. get er girieu-man : *Ama é ma biü er brehoneg !* Ar er hlazen éh oè azéet en darn vuian ag er cheleuerion, dirak en hoariléh, ha gellout e hrè peb unan guélet ha kleuet é kreiz é ézémant.

Soñnenneu P. Roussin ha E. Héneu, a strollad en *Dihunerion*, en des plijet bras hag ohpen ur uéh é ma bet kleuet en dud é tiskan dehè.

Ne fehè bout laret en hoarherch e zo bet get *Luneteu de lénn* : gouleïn ha rah e hrè lod, dré forh hoarhet :

Étré diü loden er péh, en des L. Herrieu, displeget d'en dud é pè stad é ma er brehoneg, hiziü en dé. Treménet é en amzer ma vezè sellet èl parlant er geih, mat hepkén de oarn er seud ha de vouitait er moh.

Breman é ma en duchentil e zo a du geton ; breman é kleuér tud disket doh er honz. Ha chetu, dré-sé, parrézieu èl Guénén, hag e zo chomet féal d'er brehoneg, é kemér pen parrézieu hor bro, arlerh bout bet sellet pèl èl parrézieu « arlerh ».

Chanjet zo pen d'er vah ha guelazé !

Aveit ma hoarno Guénén hé léh a inour ne vank mui dehi breman nameit digor dor hé skolieu kristén d'er brehoneg.

Arlerh Loeiz Herrieu éh es deit un dén iouank ag er vo Galeu, disket dehon er brehoneg, er pear blé devéhan-man, hag en des diskoeit, é konz brehoneg splann, ne oè ket geu er péh en doè laret renour *Dihunamb*.

Goudé er péh-hoari, éh oè bet ur gevérereh étre guellan kañnerion er hornad. Chetu aman hanüeu er ré loréet :

Er ré iouankan :

Ketan : Loeiz Loher, Guénén ; 2 l. Jojob Er Priol Pengovéreu, Guénén ; 3l. Herri Lamour, Guénén ; 4 l. Franséz Er Hrom, Guénén ; 5 t. Alfons Er Gal, Kamorh ; 6 t. Pier Morvan, Sant-Eneu, Guénén.

Er ré gohan :

Ketan : Felix Korfmad, Tenüel, Guénén ; 2 l. Pier Kerjouan, Lenn-Vaod, Guénén ; 3 t. Jojob Er Gouriereg, Guénén.

Bout e oè, émesk er ré iouank, deu pé tri hag en doè boéhieu just ha flour. Danüé tadeu-kannerion e zo aneché.

É liorh en hoari éh oè un davarn hag e dosté mat en dud dehi, rak séhour e oè ! En dro d'er stal-lévreu eüé éh oè tud. Er vugalé dreistol e gargè d'el lévreu ha oeit e zo dornadeu d'er pear horn ag er barréz. Chetu azé ur seblant mat.

Araok achiü en treu, en Eutru Person en des vennet trugèrkat en 3 b bout deit de gas un tammig deverrans iah de dud é barréz hag ar un dro de greskat ou haranté é kevér er brehoneg. Mélet en des el labour groeit get hor renour, a oudé ohpen 30 vlé, aveit er brehoneg. N'en des ket kollet é amzér peguir é huélér e kelidein breman en had mât en des hadet.

Er guellan chonj e vo goarnet ag en deüeh-man é Guénén. Bras é bet plijadur en ol ha konfortus aveit er vrehonegerion guélet er garanté ken biü e zisko er bobl aveit er brehoneg.

Kaeret labour e vehé groeit é kement léh e zo a pe gomprenehè er ré e zo de ben é ma hoah er brehoneg er guellan alhué eit monet beta don kalon hor henvroiz !

M. I.

Meinglé er brehoneg

GIRIEU IMPLÉET GET ER BOBL HA NE GAVÉR KET ÉR GIRIADUR.

dihail (adj.) : *difforme, affreux, laid.*

reparon (s. m.) : *écheveau de chanvre ou le lin, fin.*

brezillein (v. a.) : *réduire en miettes du verre, de la porcelaine; briser.*

brezillereh : *action de réduire en miettes.*

brezillour-eréz (s.) : *celui, celle qui brise.*

hadfoénein (v. a.) : *enherber.*

(Dastumet get L. H.)

Er uirioné diarben brehoneg Guéned ⁽¹⁾

Goulennet e zo bet genein lakat é *Dihunamb* en tammeu a lévr J. Loth, *Chrestomathie bretonne*, diarben brehoneg Guéned.

Chetu ind aman.

De getan pen, ret é laret n'en des bet biskoah ur brehoneg « unvan » hag en dehe brehoneg Guéned é unan dispartiet azohton.

« Si la Bretagne a formé un tout politique, parfaitement fondu et défini, s'il y a eu une nationalité bretonne aussi chère aux habitants de Rennes qu'à ceux de Vannes ou de Quimper, et défendue par tous ses membres avec un égal dévouement et une égale vaillance, il n'y a eu jamais, au point de vue langue, de fusion ni d'unité. »

(Chresto. pp. 236-237).

En XIII^e K. éh oè rann icheu ér brehoneg :

« Un certain nombre de particularités doivent être attribuées à des influences dialectales... Ce ne sont pas là des fantaisies orthographiques, mais des indices d'une évolution propre à la Cornouailles et en partie au dialecte de Léon. Parmi les traits vannetais on peut signaler... »

(p. 184).

Er pouéz-boéh pé « accent » e oè kentoh ar en devéhan silaben èl m'é ma atau é bro Guéned :

« L'accent se fixe (en moyen armoricain) de plus en plus sur la pénultième et abandonne la dernière, excepté dans le dialecte de Vannes, ce qui amène entre ce dialecte et les autres, vers le XVI^e s. une divergence fort prononcée. »

(p. 81).

Guélet e hrér enta é ma K. L. T. en doè kuiteit er pouéz-boéh koh goarnet genemb-ni. Ha kement-sé en des reit dehe en « accent » ou des breman ha sekouret mat getè berrat ur ioh girieu, en ur lonkein en devéhan silaben, èl *mern* eit *meren*, *ofern* eit *oferen*, *mont* eit *monet* h. h.

A dural, kollet en des K. L. T. un troh girieu koh goarnet é Guéned, hag e gavér atau é bro Kembré, er péh e zisko éh oè gañnet brehoneg Guéned kent man doè emzispertiet er Vrehoned.

Ar en dachen-sé enta é ma eùé ken koh ha ken inourapl hor brehoneg èl hani K. L. T.

Hoah ur uéh, bredér int, bugalé d'en hevelep mam, ha ne uélan ket perak é vehé groeit disprizans a unan anehé, ne vern pehani é.

L. H.

(1) Guélet *Dihunamb*, Imbril, Mé, Mehuen 1937.

Louizon douget d'er bé

(Troeit diar A. Brizeug)

A pe varùas Louizon d'en oed a hempzek vlé,
El ur boket gouët édan tuemder en dé,
Ne oè deit kalz a dud d'héh ambrug d'er vèred;
Ne oè bet reit dehi nameit er groezig koed
Er golo begin koh, ol en treù distéran,
Hag ur beleg hepken get ur hroèdur bihan
E gañnè ar en hent er pedenneu santél,
Rak Louizon e oé gañnet a dud izél
Ha mep arierh er marù guir é laret bepred :
« Er peur èl er pinùig inourieu n'en dè ket »
Pe oè bet er horvig sauet ag er guélé
Ha lakeit én ur leur eit bout douget d'er bé
Béh ma oè bet kleuet kloh er barrez é son
Eit laret d'er hornad éh oè marù Louizon
Ur mitin a viz mé, un dé lan a splannéd
Korv er plahig iouank e ziblas ag er gér,
E dréz er parkeu ed, er lanneu boketek.
Er bléad glas e daol a bep tu ur frond huek
Glubet get darçu gloéh, er gué aval é bleu,
Ar er leur pe dremen e strèu ou boketeu;
Get ou sé ru ha guen er spern e zo guisket
Hag er benal e bleg ou bareu aleuret
Haval é de Vreihiz e ma kaereit ou bro !
N'en des 'meit leuiné ar er méz tro ha tro,
Leuiné én amzér, leuiné ér parkeu,
Ol en éned e gan ar viuen ou néhieu.

S. K.

A glei hag a zeheu

LABOUR ER RERAL

Plijadur hon es bet é houiet é ma oeit en treu ag er guellan é Loperhed get hor heneiled a skol dré lihér Obér ha get tud iouank Tavarn hanù pé Herberc'hdi iouankiz Breih.

Emgleuet e zo aveit el labour d'obér : un arnoden eit er ré e studi er brehoneg de gemér léh er Simbol, ha displeget e zo stad er skol : 100 diskour e zo ér skol izellan ; 20 én eil ha dek én drivet.

Kleuet e zo bet predegeu iah groeit get en E. abad Bourdelles ha get en E. Durivault ag en Nañned, hennen disket brehoneg dehon.

TREMEN VARU.

D'en 8 a viz Est é ma treménet én Oriant en Dr Pier Er Garreg, unan a vignoned ketan Dihunamb.

Marù é d'en oed a 86 vlé, Gañnet e oé é Kaodann ha disket en doè er brehoneg a vihannik, E blijadur e oè ataù konz ieh é vro hag én arben a gement-sé èh oè klasket hag istimet bras get en dud a ziar er mézeu aveit obér ardro ou ré klanù.

Araok er brezél, a p'hor boè saüet Kevérereh er Skolieu, en Dr Er Garreg, en doè keniget ur prim blé a 20 lur de lakat ar hanù er broèdur ketan.

A pe oè bet é Rom, get er vedesinerion katolik, en doè vennet obér é bredeg é brehoneg pen-der-ben d'en T. S. er Pab.

Ur hristén ag er mod koh e oè en Dr Er Garreg. Eh oè é Trivet Urh Sant Franséz, ha rein e hrè dorn de gement obér mat e vezè saüet. Treménet é hep klenüed, èl ur pen gouleu, achiù dehon loskein, azéet ar é gadoér, é laret é chapeled.

Revo bet dégeméret get Sent Breih e garè kement, é roanteleh en Drinded.

BRO ER HAVELEU GOULI

Jédet e zo penaos é Frans é vihanna en dud bamdé a 200 pen.

Pegement e vehé ret lakat getè a pe ne vehè ket lakeit bugalé Breih ér gont ?

Embér ne vo ket mui kavet Fransizion é Frans !

BRUD « AR EN DEULIN »

Er hazeten pamièk La Métropole ag er Beljik, en des mollet ur pennad diar lévr Bleimor : « Calloc'h nous montre son âme fière et pure, toute baignée de la pensée de Dieu; son œuvre en est sortie toute vibrante, tout y est personnel; les images y sont fortes et simples, C'est l'âme même de la race que nous entendons dans ces chants... e lar er skrivagnour.

E Kemperlé, é kendalh en Union Régionaliste en E. de l'Estourbeillon en des plijet geton mélein hor molladen.

É Roahon, dré T. S. F., en E. Berthaut, en des groeit ur predeg d'en 8 a Uengolo ha laret kant vad a labour Bleimor hag ag hor molladen.

EN « DIHUNERION »

Hoariet en des en « Dihunerion » Stag et Vuhé, péh Job er Glé-an, é Sant-Karadeg Henbont (22 a viz Est) hag é Lannedig (5 a Uengolo), aveit rein dorn de obéreu mat en diù barréz-sé.

Kañnet e zo bet eüé sonnennu Dihunamb hag, én diù barréz, èh es groeit er haeran degemér d'er brehoneg. Geton, hep arvar, é chom ataù er meud.

Er pear kuré fariet

KENT-KAN

(ar don : Kañnen er voualh)

*Arlerh fal amzér er gouianù,
Bouruset é d'en neüé-hañù,
Guélet er bléad é kreskein
Hag er bokedeu é tarhein.*

*Ar er bod lann, é kreiz er hoed,
Kleuet e hrér er pousined
É kañnal a bouiz ou fenneu,
É labourat ar ou néhieu.*

*Étal er hoed, pe dremenen,
Aveit monet d'en overen,
Kleuet em es disul vitin
Boéh en estig, é voéh sklintin.*

*Un estig-noz em es kleuet,
É brehoneg en des kañnet,
Ha disket em es pen-der-ben
Hag é ziskan hag é soñnen.*

*Er soñnennig em es kleuet,
De galz a dud n' hé larein ket;
Doh hui, tuchentil er hanton,
M' hé hañno alkent a galon :*

KAN

(Ar en ton : É tan-mé ag er hoed, men dous...)

*Pear kuré iouank a dal Guéned,
Epad er malarde,
En des laret d'ou Fersoned :
« Éh amb-ni de valé. »*

*« Nen dé ket mat redek de noz,
Na chom rè zevéhat.
Guèl-é bout ér gér é repoz
Ha seüel mitin mat. »*

« Eutru Person, ne ouilet ket,
Ni zeï abret endro;
Ataù ne veemb ket kollet,
Ni e anaù er vro ! »

Hag er pear kuré disoursi
E zo oeit de Uénéd:
Ha oeit de uélet en hoari
É ti-skol er Juistred.

Noz dal e oè pe ziblasent,
Ag er gér a Uénéd,
Kent pèl ou des kollet en hent
É kreiz en tioelled.

Hag ind e dro hag e zistro,
Ou halon glaharet:
Kaer ou des sellet tro ha tro,
Ne uélant hent erbet

Ind e cheleu, é huanadein,
En aùél é hudal,
Kleuet e hrant, é hirisein,
Er gurun é tarhal.

Ou zreidigeu ou des kignet
É redek ér lanneu,
Ou fenneu skañù ou des stoket
É trezein er hoèdeu.

Ou Fersoned, é korn en tan,
D'er hlohér e larè:
« Soñnet, soñnet er hloh brasan
Eit galùein er huré. »

É tèr parréz ag er hanton
Er hloh bras e soñnè,
Eit difari er guréion
Kollet ér Malardé !

É kreiz en noz, kloh Aradon
Alkent ou des kleuet,

Hag é porh en Eutru Person
Arriù e hrant straket. (1)

Guélet int bet en dé arlerh,
É pep dorn ur votéz:
Redek e hrent a ol ou nerh
Peb uman d'é barréz !

Hag a oudé lod e zo klan,
Er réral mahagnet,
Bamnoz éh ant er ré getan
De guh-héol de gousket. (2)

En davaden e vè haodet,
A pe saill ér parkeu;
Tuchentil iouank, a ! dioallet,
Groeit e vè hoah stageu.

F. FALKERHEU.

(Groeit ha disket, étré deu hun, ém guélé. Malardé 1884.)

(1) pé hoah :

Kleuet ou des kloh Aradon
É kreiz er fal amzér,
Hag é porh en Eutru Person
Degoéh e hrant embér.

(2) pé :

Kent er iér de gousket.

PROVEU :

Eit er Skolleu

Délé 80,15
A. de Blignières, St Karadeg 80. »

Eit Dlhunamb

DD. :

abad Rieu, Pluniaù, 2 sk. ; F. Camenen, 3 sk. ha 10 bl. ;
Dl. J. Onno, Kerforn, 4 r. ; Er Bourlay, Henbont, 1 sk. ;
Dinér er peur miz Est, 8 r. ; Letenant T. Guillo, 7 l.

Trugèré d'er ré-sé ol hag e sekour genemb.

Robert Lange (1)

D'er sadorn e oè, é miz Meheuen, ardro er blé 1840. Ar en hent-pras e ia a Gemperlé d'en Oriant é tremenè kiri aziar er mézeu, marhadoureh a bep sord énnè : avaleu-doar, koed tan, barrikadeu chistr. A her éh ent trema kër, rak dé marhad e oè.

Ur paotr iouank-koh e ziskennè eùe a Geriadeu ha prim é kerhè. Bras ne oè ket, met plom e oè ar é saù ha ne gollè ket ur medad ag é ihuelded. Guélet e vezè aben éh oè bet martelod ar el lestri-brezél. Mist e oè é zillad ha lammet é varù kén nameit ar é ziùvougén.

Arriùet get Kroéz Kalhuén, unan e huchas arnehon.

« Arsa ! Robert Lange, her e zo arnoh hiziù, kredan. Ha ne vehè ket dé er bansion e vehè ? »

— Geou, geou. Gortoz é sted en dud ne blij ket dein... »

Häg éan ha kenderhel get é hent.

Arriù e hras er hetan get ti en trezolour. Ret e oè bet dehon gortoz un herrad, beta ken ne oè digoret er burèu.

Ur uéh bet é argant dehon, ne oè nameit naù eur hantér, hag ean ha monet ar er Bôve, rabin brudet en Oriant.

Balé e hras ag ur pen d'er pen aral, emesk er marhadou-rézed, én ur oulen geté, guéh ter uéh priz en amonen hag en uieu.

Pignal e hras elsé goustadik beta tachen en iliz. Met séh é kavé é hargusen. Hag é tas chonj dehon a davarn er *Puns hoarnet*, léh ma vezè chistr huek ha fresk. Éno é kavas mignoned hag ean en em-lakas doh taol geté. Laret e hras d'er vestréz degas ur voutaillad chistr stanket, ha, torret é séhed dehon, éh oè prest de laret kaer get é gansorted.

Kalz anehè e oè bet martelod eùe ha dalhet ou doè chonj a galz a dreu a zivout en emganneu diar vor, en abourhaju blaoahus, ha buhé spontus er brizonerion ar bontonieu Bro Saoz. Peb unan e zisplégè d'é dro é zoéré, ha chetu er péh e laras Robert Lange :

« Er blé 1809, éh oen prizonour, a oudé pear blé, ar el lestr saoz « La Couronne ». Skuih e oen a gorv hag a spered, ha ne glasken mui tihein ag en ihuern-sé.

(1) A veit diskoein ampertiz studierion *Skol brehonek dré lihér « Dihunamb »* é lakamb aman labour unan anehè. Un istoér guirion é.

Em-vodet en doè ol er brizonerion breton én un hevelep léh ag er bourh, hag er réral e hrè ahanomb é galleg « Le Cercle Armoricaïn ».

Tremen e hremb hon amzér é hoari karteu, pé dinseu. Er ré n'ou doè mui argant e goustelèè ou dillad. Bout e oè ur ré benak ha ne chomè mui nameit ou lavreg arnehè. Er réral e hrè anehè « Les Ravalés ».

A veit kousket en em-astennent ar er blancheris, doh ur mump tu ha stardet unan doh en aral.

A pe zè d'unan anehè bout skuih ar un tu, épad en noz, é huchè : « Pare à virer » hag en ol e droè ar un dro, ar en tu aral, hep bourboutil.

Un dé éh oen é hoari karteu én étrépoint get kansorted, a pé zas devadomb en Eutru Garneray. Henneh e oè un dén disket, prizonour èldomb, hag e gonzè saozonég. Komandant el lestr en em servijè anehon aveit kas demb é gemenneu.

Treboulet bras e oè, ha chetu er péh e laras dein :

« Lange, ret e vo deoh gouren get ur péh morian divalaù hag e zo krapet ar hol lestr.

— Ha petra e hra ean aman, emé mé ? »

— Get ur horonel saoz é ma deit : meùel é geton. Hag é klask er horonel unan benak aveit monet de ouren dohton a daoleu dorn. Hantér hant lur e rei d'en hani e iei.

— N'em es hoant erbet d'obér droug d'er morian-sé, e laran mé. N'ou des enta nitra guel d'obér, er Saozoned milit-get-sé, eget hoari en dal de beurkeh prizonerion èldomb-ni ? »

— Ne gonzeet ket èl ma hret, a p' hou po er guélet hag er hleuet. Er beg-du sé e ia hag e za ar er pont; obér e hra goap ag en ol brizonerion é tennein dohtë é dead hir ha ru tan, hag en ur droein é zeulagad guen-kann én é fas du-pod. »

Gouren a daoleu dorn ne blijè ket dein; gouren èl é Breih ne laran ket. Kent er brezél éh oè deit er meud genein meur a uéh é pardonieu mem bro. Kriùoh ha iouankoh e oen eget breman. Pear blé oè ne zèbren ket mui men goalh; ha chom hep obér nitra e zinerh un dén.

Éh oen enta é pen me spered petra obér.

Met en ol ha laret dein : « Arsa ! paotr ! Ret é did diskoein d'er Saozon ha d'er Fransizion petra é ur guir Vreton. » Hag asantet em boè.

En deùehieu e dremenè, unan haval doh en aral, hir ha lan ag añné ha n'em boè ket mui chonj a mé houstelé.

Un dé é pign ar hol lestr ur bagad kalvéion saoz hag ind ha sèuel ur plancheris ar driketeu, ar ben ardran el lestr,

goélieu bras displeget adreiston, get baniéleu a bep sord hag a bep liù.

Dirak er plancheris éh oè ur sted kadoériefu bréhek velouzet aveit en eutruné hag en intronézéd saoz.

Éh oen é sellet doh ol en treu-sé get me hansorted, a pe zas en E. Garneray devadonn : « Arhoah é, arlerh kreisté, e laras ean, é vo daù deoh gouren get er morian. Ha kriù eroalh en em-gavet aveit gouil en taoleu-dorn ?

— Gouil e vo, emé-mé, mar em bo un tam boud benak ém hov.

— Boud hou po ha hani mat, e laras en E. Garneray. »

En treno, de greisté, éh oen galüet get komandant el lestr ha lakeit doh un daol goleit a vouid a bep sort; ur guir banüez aveit un dén kondañnet d'er marü. Aveit évaj : guin porto hepken.

« Dioallet, e laras en E. Garneray; mar évet rè ag er guin porto-sé ne helleet ket monet d'en emgann.

— Rè vât é, e respontezan dehon, aveit lezel ul lommig anehon ar me lerh ! »

En amzér e gerhè ataù hag ar er pont é tibredè er Saozon, azéet én ou hadoériefu bréhek.

Diù pé tèt guéh é tiskennas er horonel én étrépoint hag en devéhan guéh é tostas dein kounaret, én ul laret : « Eun e hues marsé ? *Piti-Blan* (morhanü er morian e oè) ne blij ket kalz dehon bout é hortoz.

— Ne gollo nitra doh men gortoz, emé-mé dehon. »

Arlerh bout mérennet mat en em-gaven kriù ha chourj. Er guin porto e verùè ém goahiad ha me saillas prim ar er pont.

Ar ben ardran el lestr éh oè ur ioh tud. Ambrouget e voen beta léh er gourenneu get en eutru Garneray. Ha mé ha pignal ar er planch ha sellet du doh er morian *Piti-Blan* ha doh ol er penneu Saozon bodet én dro demb.

Ken bihan e oen étal er pikol dén du-sé ma en em-laka en duchentil de grial ne vehè ket bet bourus en hoari rak ma vein lahet get en taol dorn ketan.

Chifet bras é er horonel. Neoah é ta devadonn hag é lar : « Ret e vo deoh stardein dorn *Piti Blan* kent gouren dohton. »

Er morian e dosta dein enta, en ur obér ardeu hag en ur genig dein é zorn deheu, én ul laret un dra benak ne gomprennan ket.

« Petra en des ean laret, e oulennan get en E. Garneray ?

— Laret en des deoh stardein get doujans un dorn hag en des dija freulet ou fen de galz a Vretoned. »

Nezé é hras men goed un hantér tro. Lugernein e hrè men deulagad èl deu skod tan. Chourikal e hrè men dent ém beg ha cherret em boè ken start men dehorn ma oè toulet krohen kalon men dehorn get me ivineu.

Ha *Piti-Blan* e hoarhè ataù.

Nezé é keméran é zorn deheu ém dorn deheu, ha mé hag er stardein ar ol men nerh.

Piti-Blan ne hoarhè ket mui. Guenhoarh erbet ar er fas du, divalaù; droug ha chif ne laran ket.

Ha mé de stardein bepred. Bamet e oè ol er séllerion. Trouz erbet. Kleuet e vehè bet er helion é neijal.

Ha mé de stardein muioh mui.

Erfin é koéhas er morian ar benneu é zeulin.

Distardein e hrezan men dorn hag en dud ol de huchal get er souéh.

Dorn er morian e goéhè flastret, dinerh, er goèd é tivér azohton. Kollet en doè er horonel é randon. Met hoari e zo hoari hag ean e dostas demb en ul laret. « Ha prest oh de ouren ? » Ha *Piti-Blan* e nahas, krizet é fas get en droug.

« Chetu en hantér hant lur grateit », e laras er horonel, en ur genig ur ialh dein.

Hoant em boè de dural en argant ér mor; met donet e hras chonj dein ag er *Ravalés* ha me oarnas en argant saoz aveitè. »

Elsé é laras Robert Lange.

ALAN.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

Ketan dé a Yé 1936. — Kaer é en amzér. Digor e hra stankoh-stank er gué, er boketeu. Ur blijadur é d'en deulagad !

2. — Oeit é er gompagnoneh, er mitin-man, de labourat de gosté er « *Baraquettes* », étre Foucaucourt ha Rainecourt.

A pe hellan disoh get me fapérieu, éh an un tammig de redek doh er huh-héol a Proyart hag é tegoéhan get béieu soudarded. Ar unan é lénnan :

Ici reposent 96 soldats du 60^e R. I. tombés le 29 Août 1914, en couvrant la retraite de l'armée française.

Pelloh :

125 soldats et sous-officiers

Goudé :

Ici reposent soldats allemands et français.

Più int ? Pegement e zo anehè ? Hañni n'er goui. Lakeit int én hevelep bé, keij-meij, tud iouank é kreiz ou nerh hag en des em lahet hep bout étrezè kás erbet peguir n'em-anañent ket ha n'ou doè groeit droug erbet en eil d'égilé, betag en dé ma oér deit d'ou hésein unan ar en aral...

Épad en déieu é ma didrous en treu. Papérieu e goéh muioh eget bihannoh.

D'en noz é labour er gompagnoneh ha doh er mitin é kouskér devéhatoh. Un nozeh diar tèt e laoskér get en dud de ziskuih. Boellenneu e grouizant. Laret e hrér éh a Breihiz-Veur de skocin un taol bras eit monet trema Péronne. Aman ne vehé groeit nameit tennin aveit parrat doh er Germaned a lemél soudarded a zira-gomb.

18. — Ér « Rapport » er mitin-man ne hoarhamb ket kalz ! Ur « Citation » e rér demb aveit un ofisour e anañamb.

« *Ayant pris le 20 octobre 1915, e lar hi, le commandement de... après la mort de son chef, a su maintenir ses territoriaux sous un feu violent qui bouleversa les tranchées où ils se tenaient et leur causa des pertes sensibles.* »

Hag er ré e oè ar el léh e lar ne oè ket tennet en dé-sé muioh eget en déieu aral; n'en doè en ofisour-sé groeit nameit èl en ol : chomel én é douh hep fichal; ne oè ket bet ret derhel en dud én tachad-sé rak ma oent édan en doar, kuhet mat, ind eùé, ha hoant erbet dehè de zonet ér méz.

Get bihan dra é vè groeit gouroned ér veññer-man !

Ur soudard a me hompagnoneh lahet ñek dé arlerh ma oè degoéhet genemb e rér eùé er groéz brezél dehon, rak m'é ma lahet. Brema é vo sañetoh !

19. — Én ilizig e zo aman éh es ur uéren reit get er Hont Ker-gorlay. Ur Breihad suroalh. É kosté Fay é ma é vanér ha pieuein e hré ur ioh tachenneu ér vro-man.

23. — Kaer bras é bet épad en déieu. É vonet de Proyart er mitin-man é kavan ur soudard é unan é valé é kreiz doareuier lan a voketeu melén. Cherrein e hra anehè a zornadeu aveit ou has ar vé ur heh soudard, tostik tra d'er gar vihan. Ur mignon dehon marsé ? Pé marsé unan kar ?...

É tonet endro é taolan ur sel ar véred Chuignolles. Nag a Vre-toned e zo hoah astennet aman !

24. — Etal Proyart, er soudarded en des boutet un ahel kar én doar ha lakeit ur rod ar en pen anehon. Stagét ou des ar er rod ur mindraillér. Elsé a pe uélant aerlestri é tostet n'ou des nameit troein er rod eit hé lakat a du de dennein arnehè. N'é ket ur fal chonj.

Chetu glaù ! Glubet e vo me zud oeit de fozellat doar trema sukrdi Dompierre.

Revé el lihérieu e arriù genemb, é skuih en dud « ardran » get er brezél. Ne uélant ket tam erbet en treu èl m'ou guélamb-ni ha kol e hrant kalon, dreistol er merhed. Béhu ou do é terhel bet er pen !

25. — Ur soudard goann a spered hon es hag e achap kuit dré bep diù uéh. Hiziù é ma degaset demb endro get deu archér : oeit e oè beta Villers-Bretonneux. Kaset hon es ean ohpen ur uéh d'er médesinour bras; met n'en des ket vennet hennen anzaù é ma amiôt, deusto dehon bout bet « reformé pour troubles mentaux » épad é chervij.

27. — Konz e hrér éh eemb kuit. Hiziù ér « Rapport » éh omb bamet é lénn gourhemenneu er jeneral d'er 134st koh aveit bout kampennet mat el linenneu paraviz de Foucaucourt. Er 88st en des groeit el labour ha paotred er hreisté e skrap en inour...

31. — Deùehieu papér. Strihat e hra bamdé arnomb a fed el lojeris. N'arsaù ket soudarded a arriù, ha kanoñneu, obuseu. En XXst C. A. e gemér ul loden ag en talva, én tural d'er Somme — er Blañoeh, èl ma hra hor soudarded anehi. En hanù-sé e rant de gemet goah e gavant ar ou hent.

Ketan dé a Vebueen 1917. — Chetu chanjemant get en amzér : freskeit en des, kement ma hor bè aneouid d'en noz.

Emesk er soudarded iouank ha kanoñnerion degoéhet aman éh es ur ioh Breihiz. Déh em boè bet er blijadur de dremen un herrad amzér get Al. Jaouen, ni mé mignon L. E. Ber hag, eil-médesinour ér 24st Colonial.

Rein e hramb unan d'en aral en doérieu hon es bet ag er vignoned ha konz e hramb a dreu en Iùerhon ha ne hellamb ket gouiet er uirioné diarnèh.

Displeg e hra dein eùé penaos é kerh en treu getè ind tud iouank éh obér ou studi, ha kaset d'er brezél a oudé en déieu ketan. Kant lur hepkén e rér dehè er miz ha tu erbet dehè de grapein ihuéloh. Ou hansorted chomet ardran e zo pelzo hanùet ofiserion, én arben mah a ou fapérieu ind ag en « Dépôt » d'er Ministr. Aman, sél guéh ma houlenñer obér ofiserion anehè, é chom er goulenneu é bureù jénéral er C. A. Elsé é ma er ré e zo kuhet ardran e grap ar gein er ré e zo deit duman.

Buhé Dihunamb

Komenandeu neùé miz Est : 5.

Komenandeu kollet : 2.

FARIET E ZO e devéhan ton soñnen *Dihunamb* p. 312, doh en devé. En noten dreist gred e zo ur *si* hag en noten dreist ka... e zo ur *la*.

Lévreu koh - Lévreu neuè

F. VALLEE : *Mots français et bretons, classés d'après le sens.*
2 lévr. é ti en obérou, 37 ru St Benoit, SantBrieg. 22 l.

El labour-man e zo bet mollet ketan én dastumaden *Le Clocher Breton*, léh ma em boè lakeit adal de hirieu K.L.T., ré Guénéd. Hireit en des ean en E. Vallée. Chetu lod ag en treu en des arrestet me selleu :

Er girieu lakeit eit bout (V.) e go liés girieu ha nen dint ket impléet.

Lévr I. : pajen 8 - guel vehè *poukile* eget *pourkil* ; p. 14 : *fade* e zo *mèh* ; p. 15 : *bégayer* e zo *hakein* ; p. 19 : *poréek* ne vè ket laret ha ne hel ket bout *contagieux* ; p. 21 : *minorité* e vè laret *édap-oed* ; p. 24 : n'en ket *goubannwel* é met *goubañùél* pé *goubañner* èl ma larér é G.-I. ; p. 26 : *bourra gant* ne vè ket impléet eit *se plaire* ; p. 30 : *dillad begin* : *vêtement de deuil* ; p. 33 : *hetein* ne ven ket laret *exiter*, met *plaire. se plaire* ; *sourein* : *prendre le dessus* ha nann *soumettre* ; p. 35 : mat vehè lakat un diforh étre *tadeg* ha *tad kaer mammeg* ha *mamgaer*, h. h. ; p. 43 ha 64 : *naüein* : *user jusqu'à la trame* ; p. 44, lénn *konistel* ; p. 48 : *en em angellat* : *se baigner* ha nann *nager* ; p. 54 : *brûler* e zo *dantein* é G. I. eüé ; p. 59 : *ieinion* ha *ieindér* eüé ; p. 61 : *dépérir* : *teskein* nen dé ket anaüet ; *nahennein* ha *kandennein* e zo *dishaval* ; p. 67 : *maréz*, lénn *maléz* (Guélet eüé eil lévr p. 74) ; p. 76 *hernet* (get *h*) e zo pel doh *fringant* ; pel bras !

Lévr II. p. 6 : *sourein*, guélet ihuelloh pp. 15, 16, 17, 18 : *dic'hoanag* : Er gir impléet e zo *gounag*. Ret é enta skriü *dic'hounag* ; *ba-wek* ne ven ket laret *crainitif*, met *maladroit*, *engourdi* ; p. 18 : *em-zifetein* (get un t)e zo *se faire remarquer par une singularité* ; p. 24 : *jingel lénn jinkel* : *coquette extravagante* ; *kilhourzerez lénn kilc'hourzerez* (deit a *hourzein*) ; p. 28 : *hernet* (guélet ihuéloh) ; p. 42 : *hentein* e zo lakat unan *benak* ar en hent ; p. 43 : *ivarhen* nen dé ket *alinaüet* ; un *ivarh* e vè laret ha *gourel* é ; p. 56 : *anian*, *anien* é G. I. ; p. 62 : ne larér ket *orgléz* met *orglezeu* ; *liesdér* : *orglezeuier* ; p. 65 : *chant*, *Kañnen* : *cantique* ; p. 66 : *litorien* (G.I.) : *fable* ha nann *Conte* hag e vè laret *fidorien* é G. I. ; p. 72 : *leurc'hé lénn leuré* : *commun de village*. (el *leur rè*) ; p. 73 : *rigolein* nen dé ket impléet. Laret e vè meur a uéh *rigolennein* met er gir *brehonek* anaüet e zo *goëhein*. *Rigolein* e zo *s'amuser* ; p. 74 : avant train : *redelleu-ier* e larér ; p. 75 : *rased* : *piquet pour attacher les vaches* ; p. 77 : lénn *kousi* ha nann *kouzi* ; p. 78 : *orfèvre*, lénn *bragerisour*, get un s ; p. 80 : *disten* eüé é Guénéd ; *hoarnein* e zo *distén* get ur *plak*.

Aveit er girieu diar er furneh, guélet pennad hor henlabourer R. Er Mason, *Dihunamb*, Mé 1937 p. 261.

El labour-man e zisko bout diazéet dreistol ar vrehoneg el lévreu. Guir é nen dé ket mui me heneil F. V. én oed de vonet de jiboésat girieu ar er mézeu. D'er ré iouank de zastum perùeh er girieu biü nen dint ket hoah é giriadur erbet araok ma veint ankoéheit. Elsé é vo pinükeit labourieu èl ré F. V.

Loeiz HERRIEU.

XVIII^e CONCOURS DES ECOLES

Aux Maîtres et Maîtresses des Ecoles Libres

En cette année scolaire 1937 - 1938, la revue *Dihunamb* allouera de nouveau des gratifications en argent à tous les maîtres et maîtresses d'écoles enseignant le breton et l'histoire de Bretagne.

Les fonds recueillis par souscription, seront répartis également entre tous les maîtres et maîtresses qui auront enseigné au moins 20 élèves.

Des livres et abonnements seront, en outre, offerts aux enfants qui auront mérité une récompense.

Ces cours facultatifs, peuvent être faits pendant les heures de classe, ou en dehors, au gré des Maîtres.

Voici les conditions à remplir par les Maîtres pour bénéficier de ces dons :

a) s'abonner à *Dihunamb* en s'inscrivant, s'ils ne le sont déjà. (Sur demande, réduction aux maîtres).

b) Au moins une fois par semaine, à partir du 1^{er} octobre et jusqu'au 1^{er} juin, apprendre aux enfants à lire et à écrire le breton et leur faire un cours élémentaire d'histoire de Bretagne ;

c) Ne pas punir les enfants qui parlent breton ;

d) Faire composer les enfants, sur les matières enseignées, en Décembre, Mars et Mai.

e) Le 15 Juin, au plus tard, adresser à la rédaction de *Dihunamb* la liste nominative des enfants qui ont suivi les cours, avec le total des notes de compositions obtenues par chacun d'eux.

A cette liste seront jointes les rédactions des 5 premiers élèves, avec une fiche indiquant leur nom et adresse.

f) Les élèves seront classés en deux catégories : 1^{re} les débutants ; 2^e les enfants qui ont déjà suivi les cours pendant un an.

Ce concours est réservé aux paroisses qui parlent le dialecte dit de Vannes (canton d'Arzano compris).

Maîtres et Maîtresses restent libres du choix de la méthode à employer et des textes. Il leur est conseillé cependant de suivre l'orthographe en usage dans *Dihunamb*. Ils trouveront à tout mo-

ment, à *Dihunamb*, tous renseignements utiles, ainsi que le livre d'Histoire de Bretagne élémentaire indispensable (Prix : 4 fr. 25 franco).

Dihunamb donnera en mai 1938, à cette place, le sujet de la rédaction imposée aux élèves du 2e degré.

Les inscriptions des Maîtres et Maîtresses seront reçues jusqu'au 1er Novembre 1937 à la Rédaction de *Dihunamb*, Hennebont.

En ce moment où les pouvoirs publics semblent favorables à l'enseignement du breton, les écoles libres doivent se rendre compte de l'intérêt qu'il y a pour elles à ne pas se laisser devancer. Elles ne feront, en la circonstance, que se conformer aux désirs plusieurs fois exprimés par NN. SS. les Evêques de Bretagne, de voir enseigner la langue bretonne et l'Histoire de Bretagne à nos enfants bretons.

Pour un bretonnant, ne pas savoir lire et écrire le breton est une honte et une infériorité.

Revue *Dihunamb*.

ETREZOMB

Me brénehè binieu ha bombard koh (pas rè ger) zoken é fal stad. M. Audic, 59 rue Boissière, Paris XVI^e

DE UERHEIN : Lévreu kaer diar *Exposition universelle 1867* (2 lévr 40 l.) hani 1878 (20 l.) hani 1900 (20 l.) get skeudenneu stank. Skriù : M. I. *Dihunamb*.

REVUE MORBIHANNAISE. Gout e hrèr diañnéz de nivérenneu Mé 1892 ha Genvér 1893. Più en dehè anchè de ziovér ? Gellout e hrehér rein nivérenneu aral hag e zo rè. Skriù : Burèu *Dihunamb*.

AVALEU-MIR. Plant ihuél hag izél, imboudet prest. Er guellan rumadeu anaët. Plantet araok er gouiañù ha hui ounido ur blé. Skriù : Burèu *Dihunamb*.

MAR NE UÉLET KET MAT

PÈ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Lunetour a vechér, Arnodadet.

8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÈ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL

abourhaj : *abordage*

arnoden : *examen*

Brehoned : Bretoned Breih-

Veur kent ma oent dispartiet.

Breihiz-Veur : *Britanniques*

brogarerion : er ré e gar ou bro

Bro-Saoz : *Angleterre*

dinseu : *dés à jouer*

divroidi : *estranjerion*

féal : *fidél*

goaskeden : *dishéol*

gouroned : *héros*

hevelep : *même*

hoariléh : *scène*

jedein : *calculer*

kalvéion : *charpentiers*

kantréerion : *touristes*

kendalh : *congrès*

keneil : *ami*

kloereg : *séminariste*

késein : *exiter*

leur : *cercueil*

mist : *propre*

morian : *nègre*

rabin : *promenade*

saozoneg : *langue anglaise*

talva : *front de bataille*

L'Argus de la Presse

« E UËL KEMENT TRA »

Saët ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriùer diar en dra-man-dra tr bed abéh skriùet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Belg. Provence 16-14.

Pep lénnoù pé lénneréz e zeli klask ul lénnoù pé ul lénneréz aral de Zihunamb.

PAPE TERIE
LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
 ket
 a di

Lévreu overen
 Chapeleteu, Médalenneu
 Statueu, Kristeu
 Limajeu a zévosion.

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
 Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù
 ha pep sord mollereh gallek
 ha brehonek.
 N'en des nameiti ag en hanù-sé
 én Oriant.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^r VIGREUX, guéharal
 En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
 lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés,
 chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
 gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neüé a bep
 sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerzed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
 241.28, Nañned.

Ne gaset ket argant éraok; a pe oulennet lévreu. Kireit
 é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliect ar gein golo el
 lévreu kaset deoh.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : Grammaire bretonne	7,50
Exercices	7,50
Vocabulaire breton-français et français breton	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	330, »
L. Herrieu : Chansons populaires du Pays de Vannes. Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé	0,75
Er Peizant (diviz)	0,25
En Erùen hag er Rozen guerz ered	0,65
Fest e zo, soñnannu hoariet eit methed	2,15
Er Bugul Fur (Molladen neüé kampen- get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
Le Breton usuel	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : Imram Mael-Duin. Béaj bur- hudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) Prinsézig en deür Lévr karget a limajeu, eit er vugalé	5,50
Abad Héneu : Istoér Breih (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
Guéladen Tondal, béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
Bourapted en Tiegeh, Sorbiennu bourus. ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
Derdrüü, pé lah mibion Usneh	9, »
Mab Azen, sorbiennu er bobl	20, »
Abad Lamour : Bim-Bim ha Mizér. Guerzennu bourus (Ske- dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : En Est — Er Sauzoneù. — Golo skedennet ...	2,50
T. Bellec : Imitasion Jésus-Krist	5,85
Abad Oliéreu : En Aviél (skedennet)	3, »
Mathaliz : Breiz divarvel, Guerzi-u (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : Guerzennu Breih-Isél. — Litorienneu. — Soñnannu — Guerzieu — Kañnennu	11, »

E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion	7,70
L. Ar Zer (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> . . . <i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	2,50 6, »
Abad Tadou : <i>Jézuz de 12 vlé</i> . — péh hoari	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin)	4, »
— — — — — ar bapér groeit é Breih	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
— <i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
— <i>Mab er Brezélour</i> d°	3, »
— <i>Er Mèsi</i> d°	2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d°	3, »
— <i>Diù farsaden ver</i> d°	1,50
E. Berthou : <i>Dihur Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (“ paj.)	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> — brezoneg	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , e. it deski len brezonek ha latir (40 p.)	1,15
<i>Kañenneu eskopti Guéné</i> (get en ton merchet)	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajedien	5, »
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fostatin er vateh fin</i> get er galleg	1,25
<i>S' Izidor</i> d°	1,25
<i>Kado, roué er mor</i> d°	2,25
<i>Nolven</i> d°	2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket	6, »
Falkerheu : <i>Buhé San Franséz</i>	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañenneu</i> eit eskopti Guéné (hep toñ- nieu)	2, »
<i>Soñenneu Bro Guéné</i> (eit er brezél)	1,20
<i>Soniou koz brezonek</i> (F. Gourvil)	1, »
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> , El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesek brehoneg	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> . Labour talvoudus ar ves- desinerion koh Kembré	40, »

LÉVREU GALLEK

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) . . .	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Édition « Les meilleurs livres »	1,05
C. Danlo : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Péloux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50

LÉVREU AR ZISTAOL :

<i>Le Réveil breton</i> , gazeten suhuniek Renet get A. Mellac ha L. Herriou Bléad 1907 (ketan bléad)	20, »
F. Jacob : <i>Les Pages du Roi</i>	1,25
Vallée : <i>Les petites industries rurales</i>	1, »
Vallée — R. Le Roux : <i>Notennou diwar ben ar Gelled koz</i> (VII - VIII) <i>peb unan</i>	1, »
K. Ar prat : <i>Arzur a Vreiz</i> , trajedien	2,65
Marion-Diot : <i>Officeu 832 p.</i>	10, »
P. de Portgamp : <i>Ma bro</i> (guerziou gallek)	2, »
<i>Almanak de l'Union Régionaliste</i> eit er bléieu 1904-1907- 1908-1911 (Kavein e hrér ur ioh treu én Almanakeu-sé get rol Sent Breih; <i>peb unan</i>	1,25
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jeruzalem</i> , (hep go!o)	4, »
Jaffrennou : <i>Ar bourc'hiz lorc'hus</i> , hoari fentus	1,50
T. Ar Garrek : <i>Arzur Breiz</i> , get er galleg	2,65
Ch. V. Langlois : <i>Histoire de Bretagne</i> , pour les écoles pu- bliques. 28 grav.	4, »
Eutru Gequelleu : <i>Histoér a vuhé Jesus-Chrouist</i> . (é breho- neg Kervignag). 1818. Lévr kurius ha ne gavér ket kén 50 p. doh en devé e zo kollet	5, »

(Ou goulén get L. Herriou, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÉ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÈN AG ER VRO, E GONZ
BREHONÉ.

L'énnet mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn ; mar en em-glemmant get en droug-pen ;

Kerhet, a fiars kaer, d'er *Central' Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) lèh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

*Lévr brehonek erbet ag en amzér-man n'en
des bet er vrud en des*

Ar en Deulin

El lénn e hrér ér bed abéh;

Konz e hrér anehon ér bed abéh;

*Ag er bed abéh é ta gourhemenneu demb ar
é zivout; sellet é èl penobér el lénnegeh bre-
honek. Na hui, Breihad, ha lénnet e hues éan ?
(20 l. 50, dré er post, é ti L. Herrieu, Henbont)*

En eùéhour : Stén ER BAYON

Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

Dihunamb!



KASTEL ROHAN É JOSELIN
(Skeuden R. PERRIN)

Il serait honteux,

Pour un Anglais,
de ne savoir ni lire, ni écrire, ni parler sa langue;

N'est-il pas aussi honteux,

Pour un Breton,
d'ignorer le breton et de ne savoir ni le lire, ni l'écrire ?

Pour éviter cette honte, suivez les Cours gratuits de breton par correspondance, de *Dihunamb*. Ecrivez-nous avec timbre pour réponse.

BURÉU DIHUNAMB : HENBONT

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Sañet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	}	Eit Breih	12	lur
		Eit Bro Frans	13	lur
		Eit er broieü aral ..	15	lur
UN NIVÉREN			pemp	real

Distaol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	}	Breih	10	l.
		Frans	11	l.
		Broieü aral	13	l.
		Ar bapér « Breiz »	15	l.

Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb aveit pécin er mizeu.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, Henbont (Bro Guéned), C/c. 241-28, Nantes.

KRENNAD : L. HERRIEU : Ur hlenùed neùé. — **BLEU-BENAL** : Er Gran Guéniñ (Guerz). — M. I. : Kastel Joselin (get ur skeuden ar er golo get R. Perrin). P. L. : Juden Intron Varia en Drein. — *Treu mat de ouiet*. — F. **FALKERHEU** : Aveit ur Gouil (guerz). — R. **ER MASON** : Balé, (get en ton merket). — S. K. : Er Guiadér hag é vab (Litorien). — *Konzeu fur*. — *Lévreu neùé* : L. Bricard-Bazin : *Le berceau d'osier*; L. Le Berre : *Bretagne d'hier*. — *A glei hag e zeheu*. — Kamdro en Ankeu. — *Dihustelleu*. — *Treügeu kleuet*.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRENO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 55 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu, Ol er ré en des impléet anchè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anchè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kavet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fè, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kerhet de glah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillañ
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieù énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em nétat ha d'en em
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou
d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad,
remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh
mat é ti

F. SIMON, Lezeour-Gourizour
43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*
R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR
D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket
un hoari : Chonjet mat éraok prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé dob
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaout
brehoneg Guéned,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel

groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vé kaset aveit
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.

Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én *ORIANI*
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

PRENET

BRETONS D'AUJOURD'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRÉNET

CADETS DE BRETAGNE

Él lévr-man hag e ia de heul en aral, RONAN CAOUISSIN, e laka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routeu er ré goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanùeu er rakprénerion él lévr. 4 skoued el lévr, de béein a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22-092.
Rennes — M^{me} Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rastelat, de zornein, Digoëunnereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronseñ hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.
Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogererion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e léner arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral.

Iénnour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hé kizellet.

Grocit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jilleteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu, Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOK en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveit horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS-ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orient

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasen

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

Peh Breihad guirion nen dé bet goasket é galon, dé ur pardon, é huélet un *dornadig* tud, goazed ha groagé koh hag un ajadig bugalé, é heli kroéz ha baniéleu, étre diù rankad sellerion nivérus, lod ou zokeu geté ar ou fen, hag éh obér liés goap ag er préhésion é troein. Er bléieu ketan é vezé stankoh a dud ér préhésion eget é sellet dohti; met a nebedigeu, Breihiz tapet dehè er « hlenüed » e zo chomet eùé é teusk er séllerion, hra breman é ma deit er Pardon — léh a beden gredus — de vout ul léh kurius aveit tud dizevar ha Breihiz méhus. Sellet e hrér doh er behinderion, èl doh restajeu ur boblad tud souéhus ha gouiù un nebed, éh achiù merüel...

Ha laret éh es béléan hag en des reit dorn de gousi elsé ou fardonieu, é tenein dehè er valéerion !

Bout e zo azé ur stad spered, ur « hlenüed », deit hoah a Frans, hag e hrei er brasan droug d'hor bro ha d'hor henvroiz ma ne zioallér dohton kours eroalh.

Hor pobl dizisk diar héh istoér ha tuet de droein kein d'ol er péh e laka hor bro de vout dishaval doh Frans, e garg get jourdoul de uélet en diavézerion-sé. N'ou des kén albèhen nameit donet de vout haval dohtè, obér eltè, é chonjal éh ihuélant elsé a rank, a pen dé deval e hrant.

Guélet em es, zoken, ambroug merhed iouank kristén de valé d'un tachad ar ribl er mor, darempredet get divroidi dibastel, é sigur diskoein dehè guiskemant hor bro. Nag ur chonj ! Gout e hran sur n'en des hoantet hañni ag en dud dizillad-sé, kemér hor guiskemant; met ne laran ket ne vehè deit hoant de veur a unan ag er merhed, de aùélein talekion merh ou mam aveit bout haval doh er « vadamed » kol-méh hont...

Guel e vehè asé trohein en derhien-sé araoik n'hé do gouniet rè ar *vor* bro. Ha d'em chonj e teli pep brogarour labourat a gement ma hēl, dré er gonz, dré er bluen, aveit ma vo dispartiet mat er ré e ven argantein ou bro ne vern pe-naos, memp doh hé housi, hag er ré e ven hé chervij ha goarn dehi hé guirioné hag hé finüdigeh speredel.

Laoskamb er gantréerion de héolata ha d'en em-holhein kement èl ma hrei plijadur dehè; laoskamb ind d'obér gouilieu étrézè hag aveité. Mar klaskant hon darempredein, lakamb ind de gompren e teliant dougein bri d'hor bro, get ol er péh e aparchant dehi, hep chonjal ma vo ni e iei d'ou deverral, nag é ma dehè é d'hon divreihikat. Ret é mah eùcheint mat éh es étrézè ha ni fozel don disparti diù seùenni-digeh dishaval tré.

Ha groamb-ni hor gouilieu, hor pardonieu *aveidomb Breihiz hepken*, hep chonjal é hel donet dehè diavézour erbet.

Nezé n'hor bo ket hoant d'en em-zigizein, na de gañnal ha de bredeg é galleg. Hor pobl e zo brehonek; anehon-é hon es karg. Mar des unañnigeu breman ha ne ouiant ket mui ou ieh broadel, ind e zeï de gompren e teliant choé; Bout e zo léh dehè émesk en estrén.

Mar vennant donet d'hon tu-ni, n'ou do nameit diskein er brehoneg. *Elsé ne veint ket mui diavézerion én ou bro.*

Eh obér en disparti-sé, er brehoneg ne gollo nitra : gounid en hani e hrei, ha pardonieu hor bro eùé, a fed en dévosion ataù.

LOEIZ HERRIEU.

ER GRAN GUÉNIH

*E tioélded en doar é kousk er gran distér,
Tuchant ur geaotennig e uélo er splandér.
Bihañnik e vo hoah, bihañnik ha tenér
Met Doué hé goaranto doh pep sort goal amzér.*

*Er geaoten tenér-sé e vo en duézaden
Bransellet goustadik get aùél Gourhelén,
En duézaden ihuél karget a hran melén
E rei devéhatoh de vabdén bara guen.*

*Er hentélieu reit deoh én hou skol, bugalé,
E zo avel er gran taolet én doar un dé.
Er mestr-skol get aked e had én hou spered,
Er gran e gelido ha ne veint ket kollet.*

*En tuéxad aleuret un dé én houh inéan
E zougo, mar sentet, un est ag er hetan.
Elsé, bugalé Breih, é hreet ar un dro
Inour dehon, d'hou skol, d'hou parréz ha d'hou pro.*

BLEU BENAL.

Eit Dlhunamb

en DD. :
P. Kadudal, Henbont, 10 l. :

KÉRIEU BRUDET HOR BRO

KASTEL JOSELIN

Kavet e vo izéloh Juden Intron Varia en Drein. Ar un dro en do plijadur hol lénnerion é kavet, ar er golo, ur skeuden ag er hastel kriù e uélér ataù é Joselin, hiziù en dé, hag e zo d'ur rumad tud diskennet a diegeh bras Rohan, ken brudet é Istoér Breih, liés aveit é ampertiz, meur a uéh aveit é zreisoni.

Er hastel-sé hag e zisko, doh en tu e sko ar en Oud, bout ur hriùléh rondonus, e zo doh tu er porh, ur paléz ag er ré kaeran, kizellet braù revé mod er XV^{et} K.

Er hetan kastel saùet én tachad-sé e oè bet groeit é gré Guéhenneg, ketan beskont er Poutreskoed (Porhoet), én 11^{vet} K., bout zo ohpen naù hant vlé.

Reit en doè Guéhenneg dehon hanù unan ag é baotred, Joselin, ha *Castellum Goscelini* éh oè hanùet er hastel ér papérieu latin ag en amzér hont. Embér é saùas ur gér étal er hastel hag e oè reit er hevelep hanù dehi.

Meneh Redon e oè deit de venigein diazé er hastel. Met nezé ne vezé ket beniget ketan maen un ti, èl ma vè groeit breman : ur peul koed e vezé boutet én doar, de chervij de ziazé d'er hetan maen ha hennéh é en en doè beniget er venéh.

É 1168, Henri II, roué Frans hag e oè é klask dré dreisoni lakat Breih édan é zamani e zas de zizalbadein er vro én arben de Eudon, kont er hornad, derhel pen dehon. Diskar e hras kastel Joselin. Tri blé arlerh é tas arré de loskein en hani neùé ar un dro get tiér kër Joselin. Goudé en doè groeit ou zurel a blat. Joseliniz, ind, e oè bet forbañnet hag Eudon divroet.

Elsé é vezé aséet, én amzér-sé, obér Fransizion ag er Vretoned.

Unan a dourieu er hastel e zo bet saùet get en dug Iehann IV. É unan anéhè eùé, ér blé 1485, en en doè beskont Rohan boutet un hoér dehon é pinijen.

É amzér er brezél étré Hugenaoded ha Katoliged, éh oè deit Joselin de vout unan ag er hriùléhieu sonnan ag er vro. Tri mil soudard en doè Merkeur tolpet abarh é 1590.

Kastel Joselin e zo unan ag er ré brasen ag hon bro. Un testoni kaer é a obéreu hon tud koh ha guélet e hrér hoah én diabarh anehon éleih ag er sielleu, lévreu, e zo bet gueharal étré dehorn hon duged, én amzér ma oè digabestr hor bro.

M. I.

Juden Intron Varia en Drein

Paod a dud e ia bep plé de Joselin aveit pardon Intron Varia en Drein, d'en 8 a viz Guengolo. Unan ag er pardonieu brudetan a Vreih é er pardon-man. Met é touéh en ol perhinderion e ia de bedein én iliz dantellek hag étal er fetan, ne vehè ket kavet kalz hag e oui penaos en en des dereuet karanté en dud aveit el « Lilien é kreiz en drein ».

Guéharal, ne oè nitra ér hornad bro-sé, nameit koedegi bras lan a vodeu sperr libouret get en drein, ha diés bras tremen én ou mesk. Neoah é vezé kavet, é meur a léh tié-rigeu plouz léh ma viùè labourizion-doar pé koedizion.

E amzér en Dalhiadeh é ma degoéhet er péh éh an de zispleg. Lod e zo guir ; lod saùet pé kampennet ahoel get en dud ou laré d'er réral.

Un dé, éh oè ur heh koédour éh obér fagod a pe zas dehon guélet, en ur bod drein, ur goh delùen hantér débret d'er prenùed ha d'en amzér, Kaout e hrè geton ne oè ket mui nitra nameit tan d'obér get en tam koed-sé, hag ean d'el lakat én ur fagoden.

En trenoz, éh oè bet bamet mat hon dén é huélet penaos éh oè deit en delùen er méz a zidan el liam ha oèit endro én hé léh koh. Nezé, ean hé hasas geton d'er gér. Met en dé arlerh éh oè arré ér bod drein.

Bamet muioh pé mui, ean e saùas un tam koban get bareu gué ha benal hag e lakas en delùen énni. A pe zistroas d'er gér, é laras d'é voéz ha d'é vugalé, péh oè arriù geton. Monnet e hrezant ar un dro de bedein é ketan chapélig distér Intron Varia en Drein.

Ur burhud souéhusoh hoah e zeliè digol er boén en doè bet é seùel hé chapélig d'er Uerhéz. Er heh labourér en doè ur grann-blahig, kollet dehi er guéled. Epad ma pedè er beurkeh plah dal dirak en delùen é tigoras hé deulagad endro. Lan a joé, er peizant e vrudas en doéré hag émbér é tas tud a bèl bro de bedein ha de uélet er péh e oè degoéhet.

Ardro en hevelep amzér, éh arriuas ér vro un dén e vezé groeit Guéhenneg anehon, mestr ar er Poutreskoed, hag e faotè dehon seùel é gastel ar vri en dosten-sé. É kleuet en doéré, éan e gemennas d'é veùelion seùel ur chapél de vam hor Salvér araok em-lakat d'obér é di éan. Kas e hra ol é dud de bedein énni hag é lakas é gér édan goard Intron Varia en Drein.

Er juden e lar éh es bet guélet, d'er mEMP prantad, éleih a vuhudeu souéhus én tachad-sé. En hani en des lakeit er muian en dud de gonz e zo, hep arvar, hani en « Harheré-

zed ». Nen dé ket marsé guir pen-der-ben er juden, met guir é ataù é vè guélet ur sord tud skoeit get er hlenüed-sé hag e za ag er nerhad.

Ur uéh, ma oè ur vanden kannerézéd é holhein ou dillad é poul Bégnén, é tas ur beuréz de oulen en alézon getè. Fal imuret e oè er merhed hag ind e voutas ou hi arlerh er hroah. Met, én un taol, chetu er glaskeréz é tonet de vout guen kann, guisket get dillad braù dreist par hag ur fas lugernus dehi. Er fal hroagé e gomprennas aben éh oè en Intron Varia dirakzé. Ha Rouañnéz en Néan e laras dehè : « Abalamor de béh e hues groeit dein, hui hag hou pugalé, hui e harho èl ma hra er hi e hues késet arnonn. »

Aben kaer arlerh éh oè distrèhet er uéladen.

Revé er péh en doè laret er Uerhéz d'er holherézéd digalon, em-lakat e hrezant de harhal ha n'ou doè ket arsaùet ken ne oent bet kaset de vokat d'en delüen santél. Hiziù en dé hoah é huélér tud hag e harh elsé hag é ma éscit dehè aben a pe vokant d'en delüen.

Mam hor Salvér en des groeit ur bochad burhudeu aral é bro Joselin. Guélet e vè kement-sé doh en taolennu « Trugèré » e zo staget doh mangoérieu héh iliz. Hag abalamor d'hé madeleh é ta bep plé kement a Vreihiz d'hé zrugèrat pé de oulen harp geti.

P. L.

Treu mat de ouiet

AVEIT KLOZEIN UR PÉH DOAR

(Respont de A. V. ag en Aradon)

En hani e zo en doareu dehon e hel er hlozein èl ma hra plijadur dehon, meit ha hent en dehè de rein d'unan benak.

Hui hel kéat get mein, get orsal, get ur bluhen (pé garh), én ul lezel étré doar houh amezeg hag houh orsal pé pluhen, er viüennad doar e vè lézet bepred.

Mar staget orsal dreinek, n'ankoéhet ket é hel bout lakeit ar hou koust en droug e hrehent de loñned houh amezeg. Guel e vo deoh enta lakat orsal plén, pé nezé lakat en orsal dreinek un tammig én diabarh a viüen hou toar, de laret é en tu e zo deoh, en ul lezel 50 santim. benak doh tu houh amezeg.

B. K.

Aveit ur Gouil ⁽¹⁾

Ton : Kañnen er voualh (Dihun, N° 107-1914)

A ! pe vehen en estig-noz
E gan hep diskuih na repoz,
Etru Person, kaeret soñnen
Aveit hou kouil e gañnehen.

Me garehè bout er guignél
E neij béañnoh eit en aùél;
Dré ol er bed me larehè
Hou madeleh, hou karanté.

A ! pe vehen er bleu e splann
Er brug, ér benal hag él lann,
Aveit hou kouil, me dolpéhé
Ol me frond huek, mem braüité.

A pe vehen héol lugernus,
Eit hou lakat bepred eurus
Me vehé kloar épád en hañü
Ha tuemmoh épád er gouiañü.

Émesk en treu kaer ag en doar
Hon guerzenneu e zo hep par,
Eit laret deoh, Etru Person,
En hou karamb a uir galon.

Houh amied, deit a vanden,
E zisko deoh ur gurunen
Kaeroh eit ol er bokedeu
E splann, d'en hañü, ar er mézeu.

Laosket, o men Doué, pèl amzér
En tad karet get é vredér,
Goarnet er bugul d'é zeverd
Er galon eur d'é amied.

F. FALKERHEU.

(1) Kañnet get en E. Falkerheu, dé gouil en E. Picard, person Losteng, d'en 12 a viz Du 1889.

BALÉ

d'en E. ha d'en I. Loeiz Herrieu

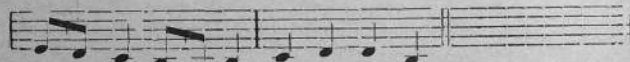
Ton neùé revé er mod dorik



Des genein me i - né a hed er ribl E - tré goareg en né



Ha vol er jibl De zi lé zel an né En treu fa sipl



De glah eit hon hu né Ur goué hé sibl.

O hapus hwnnw a all eilio 'r gân (1)
ISLWYN

Des genein me iné
A hed er ribl,
Étré goareg en né
Ha vol er jibl,
De zilézel aâné
En treu fasipl,
De glah eit hon huné
Ur gouéléh sibl.

Klem e hra er morson
Hag en aùél,
Dont e hra ou dasson
Ag en dremùél;
Met aveidomb é son
Ur han ihuél :
Galù en Doué kuh, héson
Ér goubañuél.

R. ER MASON.

(1) O eurus henneh e hel eilgirein er han

Litorien

Er Guiadér hag é Vab

En ul lojig plouz distér
É viùé ur guiadér,
Get é bried hag é vabig,
Ur gouspin a drizek vlé.
Chom e hrè hoah, ér mEMP lojig,
É dad, guiadér eùé.
Hennen, tré m'en doè gellet,
Ar é stern en doè poéniet;
Met deit é de vout goann édan sam er bléieu
Ha poén en des breman é fichal é vampreu.
É vab, dén didruhé,
Dehon e lar un dé :
« N'hellet ket mui gouni;
« M'hou kaso d'er hlañüdi. »
Ha kent ur miz treménet
D'er hlañüdi é ma kaset.
Ne vè chonj anehon ér gér
'Meit ur ueh benak en amzér.
A pe zegoéh dé fest en hoh,
En douaran e gas d'en tad koh
Un tam kig lart én ur pod doar.
É galon béhet d'er glahar
Er peurkeh dén e bedè Doué
De rein achimant d'é vuhé.
É beden e zo cheleuet :
Merùel e hra get en ankin
Ha, goudé men dé treménet,
Hañni dehon ne zoug begin.

Ben un herrad é vab e lar :
« Kerklous é guerhein er pod doar
« E chervijè d'er heh boulom. »
— Pas, emé er paotr, distér som
Aveiton e gaveet;
Met kentoh goarnamb ean én tí;
Geton un dé de zonet
Me gaso bouid deoh d'er hlañüdi.
— Petra, emé en tad;
Petra, kroèdur divat.

É ma hou chonj obér dein-mé ?
Me lakat ér hlañùdi un dé !
Met pesord kalon e hues hui ?
— Me zad, unan èl hou hani,
E respont, get imur,
Er paotrig dinatur.
Perak ne hreheh ket mé deoh
Er péh e hues groeit d'em zad-koh ?

N'ankoéhet ket bugalé
Gourhemen en Eutru Doué :
« Tad ha mam a galon vat kar
Aveit biùein pèl ar en doar. »
Doh hui hou pugalé e hrei devéhatoh,
Èl ma hret hui breman é kevér hou tad koh.

S. K.

Konzeu fur

Dioalleint, er ré en des karg de hentein tud iouank hor bro, d'ou zurel ar er galleg ha d'ou lakat de gredein nen dé mat er brehoneg nameit de oarn er seud ha de vouitat er moh.

Kement labour e hrér en hor bro ha ne vé ket diazéet ar er brehoneg ha spered er vro e denno, kours pé devéhat, d'hon izélat, memp a pe vé groeit a du get er relijion; rak ol er péh e hoanna spered er vro e hoanna, ar un dro, diazé sonnan er relijion.

Ankoéheit e vé rè breman, dré forh bout angoulet get er papérieu gallek, nen dé ket groeit mabdén èl un delùen mein pé koed, get ur sord danùé hepkén, ér bed abéh. Bout e zo éh obér un dén, ur horv a dra sur hag e seblant bout haval é kement bro; met bout e zo eùé doh en obér treu ha ne spurmantér ket doh en diavéz : un inéan, ur spered, plegeu mat ha fal hag e zo dishaval ag un dén aral, ag ur ouen d'ur ouen aral.

Nen dé ket rak ma larér demb, a oudé kant vlé, éh omb Fransizion, émomb deit de vout haval doh tud er Hreisté a Frans, pé ré er Hreisnoz...

(Konzeu Loeiz Herriou é Guénén, é Deùeh er Brehoneg Biù).

Lévreu koh - Lévreu neùe

(Degas e hramb chonj d'er skrivagnerion ne vé konzet aman nameit ag el lévreu kaset de Zihunamb.

Gellout e hramb tennein el lévreu-sé aveit hol lénnerion, aveit er briz merket.)

É GALLEG :

LUCIE BRICARD-BAZIN : *Le berceau d'osier*, 7 l. 70. Editions *Mariage et Famille*, 86 rue de Gergovie. Paris 14^e

Ur romantig skriüet get hoér René Bazin diar ur Vreihadéz iouank lakeit dehi hé chonj get ur hantréour deit de chom d'hé zi épad en hañu. Ur martelod ag er vro e zo é klask hé haout eùé ha geton é chomo, goudé dehi bout guélet; ne oè ket karanté aveiti é kalon en estrén.

Ul lévr e hellér lakat édan deulagad en ol. Met, èl ma tegoéh re liés, en hani en des skriüet el lévr e gonz ag hor bro hep béh anañout mat. Guélet hé des, é Perroz, merhed, ar ou *deulin*. é trohein guenihü é miz du ! Ha un trohad erh ar en doar... Deu dra ha ne vent ket guélet stank ar aodeu bro Tregér.

L. H.

LEON LE BERRE : *Bretagne d'hier*. Get skeudenneu Pierre Galle. 12 lur. É ti *L'Ouest-Eclair*, Roahon.

Get taolenneu a vuhé Breihiz, é amzér é iouankiz, en en des groeit me heneil L. Er Ber el lévr-man. Buhé Breihiz kosté Kemper get girieu, krenlavareu, pozieu brehonek impléet geté.

Er ré nen dint ket Breihiz pé diar er mézeu ha ne anañant ket mat buhé er beizanted e demalo sur d'el lévr bout tioél é meur a dachad. Frazenneu brehonek troeit é galleg, gozik gir ha gir, ou lakeit é pen ou spered merhat.

Eit Breihiz diar er mézeu nen dé ket ur sord. Kavet em es mé atañ ur guir blijadur doh el lénn, deusto m'en dehe plijet muioh dein a pe ne vehé ket bet skriüet èl ul lévr prim aveit er vugalé. Un dra aral ha ne blijo ket de galz a dud, e zo guélet abarh ur menestin « Marius » ag en Hreisté é tonet de ziskein istoér ou bro hag ou chapéliu d'er Vretoned. Bout e zo azé ul lodennig ha nen dé ket guirhaval.

A hendaral é huélér énonn é red en hevelep kredenneu dré Vreih-izél abéh hag é ma kar kustumeu pep kornad de ré er hornadeu aral.

Un dalvedigeh aral e gavan-mé dehon, é sel dezoned hor seùennidigeh : eit er ré iouank enta, É léh kemér modeu hag ardeu kér, fur é vehé dehe sellet a dost doh ré ou zud koh ha dibab er ré déréat anehé aveit ou heli. Get er brehoneg e teliér lakat ur stad

spered ha ne vo broadel é guirioné nameit mar dé diazéet ar gement tra fur ha mat e za demb ag er ré goh.

Bout à la page eit ur Breihad nen dé ket obér èl ma vè groeit é Pariz, met èl men dehè groeit Breihiz guéharal a pe vehent biù hizü en dé.

È lévreu èl hani Er Ber, lan a zoujans karantéus aveit er vro, é kavér dafar aveit-sé. Dré en tu sé é ma bras é dalvedigeh, hep konz ag er bijadur spered e gav el lénnour get galleg flour en obé-rour.

Aveit er péh e sel er skeudenneu, kavet em es é kalz anehè guirioné ha braüté.

L. H.

A glei hag a zeheu

CHISTR KIR !

Èn davarn e zo étal Ti Breiz, é Disko Pariz, é vè guerhet chistr. Ur chonj mat a dra sur. Met Breihiz hag e ia d'en tañot e chom bamet mat a pe oulennér getè dek lur eit ur vouteillad ! Ia dek lur...; ohpen 2000 lur er varikad ! ! ! Sal koustelè er peizant en des groeit er chistr n'en des ket bet 200 lur eit é boén ? È guirioné, bout e zo tud ha ne ouiant ket mui mol !

DASTUMADEN NEUÉ

Reseuet em es ketan nivéren un dastumaden hanüet KAD, deit ne ouian ket a biù, rak hanü dén erbet ne uélér arnehi, nameit lavar stur er Varhed : Er guir enep d'er bed hag aroué er Goursé. Ha barhed, ag er mod neué, e vehè de ben énni ?

Lénnet em es hé eit gout petra e ven : Diskar er relijion katolik hag en Iliz; lakat én ou léh furneh en Druided koh (? !)

Kleuet em es en hevelep soñnen, bout zo tregont vlé benak, get un « ebel » hag e larè doh taol ur person hag en doè ean kouviet, en en dehè en Druidisme (?) keméret embér léh relijion hor Salvér ! Kredein e hran-mé éh es ur « vron-vron », èl ma lar er vugalé, édan klopen en dudigeu-sé.

Gortamb atañ de gemér er relijion neué ma skuillo hé hetan predegour é oèd ar ur groéz (pé ar un daol-vaen, mar kav guel), dré garanté aveidomb...

TUD BRUDET

Hor heneil J. Jaffré en des skrüet un haer a bennad én Nouvel-liste du Morbihan aveit meulein el lévr neué Tud brudet hor bro-ni.

Trugère dehon. Dihuen e hra éno, get hor heneil aral Moris Bigot, er brehoneg ha Breih, sel guéh ma kavant en tu. Inour dehè.

BRUD « ar en deulin »

Èn dastumaden vras De Nieuwe Eeuw, a vro Flandréz, éh es bet ur pennad lan a veledi diar lévr Bleimor.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

5. — Arlerh koén é hellamb monet d'obér un droiad ér méz ag er vorh. A gement tu é tegoéh bepred tud, armaj, koed. Doh kement tor torgen e zo éh es soudarded kuhet é touleu krouizet dehè, èl é 1915 ér Champagne.

Soudarded get palieu, pik-ha-trancheu, a vileu, e uélér é monet d'ou labour pé é tonet d'er gér.

N'en des ket ur hoed ha nen dé lan a dud, lan a loñned. Stank é krouizér léhieu eit kanoneu. É vér heb arvar, é kampen ur hrogad benak.

8. — Fal zeùehieu : amzér sklasmus, baradeu glaù. A pe za en dud ag ou labour é vent glup-teil, straket. Cherret en des el lod muian korvadeu ieindér.

É ma er pas get éleih.

14. — Tro er suhun é pad er fal amzér hag heb arsaù neoah é tegoéh tud ha dafar. Breman é labour hor soudarded ar en dé. Di-véhusoh é dehè.

14. — Arlerh koén éh an d'obér un droiad ar en dosten e zo ihuéloh éget er vorh hag é huélan potarneu é koéh ar Chuignes. Deu pé tri e goéh ar un dro. Lod e darh én ér ag en amzér ha lod aral, én ur stokein, e saù d'el lein lostadeu moged du pé ru, revé m'ou dè tarhet én doar pé én un ti goleit a divl.

Tud e achap d'en doareuier ha spurmantain e hran ur bèleg é redek de uélet er ré goalaozet.

Hag hor hanoneu de respont d'er Germaned, met goarek, rak ma vér é chanj léh d'hor péhieu bras. N'en des forh kaer nameit er 75 hag e sko.

A glei demb é saill unan ag hor péhieu hag é huélan pear dén é tougein ur hanonour goalaozet. Er réral e achap de bep tu, goleit a oèd.

17. — Hénoah éh es ur hrogad trema Fay hag e bad un curiad benak, get er safar ordinér. Gout e hramb émbér en des er Germaned aséet donet én hol linen hep gellout disoh.

18. — Derhel e hra er hanoneu de drouzal, dreistol doh Lihons.

19. — E monet d'er « Rapport » é kavan ar me hent ur ioh tud du ag er Sénégal, kaset du-man aveit er hrogad. Lod anchè e zo koutellet rah ou bougenneu ha goleit ou arzorn a askornigeu e gre-dant ou goaranto doh er marü ; er geih ! Kerhet e hrant digàs kaer, en ur vransellat ou horv divalau, ou divréh hir a skrebill dohtë, èl a pe vehent diskoéiet... Lod e zo kemenéret doh kosté en hent-pras, é héolata, ha ne uélér ér berneu du-sé nameit guen ou deulagad é monet hag é tonet hag ou dent guen, a pe hoarhant.

20. — Goulen e hrér arré genemb hanù er ré iouankan eit ou lakat én « active ». Sellou du, touiereh, chetu respont en dud.

21. — Kaereit mat en des en amzér. Balé e hra en aerlestri hep déhan. Unan ag hor ré e zo daù dehon disken étaldomb.

22. — Monet e hramb de uélet er péhieu bras lakeit doh troed tosten Froissy. Ker frank é ou beg èl ur hart-barriken. Ul linen hent-hoarn e gas dehē potarneu hag e bouiz beta 600 kilo. Er hano-nerion e lar é hellant monet 8 m. én doar, a pe goéhant. Kerhet hui de guhet arakou treu sord-sé !

Ataù é tremen tud ha kiri aman, plén : tud a bep bro, a bep gouen. Ur serjant, épad en 12 eur é ma bet é hoarn pont Laneuvilleles-Bray, en des kontet 6000 kar é tremen...

24. — Er hreisté-man é tarh mat en treu. Péhieu bras Cappy e skop hep arsaù er melleu dir e gleuamb é tarhal doh tu er Germaned un tam mat goudé ma vè saüet én ér ag en amzér, er moged, en doar, er vein hag er hoed. Get larganté é respont er Germaned ha koéh e hra ur barrad hoarn trema Frise ha Cappy.

E loden er Saozon é ma ken diharak en treu.

Eh omb aman én un hantér kerlen, trouz é kement pleg e zo anéhi : n'en des nameit un tachadig ardran hor hein hag e zo didrous.

Ardro 2 eur $\frac{1}{2}$ é larér dein é ven hor hanonerion diskar tour iliz Assevillers ha cheminal sukrdi Flaucourt, é sigur ma chervijant d'er Germaned de spein er péh e hramb doh en tu-man. Get en hevelep abeg en doè hon eneberion intañnet iliz-veur Reims.

Ha mé de uélet el labour truhék-sé arlerh me hoén. Embér é ma deit en tour d'en dias. Ne uélér mui nameit toen en iliz hag en dias ag en tour. Dismantet é eùe en tiér e oè ar dro. Ha ne arsaù ket en tenneu.

25. — *Gouil er Sakremant*. — Er mitin-man, a pe saüamb, ne chom ket mui anad erbet a iliz Assevillers.

Epad en dé, épad en noz, hep un arrest, é koéh dir a varad, ken ne gorn hon diskoharn.

27. — Arhoah é ma délé demb monet kuit ahaneman.

Arlerh kreisté é tegoéh genemb ur gemen dré belgonzér ag en E. - M. Tétard de gas un ofisour, un « adjudant » hag er « sergent-major » betag é loj pé P. C. (Poste de commandement). E ma er Sergent-Major ardran èl bepred. Dein-mé e vo enta de vonet.

De greisté hantér éh amb kuit el letenant Petit, er serjant Catoire ha mé. Glaù en des groeit ha fang e zo. Monet e hramb dré ur voellen hir, léh ma troamb, guéh a glei guéh a zeheu, hag é aters liés er soudarded eit gout dré bedré monet. Adreist hor penneu é tremen potarneu, a gement brasted, hag e drouz, e skuerm, e hud get ur safar ha ne hellér ket kompren hep bout bet édanté. A pe vehé gelllet merkein, ar en èbr glas, henteu ol en hoarnaj e huitel, kroéz-digroéz, chetu pelzo ne vehé ket mui léh gouli erbet ar er bilig.

Hag en em-oulenamb penaos ne stokant ket liésou unan doh en aral !

Chetu-ni, hep hlask, é P. C. er 4^{te} Brigade, goudé bout herset hor goalh ér fang. Goulen e hramb é pè tachad é ma *Le bois de la Vierge*, léh man dé er P. C. e zeliamb monet dehon. Hag éh amb arré, étré fang ha dir, a glei de zeheu hag a zeheu de glei, hep de-goéh étal en diaol a goed. Liés é tamb endro de dachadeu éh oemb énnè un tammig kent, rak petra zo havaloh eget diù voellen krouizet én doar, a pe ne uélet nameit en néan d'el lein hag er fang d'en dias ?

Ar en hent é kavamb korveu deu vorian lahet. Lakeit int é deu sah, toul en deu ben anchè. Ou fenneu e za er méz dré ur pen; ou zreid dré er pen aral. É mant é kosté er voellen, taolet éno èl treu a nitra.

Kavet e hramb alkent er *Boyau de la Vierge*, hag éh amb geton, get er chonj de ziboukein ér hoed-hont e glaskamb. Met embér n'en des mui boellen erbet ! Fondet é ha diskrapet rah, lan a vodadeu seun du, é bleu, hag a luzern. Hag éh omb dirak Dompierre, léh ma koéh er potarneu èl glaù.

É ma 6 eur $\frac{1}{2}$ ha n'hon es ket déhañnet a glask er hoed burhudus, hep er havet. Met kavet hon es alkent, ben er fin, ur soudard karadek hag e za de ziskoein demb P. C. er jénéral Tétard.

A pe zegoéhamb étal en toul, é ma er jénéral ér méz, é zeu zorn geton ardran é gein, harpet doh kosté fangek er voellen, é laret kaer get deu soudard. Disken e hramb én toul don léh m'e ma é ofiserion é labourat start ar ur garten, splanneit get deu pé tri pen gouleu.

Un ofisour e saù é ben de sellet dohemb hag e lar demb... é ma chanjet en treu ha n'en des nitra de laret demb. Ha kentih en em laka endro get é gansortet de studial er garten.

Breman n'hon es mui nameit fardein arré èl loden bed strih, jaosket genemb étré doar ha dir, hag asé kavet en hent hor haso endro de gavet hen tud pé d'er bed aral !

Aben en noz éh oemb ér « gér » hep droug erbet. Met « poah » e oemb ha boar.

28. — De 7 eur $\frac{1}{2}$ éh a er gompagnoneh kuit. De Cappy éh omb kaset. Daù é dein-mé chomel é Chuignolles eit kemér er «Rapport». Goudé éh an de Cappy a dréz dré en doareuiér, diar en dosten 83. É kement kognel é huélan péhieu kanon. Tennein é hra er Germaned ar en tu-man ha donet e hra unan ag ou melleu-dir de darhal tost dein. Doh em-bladein ar en doar éh on kuit.

A pe zegoéhan é Cappy é koéhant stank én dro dein. Guélet e hran ur soudard é redek de glask sekour, er goèd é strimpein ag é vréh; ur jao é turel goèd dré é ziifren : ru é en hent get er goèd Kamdro en Ankeu arré !

Pep lénnour pé lénnerez e zeli klask ul lénnour pé ul lénnerez aral de Zihunamb.

DISHUSTELLEU

- I. — M'em es ur gredansig guen, guen,
Ha cherret klos doh en deu ben ?
- II. — Koed-é me hein ha toulek;
Blèu ar me zor ha touzet ?

Dastumet get P. L.

Treuilgeu kleuet

Kant trugèré, ha hoah,
Ne vagant ket ur hah !

Chonjet pé ne chonjet,
Merùel sur e hreet !

Ne vank ket nitra deoh, morfat,
'Meit peuranté ha koh dillad ?...

Inour hep profit
Zo tra disolit !

Hui e zo èl Mari-Straket,
E ia d'er fest hep bout pedet !

Dastumet get er Boulom UISANT.

Buhé Dihunamb

(Miz Guengolo)

Komenandeu neùé : 5
Komenandeu kollet : 1

*Lévr brehonek erbet ag en amzér-man n'en
des bet er vrud en des*

Ar en Deulin

El lénn e hrér ér bed abéh;

Konz e hrér anehon ér bed abéh;

*Ag er bed abéh é ta gourhemenneu demb ar
é zivout; sellet é èl penobér el lénnegéh bre-
honek. Na hui, Breihad, ha lénnet e hues éan ?
(201. 50, dré er post, é ti L. Herrieu, Henbont)*

ETREZOMB

*Me brénehè binieu ha bombard koh (pas rè ger) zoken é fal
stad. M. Audic, 59 rue Boissière, Paris XVI^{te}*

DE UERHEIN : Lévreu kaer diar *Exposition universelle 1867*
(2 lévr 40 l.) hani 1878 (20 l.) hani 1900 (20 l.)
get skeudenneu stank. Skriù : M. I. Dihunamb.

REVUE MORBIHANNAISE. Gout e hrér diañnéz de nivéren-
neu Mé 1892 ha Genvér 1893. Più en dehé anehè de ziovér ? Gellout
e hrehér rein nivérenneu aral hag e zo rè. Skriù : Burèu *Dihunamb*.

AVALEU-MIR. Plant ihuél hag izél, imboudet prest. Er guel-
lan rumadeu anadè. Plantet araok er gouiañù ha hui ouuido ur
blé. Skriù : Burèu *Dihunamb*.

PAPE TERIE
LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



*Ne fariet
ket
a di*

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Limajeu a zévosion.



Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

*Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.*
N'en des nameiti ag en hanù-sé
én Oriant.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D' VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en he léh

Kavein e brér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei, lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu, gloan ha ran eit guélieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnérézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

MAR NE UËLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Lunetour a vechér, Arnodadet.
8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL

amezegion : voisins
beskont : vicomte
Breih : Bretagne
Breihiz : Bretoned
broiz : tud ur vro
dalhiadeh : féodalité
delüen : statue
dereuet : commencé
deverrans : amusement
dezoned : avenir :
dizalbadein : ravager
dremùel : horizon
eget : que
estrén : estranjour
forbañnein : exiler
goubaññél : crépuscule
gouéléh sibi : désert abrité
gouspin : krann-baotr
gré : règne
fèson : harmonieux
hevelep : même
ieh : langaj

I. V. en Drein : N. D. du Roncier
jibl : sabl
juden : légende
kannerézéd : golherézéd
karadek : aimable
klaññidi : hôpital
kriùléh : forteresse
koban : cabanne
koèdegí : forêts
lilien : lys
meneh : moines
morfat : merhat
morson : trouz er mor
nerhad : nerfs
paod : kalz, éleih
pelgonzér : téléphone
seùennidigeh : civilisation
seuen : moutarde
sigure : sous-prétexte
talektion : en tachad splannan
ardran er hein !
tivil : tuiles
vol : surface

L'Argus de la Presse

« E UËL KEMENT TRA »

Sadèt ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér abanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriùér diar en dra-man-dra w bed abéh skriùet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Belg. Provence 16-14.

Lévrég « Dihunamb »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c. 241.28, Nañned.

Ne gaset ket argant éraok, a pe oulennet lévreu. Kireit é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliect ar gein golo el lévreu kaset deoh.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oude er pen ketan nameit 20 nivéren benak	330, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Korhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampen... get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deur Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé	5,50
<i>Tud brudet hor bro-ni</i> . Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin	10 l.
(distaol de lénnerion <i>Dihunamb</i> ha de ré stagaden)	
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegheh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl	20, »
<i>Er Graal Santél</i> , Lévr burhudus diar Sakremant en Aotér	40, »
(golo deu liù)	

Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér. Guerzenneu bourus</i> (Skedennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoneù. — Golo skedennet ...	2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)	3, »
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> , Guerziù (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kañnenneu	11, »
E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
<i>Ar gwir t'reac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Tadou : <i>Jézu de 12 vlé</i> . — péh hoari	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin)	4, »
— ar bapér groeit é Breih	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	1,50
— <i>En Tri Kansort</i>	d°
— <i>Mab er Brezelour</i>	d°
— <i>Er Mési</i>	d°
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i>	d°
— <i>Diù farsaden ver</i>	d°
E. Berthou : <i>Dihù Breiz</i> , papéren da skigna emesk : r bobl (10 paj.)	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari	4, »
Er Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , e. it deski len brezonek ha latin (40 p.)	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet)	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajedien	5, »
<i>Rol girtiù ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fostatìn er vateh fin</i> get er galleg	1,25
<i>S' Izidor</i> ... d°	1,25
<i>Kado, roué er mor</i> ... d°	2,25
<i>Noluen</i> ... d°	2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket)	6, »
Falkerheu : <i>Buhé San Franséz</i>	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañnenneu eit eskopti Guéned</i> (hep toñnieu)	2, »
<i>Soñnenneu Bro Guéned</i> (eit er brezél)	1,20
<i>Soniou koz brezonek</i> (F. Gourvil)	1, »
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> . El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesk brehoneg	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> . Labour talvoudus ar vedesinerion koh Kembré	40, »

LÉVREU GALLEK

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur hacr a livr skedennet get Kreston.....	12,70
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50
J. Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Ploemeur)	15,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Chateau : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1 »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle</i> (Le Réveil de la Race)	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i> (1904-1905)	1 »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan) ..	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynète bretonne.....	1 »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (énepe d'er chouaïnéd)	1 »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain</i> , péh hoari	1 »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes)	5 »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i>	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i>	0,40
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu	30 »
Joynt : <i>Histoire de l'Irlande</i>	12,50
G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant galleg ar Breih de zonet	5,50
<i>La Ligue gaelique</i>	8,50
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i>	9 »
du Cleuziou-de Calan : <i>Histoire de Bretagne élémentaire</i> (skeud. T. Busnel)	4 »

F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75 »
L. Polaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50

LÉVREU AR ZISTAOL :

<i>Le Réveil breton</i> , gazeten suhunick Renet get A. Mellac ha L. Herrieu Bléad 1907 (ketan bléad)	20 »
F. Jacob : <i>Les Pages du Roi</i>	1,25
Vallée : <i>Les petites industries rurales</i>	1 »
Vallée — R. Le Roux : <i>Notennou diwar ben ar Gelted koz</i> (VII - VIII) <i>peb unan</i>	1 »
K. Ar prat : <i>Arzur a Vreiz</i> , trajedien	2,65
Marion-Diot : <i>Officeu</i> 832 p.	10 »
P. de Portgamp : <i>Ma bro</i> (guerzieu galleg)	2 »
<i>Almanak de l'Union Régionaliste</i> eit er bléieu 1904-1907-1908-1911 (Kavein e hrér ur ioh treu én Almanakeu-sé get rol Sent Breih; <i>peb unan</i>	1,25
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jeruzalem</i> , (hep golo).....	4 »
Jaffrennou : <i>Ar bourc'hiz lorc'hus</i> , hoari fentus	1,50
T. Ar Garrek : <i>Arzur Breiz</i> , get er galleg	2,65
Ch. V. Langlois : <i>Histoire de Bretagne</i> , pour les écoles publiques. 28 grav.	4 »
Eutru Gequelieu : <i>Histoér a vuhé Jesus-Chrouist</i> . (é brehoneg Kervignag). 1818. Lévr kurius ha ne gavér ket kén 50 p. doh en devé e zo kollet	5 »

(Ou goulen get L. Herrieu, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neüé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÉ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÈN AG ER VRO, E GONZ
BREHONÉ.

Lénnét mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn ; mar en em-glemmant get en droug-pen ;

Kerhet, a fiants kaer, d'er *Central' Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

LÉH DE FERMEIN

En eùéhour : Stén ER BAYON

Mollereh *Dihunamb*, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

Dihunamb !

Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned

TREU D'OBÉR É MIZ KERZU :

■ *Kas hou pléad eit 1938, get er papêr e gaveet én nivérenman.*

■ *Kas, ar un dro, bléad unan benak aral. Forh és e vo deoh er havet, mar karet.*

■ *Lakat, mar gellet, ur blankig benak ohpen hag e chervijo demb de gas Dihunamb ar zistaol, pé eit nitra d'er ré n'hellant ket péein.*

Bléad Dihunamb e goust	}	Breih : 4 skouid
		Frans : 13 lur
		Estrén : 5 skouid.

■ *Mar doh kenlabourér Dihunamb, nen dé ket ret deoh péein hou pléad.*

■ *Mar doh komenandet de Stagaden Dihunamb kaset hou pléad ar un dro : nebetoh a vizeu hou po.*

Bléad er Stagaden	}	Breih : 10 l.	}	Eit er ré nen dint
		Frans : 11 l.		ket komenandet
		Broieü aral : 13 l.		de Zihunamb : 20
		Ar bapêr Breiz : 15 l.		real ohpen.

■ *Mar dé hou chomléh de chanj, lakeit 4 real ohpen.*

■ *Mar vennet kaout ur respont d'hou lihér, lakeit un timbr abarh.*

■ *Mar doh émesk brehonegerion en « 3 b » pé mar vennet bout, kaset hou skoden ar un dro : 4 real d'en nebetan.*

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	}	Eit Breih	12 lur
		Eit Bro Frans	13 lur
		Eit er broieù aral ..	15 lur
UN NIVÉREN		pemp real	

Distaal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	}	Breih	10 l.
		Frans	11 l.
		Broieù aral	13 l.
		Ar bapér « Breiz »	15 l.

Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb aveit péein er mizeu.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, Henbont (Bro Guéned). C/c. 241-28, Nantes.

KRENNAD. — L. HERRIEU : D'hor mignoned ha lénnerion. — Adal d'er Marù : P. PRONOST : Goudé me marù; F. EN UHEL : Merwel 'zo réd; Cantic spirituel; Psalm 129. — A glei hag a zebeu : Skolieu brehonek; En « Dihunerion é hoari; Amoèdaj ! — Dihustelleu. — Meinglé er brehoneg. — EFLAM KOED SKAU : Glàù e hra. — Kamdro en Ankeu (Emgann er Somme). — Treuigeu kleuet.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rê bonér pé rê skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, -hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kerhet de ylah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillaô
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en dud pé d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur (hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em néta ha d'en em gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou reir d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillaô, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardé mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.
R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket
un hoari : Chonjet mat éraok prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé dob
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaout
brehoneg Guéned,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel

groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vè kaset aveit
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.

Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér *drammeu*, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
ei loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

PRENET

BRETONS D'AUJOURD'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRÉNET

CADETS DE BRETAGNE

Él lévr-man hag e ia de heul en aral, RONAN CAOUISSIN, e iaka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routen er ré goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanùeu er rakprénerion él lévr. 4 skoued él lévr, de béein a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22.092.
Rennes — M^o Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rastlat, de zornein, Digoëunnereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronced hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.
Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral.

iénnour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hé kizellet.

Groéit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anéh e hrei mât skriù d'en E. L. Herriéu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit robér guske-manteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfébour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuier kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anéh er guellan degemér.

Hui hel monet a fiens d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS - ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS
én Orient

PELGONZER : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasen

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etat
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGOZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'ea neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GRÉIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

D'hor mignoned ha lénnerion

Deusto d'er papér ha d'el labour mollereh kirat dalbéh,
ne vennamb ket hoah kirat bléad *Dihunamb*.

Diskoeit en des lod ag hor mignoned é komprennant é
pé stad diés é ma breman en dastumadenneu brehonek.
Klasket ou des lénnerion neùé de *Zihunamb*, èl ma huélér
bep miz ar en dastumaden.

Ne vehent ket koutant m'ou zrugèrèkehen aman; rak
sellet e hrant, get rézon, ou labour èl ul loden ag en hani
e hran-me mé unan, a oudé 33 blé, aveit dihun er Vretoned.
Neoah ne hellan ket parrat a laret dehè pegen konfortus é
aveidonn guélet er ré iouank é rein dorn dein get kement
a ampertiz hag a garanté.

Bout e zo réral hag e venno suroalh kerhet ar ou zre-
chad, ha chetu perak ne vennan ket chanj nitra beta gout.

Met, aveit ne vo ket berrek genemb, ne fal ket, a du
erbet, ma vihannei nivér hol lénnerion. Kreskat e zeli obér
bamdé, ha kreskat e hrei mar kar pep lénneur, pep lénne-
réz kas demb ahoel ur bléad neùé.

Braù é lod labour *Dihunamb* é Breih-Izél : ol er ré e
gar er brehoneg en anaù; braùoh é hel bout hoah mar ven
hol lénnerion hag hor henlabourerion sekour genemb.

Diazéet sonn é eùé, marsé er sonnan ag en ol papérieu
brehonek; met un devér é aveit peb unan hé sintein hoah;
rak un taolad goal-amzer e hel degoéh (ken tioél é en
amzér !) ha turel a blad péh hon es saùet get kement a
boén.

Ne vo dén souéhét enta mar gouennan get hol lénne-
rion sellet muioh mui er labour e hrant èl ul loden a za-
nùé speredel hor bro hag e zéléant dihuen get nerh-kalòn.

Lénnerion e lar dein é vehè diañnéz ag un dra benak é
bro Guéned hag é Breih, a pe zehè de *Zihunamb* koéh. Daù
é enta parrat ne goého.

N'en des ket kalz a ré binùik é touch hol lénnerion, er
gout mat e hran; ne gredan ket neoah é ma stank er ré
n'hellant ket diovér ag un uigent blank benak, bep miz,
aveit harpein ul labour hag e anaùant bout talvoudus.

Neoah, nen dé ket traoalh pécin er bléad; ret é chonjal
éh es lénnerion ha n'en des ket tu dehè pécin er briz
merket. Réral zo ha n'hellant pécin nitra : ré peur, mistr-
skol, bugalé-skol, soudarded, h. h. hag e vour é lénn *Dihu-*

namb. Penaos laret nann dehè a pe oulennant distaol ? Perak é vehent ind forhet, rak man dint peur, ag ur vagadur spered iah ha mat ?

Ohpen un aluzon e zo, ha mabdén ne viù ket hepkén get boud.

Get er ré e hel, é houlennein enta un draig benak ohpen eget er péh e zéléant.

El bep plé, é houlennein eùé get en ol kas ou bléad araok dé ketan er blé. Ar vanden nivéren er miz-man-za é vo lakeit er girieu : **BLÉAD DE BÉEIN**, eit degas chonj d'er ré aroarek ag ou délé. Rezioalleint dreistol a me lakat de gas papér dehè dré er post. Gout e hrant é ma *kireit éleih* er mizeu hag é taol kement-sé genein labour divourus mar des.

Guel e vehè sur implé en argant hag el labour-sé de vrauat en dastumaden.

Ret e vo eùé kaout chonj a stagaden *Dihunamb*. Bout hon es hoah ur ioh labourieu de vollein; met daù é demb goarekat, rak nen da ket ken fonapl hon argant endro èl m'é mant oeit kuit. Bihan a brénerion e zo eit hor molla-denneu hag é tispignamb elsé ohpen mil lur, ar gol, bep plé. Kenevé de larganté en E. Héneu, é vehè bet ret demb déhan, chetu pelzo, a vollein lévreu. N'ankoéham ket neoah é hel er mammenneu guellan monet de hesk, a pe bad rè bel er séhour...

Lakat e hran enta, a fians kaer, buhé *Dihunamb* hag hé stagaden étré dehorn me lénnerion. Ou brud hag er vad e hreint e vo ou labour kement èl me hani.

Edan goard Sent hor bro, lakamb béh de gas hon ant de ben, hep kol kalon !

Loeiz HERRIEU.



Adal d'er Marù

Gout e hrér penaos er Gelted n'ou des biskoah krénet kalz araok er Marù. Sellet ou des ean bepred èl un dispart ber étré tud hag em-gar. Chetu perak e hrér ag er ré varù, én hor bro, er ré Dreménet, de laret é er ré e zo oeit pelloh, d'ur vro aral.

Er stad spered-sé e zo deit hep arvar d'er Gelted dré er greden sonn ou des bet a viskoah én ur Bed aral aveit en Énan, kreden sintet hoah get en Aviél ha konzeu konfortus er Hrist.

Haval e vehè é viüer ér broieu keltiek get er chonj ag er marù, hep obér van erbet, èl get ur chonj aral. Erbat e vehè enta bout souéhet é huélet ou skriüagnerion é seüel guerzieu diar er Marù get kement a jourdoul, laret vehè, èl ma saüant diar er garanté.

Meur a lévr e vehè gellet skriü get er guerzieu, sorbienneu, kañnenneu groeit ar er Marù én hor bro. N'en des ket tu enta d'ou mollein aman. Vennein e hran neoah, én arben a viz er ré Dreménet, lakat édan deulagad hol lénnerion un dornadig treu ankoéheit pé fal anaüet hag e vo èl un teskad neüé de stagein doh er ré zo bet é Dihunamb a oudé 32 vlé.

L. H.

Goudé me marù

Er uerz-man e zo tennet a lévr Annaik, Per Pronost. Gañnet e oè P. Pronost é Treflez (Léon), ér blé 1861. Merüel e hras é Brest ér blé 1909. Bet oè bet renour en Espérance bretonne, é Brest epad 4 blé.

Hé lakat e hramb é brehoneg Guened.

*Annaig, ém buhé em es gouélet puill te varù
Neoah, pe chonjan, perak é vehes biù ?
Er bed-ma nen dé nameit ur flagen a hla'har;
Te oè ken iouank é tilézel en doar,
Ma ne tes ket gellet anaout en tarh-kalon
En des kement, siouah ! merheriet te vignon.
Pe chonjan muioh hoah, me drugéréka Doué
Bout reit abret baradoez d'az éné,*

Rak, dré mah ian ar en oed, é huelan éh oent geuiér
 Hunvréieu me iouankiz hag e gaven ken kaer !
 Ia, kement éh on é poén, ma ta hireiñ dein d'em zro,
 Laret de viken d'en doar kenevo.
 Ér bed-ma n'em es mui nameit ul leuiné.
 Kampen el lireuen e ra dishéol d'az pé,
 Met me halon e feut é chonjal é vo
 Lézet ol a druhégeh goudé ma vein marù.
 Dén goudé ne zeï ar te vé de bedein;
 El lireuen vo séh, te vé édanti
 Get en toulour b'ieu nezé vo digoret
 Eskern aral get te ré, merhat, e vo mesket,
 Hag aben un herrad ne vo ket mui gouïet
 É pé léh ér vered Annaig e oè bééit.
 O ! Nag e teli bout treboulus kement-sé
 Aveit kement hani ne gred ket én éné ?
 Met er Salvér en des diskleriet d'er Hristén
 « Er bed e dreméno, te viùo de viken ! »

Merwel 'zo réd

Get F. M. Luzel (F. En Uhel) é ma groeit er uerz-man, tennet
 a é lévr Bepred Breizad.

Luzel e oè genedik a Blouared. Gañnet e oè ér blé 1821. Obér
 e bras é studi é Pariz ha donet e bras d'obér skol de Lycée en
 Oriant. Ér gér-man éh oè bet mollet é Uerzieu dastumet.

Eun deiz merwell a vezo red,
 Tremenn, kimiadin euz ar bed;
 Ia, holl a varwfomb, a dra zur,
 Paour, pinvidik, ha foll ha fur.

Perag krena, perag gwela,
 O sonjal en deiz diweza,
 O kuitad eur bed 'wit eun all,
 'Wit unan mad unan 'zo fall ?

Ama 'ra rè dom pé rè ièn,
 Peb seurt droug 'ra brezel d'ann dèn,
 Ar c'horf 'zo brewet gant klénved,
 Atao 'c'huanad ar speret.

Un dé merùel e vo ret,
 Tremenn, laret kenevo d'er bed;
 Ia, ol é varueemb, a dra sur,
 Peur, pinùik, ha fol ha fur.

Perak krénein, perak gouélein,
 É chonjal én dé devéhan,
 É kuitat ur bed eit un al
 Eit unan mat, unan zo fal ?

Aman é ma rè duem, rè iein,
 Pep sord droug 'hra brezel d'en dèn,
 Er horv zo bréuet get klénved,
 Ataù é huanad er spered

Hag ann dud a zo peurvian
 En em debrin, en em waskan,
 Gwassoc'h 'wit ar bleizdi er c'hoad :
 Nann ! ar bed-ma n'hen de ket mad !

Nann, nann n'en euz med ar ré-fall
 A dlé krenan o vont 'n eun all,
 Ha 'wit-hé heb kén ar Maro
 A vezo spontuz ha garo.

Na ouelet ket, na spontet ket,
 Wit ar Falc'her koz da donet,
 Tud vad, gortoet-han heb doan,
 Hennes a iac'hao peb poan ! —

Hag en dud e zo en darvian,
 Doh em-zèbrein, doh em-oaskein,
 Goahoh eit er bleidi ér hoed :
 Nann ! er bed-man nen dé ket mat !

Nann, nann n'en des 'meit er ré fal
 E zeli krénein é vonet én un aral,
 Hag eitè hepkén er Marù
 E vo spontus ha garù.

Ne ouélet ket, ne spontet ket,
 Eit er Falhour koh de zonet,
 Tud vat, gorteit ean hep eun,
 Hennes e uellei pep poén ! —

Cantic spirituel

fort cair, ag un Inean heurus, é quittat hi Horf.

Er gañnen goh-man e zo tennet ag ul lévr koh kañnenne es-
 kopti Guened. Didro kaer é ta é dreu get en obéour, èl ma oé er
 mod en amzér guéharal ha dreistol ér grenn amzér. Er girieu gal-
 lek naket ne hrent ket eun de skriüagnerion en amzér-sé !

Clehuet, Tut curius, penaus é tisparti
 En Inean heurus, é télézél en Ti
 Ag hi Horf beniget, ér fin ag hi buhé,
 En dès hi bet douguet de chervigein hi Doué.

EN INEAN

Ret é berma, men Doué, p'en dè ou volanté,
 Torrein me lyameu, monet é liberté,
 Délézél er prison à me Horf clinhuédus,
 Zou bet me Hompagnon én henteu dangerus.

Mal-eu, p'en doh coutant, abandonein er Bet
 Zou carguet à drebil hac à boénieu calet :
 Me uell digor en Or ag en Éternité,
 Mal-eu quittat er Bet ha monet é surté.

Me Horf avel ur Vague en dès me honduyet
Dré en ahuel divad ér Mor bras ag er Bet :
Chetu mé é harrihue ér porh cair à Sion,
Guéleïn e ran guet joé en Doar à Bromission.

Ér Bet é houein loget avel én Arh Noé,
Peb sort Enevalet ar me zro a ourvé :
Berman avel ur glom, me guémérou ne neïnge,
Pe mès feahet Satan ha pareit doh é beïnge.

En Ælet, dré hou crès, e reï sur secour dein,
De vonnet beéd en Place é péhani é vein,
Ér joéyeu éternel promettet de beb den
E vou bet ar en doar fidel doh el Lezen.

Me uell er faus Bourheu ag en Éternité,
É péhani n'en dès nameit prospérité :
Er Marhue e zou carguet à zigor dein er Porh,
A pe vou bet flastret me Lestre doh er Roh.

Ur riviér zou inou perpétuellemant,
É roullar er joéyeu hag er houtantemant :
É quemér à nehài ur bannahic hemb quin,
E rant un Inean heurus de virhuiquin.

Pérac, Tud ag er bed, é touget-hui er Marhue,
A p'en dè en termeïn ag er poénieu garhue,
Hag en occasion ag er joé Eternel ?
Car hannï ne uell Doué, à vihannoh merhuel.

Rac-cé, ô Marhue heurus ! lakeit hou tilijance,
Ne vaih quêt pareïssus de zisplégueïn hou lance ;
Avancet en termeïn, ne glasquet pardoni,
P'en dè hui é en or étré hun Doué ha ni.

Squéh-on dré er bed-man, ne uélan quin bamdé
Meit er péh e zou bet, é retourneïn arré,
Er faus joé copiet a rér demb de uélet,
Er joé original zou én Nean cuéhet.

Rac-cé dezir e mès de guittat me hannui,
Hac avel un ten-flech, pe zeï en disparti,
Presanteïn me requet d'el léhieu ihuellan,
Eit ma vou discoeit-teïn meidi er joé guellan.

Adieu doh-hui, me Horf, adieu doh a laran,
Hui ha mé ar en doar n'en dès groeit meit unan
Mès à pe blige de Zoué berman hun disparti,
P'un nès bihuet er-hat, ne zeli quet bout cri.

ER HORF

Allas ! me Inean cair, me Natur immortel,
Me gleu forgeïn me chas, prest-oh d'em délélzel ;
Quitteit e mès eit-oh me fal inclination,
Berman eit trugairé hui em lausq me hunon.

EN INEAN

Guir è, me Hompagnon, Camarad à Fortun,
A men gourhiemeneu ne houès torret nicun ;
Mæs commandeïn e ra Doué guel é ol-bussance,
D'achihue me Mestroni hac hou ç'obéïssance.

ER HORF

Mar dé Doué ker coutant à hun chervigeu mat,
Ean eèl hemb changemant continueïn hun stat,
Hac hun lézel quevret, hemb séparation,
De vihueïn é repos hac ér memb union.

EN INEAN

Avel cé é houai groeit el Lezen à gommance,
Mæs Adam hi changeas dré é zïaboeïssance ;
Berman en hum sépar er Horf doh en Inean,
Hui e ya d'en doar, ha mé de leïn en Nean.

ER HORF

P'en dé mé é en Ti destinet d'ou chairrein,
Pe zeï en disparti, men é hait de logeïn ?
Allas ! me Inean peur, triste vehait hemb on,
Ha tristoh hoah hemb oh é vein mé me hunon.

EN INEAN

A pe vein delivret à hou captivité,
Logeris en Drindet, er Sent hag en Ælé,
E zou preparet teïn guet brassoh ornemant
Aveit Campreu en Héaul pe vai én Oriant.

ER HORF

Mar dè aveit ou mat hag aveit ou chervige,
É ra deoh Doué en Tat lod ag é Logerice,
Me oulen guet Justis lod ag ou ç'inourieu,
P'en don bet instrument ag er memb Vertuyeu.

EN INEAN

Esperet, me mignon, ke n'en dein de retorn
Dré er Résurrection, me grogou én ou torn :
Ag é vaih èl en hoarn forh diæs de saouein,
Haval d'ur mein Eman me hou tennou guenein.

ER HORF

A pe vein prisonnér én ur bé astennet,
Ha dré gorruption breinnet ha dispennet,
Ha n'em bou mui na biz, na dorn, na breh na tret,
D'em hasse d'en Nean poein ou pou assuret.

EN INEAN

En hani e grouéas er Bet-man hemb danné,
En dès ouah er buissance d'ou formein a nehué;
En-hani hou forgeas én amzér ne ouaih quèt,
E èellou hou cavet é-léh ne vehaih quèt.

ER HORF

Disprizans bras ou pou, allas ! me mignon,
Doh m'en guélet carget à imperfection :
En havaledigueah zou mam d'er garanté,
Pe ni guélaît gueneign, em lausquait ar gosté.

EN INEAN

Er horveu vertuus, avel ma hoh hui bet,
Zo un trezor précius ag en douar benignet;
É quiz gouriad er roz, lavand ha fleurdelis,
É cornic er Jardin é vait ag en Ilis.

ER HORF

Er Roz, er fleurdelis, hac er boqueteu-zé,
A goll hou guénoni, hac ou recours arré;
Mar ben haval doh-t'ai, ér fæçon ma laret,
Quent ma vou dé ha blai é vein ressuscitet.

Ur blaiad composet à kel-liès à zé,
Èl er bléyeu-aral ha mil vlai é peb dé,
E reï dein martezé mont t'er Resurrexion;
Rac mil vlai derac Doue zou un dé é hunon.

Adieu doh, mem buhé, adieu ouah pen de ret,
Doué rhou conduyou d'el léh ma teziret;
Dihun vehait perpet ha mé cousquet e rein
Mæs pe zeï en termein, deit hui d'em dihunein.

EN INEAN

Adieu, me horf heurus, mé hou trugairécat
Ag hou ç'obéissans, ag ou chervigeu-mat :
A pe zeï en Ælé guet son en trompetteu
De vont d'er Jugemant, ni hum guélou hun deu.

ER HORF

Het enta, mem Buhé, de guémér hou partage,
Avèl ma pretendet ag er guir héritage,
Ag er joé éternél e zou ér firmamant :
Achihue é me zrael, achihue é me zourmant.

Men goaihiat, m'esquern, ha me ol izili
A darh hac a hum glasq de son en disparti;
Me halon zou rehuet, goleit men deulegat,
Hac é han de rantein men deüehan huannat.

Psalm 129

Achiüamb dré unan a bedenue kaeran en Iliz en De profundis
lakeit é brehoneg, revé er Psalm 129.

Ag en toul don ha tioél, o men Doué,
Sañet em es mem boéh : cheleuet-mé.

Plijeet genoh hizü plégein hou pen,
De cheleuet mem boéh ha me feden.

Doh hon èvreu mar sellet ker perüeh,
Piü ér bed-man e vo kavet dibéh ?

Met hui zo mat, hui zo lan a druhé :
Raksé me chom harpet arnoh, men Doué.

Ar é gonzeu é ma harpet m'inéan :
Énonn hepkén me fiars e lakan.

Ag er mitin bet er mitin goudé,
Fiet ataù, fiet én Eutru Doué.

Doué hor Hrouéour zo lan a vadeleh,
Ne glah nitra meit hor salvedigeh.

Geton hepkén é veemb ol salvet;
Hor péhedeu geton e vo golhet.

(Lévr Overen en DD. Guillevic ha Priellec (1))

(1) É guerh é Lévr di Dihunamb.



Buhé Dihunamb

Miz Hénoal

Kommenandeu neùé : 6
Kommenandeu kollet : 1 (marù)

PROVEU

Eit er Skolieu

P. Mocaer, Brest	20 l.
Dinér er peur Henoal	5, »
M. Troudet, Bubri	9,85

A glei hag a zeheu

SKOLIEU BREHONEK

Digoret é, é pep léh, er skolieu aveit diskein brehoneg.
Aveit er péh e sel brehoneg Guénéed, en E. Dupuis e hra, èl bep plé, skol én Oriant. Saùet en des ur skol aral é Pondi, ha konz e hrér ag un aral é Guénéed.

Eit er ré n'hellant ket heli é gentélieu é ma groeit skol dré li-hér Dihunamb hag e zo heliet muioh-mui. Huéh kelennour e zo breman ér skol-man.

A dural, L. Herriou e hra skol én é di d'er ré e ven kaout kentélieu a veg aveitè ou unan.

É Kempér, é Roahon, én Nañned, é St Brieg, é Brest, é Pariz, h. h. éh es skolieu aral.

Biskoah n'en des bet kement a dud é studial er brehoneg. Ne variò ket hoah en tazeu !

EN « DIHUNERION » AR NEIJ !

D'er sul 31 a Henoal éh oè gouil er pisketerion é Belz. Én arben a gement-sé é ma oeit en Dihunerion de hoari dehè ur péh ha de gañnal soñnenneu brehonek. Lan e oè en ti a cheleuerion ha groeit e zo joé doh en hoarierion ha kañnerion.

D'er sul 15 éh oent é borh Kaodann léh m'ou des hoariet arré ha kañnet. Elsé é tihuennant er brehoneg é lakat er bobl d'er harout.

SKEUDENNEU

Er skeudenneu e uélér én nivéren-man e zo labour hor henlabourer R. Perrin. Tennet int ag el lévreu : Ar Bont er Velin

AMOEDAJ !

É Kendalh er Bleun-Brug, é Plougastel, unan ag er bredegerion, en E. Er Fur en des groeit un deviz diarben droèdeu ha devériou Bro Frans é kevér Breih. N'en des ket kavet kalz a dra a neùé de laret, met n'en des ket gelllet parrat a zispleg hoah en amoedaj koh e vè kleuet meur a uéh én tavarnieu :

La Bretagne est trop petite, e skriù ean, pour former un grand (elsé !) Etat moderne; elle ne peut se suffire à elle-même pas plus au point de vue économique que militaire.

Kredet e vehè, é lenn en dra-sé, n'en des léh ar en doar nameit d'er Stadeu bras; a pen dé justeroalh er ré-zé é revinein ou zud get ou dispigneu spontus.

Bout e zo broieü, er houcheu get Breih, hor bro-ni, hag e viù kaer en dud énnè, eurusoh éleih eget er Fransizion : er Suis, en Norvèj, er Finland, h. h. Bout e zo ré bihannoh hoah hag e zo just ken eurus. Réral e zo mor én dro dehè, muioh eget ne zo dré-man, èl en Danemark, ha nebetoh a dud énnè eget é Breih, ha nen dé ket ken trist ou doéré èl hon hani-ni.

Ur geu bras é a dural laret éh es broieü ar en doar hag e hel biüeïn ar ou houst ou unan, a pè ouiér erhat en en des en Eutru Doué lakeit dishavaledigeh étré er broieü, én amzér, doar, plantaj. loñned, aveit degas chonj d'en dud ag er bed abèh ou des dober unan ag en aral.

Souéhus é kleuet tud hag en des er vrud bout gouiek ha fur, é tonet de laret amoèdaj sord-sé dirak Breihiz. M. I.

DISHUSTELLEU

I. — M'em es ur gredansig guen, guen,
Ha cherret klos doh en deu ben ?

Respont : Un ui.

II. — Koed é me hein ha toulek;
Blèu ar me zor ha touzet ?

Respont : Un épouset.

Meinglé er brehoneg

reparon, reit én N^o 315, e zo de lakat a kosté : ur gir gallek é.

Orsolieu : burettes (Inst. sant. p. 369). (Guélet Orsell é K. L. T.)

pod en dorn : le creux de la main (Inst. sant. 371)

treban : train, mouvement, activité dans une maison, un atelier

trebañnat (v. a.) s'occuper de...

trebañnereh : le train, h. h...

lantouzat : lambiner

Dastumet get L. H.

GUERZ

Glaù e hra

Glaù e hra ér repér : avel un taboulin
É sko tapenneu deur nivérus ha sklintin
Ar bazen en dregei hag ar drezeu en nor,
Ha strimpein e hra fang dré doul en nor digor.

Dareu e zivér stank a zeliâu en derùen;
Ivarheü er mañné e zisko bili guen,
Golhet get en deureu, em-zispleg hep arsaù,
Hag e drès en en doar riolenneu tenaù.

Èn èbr ne uélér mui en éned é neijal,
Met ér hreu é kleuéer el loñned é vleijal,
Dantet get er helion, pé beunek get er spont
E laka énnè ol trouz er gurun, duhont.

Ar en dramùel, lous é en doar, du é en néan
Ha balibouzet é eùè me inéan.
Èmen é ma en héol ha sklerder me chonjeu ?
Èmen é ma er bed ha rah é zigoreu ?

Get er barh hantér dal, miliget é er glaù :
Guélet gouleu, sklerder e oulen ean ataù,
Eit konfortein hepred buhé é zeulagad
Mahagnet get en eun ag en noz é tostat !

EFLAM KOED-SKAU.



KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

Get plijadur éh arriuan get en ti léh m'é ma mem burèu. Krenein e hra er mangoéricu get horos er péhieu bras e zo aman é tennain hep arsaù.

Tèr bag, get pikol kanoneu hir, e zo ar en deur, tost demb. Tennein e hrant dreist hon ti. Sel guéh ma tennant, ne dalv ket asé skriù; haval-é éh a hon ti get er potarn én ér ag en amzér. Ret mat é demb boutein oued én hon diskoharn, rak ne harz ket mui hor pen get en trouz blaohus-man.

29. — Hiziù en des goarekeit er gurun doh en deu du. Arlerh méren é ta hoant demb de vonet d'obér ur valéaden doh tor er mañné e ia trema Frise. Guélet e hramb Suzanne, én tural d'er Somme, ha hent-pras Albert e zisparti en eneberion. Koéh e hra potarneu stank duhont hag er gué ne chom ket mui nameit en treid anéhé, chakoniet d'en tammeu obus. Stanket é en dremùel get ur vogeden zu ha guen-ar-hlas saùet d'en tenneu.

30. — Goahat e hra endro en dennereh doh en deu du. Er soudard Josse, a me hompagnoneh, e zo skoeit d'un tam potin er mitin-man, ha d'anderù-noz é ma goalozet er Letenant Petit hag er serjant Mougin, hag e oè é konz én nor-borh. Mougin e zo tapet mat. Tri tam e zo oeit énonn. (1)

Arhoah e teliér fardein ar er Germaned.

Ketan dé a Ourhelen. — De 4 eur e saùamb a her, aveit monet trema *l'arbre en boule*. De seih eur é tarh en treu biskoah muioh. Chetu huéh dé ha huéh noz é pad er glaù dir-sé ar ben er Germaned. Penaos é harzant ind ? Boudal e hra hor penneu-ni get en trouz, èl a pe vehent lan a huiled derù é verù.

Monet e hramb de gemér léh er ré iouank, a geteh mah ant araok. A nebedigeu éh araokamb dré boellenneu, léh ne uélamb nitra nameit kein er hansort e gerh en hor raok, édan ur sam souéhus a schiér, armaj, lérenneu...

Andro 9 eur $\frac{1}{2}$ é koéh arnomb ur barrad obuseu ha potarneu sord n'hon es ket hoah guélet. Epad diù eur benak é pad; diù euriad hag e seblant demb-ni hep achimant erbet. Lakeit én hevelep tachad kihal a vileu de viañual, guénén a ruskennadeu de gounarein, tréniou a gandeu de rudellat ar ur pont hoarn, er gurun de strakal hep arsaù, en aùel golern follan de iudal en ur stapein houlenneu er mor bras doh rehiér aodeu Breih, ha n'hou po ket hoah 'meit

(1) N'en doè ket biùet pel goudé. A gosté Pariz éh oè. N'em es ket kavet kalz a vrogererion èlton, douget aveit Frans.

un darn ag er safar ihuern e holo hor penneu, èl ur linsel spontus guiadet get dir.

Ha Petra e chonjamb-ni ér stad truhek-man ? Kuhet hor penneu hag asé chom biù... Lorhet omb; disliùet, divarhet hon deulagad èl ré loüned tréhiet. Monet e hramb hep gout demb, beudet, tres-méiet. Daù é demb deulinein ér voellen hag em-lakat fri-oh-rèvr, hor schiér ar hor penneu, rak ne zéhan ket en tammeu potarn, er boleteu a goéh arnomb a dorimel, get doar ha mein strimpet dehé.

Biskoah hoah n'en domb ket bet édan ur barrad sord get hennen ha burhud é n'en des ket koéhét ur potarn ér voellen mah omb. Deu hepken a me hompagnoneh en des bet un tammig droug : Guérin ha Sassus.

A nebedigeu é hellamb araokat. Embér é huélamb er brizone-rion ketan é tonet, Iouank flam int : 17, 18, 20 vléieu; met paket mat. Laret e vehé é mant eurus bout bet keméret ha bout biù. Ré goalozet e za goudé : n'en des ket kalz a Fransizion én ou mesk.

Araokat e hramb hoah trema Herbécourt ha Flaucourt. Chetuni é kreiz er malézad doar e zo en tu doh er hreisnoz a Dompierre. Guélet e hramb restaj diskaret er vorhig-man, ha pelloh, ur sted « silzigenneu » germanek hag e vout hor aerlestri en tan énné.

Un aerlestr demb e zo touchet eùé. Ret é dehon disken étal *Le Bois sans nom*. É ma azé breman é fri én doar hag é lost tri liù ér aùel.

Huéh kart lèu benak, e larér, hon es araoket beta breman.

2. — *Sul.* — Derhel e hra er Fransizion de vonet araok. Er uéh-man é huélér pesord labour e hellér obér a pe vè emgleu étré kanonerion ha soudarded ar droed. En hantér bihannoh a dud e gollér hag en hantér muioh a hent e hrér.

Oeit é hor soudarded é Herbécourt e uélamb azé diragomb. Met hor hanoneu e dén ber arré hag e lah Fransizion. Gellout e hrér ou lakat de hirat ou zennereh hag é krog endro er gerhaden.

Arrest e hramb-ni é kreiz en doareu. Mem « burèu » e lakan ar lein en dachen. Diù vouest koed tachtet ar dri bost koed, boutet én doar, e chervij de daol, ha bouesteu bihannoh de gadqér. Distroet omb d'er saù-héol hag, azéet « doh taol », é huélan diragonn en emgannléh abéh, lan a douleu bras groeit d'er potarneu, gué trohet pé dizourienet ha chanjet pen dehé. Lan é en touleu tostan de Dompierre, a goed, a vein, saillat ag en tiér diskaret. Korveu Germaned e uélér stank ar en dachen.

Pelloh diragomb é ma Flaucourt léh ma talh ataù er Germaned hag Herbécourt tostoh d'er Somme. A zehou é huélan koédig Méreancourt ha pelloh duhont e spian, tioél, er gué e verk léh hent Cléry-sur-Somme. Tour Feuillères e zistag guen arnehé hag én dremùel chetu tourieu Maricourt ha Maurepas, èl deu vinaouid.

Tarhal e hra en treu doh en tu-sé étré Breihiz Veur, er 20th C. A. hag er Germaned ha ne vennant ket digrog. É kement léh e zo é ma kousiet en amzér get lostadeu moged a bep liù é seùel.

Aman breman é ma didrous, hag ur miñ bras e gavamb arlerh bout bet é krabañeu en Ankeu. Tosteit en des hor hanoneu : deit int betag er *Vieux-bois*. D'en noz, é kouskamb én touleu groeit d'er Germaned, gronnet hepken én hol lién-telt. Fresk é un tammig, met ne vern : biù omb peguir é santamb en aneouid ! Ha donet e hra kalon demb é huélet é kerh en treu.

3. — Oeit e oè avot get en emgann déh d'ahoé. Keméret é Herbécourt abéh, deusto d'er mindrailléreu e oè kuhet abarh ha de zeu béh 77 hag en des dalhet de dennein ar hor ré beta ken é ma bet flastret en dennerion ar ou féhieu get hon obuseu. Én tu ral d'er vorh é chomé hoah éneberion én ur voellen. Potarnet int bet kement man dé deit en ofisour d'en em-rantein ag é ben é unan. Met nen dé ket bet degeméret ha groeit e zo dehon distroein, édan en tenneu, de glah é soudarded. Embér éh oent deit ol geton. Nezé en doè arsaüet en dennereh.

Souéhus é guélet adreist el lahèreh, en trouz spontus hag er moged blazus-man, guegneli é neijal hag é rifal joius hag en hui-dér é seüel atañ d'el lein én ur gañnal par ma hel. Ol fallanté mabdén ne hel nitra énep de lézen divrel en natur.

4. — Atañ éh a hor ré araok; difonnoh neoah, léh nen dé ket bet « potarnet » a fèson er vro. Oeit omb én tu ral de Flaucourt. Péhieu 75 e dremen bepred é monet arlerh en éneberion.

Konz e hrér ag hor has-ni eüé pelloh. Labour e zo de dolpein en treu a bep sord chomet arlerh en éneberion. Beh e saü liés étre hon tud diarben en treu e vennant goarn èl « koun ». Ha goarn e hrant kement, ma vehé bihan ag ur har aveit ou doug a pe iehemb kuit. Ou dilézel e vo ret nezé.

Kreskat e hra er Germaned de dennein ar Cappy hag er vorheu aral léh ma kredant éh es soudarded. Doh tu Frise eüé é tarh en treu; met n'hellamb ket gout a veban é ta en tenneu, kuhet-men dé flagen er Somme, get koédigeu.

5. — Araokat e hrér atañ. Oeit e vér en tural de gamdroien Frise, en tural de Flaucourt ha d'Estrées, a zeheu demb. Péhed é ne zalh ket en amzér gaer. Chetu arnan ha glaù. Diés e vo trapikellat én doar stagus-man.

Treugeu kleuet

Glaù ha héol
É ma en Eutru Doué é plantein kaol.

**

Bregon, luhed, gurun ha tarheu :
É ma en diaol é hoari bouleu.

Lévr brehonek erbet ag en amzér-man n'en
des bet er vrud en des

Ar en Deulin

El lénn e hrér ér bed abéh;

Konz e hrér anehon ér bed abéh;

*Ag er bed abéh é ta gourhemenneu demb ar
é zivout; sellet é èl penobér el lénnegéh bre-
honek. Na hui, Breihad, ha lénnet e hues éan ?*

(20 l. 50, dré er post, é ti L. Herrieu, Henbont)

ETREZOMB

*Me brénehè binieu ha bombard koh (pas rè ger) zoken é fal
stad. M. Audic, 59 rue Boissière, Paris XVI^e*

DE UERHEIN : Lévreu kaer diar *Exposition universelle 1867*
(2 lévr 40 l.) hani 1878 (20 l.) hani 1900 (20 l.)
get skeudenneu stank. Skriù : M. I. Dihunamb.

REVUE MORBIHANNNAISE. Gout e hrér diañéz de nivéren-
neu Mé 1892 ha Genvér 1893. Più en dehé anehè de ziovér ? Gellout
e hrehér rein nivérenneu aral hag e zo rè. Skriù : Burèu *Dihunamb*.

AVALEU-MIR. Plant ihuél hag izél, imboudet prest. Er guel-
lan rumadeu anaüet. Plantet araok er gouiañù ha hui ounido ur
blé. Skriù : Burèu *Dihunamb*.

DE UERHEIN : Bléadeu *Dihunamb* adalek 1925; Obéreu en
E. Héneu, ar bapér braù; *Feiz ha Breiz*; *Sent Breih* a limajeu;
Gwalarn. Skriù d'en Intron Regnier, 75 rue de Fougères, Roahon.

PAPE TERIE
LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



*Ne fariet
ket
a di*

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Limajeu a zévosition.



Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH *Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.*
N'en des nameiti ag en hanù-sé
én Orient.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN GRIANT

Ti en D^l VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés,
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùé a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézéd Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

MAR NE UÉLET KET MAT

PE MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Lunetour a vechér, Arnodadet.
8, ru St Pierre, én Orient.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

GIRIEU HA NEN DINT KET ANAUET GET EN OL

aerlestr : avion
chakoniet : mâchonnés
divrel : immuable
dremùel : horizon
emgannléh : champ de bataille
genedik : natif
goal : malheur
gouréz : chaleur
guerz : poésie
kelennour : professeur
koun : souvenir

kren-amzér : moyen-âge
lien-telt : toile de tente
lireuen : lilas
misi : plijadur
obérou : auteur
potarnet : « marmité »
repér : rakér, leuré
silzig : « saucisses » (ballons
captifs)
sintein : étayer
teskad : collection

L'Argus de la Presse

« E UÉL KEMENT TRA »

Saùet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér
gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriüer diar en dra-man-dra
w bed abéh skriüet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Pelg
Provence 16-14.

Lévreg «Dihunamb»

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c. 241.28, Nañned.

Ne gaset ket argant éraok, a pe oulennet lévreu. Kireit é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliect ar gein golo el lévreu kaset deoh.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivéren benak	330, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenne hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neüé kampenast get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus brañ de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deür Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé	5,50
<i>Tud brudet hor bro-ni</i> . Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin	10 l.
(distaol de lénnerion <i>Dihunamb</i> ha de ré stagan)	
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
Fn 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienne bourus	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriü</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienne er bobl	20, »
<i>Er Graal Santél</i> , Lévr burhudus diar Sakremant en Aotér	40, »
(golo deu liü)	

Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér. Guerzenne bourus</i> (Skedennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ..	2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)	3, »
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenne Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kafinnenne	11, »
E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenne ar er relijion ..	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
<i>Ar gwir tteac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Tadou : <i>Jézuz de 12 vlé</i> . — péh hoari	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin)	4, »
— ar bapér groeit é Breih	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	Péh hoari 1,54
— <i>En Tri Kansort</i>	d° 2, »
— <i>Mab er Brezélour</i>	d° 3, »
— <i>Er Mèsi</i>	d° 2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i>	d° 3, »
— <i>Diü farsaden ver</i>	d° 1,50
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk : r bobl. (1° paj.)	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezonek gant F. Goyen	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleunioù Yaouankiz</i> , Guerziou	3, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , eit deski len brezonek ha latin (40 p.)	1,15
<i>Kañnenne eskopti Guéned</i> (get en ton merchet)	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajedien	5, »
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg	1,25
<i>S' Izidor</i> ... d°	1,25
<i>Kado, roué er mor</i> ... d°	2,25
<i>Nolüen</i> ... d°	2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket	6, »
Falkerheu : <i>Buhé Sant Franséz</i>	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañnenne eit eskopti Guéned</i> (hep toñnieu)	2, »
<i>Soñnenne Bro Guéned</i> (eit er brezél)	1,20
<i>Soniou koz brezonek</i> (F. Gourvil)	1, »
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> , El lévr koh e zeli bont édan dorn er ré ol e zesk brehoneg	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> , Labour talvoudus ar vedesinerion koh Kembré	40, »

LÉVREU GALLEK

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne. Ur haer a livr ske-</i> <i>dennet get Kreston</i>	12,70
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies	7,50
J. Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes ..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> <i>(Lorient-Plœmeur)</i>	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Chateau : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle (Le Réveil de la</i> <i>Race)</i>	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au</i> <i>Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i> <i>(1904-1905)</i>	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan) ..	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynète bretonne	1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) <i>(éneq d'er chouañned)</i>	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-</i> <i>main</i> , péh hoari	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes)	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i>	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i>	0,40
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse. Pikol lévr get</i> <i>skeaddenou</i>	30, »
Joynt : <i>Histoire de l'Irlande</i>	12,50
G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant gallek ar Breih de zonet	5,50
<i>La Ligue gaelique</i>	8,50
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Les Saints bretons de la Côte</i> <i>d'Emeraude</i>	9, »
du Cleuziou-de Calan : <i>Histoire de Bretagne élémentaire</i> <i>(skéud. T. Busnel)</i>	4, »

F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50

LÉVREU AR ZISTAOL :

<i>Le Réveil breton</i> , gazeten suhuniek Renet get A. Mellac ha L. Herrieu Bléad 1907 (ketan bléad)	20, »
F. Jacob : <i>Les Pages du Roi</i>	1,25
Vallée : <i>Les petites industries rurales</i>	1, »
Vallée — R. Le Roux : <i>Notennou diwar ben ar Gelted koz</i> <i>(VII - VIII) peb unan</i>	1, »
K. Ar prat : <i>Arzur a Vreiz</i> , trajedien	2,65
Marion-Diot : <i>Officeu 832 p.</i>	10, »
P. de Portgamp : <i>Ma bro</i> (guerzieu gallek)	2, »
<i>Almanak de l'Union Régionaliste eit er bléieu 1904-1907-</i> <i>1908-1911</i> (Kavein e hrer ur ioh treu én Almanakeu-sé get rol Sent Breih; peb unan)	1,25
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jeruzalem</i> , (hep golo)	4, »
Jaffrennou : <i>Ar bourc'hiz lorc'hus</i> , hoari fentus	1,50
T. Ar Garrek : <i>Arzur Breiz</i> , get er galleg	2,65
Ch. V. Langlois : <i>Histoire de Bretagne</i> , pour les écoles pu- bliques, 28 grav.	4, »
Eutru Gequelieu : <i>Histoér a vuhé Jesus-Chrouist</i> . (é breho- neg Kervignag). 1818. Lévr kurius ha ne gavér ket kén 50 p. doh en devé e zo kollet	5, »

(Ou goulén get L. Herrieu, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)

Tud kër ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « *LE MONT ST MICHEL* »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÈN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

Lénnét mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fians kaer, d'er *Central' Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

LÉH DE FERMEIN

En eùéhour : Stén ER BAYON

Mollereh *Dihunamb*, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

Dihunamb !

Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned



*Avel ur stad bageu,
Unan arlerh en al,
É tremen hor bléieu,
Hiziù doh déh haval.*

*'Mesk er herreg treitour, é ma ret louviedal;
Ar Linen en Islonk monet get en dichal,
Boutet get en aùél,
Trema un dezoned
Luskus èl en dremùel
Ha marù kentih gañnet...*

*Beniget revo er bann-héol
E daol er Fé ar hon tignol !*

L. H.

(Diar ur spouélin groeit get R. PERRIN)

Burèu: Hennebont — C/c. 241-28, Nantes.

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	Eit Breih	12	lur
	Eit Bro Frans	13	lur
	Eit er broieù aral ..	15	lur

UN NIVÉREN pemp real

Distaol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih	10	l.
	Frans	11	l.
	Broieù aral	13	l.
	Ar bapér « Breiz »	15	l.

Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb aveit péein er mizeu.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, Henbont (Bro Guéned). C/c. 241-28, Nantes.

KRENNAD : R. ER MASON : En euskareg é Frans. — S. K. Er boulom Mark hag é vugalé (Litorien). — R. ER MASON : Er chistr pér (guerz). — *A glei hag a zeheu.* — Karanté pur zo èl en dir, soñnen get en ton. — *Dihustelleu.* — Kamdro en Ankeu. — *Lévreu koh — Lévreu neùé.* — Taolen bléadeu 1936-1937.

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket un hoari : Chonjet mat éraok prénein Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaost de gément-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz hag obér é hramb getè glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anañout brehoneg Guéned,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel

groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vé kaset aveit 13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.

Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIAN / dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

Kerhet de glah hou tiffad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillaä
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glaü « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en dud pé d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur (hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em nétat ha d'en em gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou ran d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liü aveit en dillaä, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.
R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er mész e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinöz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud iéuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénnerion ha lénnerézéd *Dihunamb* e vou groeit anehè er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS-ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS
én Orient

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

PRENET

BRETONS D'AUJOURD'HUI

Ur haer a lévr get poltredeu : 5 skoued

HA RAKPRÉNET

CADETS DE BRETAGNE

Él lévr-man hag e ia de heul en aral, RONAN CAOUISSIN, e raka de gonz un nebed ag er ré iouank hag e labour ar routeu er ré goh d'adseuel Breih hor bro.

Ret é de gement Breihad e zo kas é hanù aveit er haout. Mollet e vo hanùeu er rakprénerion él lévr. 4 skoued el lévr, de bécin a pe garér.

Editions Ronan, Pleyber-Christ (Finistère) — C/c. 22-092.
Rennes — M^{me} Caouissin.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rastellat, de zornein, Digoënnereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronved hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gaver ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéed abéh.
Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénec arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral.

lénouur *Dihunamb*, en E. Boiseq, en des hé kizellet.

Groet é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skrib d'en K. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÈNO GENOH : avaleu-doar ; avaleu chistr hag avaleu-mir ; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet, 55 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehé e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehé a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhadmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud ! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TRETTOUR

AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etat
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

Skuir er réral

En euskareg é Frans

Kantréet em es en hañu devéhan-man adréz er vro euskarek a Frans, léh m'é ma hoah biù parlant koh en Ibéris. Tri hornad-bro dishaval e gavér azé : el Labourd a hed en aod, en Navar-izél pelloh doh er aod hag er Soul barh mañnieu er retér (Bro Mauléon), 250 mil a dud hepkén e viù éno, ur boblad distér é kevér ioh er vrehonegerion.

Bout e zo eùé tèt rannieh met tost eroalh en eil d'égilé aveit mah engleu mat en dud ou honz. Ur mod skriù saüet a uerso e jaoj doh en tèt rannieh get sikour un aroué ü (ü = u, u = ou èl é germaneg) ha ne vè impléet nameit barh er Soul.

Tud en Navar-izél e skriù hag e bredeg liés revé mod el Labourd (èl ma vè guélet é Breih guéhavé é kevér brehoneg Léon) rak nen dé ket ou rannieh dishaval-tré doh hani el Labourd. En eskem tud er Soul e chom féal d'ou farlant dishaval doh er réral. Er skriù e hrant revé lezenneu ou distagadur; met, get implé en hevelep kroéz Doué, ne gav en dud poén erbet é lénn gazetenneu pé skrideu er réral. Un dastumaden suhuniek « Eskualduna » mollet é Bayonne e vè prénet ha lénné é pep léh.

Biù tré é chomet en euskareg beta breman ha zoken tro ha tro de gériéu en aod darempredet get dianvézerion stank. Klasket em es gouiet er péh e vezé groeit duhont énep d'er ieh hag er péh e vezé groeit a du geti. Ha chetu er péh em es kavet.

Avel é Breih é saü énep d'er ieh er skol gallek. Avel é Breih é saü énep d'er ieh gazetenneu, radio ha filmeu Frans. Avel é Breih é ma ret gout galleg mat aveit kaout ur vechér é kër ha donet de vout un « eutru ».

A dural é kavér èl é Breih tud a boel é labourat a uerso de zihuen er ieh. Er veleion de getan e zalh de bredeg ha de ziskein er hatekiz é euskareg ar er mézeu. Kentélerion stank em-chervij ag en euskareg ér skol, ér skol lik zoken, a oudé man dé otréet en implé-man get er goarnemant (1). É pep léh ahoel é vè groeit kevéreth étré er skolaerion.

(1) Ardro 1930. Un dra a bouéz de ouiet aveit tud « ar brezoneg er skol ».

get primeu reit d'er ré getan. Sourziéned ha tud a lezen er vro é hag en des saüet ha goarnet er mod-man ker spleitus aveit er ieh ha heliet get en ol rak ma chom a-us de bep politik. Eüsé é houï pep kroëdur skriü é ieh.

Avel é Breih é vè skriüet é euskareg, met ret é anzaü é ma chomet distér tré el lénnegeh euskarek e gousk hoah é kornadeu euskadi Frans, en drespet de vrezél en Euskariz é Spagn. Istoér er vro nen dé ket disket.

Avel é Breih é kavér brogarerion a du get buhé politik ou bro met gloëu int ha spered er vroadeleh e gousk hoah é kornadeu euskadi Frans, en drespet de vrezél en Euskariz é Spagn. Istoér er vro nen dé ket disket.

Deusto d'en treu bout haval é Breih hag én Euskadi (ur skol biüoh aman, ul lénnegeh braüoh azé) é ma chomet en euskareg é pep léh, ar er mézeu, ker som el m'é ma hoah er brehoneg én hor parrézieu guellan. Perak ? Segred en nerh-sé e chom barh spered er bobl.

Biskoah ne vè guélet duhont, èl ma vè guélet kel liés é Breih, tud er vro é tisprizein ou ieh. Un inour é aveitè bout Euskariz ha konz euskareg, deusto dehè bout dizisk a zivout istoér ou gourdadeu. Gloëu é er ré n'er honzant ket de getan d'ou bugalé, zoken barh er hérieu bihan. Gout e hrant é ma hir eroalh en amzér skol aveit diskein d'ou mabed er galleg ou devo dobér anehon aveit gounid ou buhé.

Er hérieu brasoh é ma dilézet er ieh get lod, é sigur ne chervij mui de nitra met, mar bè digasted get en dud-mañ, biskoah ne saü barh ou spered chonjeu disprizus aveit ieh ou henvroiz. En dud disket a gér, zoken, hé studi hag hé honz, er sourziéned hag er vreutaerion dreistol. N'en des biüen na luiaj erbet ér vro-sé étré peizanted ha bourhizio. En ol e zo Euskariz.

Chetu, kredan, ur skuir e zo mat aveit er Vretoned, ken douget é kër de zisprizein tud ha parlant er mézeu ha ken amoet liés ar er mézeu aveit kredein é ma guel aveit er vugalé ou lakat ar er galleg a vihannik.

Aveit achiü, é ta dein ur chonjen e laran didro deoh. Temal e hramb liés, é touéh er vrogarerion, er goarnemant de vougein hor ieh par ma hel. Guir é a dra sur. Ha ne vehè ket neoah uvéloh, guiroh ha spleitusoh ar un dro anzaü é kavér pobleu, digoroh ou spered eget hon hani, hag e zalh mat d'ou ieh hep em-soursi ag er goarnemant ! Ha ne vehè ket mal ma tihuneemb get skuirieu sort get honneh ?

R. ER MASON.

Litorien

Er bouлом Mark, hag é Vugalé

Er bouлом Mark, é labourat,
E oè deit de bén a lakat
Un nebed blankeu a kosté :
És é viüé getè bamdé.
Deu baotr en doè, hag en deu vrér
E oè diméet de ziü hoér.
En diü verh-kaer e hoantè mat
Lakat ou dorn ar er pochad.
Hag unan anehè, un dé,
E lar : « Me zad a garanté
Perak goarn hous argant genoh ?
Anehon ne hues ket dobér.
Reit ean d'hou pugalé kentoh.
A nitra n'hou po diovér
Rak genemb é veet maget. »
Er verh-kaer aral degoéhet
E lar er memes tra d'hé zro
« Ia, me zad, na bourus e vo
Aveidoh, aveidomb-ni
Pe chomeet genemb bamdé !
A zéieu hou kohoni
Ni hrei déieu a leuiné.
Ne zoujeet mui déieu fal ;
Tré ma viueet,
Hui iei ag un ti d'en aral,
El ma kareet
Un degemér biskoah dousoh
E gaveet bepred
Hanter n'hor bo ket ahanoh
Kredet ni, tad karet. »
En tad e gred, ha chetu ean,
Er maleurus ! é rannein bean
É zammigeu danùé
Étré é vugalé.
Pel amzér ne badant ket,
En deieu a leuiné,
Dehon éh oè temalet,
Memb er bara e zèbré

Hag é vutum hag é zillad,
 Ol en treu, aveit laret mat.
 Hag er heh dén e huanadé.
 De di en notér oeit un dé
 Ean 'gonz dehon ag é boénieu.
 « Gorteit, me brestou deoh péhieu,
 E lar en dén a lézen,
 Péhieu melén ha péhieu guen.
 En hou kambr a kosté
 Hui ou lakei de soñnein. »
 Hag er péhieu-man, un dé,
 Chetu Mark doh ou hontein.
 Er verh kaer e gleu « drin, drin »
 « Argant en des hoah, emé-hi;
 Me chonjé n'en doé ket kin. »
 Ha gouiet en des en deu di
 E ma hoah pinùik er boulom.
 Adal nezé de virùikin
 É vezè reit dehon é som,
 É som a vouid, é som a uin;
 Hag open ne gleué atàu
 'Meit konzeu dous 'meit konzeu braù.
 Biskoah ne oé bet eurusoh.
 Arlerh é varù, devéhatoh,
 Er girieu-man e zo kavet
 Ar ur follen papér skriüet
 « Ouilet, ouilet nen diù verh-kaer
 En argant e zo d'en notér ! »

Hou lakeit em es de hoarhein
 É laret deoh en Istoér-man
 Bout 'zo kentoh léh de ouilein
 Pe uelér bugalé breman
 Staget muioh doh ou danùé
 Eit doh ou zud, eit doh ou Doué.
 Ne hret ket, tadeu ha mammeu,
 En diléz ag ou madeu;
 Guel é lezel hou pugalé
 D'asten ou dorn deoh hui
 Eit monet de glask devaté
 Bara hou kohoni.

S. K.

ER CHISTR PÉR

d'em handerù
Iehann Er Mason

Distro enta, distro
d'er gér difré
Er Joubius.

Nen dé ket hoah mouget
 En tan
 Hag e lan
 Kalon tér
 Er Vretoned
 A gornadig er chistr pér !
 Ha ma ne blégant ket
 Atàu
 Hep difranjal,
 De chonjeu er réral
 (Él guéharal
 Er chouañned
 Ivon, Matelin ha Mataù),
 Én ou inéan kriù,
 É viù
 Ur spéréd guiù
 Haval doh berù
 Ou died.
 Ia, me handerù,
 Mal é kérate
 De vrezélat
 Aveit hor bro !
 Béta breman éh oé te ampertiz
 A du
 Get peurizion Pariz.
 Hiziù en as korto,
 Braùoh eget en hani ru,
 Er baniél guen ha du !

R. ER MASON

Eit Dihunamb

abad Hirgair, person 2. »
 M. Troudet, Bubri 10. »

A glei hag a zeheu

ER VUHÉ KRISTÉN

Get tristé hon es guélet é nivéren devéhan Er Vuhé kristén, ne vo ket mui mollet.

Rè a sam e goéh breman ar er papériu brehonek ha bihan a harp e gavant get er ré e zeliéh ou sekour de chomel biù. Er brehoneg ne vo tam erbet guel a gement-sé rak é léh Er Vuhé kristén é brehoneg é vo unan gallek e vo lénnét én tiegeheu.

En ur verùel, é tegas chonj er Vuhé kristén a gonzeu Pi XI : « Mar da d'un inéan hepken em-gol, én arben ma nen domb ket bet largantéus eroalh; mar da d'ur misionér chom hep monet pelloh d'obér vad, a balamor men dé ber geton en argant, e hellem-bi rein dehon, nag ur sam bras e vo kement-sé aveit hor housians ! »

Degas e hran chonj d'er gatoliged hag e ven lénn un dastumaden relijius, é hellant komenandéin de Vrediah er Fé hag e zalh ataù de vout mollet. Skriù d'en E. Chaloni Er Prielleg, Place du Champ de Foire, Guénéd.

MARU E EN E. JÉGEU

Kollet en des hoah Dihunamb unan ag hé harperion : en Eutra Jégu, person Prederion. Chonj en des hor hansorted ag en « 3 b. » ag en degemér karadek en en doè groeit demb eit « Deùeh er brehoneg biù », bout zo ur blé. A oudé ma oè éh obér skol ér Voustoér-Loguneh n'en des ket déhanet a sekour genemb derhel Dihunamb ar saù. Karout e hré er brehoneg, ha vennein e hré kaout kement tra e vezè mollet é ieh er vro.

Ur mignon bras e bet de J.-P. Kalloh. Elton éh oè a Hroé.

Groeit en doè er brezél é broieù er Sau-héol ha cherret duhont ohpen eit ur hlenùed. Deit int de ben ag en diskar deusto d'é nerh-kalon. Tri blé ha hantér hant én doè.

Bihan e oè iliz Prederion, en 23 a viz Du, aveit degemér ol er ré e oè deit de bedein aveiton, a gement korn e oè ag en eskopti.

D'é vam geh, ken amiapl hi eùé é kevér mignoned nivérus hé mab, d'em mignon mat en E. Guigen, kuré er barréz, é kasan men gourhemenneu karanteus a genganveu.

Lénnerion Dihunamb en do chonj ag é inéan én ou fédenneu.

L. H.

EN NIVÉREN-MAN

En arben a Daolen en deu vléad 1936-1937, e oè de lakat én nivéren-man, é ma bihanéit mat léh en treu aral. Daù é bet lakat ur ioh treu de hortoz, én ou mesk guerzieu en E. Falkerheu e zalheemb geté goudé.

Degas e hré chonj eùé d'er ré e ven 'gouriat, ind ou unan, ou bléadeu, éh es goloieù papér kriù, get ur skeuden groeit get X. de Langlais arnehé, hag e gemér deu vléad. Bout e zo ré liù guér ha louet, 8 real e goust er péh hep kén mizeu.

UN TAMMIG SPLANNDÉR !

Bout e zo komenanderion de Zihunamb ha d'hé Stagaden hag en des kaset dein 20 lur, hep laret petra obér getè. Aveit unan éh es rè; aveit en diù éh es bihan. Un tammig splann dér mar plij ?

TRUGÉRÉ

Trugéré d'er vignoned féal ha largantéus en des aben kleuet men galúaden ha kaset ou bléadeu.

ER RÉ E GAR « DIHUNAMB »

É Roahon éh es un tolpad tud iouank éh obér ou servij hag e uél Dihunamb é tegoéh get bras leuiné. Chetu er péh e skriù unan anehé demb :

...Dalhet de gas Dihunamb. Lakat e hra joé é kalon mar a unan. Pen dé sklaset kalon er Breihad é kleuet é konz galleg, Dihunamb e gas tuemder dehi endro; rak, kredet mat, leuiné er vro e za geton aveit er ré en deé hé kuiteit...
P.

BRUD « AR EN DEULIN »

É nivéren en dastumaden vras Etudes, en 20 a viz Du, éh es bet ur pennad hir diar J.-P. Calloc'h hag é lévr, skriuet get Guy Chastel, Laret e hra :

Sa poésie est comme lui, tout en élan. Une poésie pourtant économe d'effets, une poésie parfois abrupte, de celles qui n'ont pas le temps de raffiner tant elles brûlent d'aller au but...

C'est pourquoi son vers vibre et, parti d'un jet franc, rentre en nous d'un seul trait.

Il y a chez cet homme viril quelque chose de préservé et comme un appétit de virginité que nous percevons et dans la pensée et dans l'expression. C'est cela sans doute qui le fait rechercher au cœur des vieux textes les mots bretons les plus savoureux. C'est aussi cela qui nous fait rapprocher sa poésie des plus grandes, celle des Grecs. A lui comme à eux, il fallait un sentiment et une langue qui ne fussent point encore usés. En lui comme en eux, c'est le même ton grave et c'est la même fidélité de cœur et d'esprit. Mais cette oppression de l'ananké qui les domine au point de les écraser, elle devient chez Calloc'h une pure aspiration dont il reste nimbé. Les autres sont agités de flammes dévorantes; Calloc'h est un feu fixe au dessus de son île, cette lampe rouge allumée avant le crépusculé qui montre la bonne passe et l'eau douce du port.

Soñnen

Karanté pur zo èl en dir ⁽¹⁾

I. — En ha ni gar me ha - lon
 mé Pel lik a - ha - ne - man e viù get en hi
 reih d'hé guélet ar - ré E ma dis - li - ùet me liù
 Guel é ka - ran sel hé lagad don A - veit braü -
 té saù en héol Guel é dein ka ran té me halon Eit ma deu marü
 el er bed ol Dan üé ne bad na pel,
 na hir Koantiz nen dé meit ur geu.
 Ka ran té pur, kriù él en dir, e ba do tré
 ma vo deu.

(1) Er soñnen-man, ken braù en ton hag er honzeu anchi, e zo deit a Vro Kembré. Lakeit é bet é brehoneg aveit Strollad *Kañnerézed er Pelem* hag en des, é unan, otre d'hé hañnal én tolpeu.

DISKAN

*Danüé ne bad na pel na hir
 Koantiz nen dé nameit ur geu;
 Karanté pur, kriù èl en dir,
 E bado tré ma vo deu !*

I

En hani gar me halon mé
 Pellik ahaneman e viù;
 Get en hireih d'hé guélet arré
 É ma disliùet me liù
 Guèl é karan sél hé lagad don
 Aveit braùité saù en héol
 Guél é dein karanté me halon,
 Eit madeu marüel er bed ol.

II

Mar dé ken klañù me halon-mé
 Un dé é tei de vout iah;
 Met ne vo ken 'h arriüo en dé
 M'éh ein de oulen er plah.
 Er chonj 'm es groeit de viùein geti
 'Zo ur chonj fur, mat ha glan;
 Ha, kent ma troein-mé kein dehi,
 Rêuein e hrei-sur en tan !

(Lakeit é brehoneg ha kampennet get I. en D. ha L. H.)

DISHUSTELLEU

- I. — Nag é ti peb unan,
 Petra é en dra sotan ?
- II. — Treid oh treid, kalon oh kalon,
 Hag un dorn ar ur begel don ?

Er boulom UISANT.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

6. — Kaerat e hra. Doh tu Cléry é tarh mat en treu er mitin-man. Un tammig tosten, ar ribl er stér, e zo ret kemér aveit gellout diskar er fozelleu en des groeit er Germaned pelloh.

Skopein e hra dalbéh er hanon a glei hag a zeheu; rak vennein e hrér digor en toul hon es groeit ér linen german, aveit parrat dohtë a dennein én hor hein. Diragomb n'en des trouz erbet hag er soudarded e za ag el linen getan e lar ne uélant mui enebour erbet a dal dehe trema Peronne. Oeit int péchans én tu-ral d'er Somme.

Er hreisté-man éh amb de uélet er linen german e zo larkoh hag e zeliamb monet dehi goudé koén. Kant kuéh hon es kleuet éh oè tré er Germaned demb d'obér fozelleu. Chetu er ré getan e uélamb a dost hag é guirioné guél é ma groeit hor ré-ni, strihoh ha miston. Guir-é é ma bet diskrapet mat er ré-man get en tenneu.

Dibab e hran tri toul eit en ofserion, er réderion hag er « bu-èu ». Lan int a zillad, a armaj, a dreu a bep sord. Adal demb éh es ur soudard german lahet, astennet ar é gosté. Nag a gansorted dehon e zeli bout chomet aman én doar ! Ur ioh touleu e zo bet flastret get hon tenneu.

A pe zan endro éh es ur gemen aral doh men gortoz : ardran, un tammig, éh amb-ni eit obér léh d'er 4^e K. e ia én hor raok.

Kavet e hran P. C. Koronel en 8^e Colonial goulé. Énnon é hran mem buréu.

Trema Foucaucourt ha Soyécourt éh es ur hrogad rust doh pen ketan en noz, ha de vitin é huélamb Breihiz-Veur é fardein ar er Germaned doh tosten Clery. Tarhal e hra en obuseu adreist ou fenneu, stank èl grezill.

7. — Chetu-ni én hol loj neùé. Nen domb ket drouk, nameit iein é. Hag èl mah omb én doar, ne uélamb nitra kén nameit er parkad leahégz hag orsal dreinek ar saù dirak hon deulegad.

Arlerh kreisté é tan a me zoul aveit monet ar lein tosten Dom-pierre.

Ahanesé é huélan Foucaucourt ha « Ti er Reseuour » hag a glei soudarded é tennin get er fuzilien. Trema Estrées é kil ataù en énebour.

D'anderù-noz é kasér kemen demb de vonet ur hart lèu araok, trema Herbécourt.

Ha chetu glau arré. Aben é tistramp er blénen : hag el loñned hag er hiri de blantein abarh dohtu. Ret é diblas neoah. A bakadi-

geu éh amb de gemér hol léh é boellen *Hélène*. É diù voellen é ma ret d'em soudarded em-lakat. É mant éno hep distaù erbet, é touleu glup, get dillad brein-teil ar ou hein. Chetu deu zé-zo é mant épad en deùeh é cherrein korveu ré lahet ar dachen en emgann. Mechér divourus mar en des, dreistol a pen dé bet ken pel er horveu ar en doar, golhet d'er glau, goleit a gerhon, foèuet ha du, get ur vlaz donjérus é seùel diarneù. Ér *Bois de la Vache*, adreist er Somme. é kavant er muian aneùé. Obér e hrér ur vèred get korveu er Fransizion hag un aral get ré er Germaned.

Lévreu koh - Lévreu neùé

GALLEK :

JEAN CHOLEAU : *Les Bretons devant l'impôt et ti en obé-rour, Guitreh (Vitré).*

En hani e ven gout penaos é ma lakeit en taoseu arnomb; peh fal implé e hrér aneùé; pegen direih é en taoseu; petra e zo abez de gement-sé, e gavo é lèvr-man, displéget splann, er péh e glask gouiet. Guélet e vo énonn é lakér er Vretoned de bécin éleih muioh eget ne za dehe. Nitra guel eit digor ou deulagad d'er ré dal.

L. H.

CLAUDE DERVENN : *Légendes et traditions* (skeudenneu L. Screpel) 7 l. 50. Editions Mayeux Paris.

El lévrig-man e zo groeit aveit lakat, é ber girieu, édan deulagad en dianvézerion, èl un daolen luéhus ag er broieu e zo doh tu er huh héol a Frans : Breih, en Normandie, er Vendée. Skeudenneu e gavér abarh é kement pajen, lod aneùé braùk.

Met er péh e blijo dreistol e zo skrideu Claude Dervenn, ur skriuagnouréz iouank a vro Guéné, hag en des saùet araok deu lévr aral diar hor bro : *L'Horizon* (Guerzieu) ha *Le Morbihan*.

Kavet e hrér èl lévrig-man en hevelep spered sontil, en hevelep karanté doh krédenneu ha kustumeu hor bro, displéget liés é pajen-nadeu huek hag e gan èl guerzieu.

L. H.

Buhé Dihunamb

MIZ DU

Komenandeu kollet : 1 (marù)
Komenandeu neùé : 4

T A O L E N

er péh e gavr é bléadeu 1936-1937

« Dihunamb »

PENNADEU DIAR PEP TRA

Arlerh tregont bléad labour. LOEIZ HERRIEU	3
« Dihunamb » er blé-man. L. H.	5
Rañnel ne zihad ket guénih. BLEU-BENAL	10
Chonjeu eit Malardé. LOEIZ HERRIEU	17
Keméramb skuir. LOEIZ HERRIEU	33
Añen kristén Kalloh. ROPERH ER MASON	49
R. Perrin. L. HERRIEU	53
Chonj hol lénnerion	31-63-103
<i>Pour apprendre à lire le breton (golo nivéren 298)</i>	
Ul labour és ha mal d'obér. L. HERRIEU	65
Keméret hou pluen. L. HERRIEU	81
A du pé enep. L. HERRIEU	97
Treu e zo ret ou laret. L. HERRIEU	113
Kevéreth er skolieu 1936 ha Notenneu diarben labour er vügalé (golo nivéren 302)	
Aveit er brehoneg ér skol X. DE LANGLAIS	129
É sellet doh papériu koh. ER FETEKOUR	131
Perak é ma ret heli furneh St Tomaz Akin R. ER MASON	116-133
Deñeh er brehoneg biù. M. I.	138
Goullieu er Gément. M. K.	140
Marù Andréu Mellag ha Franséz Guillo (Pennadeu ha divi- zeu)	145-150-151-152-163
Rol hor hénlabouerion treménet	162
Boéh er Fé (diar er Marù). St AOGUSTIN	166
Léhieu goulé. L. HERRIEU	167
Dirak er blé zo é tonet. L. HERRIEU	177
Er brehoneg ér skol. BLEU-BENAL	193
Marù en E. Guillevic. L. HERRIEU	209
Eit ma viho er bregoneg. BLEU-BENAL	225
Stad « Dihunamb » L. HERRIEU	241
<i>Pars major trahit ad se minorem</i> R. ER MASON	243
Damb get er uirioné. L. HERRIEU	257
A pe vehen konseillour parréz. P. L.	273
Damb get er uirioné. L. H.	274
Korv hag inéañù. R. ER MASON	284
Er brehoneg biù atañ. L. HERRIEU	289

Chapél er Bleu Lanngedig. L. HERRIEU	292
Eire. A. ER MAROUILLE	294
Hol lévreu brehonek neùé. M. D.	305
Deñeh er brehoneg biù. M. I.	321
Er uirioné diarben brehoneg Guémed. René LOTH	324
Ur hlenüed neùé. L. HERRIEU	337
Kastel Joselin. M. I.	340
Konzeu fur. L. HERRIEU	346
D'hor mignoned ha lénnerion. L. HERRIEU	353
Adal d'er Marù. L. H.	355
En euskareg é Frans. R. ER. MASON	369

SONNENNEU

Eit luskellat. M. ABGRALL	8
Bleun me haranté. HAEL	24
Iannig er mil michér. F. KADORED	40
Klehiér mem bro. EFLAM KOED SKAU	72
Ur chans mat. J.	88
Logoneh hag er Guémené. F. FALKERHEU	120
Hollaika. EVNIG ARVOR	136
En diù voéh. D.	155
Er plah e garan-mé. GOULIANNIG ARVOR	187
Kog Iehann Frieg. M. I.	200
Er fal bisketaour. G. ER BORN	216
Plah er mil mod	232
Dek kuéh diméet. ER VOUALH-ARGANT	248
Fanch er paotr kriù. LAOUIK	296
Péh e laren laran atañ. HAEL	312
Er pear kuré fariet. F. FALKERHEU	327
Balé. R. ER MASON	344
Karanté pur zo èl en dir	376

LITORIENNEU

Er gelionen hag er har. S. K.	250
Er rah hag er garel guén. S. K.	260
Médor e gol é dam kig. S. K.	279
En tuéad. S. K.	301
Er guiadér hag é vab. S. K.	345
Er boulom Mark hag é vugalé. S. K.	371

SORBIENNEU

Er hah du (Troeit a E. POE)	68-83
Brezél e vo. T. PABU	100
Fal gi henneh ha ne harch. L. HERRIEU	179
Rè ha bihan. Er ganiterù ANNA	217
Guin er purgatoér (revé MISTRAL)	239

Pisk Imbril. BLEU-BENAL	244
Kroéz er Porh. IOUANN KLODIG	264
Un dachen kollet dehi héh inéan. L. HERRIEU	314
Robert Lange. ALAN	320

GUERZIEU

Bok Doué. R. ER MASON	18
Monet d'as heul, sked en Ankeu. L. ER GAL	22
Klehiér Karnasen. BLEU-BENAL	39
Guel taz. R. ER MASON	43
Néh dismantet. BLEU-BENAL	51
Er sikauted. R. ER MASON	54
En aùel-ru. R. ER MASON	67
Neùé-hanù ar ribl er mor. R. ER MASON	87
Labourér-doar, mem breur. LOEIZ HERRIEU	89
A pe oen mé krennard. BLEU-BENAL	99
A dréz d'en Arré. R. ER MASON	108
Men gouriniz. AUERMOR	135
Klemmeu er hounifed hag er gadon. BLEU-BENAL	154
Tré e zo. R. ER MASON	157
Ar vé hor ré treménet. LOEIZ HERRIEU	161
Miloér er Marù	165
Divroet. BLEU-BENAL	173
Noz tioél. R. ER MASON	175
Doar. R. ER MASON	190
Er uéen. BLEU-BENAL	212
Kergonan. R. ER MASON	214
Me halonig. E. J.	227
En neùé-hanù. BLEU-BENAL	234
Ronsevo. R. ER MASON	251
Nerh-kalon. BLEU-BENAL	263
Annaig. R. ER MASON	275
En Ed. D.	293
Er Mor bihan. J. ER RUIZAD	299
Er gran guenih. BLEU-BENAL	339
Aveit ur gouil. F. FALKERHEU	343
Goudé me marù. P. PRONOST	355
Merwel zo red. F. EN UHEL	356
Glaù e hra. EFLAM KOED SKAU	365
Er chistr-pér. R. ER MASON	373

GUERZENNEU HA KANNANNEU

Kañnen St Iouann. G. ARVOR	74
Bout beleg. L. HERRIEU	104
Dom Lann Derrien. L. G.	170

Benoh Doué. J. CADOUX	174
Skol kristén Lokuénin. G. ARVOR	221
Bosen Elliant	280
Cantic spirituel	357
Psalm 129 (De Profundis)	361

SENT HOR BRO-NI

Sant Kovran Gal. P. L.	195
Iehann Mari de la Mennais. BLEU BENAL	197
Juden I. V. en Drein. P. L.	341

PEHIEU-HOARI

Roué er bed abéh I. ENDÉ HA EMKA	14-19-35
Mab er Gleuaér. JOB EN DROUZ-VOR	55
E tan a veucin en diaol. E. KOED SKAU	245

MADEU ER RERAL

Ur bajen troeit diar P. Claudel	42
Mab en dén staget doh er Groéz	228
Mab en dén staget doh er Groéz (diar er germaneg)	228
Guernikako Arbola (diar en euskareg)	283
Louizon douget d'er bé (diar Brizeug)	325

TREU MAT DE OUIET

Kent kuitat un dachen 231. — Tachen dilézet 272. — Eit rein en diléz 291. — Aveit klozein ur péh-doar 342.

RIOTAJ

Bugalé en amzér-man	7-119-157-275
Doué e hra mat er péh e hra	89
Tud iouank en amzér-man	236
Pehani er sotán ?	247
Treuigeu kleuet : 7 - 38 - 48 - 50 - 64 - 78 - 88 - 109 - 160 - 169 - 196 - 224 - 226 - 247 - 272 - 295 - 352 - 368.	
Treuigeu aral : Furnéh er bobl 23 — Chonj hol lénnerion 31 — Peb unan é vechér-128 — Skritur er brehoneg 130 — Peb unan é labour 272.	
Meinglé er brehoneg : 41 - 189 - 220 - 247 - 279 - 323 - 364.	
Kamdro en Ankeu. L. HERRIEU : 12 - 28 - 46 - 61 - 79 - 94 - 109 - 125 - 143 - 158 - 176 - 191 - 206 - 222 - 237 - 253 - 270 - 287 - 302 - 318 - 333 - 349 - 366 - 378.	

A GLEI HAG A ZEHEU

(Treu pennan)

Er brehoneg hag er goarnemant, 6. — Er brehoneg hag en esko-bed, 6 — Plahed Guidel, 26 — Soñnenneu brehonek, 46 — Boñhe-

reh, 77 — Marù en S. Kadig, 92 — Marù en E. d'Herbais, 92 — Labour ur mestr-skol, 103 — Fal gouchet, (Armorica), 106 — Marù en I. Er Melinér, 124 — É abati Lanngoned, 139 — É bro Kembré 172 — Predeg en E. Guicysse én Oriant 189 — Marù Loeiz Ar Floc'h 203 — Marù en E. Madeg, 204 — Tout va très bien... 204 — En Iùerhon, 205 — Er *Revue Celtique* 205 — Marù Jakéz Riou 213 — Conseil Klégerég énep d'er brehoneg, 235 — Parrés Egletons (Corrèze) e ia hon argant geti 236 — Disko bras Pariz: Bro er havélieu gouli 249 — Marù F. Goulian 269 — Enep de *Vreiz Atao*; Brud ar en deulin 282 — Er gomunisted hag er brehoneg 298 — Breih é diskio Pariz; Marù E. Regnier 310 — Marù en E. Garreg; Brud ar en deulin 326 — Chistr kir; *Kad.* 348 — Skolieu brehonek — En « dihunerion » é Kaodan, Belz; Amoédaj (deviz en E. Er Fur) 363. — *Er Vuhé Krishen*; Marù E. Jégu; Brud Ar en deulin, 374.

BREDIEH ER BREHONEG BIU : É Sentevé, St Karadeg 11 — É Berné, 26 — É Lanngedig, 27 — É Laoulann, 107 — Tolp blié Prederion, 115 — Izili neùé, 172 — Dinzag, 173.

LEVREU KOH — LEVREU NEUE

An Tornaod, 9 — *En Tad Texier*, 27 — *Histoire de l'Irlande; Le Trésor des Douze*, 43 — *Tro Breiz*, 44 — *Conseils aux Ecrivains bretons*, 58 — *Breiz* (niveren Kalloh), 59 — *Kartenn Vreiz*, 76 — *La Langue bretonne; Viviane*, 91 — *Onenn; Le Règne de la Race*, 185 — *La jeunesse bretonne sur les pas de ses saints*, 201 — Chonj J. Vendryes diarben *Grand dictionnaire F. Vallée*, 201 — *Geriou gallek ha brezonek* 261 - 336 — *Capucins bretons*, 262 — *La Danse bretonne*, 276 — *Rapport du Comité de préservation*, 277 — *Pontkallec et Ste Anne des Bois; Le Camp de Conlie; Bé-cassine vue par les Bretons*, 300 — *Mojennou Ernault*, 308 — *Ar Werc'hez Vari hor mamm*, 309 — *Le Berceau d'Osier; Bretagne d'hier*, 347. — *Les Bretons devant l'impôt; Légendes et Traditions*, 379.

SKEUDENNEU

É kosté Lanndevan, R. PÉRRIN, 52 — Labourér doar, R. P., 90 — Ar vé hor ré treménet, R. P., 161 — J. P. Kalloh, golo nivéren, 298 — Guiskemant kosté en Oriant, R. P. golo 299, — Guiskemant en Alré, R. P. golo 301 — Guiskemant Baod, R. P. golo 304 — Gouiañù R. P. golo 306 — Ki er person, R. P. p.p. 182 - 184 — Doar, R. P. 190 — Unan hag en des guélet mor, R. P. golo 307 — Guiskemant er vro Pourlet, R. P. golo 308 — Ha béhamb ! R. P. golo 309 — En neùé hanù, R. P. 234 — Un ten hanal, R. P. golo 310 — Guiskemant Ruiz, R. P. golo 311 — Guiskemant Pondi, R. P. golo 312 — Chapel er bleu Lanngedig, R. P. golo 313 — Er Morbihan, A. Marzin, p. 299 — Hoérig er Guénéli, R. P. golo 314 — Breih guéharal ha breman, R. P. golo 315 — Ur plah a Vaod, R. P. 321 — Kastel Joselin, R. P. golo 316 — Sted bageu, golo 318.

Eit en dereu-mat

Er guellan dereu-mat e hellet rein d'er vugalé èl d'er ré vras, e zo ul lévr braù, Émesk el levreu e genigér deoh reit el léh ketan de levreu brehonek.

Er ré-man e vo kaset deoh eit er briz merket :

LOEIZ HERRIEU :	<i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> , Tost de 200 soñnen goh dastumet ar er mézeu, get en ton merket, er honzeu brehonek hag er galleg. Ur pikol lévr	38,20
	<i>Prinsezig en deur</i> (Troidegeh) Lévr aveit er vugalé, bourus de lénn get ul limajen é pep pagen	5,80
	<i>Le Breton Usuel</i> e hel bout reit d'er vugalé èl d'er ré vras, aveit diskein lénn ha skriù er brehoneg.	
	Ar bapér ar velén	13,50
	— Breiz, sinet	20, »
	— Japan, sinet	50, »
J. M. HÉNEU :	<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral	5,80
	<i>Bourapted en Tiegeh</i> , er lévr bou-rusan bet skriùet é brehoneg	16, »
	<i>Derdriù</i> , un tam kaer ag el lénnegh keltiek a uéharal	9,80
	<i>Mab Azen</i> , Sorbienneu feitos	20,80
	<i>Er Graal Santél</i> , Juden kaer er Graal lakeit é brehoneg eit er uéh getan get ur golo deu liù	47,40
	(<i>Bout e zo Molladenneu ar bapér Breiz a obéreu en E. Héneu</i>)	
ABAD MARY :	<i>Foér Vériadeg</i> , get skeudenneu A. Marzin.	
	Ar bapér guen	4,60
	Ar bapér Holland	10,60
F. VALLÉE :	<i>Dictionnaire français - breton</i> eit K. L. T. get girieu neùé	75, »
J. P. KALLOH :	<i>Ar en deulin</i> , Er haeran obér lénne-ge! saùet beta breman é brehoneg, get skeudenneu hag en droidegeh gallek eit en hani e gar.	

Molladenneu ar bapér « Calloc'h, »
18 l. ar bapér *Breiz* 30 l. ha Japan.
80 l. hag er mizeu kas ohpen.

Tud brudet hor bro-ni. Buhéieu bre-
zelerion, skriuagnierion, sent. h. h.
get ur haer a holo ru-du get R.
Perrin 10 l.

Hag ur ioh lévreu aral e hellet dibad ér rol lévreu. (Eùheit
mat penaos er prizieu e zo ar er golo e zo ol kreskeit. Gorteit de
bécin ken ne vo degoëhet el lévreu genoh. É vo er briz ar gein ul
lévr.)

ETREZOMB

Nivérenneu Dihunamb. — Gelllet hon es kavet nivérenneu *Di-
hunamb* adal 139 beta 152. Mar des unan benak hag en des prénet
bléadeu hag e vank unan benak ag en nivérenneu-sé énné, n'ou des
nameit skriu de vurèu D.

Eurus e vehemb de gavet nivérenneu koh adal 166 betag 173.

DE UERHEIN : Lévreu kaer diar *Exposition universelle 1867*
(2 lévr 40 l.) hani 1878 (20 l.) hani 1900 (20 l.)
get skeudenneu stank. Skriu : M. I. Dihunamb.

REVUE MORBIHANNAISE. Gout e hrèr diañnéz de nivéren-
neu Mé 1892 ha Genvér 1893. Più en dehe anehè de ziovér ? Gellout
e hrehér rein nivérenneu aral hag e zo rè. Skriu : Burèu *Dihunamb*.

AVALEU-MIR. Plant ihuél hag izél, imboudet prest. Er guel-
lan rumadèu anaët. Plantet araok er gouiañù ha hui ounido ur
blé. Skriu : Burèu *Dihunamb*.

DE UERHEIN : Bléadeu *Dihunamb* adalek 1925; Obéreu en
E. Héneu, ar bapér braù; *Feiz ha Breiz*; *Sent Breih* a limajeu;
Gwalarn. Skriu d'en Intron Regnier, 75 rue de Fougères, Roahon.

Lévreu «Dihunamb»

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
241.28, Nañned.

*Ne gaset ket argant éraok, a pe oulennet lévreu. Kireit
é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zelièet ar gein golo el
lévreu kaset deoh.*

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	330, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes.</i> Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg	38,20
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz).....	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit mached.....	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùé kampen... t get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar bapér <i>Breiz</i> : 20 l.; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj bur- hudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
<i>Tud brudet hor bro-ni.</i> Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin	10 l.
(distaal de lénnerion <i>Dihunamb</i> ha de ré sta- gaden)	
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus.....	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus....	15, »
(ar bapér groeit é <i>Breih</i> 20 l.)	
<i>Derdrù</i> , pé lah mibion Usneh.....	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl	20, »
<i>Er Graal Santél</i> . Lévr burhudus diar Sakre- mant en Aotér	40, »
(golo deù liù)	

Abad Lamour : Bim-Bim ha Mizér. Guerzenneu bourus (Skedennet de L. H.).....	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned — Golo skedennet....	2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jézus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	4, >
Mathalix : <i>Treiz divarvel</i> . Guerzi-u (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kañnenneu.....	11, >
E. Le Strat : <i>Lévtig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion.....	7,70
L. Ar Zer (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i>	2,50
Ar gwir treac'h d'ar gaou.....	6, >
Abad : adou : <i>Jézus de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
Sant Goneri. — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, >
— ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari.....	1,50
— <i>En Tri Kansort</i> d*	2, >
— <i>Mab er Brezélour</i> d*	3, >
— <i>Er Mési</i> d*	2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d*	3, >
— <i>Diù farsaden ver</i> d*	1,50
E. Berthou : <i>Dihu Breiz</i> , papéren da skigna emesk r bobl. (* paj.).....	0,75
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen.....	1, >
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, >
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek brezoneg</i>	2, >
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, >
r Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	3, >
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , e-it deski len brezonek ha latir (40 p.).....	1,15
Kañnenneu eskopti Guénéed (get en ton merchet).....	6,50
Buez Louis Eumius, di jentil ha pec'her bras. Trajedien.....	5, >
Rol gériou ar Jabadao gant kan ar Jabadao.....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg.....	1,25
S' Izidor... d*	1,25
Kado, roué er mor... d*	2,25
Noluen... d*	2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket).....	6, >
Falkerheü : <i>Buhé Sant Franséz</i>	5,55
Livr pedenneu ha kañnenneu eit eskopti Guénéed (hep toñnieu).....	2, >
Soñnenneu Bro Guénéed (eit er brezél).....	1,20
Soniou koz brezonek (F. Gourvil).....	1, >
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i>	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> . El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesek brehoneg.....	5, >
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> , Labour talvoudus ar vedesinerion koh Kembré.....	40, >

MAR NE UÉLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Lunetour a vechér, Arnodadet.
8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

GIRIEU HA NEN DINT KET ANAUET GET EN OL

aroué : <i>signe</i>	Ibériz : <i>Ibères</i>
Breihiz-Veur : <i>Bretons de Grande-Bretagne</i>	Islonk : <i>Abime</i>
breutaerion : <i>avocats</i>	kantréal : <i>se promener</i>
dezoned : <i>avenir</i>	Kembré : <i>Pays de Galles</i>
dichal : <i>reflux</i>	kentélour : <i>professeur</i>
dieñ : <i>évaj</i>	kerreg : <i>écueils</i>
distagadur : <i>prononciation</i>	kerhon : <i>preñved kig</i>
dremùel : <i>horizon</i>	kevèrereh : <i>concours</i>
uskareg : <i>ieh en Euskadi</i>	louviedal : <i>louvoyer</i>
Euskadi : <i>Pays Basque</i>	luskus : <i>mouvant</i>
Euskariz : <i>Basques</i>	otré : <i>autorisation</i>
Germaned : <i>Germaines (Allemands)</i>	rannieh : <i>dialecte</i>
glöeu : <i>rare</i>	sourzien : <i>médecin</i>
hevelep : <i>même</i>	spouélin : <i>lino</i>
	uvéloh : <i>plus humble</i>
	ignol : <i>esquif</i>

L'Argus de la Presse

« E UÉL KEMENT TRA »

Sañet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriüer diar en dra-man-dra tr bed abéh skriüet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Partiz. Belg. Provence 16-14.

PAPETERIE
LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Linajeu a zévosion.

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko!
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

N'en des nameiti ag en hanù-sé
én Orient.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriü
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D' VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinou ha molton, flanel, jileteu jiboés,
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg.

LÉVREU GALLEK

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston	12,70
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies	7,50
J. Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes ..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg) ..	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari) ..	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Plœmeur)	15,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Ch. eau : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1. »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle</i> (Le Réveil de la Race)	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au</i> <i>Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50

(Ou goulen get L. Herrieu, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùe én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÉ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

Lénnnet mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fiants kaer, d'er *Central' Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

LÉH DE FERMEIN

En eùéhour : Stén ER BAYON

Mollereh *Dihunamb*, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.